叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《爱丽丝梦游仙境》html(alice's Adventures In Wonderland Html) 000001

2. 《爱丽丝梦游仙境》html(alice's Adventures In Wonderland Html) 000002

3. 《爱丽丝梦游仙境》html(alice's Adventures In Wonderland Html) 000003

4. 《爱丽丝梦游仙境》html(alice's Adventures In Wonderland Html) 000004

5. 《爱丽丝梦游仙境》html(alice's Adventures In Wonderland Html) 000005

6. 《爱丽丝梦游仙境》html(alice's Adventures In Wonderland Html) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱丽丝梦游仙境》HTML(Alice's Adventures in Wonderland HTML)

['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd]
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND
爱丽丝的 冒险 在 仙境

爱丽丝梦游仙境

['luːɪs] ['kærəl]
Lewis Carroll
刘易斯 卡罗尔

刘易斯·卡罗尔

[ðə; ði] [mɪ'leniəm] ['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [θriː] . -
THE MILLENNIUM FULCRUM EDITION 3 . 0
这 千年 支点 版 3 . -

千禧支点版 3.0

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[daʊn] [ðə; ði] ['ræbɪt] - [həʊl]
Down the Rabbit - Hole
向下 这 兔子 - 洞

掉进兔子洞

['ælɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Alice was beginning to get very tired of sitting by her sister on the bank ,
爱丽丝 曾是 开始 到 得到 非常 疲劳的 的 坐着 经过 她 姐姐 在 这 银行 ,

爱丽丝开始感到非常厌倦坐在河岸边陪着姐姐了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] :
and of having nothing to do :
和 的 拥有 没有什么 到 做 :

以及无所事事:

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,
once or twice she had peeped into the book her sister was reading ,
一次 或者 两次 她 有 偷窥 进入 这 书 她 姐姐 曾是 阅读 ,

她曾一两次偷看过姐姐正在读的书。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz]
but it had no pictures or conversations in it , ' and what is the use
但 它 有 不 图片 或者 对话 在 它 , - 和 什么 是 这 使用
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,
of a book ,
的 一个 书 ,

但里面既没有图片也没有对话，“那一本书有什么用呢？”

- [θɔːt] ['ælɪs] - [wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ? -
' thought Alice ' without pictures or conversation ? '
- 想法 爱丽丝 - 没有 图片 或者 对话 ? -

“没有图片也没有对话？”爱丽丝心想。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
So she was considering in her own mind (as well as she could ,
所以 她 曾是 考虑 在 她 自己的 头脑 (作为 出色地 作为 她 可以 ,

所以她开始在心里思考（尽她所能地思考），

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt] [deɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd]['stjuːpɪd]) ,

for	the	hot	day	made	her	feel	very	sleepy	and	stupid	)	,
为了	这	热的	天	制成	她	感觉	非常	困	和	愚蠢的	)	,

（因为天气炎热，她感到非常困倦和迟钝），

['weðə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪzi] - [tʃeɪn] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

whether	the	pleasure	of	making	a	daisy	-	chain	would	be	worth	the	trouble	of
无论	这	乐趣	的	制作	一个	雏菊	-	链	会	是	值得	这	麻烦	的

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] ,

getting	up	and	picking	the	daisies	,
获得	向上	和	挑选	这	雏菊	,

制作雏菊花环的乐趣是否值得为此费时费力地起床采摘雏菊？

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] [ræn] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

when	suddenly	a	White	Rabbit	with	pink	eyes	ran	close	by	her	.
什么时候	突然	一个	白色的	兔子	和	粉色的	眼睛	跑	关闭	经过	她	.

突然，一只有着粉红色眼睛的白兔从她身边跑过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ;

There	was	nothing	so	very	remarkable	in	that	;
那里	曾是	没有什么	所以	非常	卓越	在	那	;

这没什么特别的；

[nɔː(r)][dɪd] ['ælɪs] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] [seɪ] [tuː; tə]

nor	did	Alice	think	it	so	very	much	out	of	the	way	to	hear	the	Rabbit	say	to
也不	做过	爱丽丝	思考	它	所以	非常	很多	出去	的	这	方式	到	听到	这	兔子	说	到

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

爱丽丝也不觉得听到兔子自言自语有多么奇怪：

- [əʊ] [dɪə(r)] !

'	Oh	dear	!
-	哦	亲爱的	!

'哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] ! -

I	shall	be	late	!	'
我	将	是	晚的	!	-

我要迟到了！

([wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

(	when	she	thought	it	over	afterwards	,
(	什么时候	她	想法	它	超过	然后	,

（事后她仔细想了想，）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] ,

it	occurred	to	her	that	she	ought	to	have	wondered	at	this	,
它	发生	到	她	那	她	应该	到	有	想知道	在	这	,

她突然意识到自己应该对此感到疑惑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl]) ;

but	at	the	time	it	all	seemed	quite	natural	)	;
但	在	这	时间	它	全部	似乎	相当	自然的	)	;

但当时这一切看起来都很自然）；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]

but	**when**	**the**	**Rabbit**	**actually**	**took**	**a**	**watch**	**out**	**of**	**its**	**waistcoat**	**-**	**pocket**	**,**	**and**
但	什么时候	这	兔子	实际上	采取	一个	手表	出去	的	它是	马甲	-	口袋	,	和

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

looked	**at**	**it**	**,**
看起来	在	它	,

但当兔子真的从背心口袋里掏出一块怀表，看了看的时候，

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪd] [ɒn] , ['ælɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

and	**then**	**hurried**	**on**	**,**	**Alice**	**started**	**to**	**her**	**feet**	**,**
和	然后	慌忙	在	,	爱丽丝	开始	到	她	脚	,

然后，爱丽丝赶紧站了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt]

for	**it**	**flashed**	**across**	**her**	**mind**	**that**	**she**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**a**	**rabbit**
为了	它	闪光灯	穿过	她	头脑	那	她	有	绝不	前	已见	一个	兔子

[wɪð] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] ,

with	**either**	**a**	**waistcoat**	**-**	**pocket**	**,**
和	任何一个	一个	马甲	-	口袋	,

因为她突然想到，她以前从未见过一只兔子有背心口袋，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

or	**a**	**watch**	**to**	**take**	**out**	**of**	**it**	**,**	**and**	**burning**	**with**	**curiosity**	**,**
或者	一个	手表	到	拿	出去	的	它	,	和	燃烧	和	好奇心	,

或者拿出一块手表，心中充满好奇。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	**ran**	**across**	**the**	**field**	**after**	**it**	**,**
她	跑	穿过	这	场地	后	它	,

她追着它跑过田野。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pɒp] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ræbɪt] - [həʊl]

and	**fortunately**	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**it**	**pop**	**down**	**a**	**large**	**rabbit**	**-**	**hole**
和	幸运的是	曾是	只是	在	时间	到	看	它	流行音乐	向下	一个	大的	兔子	-	洞

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] .

under	**the**	**hedge**	**.**
在下面	这	对冲	.

幸运的是，我及时看到它钻进了树篱下的一个大兔子洞里。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [daʊn] [went] ['ælɪs] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	**another**	**moment**	**down**	**went**	**Alice**	**after**	**it**	**,**
在	其他	片刻	向下	去	爱丽丝	后	它	,

片刻之后，爱丽丝也跟着下去了。

['nevə(r)] [wʌns] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] .

never	**once**	**considering**	**how**	**in**	**the**	**world**	**she**	**was**	**to**	**get**	**out**	**again**	**.**
绝不	一次	考虑	如何	在	这	世界	她	曾是	到	得到	出去	再次	.

她从未想过自己究竟该如何才能逃出去。

[ðə; ði] ['ræbɪt] - [həʊl] [went] [streɪt] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

The	**rabbit**	**-**	**hole**	**went**	**straight**	**on**	**like**	**a**	**tunnel**	**for**	**some**	**way**	**,**	**and**	**then**
这	兔子	-	洞	去	直的	在	喜欢	一个	隧道	为了	一些	方式	,	和	然后

[dip] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,

dipped	**suddenly**	**down**	**,**
浸入	突然	向下	,

兔子洞像隧道一样笔直地延伸了一段距离，然后突然向下倾斜。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['stɒpɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)]

so	suddenly	that	Alice	had	not	a	moment	to	think	about	stopping	herself	before
所以	突然	那	爱丽丝	有	不是	一个	片刻	到	思考	关于	停止	她自己	前

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wel] .

she	found	herself	falling	down	a	very	deep	well	.
她	成立	她自己	坠落	向下	一个	非常	深的	出色地	.

事情发生得如此突然，爱丽丝甚至来不及反应，就掉进了一口很深的井里。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fel] ['veri] ['sləʊli] ,

Either	the	well	was	very	deep	,	or	she	fell	very	slowly	,
任何一个	这	出色地	曾是	非常	深的	,	或者	她	跌倒	非常	缓慢地	,

要么井很深，要么她下落的速度很慢。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	had	plenty	of	time	as	she	went	down	to	look	about	her
为了	她	有	很多	的	时间	作为	她	去	向下	到	看	关于	她

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

and	to	wonder	what	was	going	to	happen	next	.
和	到	想知道	什么	曾是	去	到	发生	下一个	.

因为她有充足的时间下楼环顾四周，思考接下来会发生什么。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

First	,	she	tried	to	look	down	and	make	out	what	she	was	coming	to	,
第一的	,	她	尝试	到	看	向下	和	制作	出去	什么	她	曾是	未来	到	,

首先，她试图低头看清自己要去的地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

but	it	was	too	dark	to	see	anything	;	then	she	looked	at	the	sides	of
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	任何事物	;	然后	她	看起来	在	这	侧面	的

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

但是里面太黑了，什么也看不见；于是她看向井壁。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [bʊk] - [ʃelvz] ;

and	noticed	that	they	were	filled	with	cupboards	and	book	-	shelves	;
和	注意到	那	他们	是	已填	和	橱柜	和	书	-	货架	;

他注意到，里面摆满了橱柜和书架；

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mæps][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] [ə'pɒn] [pegz] .

here	and	there	she	saw	maps	and	pictures	hung	upon	pegs	.
这里	和	那里	她	锯	地图	和	图片	悬挂	之上	钉子	.

她不时看到挂在钉子上的地图和图片。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][frɒm; frəm][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ;

She	took	down	a	jar	from	one	of	the	shelves	as	she	passed	;
她	采取	向下	一个	罐	从	一	的	这	货架	作为	她	通过了	;

她路过时，从其中一个架子上取下一个罐子；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪbld] - ['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] - , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

it	was	labelled	'	ORANGE	MARMALADE	'	,	but	to	her	great	disappointment
它	曾是	标签	-	橙子	果酱	-	,	但	到	她	伟大的	失望

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] :

it	was	empty	:
它	曾是	空的	:

瓶子上贴着"橙子果酱"的标签，但令她非常失望的是，瓶子是空的：

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði][dʒɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['sʌmbədi] ,

she	did	not	like	to	drop	the	jar	for	fear	of	killing	somebody	,
她	做过	不是	喜欢	到	降低	这	罐	为了	害怕	的	杀	某人	,

她不敢把罐子摔在地上，怕砸死人。

[səʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbədz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

so	managed	to	put	it	into	one	of	the	cupboards	as	she	fell	past	it	.
所以	管理	到	放	它	进入	一	的	这	橱柜	作为	她	跌倒	过去的	它	.

所以，在她跌跌撞撞经过橱柜的时候，设法把它放进了橱柜里。

- [wel] ! - [θɔːt] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] , - ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] [æz; əz] [ðɪs] ,

'	Well	!	'	thought	Alice	to	herself	,	'	after	such	a	fall	as	this	,
-	出色地	!	-	想法	爱丽丝	到	她自己	,	-	后	这样的	一个	落下	作为	这	,

“哎呀！”爱丽丝心想，“摔了这么一跤之后，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [steəz] !

I	shall	think	nothing	of	tumbling	down	stairs	!
我	将	思考	没有什么	的	翻滚	向下	楼梯	!

我从楼梯上摔下来根本不算什么！

[haʊ] [breɪv] [ðel] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [həʊm] !

How	brave	they'll	all	think	me	at	home	!
如何	勇敢的	他们会	全部	思考	我	在	家	!

家里人肯定会觉得我多么勇敢！

[waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ! -

Why	,	I	wouldn't	say	anything	about	it	,	even	if	I	fell	off	the	top	of	the	house	!	'
为什么	,	我	不会	说	任何事物	关于	它	,	甚至	如果	我	跌倒	离开	这	顶部	的	这	房子	!	-

“就算我从屋顶上摔下来，我也不会说出去！”

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [truː] .)

(	Which	was	very	likely	true	.	)
(	哪个	曾是	非常	可能	真的	.	)

（这很可能是事实。）

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

Down	,	down	,	down	.
向下	,	向下	,	向下	.

向下，向下，向下。

[wʊd] [ðə; ði] [fɔːl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] !

Would	the	fall	never	come	to	an	end	!
会	这	落下	绝不	来	到	一个	结尾	!

这坠落何时才能结束！

- [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [aɪv] ['fɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? -

'	I	wonder	how	many	miles	I've	fallen	by	this	time	?	'
-	我	想知道	如何	许多	英里	我已经	倒下	经过	这	时间	?	-

“我不知道我到现在为止已经走了多少英里了？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

she	said	aloud	.
她	说	大声	.

她大声说道。

- [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

'	I	must	be	getting	somewhere	near	the	centre	of	the	earth	.
-	我	必须	是	获得	某处	靠近	这	中心	的	这	地球	.

“我感觉自己快要到达地心附近了。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] , [ai] [θɪŋk] - - - ([fɔː(r); fə(r)] ,

Let	me	see	:	that	would	be	four	thousand	miles	down	,	I	think	-	-	'	(	for	,
让	我	看	:	那	会	是	四	千	英里	向下	,	我	思考	-	-	-	(	为了	,

让我想想：那应该是四千英里远，我想——'(因为，

[juː; jʊ] [siː] , ['ælɪs] [hæd; həd] [lɜːnt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði]

you	see	,	Alice	had	learnt	several	things	of	this	sort	in	her	lessons	in	the
你	看	,	爱丽丝	有	学会了	一些	事物	的	这	种类	在	她	课程	在	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

你看，爱丽丝在课堂上学到过不少这类知识。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

and	though	this	was	not	a	very	good	opportunity	for	showing	off	her
和	尽管	这	曾是	不是	一个	非常	好的	机会	为了	显示	离开	她

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

虽然这并不是一个展示她知识的好机会，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	there	was	no	one	to	listen	to	her	,
作为	那里	曾是	不	一	到	听	到	她	,

因为没有人听她说话，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] ['præktɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]) - - - [jes] ,

still	it	was	good	practice	to	say	it	over	)	'	-	-	yes	,
仍然	它	曾是	好的	实践	到	说	它	超过	)	-	-	-	是的	,

不过，再说一遍也是个好习惯）——是的，

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] - - [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['lætɪtjuːd] [ɔː(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] [aɪv]

that's	about	the	right	distance	-	-	but	then	I	wonder	what	Latitude	or	Longitude	I've
那就是	关于	这	正确的	距离	-	-	但	然后	我	想知道	什么	纬度	或者	经度	我已经

[gɒt] [tuː; tə] ? -

got	to	?	'
得到	到	?	-

距离差不多——但我不知道我到了什么纬度或经度?

(['ælɪs] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['lætɪtjuːd] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] ['aɪðə(r)] ,

(	Alice	had	no	idea	what	Latitude	was	,	or	Longitude	either	,
(	爱丽丝	有	不	主意	什么	纬度	曾是	,	或者	经度	任何一个	,

（爱丽丝根本不知道什么是纬度，也不知道什么是经度。）

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [grænd] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .)

but	thought	they	were	nice	grand	words	to	say	.	)
但	想法	他们	是	好的	盛大	字	到	说	.	)

但我觉得这些话说起来很动听。）

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Presently	she	began	again	.
目前	她	开始	再次	.

她随即又开始了。

- [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] !

'	I	wonder	if	I	shall	fall	right	through	the	earth	!
-	我	想知道	如果	我	将	落下	正确的	通过	这	地球	!

“我不知道我会不会直接掉进地底下！”

[haʊ] ['fʌni] ['itl] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɔːk] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz]

How	funny	it'll	seem	to	come	out	among	the	people	that	walk	with	their	heads
如何	有趣的	它将	似乎	到	来	出去	之中	这	人们	那	走	和	他们的	头部

['daʊnwəd] !

downward	!
向下	!

如果这件事发生在那些低着头走路的人中间，那该有多滑稽啊！

[ðə; ði] [æn'tipəθi] , [ai] [θɪŋk] - - - ([ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['lɪsənɪŋ] ,

The	Antipathies	,	I	think	-	-	'	(	she	was	rather	glad	there	was	no	one	listening	,
这	反感	,	我	思考	-	-	-	(	她	曾是	相当	高兴的	那里	曾是	不	一	聆听	,

我想，反感者们——'(她很庆幸没有人听到，

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:d]) -

this	time	,	as	it	didn't	sound	at	all	the	right	word	)	'
这	时间	,	作为	它	没有	声音	在	全部	这	正确的	单词	)	-

这次，因为这个词听起来完全不合适)

- - [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] , [ju:; jʊ]

-	-	but	I	shall	have	to	ask	them	what	the	name	of	the	country	is	,	you
-	-	但	我	将	有	到	问	他们	什么	这	姓名	的	这	国家	是	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

——但我得问问他们这个国家叫什么名字，你知道的。

[pli:z] , [mæm] , [ɪz] [ðɪs] [nju:] ['zi:lənd] [ɔ:(r)] [ɒ'streɪliə] ? -

Please	,	Ma'am	,	is	this	New	Zealand	or	Australia	?	'
请	,	女士	,	是	这	新的	新西兰	或者	澳大利亚	?	-

女士，请问这里是新西兰还是澳大利亚?

([ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['kɜ:tsi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] - - ['fænsi] [k'ɜ:tsɪɪŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɔ:lɪŋ]

(	and	she	tried	to	curtsey	as	she	spoke	-	-	fancy	curtseying	as	you're	falling
(	和	她	尝试	到	屈膝礼	作为	她	辐	-	-	想要	屈膝礼	作为	你是	坠落

[θru:] [ðə; ði][eə(r)] !

through	the	air	!
通过	这	空气	!

(她一边说话一边试图行屈膝礼——想象一下在空中坠落时行屈膝礼！)

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ?)

Do	you	think	you	could	manage	it	?	)
做	你	思考	你	可以	管理	它	?	)

你觉得你能做到吗?

- [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ʃɪl] [θɪŋk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] !

'	And	what	an	ignorant	little	girl	she'll	think	me	for	asking	!
-	和	什么	一个	无知	小的	女孩	壳	思考	我	为了	问	!

“她会觉得我问这个问题真是个无知的小女孩！”

[nəʊ] , ['itl] ['nevə(r)][du:; də][tu:; tə][ɑ:sk] : [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [ʌp] ['sʌmweə(r)] . -

No	,	it'll	never	do	to	ask	:	perhaps	I	shall	see	it	written	up	somewhere	.	'
不	,	它将	绝不	做	到	问	:	也许	我	将	看	它	书面	向上	某处	.	-

不，问是行不通的：或许我会在某个地方看到相关的文字记载。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

Down	,	down	,	down	.
向下	,	向下	,	向下	.

向下，向下，向下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] , [səʊ] ['ælɪs] [su:n] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'gen] . -

There	was	nothing	else	to	do	,	so	Alice	soon	began	talking	again	.	'
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,	所以	爱丽丝	很快	开始	说	再次	.	-

除此之外别无他法，所以爱丽丝很快又开始说话了。

- [mɪs] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! -

Dinah'll	miss	me	very	much	to	-	night	,	I	should	think	!	'
-	错过	我	非常	很多	到	-	夜晚	,	我	应该	思考	!	-

我想，黛娜今晚一定会非常想念我!

(['daɪnə] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] .)

(	Dinah	was	the	cat	.)
(	迪娜	曾是	这	猫	.)

（迪娜是那只猫。）

- [ai] [həʊp] [ðel] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

'	I	hope	they'll	remember	her	saucer	of	milk	at	tea	-	time	.
-	我	希望	他们会	记住	她	碟子	的	牛奶	在	茶	-	时间	.

“我希望他们能记住她下午茶时用的那碟牛奶。”

['daɪnə] [maɪ][dɪə(r)] !

Dinah	my	dear	!
迪娜	我的	亲爱的	!

亲爱的黛娜!

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !

I	wish	you	were	down	here	with	me	!
我	希望	你	是	向下	这里	和	我	!

我真希望你现在能和我在一起!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [maɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [kætʃ] [ə; eɪ][bæt] ,

There	are	no	mice	in	the	air	,	I'm	afraid	,	but	you	might	catch	a	bat	,
那里	是	不	小鼠	在	这	空气	,	我是	害怕的	,	但	你	可能	抓住	一个	蝙蝠	,

恐怕空中没有老鼠，但你可能会抓到蝙蝠。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	that's	very	like	a	mouse	,	you	know	.
和	那就是	非常	喜欢	一个	老鼠	,	你	知道	.

这很像老鼠，你知道吗?

[bʌt; bət][duː; də][kæts] [iːt] [bæts] , [ai]['wʌndə(r)] ? -

But	do	cats	eat	bats	,	I	wonder	?	'
但	做	猫	吃	蝙蝠	,	我	想知道	?	-

但我很好奇，猫会吃蝙蝠吗?

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['rɑːðə(r)] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

And	here	Alice	began	to	get	rather	sleepy	,	and	went	on	saying	to	herself	,
和	这里	爱丽丝	开始	到	得到	相当	困	,	和	去	在	说	到	她自己	,

这时，爱丽丝开始犯困，自言自语道：

[ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , - [duː; də][kæts] [iːt] [bæts] ?

in	a	dreamy	sort	of	way	,	'	Do	cats	eat	bats	?
在	一个	梦幻般的	种类	的	方式	,	-	做	猫	吃	蝙蝠	?

以一种梦幻般的方式，“猫吃蝙蝠吗？”

[duː; də][kæts] [iːt] [bæts] ? -

Do	cats	eat	bats	?	'
做	猫	吃	蝙蝠	?	-

猫吃蝙蝠吗?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , - [duː; də][bæts] [iːt] [kæts] ? -

and	sometimes	,	'	Do	bats	eat	cats	?	'
和	有时	,	-	做	蝙蝠	吃	猫	?	-

有时还会问：“蝙蝠吃猫吗？”

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ['aɪðə(r)] ['kwestʃən] ,

for	,	you	see	,	as	she	couldn't	answer	either	question	,
为了	,	你	看	,	作为	她	不能	回答	任何一个	问题	,

你看，因为她两个问题都回答不了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	didn't	much	matter	which	way	she	put	it	.
它	没有	很多	事情	哪个	方式	她	放	它	.

她用什么方式表达其实都无所谓。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] ,

She	felt	that	she	was	dozing	off	,
她	毛毡	那	她	曾是	打盹	离开	,

她感觉自己快要睡着了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['daɪnə]

and	had	just	begun	to	dream	that	she	was	walking	hand	in	hand	with	Dinah
和	有	只是	开始	到	梦	那	她	曾是	步行	手	在	手	和	迪娜

,

,

,

她刚刚开始梦见自己和黛娜手牵手散步，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] , - [naʊ] , ['daɪnə] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] :

and	saying	to	her	very	earnestly	,	'	Now	,	Dinah	,	tell	me	the	truth	:
和	说	到	她	非常	切实	,	-	现在	,	迪娜	,	告诉	我	这	真相	:

然后非常恳切地对她说："底拿，现在请告诉我实话："

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] [ə; eɪ][bæt] ? -

did	you	ever	eat	a	bat	?	'
做过	你	曾经	吃	一个	蝙蝠	?	-

你吃过蝙蝠吗?

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [θʌmp] ! [θʌmp] !

when	suddenly	,	thump	!	thump	!
什么时候	突然	,	扑通	!	扑通	!

突然，咚！咚！

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][wɒz; wəz]

down	she	came	upon	a	heap	of	sticks	and	dry	leaves	,	and	the	fall	was
向下	她	来了	之上	一个	堆	的	棍子	和	干燥	树叶	,	和	这	落下	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

她向下走去，发现那里有一堆树枝和枯叶，秋天就此结束了。

['ælɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [hɜːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]

Alice	was	not	a	bit	hurt	,	and	she	jumped	up	on	to	her	feet	in	a
爱丽丝	曾是	不是	一个	少量	伤害	,	和	她	跳了起来	向上	在	到	她	脚	在	一个

['məʊmənt] :

moment	:
片刻	:

爱丽丝一点儿也没受伤，立刻就跳了起来：

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] [ˌəʊvə'hed] ; [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]

she	looked	up	,	but	it	was	all	dark	overhead	;	before	her	was	another
她	看起来	向上	,	但	它	曾是	全部	黑暗的	开销	;	前	她	曾是	其他

[lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ,

long	passage	,
长的	通道	,

她抬头望去，只见头顶一片漆黑；眼前又是一条漫长的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	White	Rabbit	was	still	in	sight	,	hurrying	down	it	.
和	这	白色的	兔子	曾是	仍然	在	视线	,	匆忙	向下	它	.

白兔依然在视线范围内，正匆匆地沿着小路跑下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] : [ə'weɪ] [went] ['ælɪs] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] ,

There	was	not	a	moment	to	be	lost	:	away	went	Alice	like	the	wind	,
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	:	离开	去	爱丽丝	喜欢	这	风	,

一刻也不能耽搁：爱丽丝像风一样飞走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][seɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

and	was	just	in	time	to	hear	it	say	,	as	it	turned	a	corner	,
和	曾是	只是	在	时间	到	听到	它	说	,	作为	它	转向	一个	角落	,

我正好听到它转弯时说道：

- [əʊ] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['wɪskəs] , [haʊ] [leɪt] [ɪts] ['getɪŋ] ! -

'	Oh	my	ears	and	whiskers	,	how	late	it's	getting	!	'
-	哦	我的	耳朵	和	胡须	,	如何	晚的	它是	获得	!	-

“我的天哪，时间过得真快！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

She	was	close	behind	it	when	she	turned	the	corner	,
她	曾是	关闭	在后面	它	什么时候	她	转向	这	角落	,

她转过拐角时紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] : [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

but	the	Rabbit	was	no	longer	to	be	seen	:	she	found	herself	in	a	long	,
但	这	兔子	曾是	不	更长	到	是	已见	:	她	成立	她自己	在	一个	长的	,

但是兔子已经不见了踪影：她发现自己身处一个漫长的……

[ləʊ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][læmps] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

low	hall	,	which	was	lit	up	by	a	row	of	lamps	hanging	from	the	roof	.
低的	大厅	,	哪个	曾是	点燃	向上	经过	一个	排	的	灯	绞刑	从	这	屋顶	.

低矮的大厅里悬挂着一排灯，灯光从屋顶垂下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [lɒkt] ;

There	were	doors	all	round	the	hall	,	but	they	were	all	locked	;
那里	是	门	全部	圆形的	这	大厅	,	但	他们	是	全部	已锁定	;

大厅四周都有门，但都锁上了；

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	when	Alice	had	been	all	the	way	down	one	side	and	up	the	other	,
和	什么时候	爱丽丝	有	到过	全部	这	方式	向下	一	边	和	向上	这	其他	,

当爱丽丝沿着山坡的一侧一路向下，再沿着山坡的另一侧向上爬完之后，

['traɪɪŋ] ['evri] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

trying	every	door	,	she	walked	sadly	down	the	middle	,
尝试	每一个	门	,	她	步行	令人遗憾的是	向下	这	中间	,

她试遍了每一扇门，最后悲伤地走到了中间。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .

wondering	how	she	was	ever	to	get	out	again	.
好奇	如何	她	曾是	曾经	到	得到	出去	再次	.

她不知道自己该如何才能再次逃脱。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] ['teɪb(ə)l] , [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]['splɪd] [glɑːs] ;

Suddenly	she	came	upon	a	little	three	-	legged	table	,	all	made	of	solid	glass	;
突然	她	来了	之上	一个	小的	三	-	腿	桌子	,	全部	制成	的	坚硬的	玻璃	;

她突然发现一张小小的三脚桌，通体由实心玻璃制成；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['taɪni]['gəʊldən] [kiː] ,

there	was	nothing	on	it	except	a	tiny	golden	key	,
那里	曾是	没有什么	在	它	除了	一个	微小的	金的	钥匙	,

上面除了一个小小的金钥匙外，什么也没有。

[ænd; ənd] ['ælɪsɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]

and	Alice's	first	thought	was	that	it	might	belong	to	one	of	the	doors	of
和	爱丽丝的	第一的	想法	曾是	那	它	可能	属于	到	一	的	这	门	的

[ðə; ði][hɔːl] ;

the	hall	;
这	大厅	;

爱丽丝首先想到的是，这可能是大厅里的一扇门上的物件；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['aɪðə(r)][ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,

either	the	locks	were	too	large	,	or	the	key	was	too	small	,
任何一个	这	锁	是	也	大的	,	或者	这	钥匙	曾是	也	小的	,

要么是锁太大，要么是钥匙太小。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	at	any	rate	it	would	not	open	any	of	them	.
但	在	任何	速度	它	会	不是	打开	任何	的	他们	.

但无论如何，它都打不开任何一个。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

However	,	on	the	second	time	round	,	she	came	upon	a	low	curtain	she	had	not
然而	,	在	这	第二	时间	圆形的	,	她	来了	之上	一个	低的	窗帘	她	有	不是

['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,

noticed	before	,
注意到	前	,

然而，第二次经过时，她发现了一扇之前没注意到的低矮窗帘。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] :

and	behind	it	was	a	little	door	about	fifteen	inches	high	:
和	在后面	它	曾是	一个	小的	门	关于	十五	英寸	高的	:

后面是一扇大约十五英寸高的小门：

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː]

she	tried	the	little	golden	key	in	the	lock	,	and	to	her	great	delight	it
她	尝试	这	小的	金的	钥匙	在	这	锁	,	和	到	她	伟大的	喜	它

['fɪtɪd] !

fitted	!
适配	!

她试着把那把小金钥匙插进锁里，令她欣喜的是，钥匙竟然能打开！

['ælɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] ,

Alice	opened	the	door	and	found	that	it	led	into	a	small	passage	,
爱丽丝	打开	这	门	和	成立	那	它	引领	进入	一个	小的	通道	,

爱丽丝打开门，发现门通向一条狭窄的通道。

[nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] - [həʊl] :

not	much	larger	than	a	rat	-	hole	:
不是	很多	更大的	比	一个	鼠	-	洞	:

比老鼠洞大不了多少：

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɑːd(ə)n][juː; jʊ]['evə(r)]

she	knelt	down	and	looked	along	the	passage	into	the	loveliest	garden	you	ever
她	跪下	向下	和	看起来	沿着	这	通道	进入	这	最可爱的	花园	你	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

她跪了下来，沿着通道望去，看到了你所见过的最美丽的花园。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [hɔːl] ,

How	she	longed	to	get	out	of	that	dark	hall	,
如何	她	渴望	到	得到	出去	的	那	黑暗的	大厅	,

她多么渴望能离开那条黑暗的走廊啊！

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [bedz] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [kuːl] ['faʊntɪnz] ,

and	wander	about	among	those	beds	of	bright	flowers	and	those	cool	fountains	,
和	漫步	关于	之中	那些	床	的	明亮的	花朵	和	那些	凉爽的	喷泉	,

漫步在那些色彩鲜艳的花丛和清凉的喷泉之间，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n][get][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ;

but	she	could	not	even	get	her	head	though	the	doorway	;
但	她	可以	不是	甚至	得到	她	头	尽管	这	门口	;

但她甚至连头都进不了门;

- [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] [gəʊ] [θru:] , - [θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ,

'	and	even	if	my	head	would	go	through	,	'	thought	poor	Alice	,
-	和	甚至	如果	我的	头	会	去	通过	,	-	想法	贫穷的	爱丽丝	,

“就算我的头能穿过去,”可怜的爱丽丝心想,

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ju:z] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

'	it	would	be	of	very	little	use	without	my	shoulders	.
-	它	会	是	的	非常	小的	使用	没有	我的	肩膀	.

“如果没有我的肩膀，它就没什么用处了。”

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] !

Oh	,	how	I	wish	I	could	shut	up	like	a	telescope	!
哦	,	如何	我	希望	我	可以	关闭	向上	喜欢	一个	望远镜	!

哦，我多么希望自己能像望远镜一样闭嘴!

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] , [ɪf] [ai]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] . -

I	think	I	could	,	if	I	only	know	how	to	begin	.	'
我	思考	我	可以	,	如果	我	仅有的	知道	如何	到	开始	.	-

我想我可以做到，只要我知道该如何开始。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [səʊ] ['meni] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ['leɪtli] ,

For	,	you	see	,	so	many	out	-	of	-	the	-	way	things	had	happened	lately	,
为了	,	你	看	,	所以	许多	出去	-	的	-	这	-	方式	事物	有	发生	最近	,

你看，最近发生了很多意想不到的事情。

[ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [fju:] [θɪŋz] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

that	Alice	had	begun	to	think	that	very	few	things	indeed	were	really	impossible
那	爱丽丝	有	开始	到	思考	那	非常	很少	事物	的确	是	真的	不可能的

.

:
.

爱丽丝开始认为，实际上很少有事情是真正不可能的。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][ju:z][ɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:(r)] ,

There	seemed	to	be	no	use	in	waiting	by	the	little	door	,
那里	似乎	到	是	不	使用	在	等待	经过	这	小的	门	,

在小门边等似乎没什么用。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɑ:f] ['həʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [mait] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ki:] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

so	she	went	back	to	the	table	,	half	hoping	she	might	find	another	key	on	it	,
所以	她	去	后退	到	这	桌子	,	一半	希望	她	可能	寻找	其他	钥匙	在	它	,

于是她回到桌边，心里想着或许能在上面找到另一把钥匙。

[ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌp] [laɪk] ['telɪskoʊps] :

or	at	any	rate	a	book	of	rules	for	shutting	people	up	like	telescopes	:
或者	在	任何	速度	一个	书	的	规则	为了	关闭	人们	向上	喜欢	望远镜	:

或者至少是一本教你如何像用望远镜一样闭嘴的规则手册:

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , (- [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

this	time	she	found	a	little	bottle	on	it	,	(	'	which	certainly	was	not	here	before	,
这	时间	她	成立	一个	小的	瓶子	在	它	,	(	-	哪个	当然	曾是	不是	这里	前	,

这一次，她在上面发现了一个小瓶子，(之前肯定没有这个瓶子。)

- [sed] ['ælɪs] ,) [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] ,

'	said	Alice	,	)	and	round	the	neck	of	the	bottle	was	a	paper	label	,
-	说	爱丽丝	,	)	和	圆形的	这	脖子	的	这	瓶子	曾是	一个	纸	标签	,

“爱丽丝说,”瓶颈上贴着一张纸标签。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] - [drɪŋk] [ˌem ˈiː] - ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] .

with **the** **words** **'** **DRINK** **ME** **'** **beautifully** **printed** **on** **it** **in** **large** **letters** **.**

和 这 字 - 喝 我 - 非常漂亮 打印 在 它 在 大的 信件 .

上面用大字精美地印着“喝我”几个字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] - [drɪŋk] [ˌem ˈiː] ,

It **was** **all** **very** **well** **to** **say** **'** **Drink** **me** **,**

它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 - 喝 我 ,

说“喝我”固然很好，

- [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

' **but** **the** **wise** **little** **Alice** **was** **not** **going** **to** **do** **that** **in** **a** **hurry** **.**

- 但 这 明智的 小的 爱丽丝 曾是 不是 去 到 做 那 在 一个 匆忙 .

但聪明的小爱丽丝并不打算急于这么做。

- [nəʊ] , [aɪl] [lʊk] [fɜːst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ɪts] [mɑːkt] " ['pɔɪz(ə)n] " [ɔː(r)][nɒt] - ;

' **No** **,** **I'll** **look** **first** **,** **'** **she** **said** **,** **'** **and** **see** **whether** **it's** **marked** **"** **poison** **"** **or** **not** **'** **;**

- 不 , 患病的 看 第一的 , - 她 说 , - 和 看 无论 它是 标记 " 毒 " 或者 不是 - ;

“不，我先看看，”她说，“看看上面有没有标明‘有毒’。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['sevrəl] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][gɒt]

for **she** **had** **read** **several** **nice** **little** **histories** **about** **children** **who** **had** **got**

为了 她 有 读 一些 好的 小的 历史 关于 孩子们 WHO 有 得到

[bɜːnt] ,

burnt **,**

烧焦的 ,

因为她读过几本关于被烧伤儿童的精彩小故事，

[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

and **eaten** **up** **by** **wild** **beasts** **and** **other** **unpleasant** **things** **,**

和 吃 向上 经过 荒野 野兽 和 其他 令人不快的 事物 ,

然后被野兽和其他不愉快的东西吃掉了，

[ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [tɔːt]

all **because** **they** **would** **not** **remember** **the** **simple** **rules** **their** **friends** **had** **taught**

全部 因为 他们 会 不是 记住 这 简单的 规则 他们的 朋友们 有 教授

[ðem; ðəm] :

them **:**

他们 :

这一切都是因为他们记不起朋友们教给他们的那些简单的规则：

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ðæt] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['pəʊkə(r)] [wɪl] [bɜːn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [lɒŋ] ;

such **as** **,** **that** **a** **red** **-** **hot** **poker** **will** **burn** **you** **if** **you** **hold** **it** **too** **long** **;**

这样的 作为 , 那 一个 红色的 - 热的 扑克 将要 烧伤 你 如果 你 抓住 它 也 长的 ;

例如，烧红的铁棍如果握得太久会被烫伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ['veri] ['diːpli] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and **that** **if** **you** **cut** **your** **finger** **very** **deeply** **with** **a** **knife** **,** **it** **usually**

和 那 如果 你 切 你的 手指 非常 深 和 一个 刀 , 它 通常

[bliːdz] ;

bleeds **;**

出血 ;

如果你用刀子把手指割得很深，通常会流血；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [mɑːkt]

and **she** **had** **never** **forgotten** **that** **,** **if** **you** **drink** **much** **from** **a** **bottle** **marked**

和 她 有 绝不 被遗忘的 那 , 如果 你 喝 很多 从 一个 瓶子 标记

- ['pɔɪz(ə)n] ,

' **poison** **,**

- 毒 ,

她始终没有忘记，如果你喝了很多标有“毒药”字样的瓶子里的酒，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

'	it	is	almost	certain	to	disagree	with	you	,	sooner	or	later	.
-	它	是	几乎	肯定	到	不同意	和	你	,	很快	或者	之后	.

它迟早会和你意见相左。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['bɒt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [mɑːkt] - ['pɔɪz(ə)n] , - [səʊ] ['ælɪs] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	this	bottle	was	not	marked	'	poison	,	'	so	Alice	ventured	to	taste	it	,
然而	,	这	瓶子	曾是	不是	标记	-	毒	,	-	所以	爱丽丝	冒险	到	品尝	它	,

然而，这个瓶子上并没有标明“毒药”，所以爱丽丝冒险尝了一口。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] , ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪkst] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv]

and	finding	it	very	nice	,	(	it	had	,	in	fact	,	a	sort	of	mixed	flavour	of
和	寻找	它	非常	好的	,	(	它	有	,	在	事实	,	一个	种类	的	混合	味道	的

['tʃeri] - [tɑːt] ,

cherry	-	tart	,
樱桃	-	酸	,

觉得味道很不错，（实际上，它有一种混合了樱桃挞的味道，）

['kʌstəd] , [paɪn] - ['æp(ə)l] , [rəʊst] ['tɜːki] , ['tɒfi] , [ænd; ənd] [hɒt] ['bʌtəd] [təʊst] ,) [ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn]

custard	,	pine	-	apple	,	roast	turkey	,	toffee	,	and	hot	buttered	toast	,	)	she	very	soon
蛋奶冻	,	松树	-	苹果	,	烤	火鸡	,	奶糖	,	和	热的	涂黄油的	吐司	,	)	她	非常	很快

['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

finished	it	off	.
完成的	它	离开	.

蛋奶冻、菠萝、烤火鸡、太妃糖和热黄油吐司，）她很快就吃完了。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] ! - [sed] ['ælɪs] ; - [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

'	What	a	curious	feeling	!	'	said	Alice	;	'	I	must	be	shutting	up	like	a	telescope	.
-	什么	一个	好奇的	感觉	!	-	说	爱丽丝	;	-	我	必须	是	关闭	向上	喜欢	一个	望远镜	.

-
'
-

“真是奇怪的感觉！”爱丽丝说，“我一定是像望远镜一样闭上了眼睛。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ten] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

And	so	it	was	indeed	:	she	was	now	only	ten	inches	high	,
和	所以	它	曾是	的确	:	她	曾是	现在	仅有的	十	英寸	高的	,

事实的确如此：她现在只有十英寸高了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt]

and	her	face	brightened	up	at	the	thought	that	she	was	now	the	right
和	她	脸	明亮	向上	在	这	想法	那	她	曾是	现在	这	正确的

[saɪz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] .

size	for	going	through	the	little	door	into	that	lovely	garden	.
尺寸	为了	去	通过	这	小的	门	进入	那	迷人的	花园	.

想到自己现在的身材正好可以穿过那扇小门进入那个美丽的花园，她的脸上顿时绽放出笑容。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] ,

First	,	however	,
第一的	,	然而	,

不过，首先，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['eni]

she	waited	for	a	few	minutes	to	see	if	she	was	going	to	shrink	any
她	等待	为了	一个	很少	分钟	到	看	如果	她	曾是	去	到	收缩	任何

['fɜːðə(r)] :

further	:
更远	:

她等了几分钟，看看自己是否还会继续缩小：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ; - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [end] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

she	felt	a	little	nervous	about	this	;	'	for	it	might	end	,	you	know	,
她	毛毡	一个	小的	紧张的	关于	这	;	-	为了	它	可能	结尾	,	你	知道	,

她对此感到有些紧张；“因为你知道，这可能会结束。”

- [sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [ɪn][maɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

'	said	Alice	to	herself	,	'	in	my	going	out	altogether	,	like	a	candle	.
-	说	爱丽丝	到	她自己	,	-	在	我的	去	出去	共	,	喜欢	一个	蜡烛	.

“爱丽丝心想，‘我彻底消失了，就像蜡烛一样。’”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðen] ? -

I	wonder	what	I	should	be	like	then	?	'
我	想知道	什么	我	应该	是	喜欢	然后	?	-

我不知道那我那时应该是什么样子?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [wɒt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ɪz] [laɪk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]['kænd(ə)l]

And	she	tried	to	fancy	what	the	flame	of	a	candle	is	like	after	the	candle
和	她	尝试	到	想要	什么	这	火焰	的	一个	蜡烛	是	喜欢	后	这	蜡烛

[ɪz] [bləʊn] [aʊt] ,

is	blown	out	,
是	吹	出去	,

她试着想象蜡烛熄灭后火焰的样子。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

for	she	could	not	remember	ever	having	seen	such	a	thing	.
为了	她	可以	不是	记住	曾经	拥有	已见	这样的	一个	事物	.

因为她记不清自己是否见过这样的景象。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

After	a	while	,	finding	that	nothing	more	happened	,	she	decided	on	going	into	the
后	一个	尽管	,	寻找	那	没有什么	更多的	发生	,	她	决定	在	去	进入	这

['gɑːd(ə)n][æt; ət][wʌns] ;

garden	at	once	;
花园	在	一次	;

过了一会儿，她发现什么事也没发生，便决定立刻进花园去。

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] !

but	,	alas	for	poor	Alice	!
但	,	唉	为了	贫穷的	爱丽丝	!

但是，可怜的爱丽丝啊!

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [kiː] ,

when	she	got	to	the	door	,	she	found	she	had	forgotten	the	little	golden	key	,
什么时候	她	得到	到	这	门	,	她	成立	她	有	被遗忘的	这	小的	金的	钥匙	,

当她走到门口时，才发现自己忘记带那把金钥匙了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	she	went	back	to	the	table	for	it	,
和	什么时候	她	去	后退	到	这	桌子	为了	它	,

当她回到桌边拿食物时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [θruː]

she	found	she	could	not	possibly	reach	it	:	she	could	see	it	quite	plainly	through
她	成立	她	可以	不是	可能	抵达	它	:	她	可以	看	它	相当	显然	通过

[ðə; ði] [glɑːs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

她发现自己根本够不着：透过玻璃，她能很清楚地看到它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	she	tried	her	best	to	climb	up	one	of	the	legs	of	the	table	,
和	她	尝试	她	最好的	到	爬	向上	一	的	这	腿	的	这	桌子	,

她竭尽全力想爬上桌子的一条腿，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['slɪpəri] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['taɪəd] [hɜː'self] [aʊt] [wɪð] ['traɪɪŋ] ,

but	it	was	too	slippery	;	and	when	she	had	tired	herself	out	with	trying	,
但	它	曾是	也	滑	;	和	什么时候	她	有	疲劳的	她自己	出去	和	尝试	,

但它太滑了；当她尝试得筋疲力尽之后，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

the	poor	little	thing	sat	down	and	cried	.
这	贫穷的	小的	事物	卫星	向下	和	哭	.

可怜的小家伙坐下来哭了起来。

- [kʌm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! -

'	Come	,	there's	no	use	in	crying	like	that	!	'
-	来	,	有	不	使用	在	哭泣	喜欢	那	!	-

“好了，这样哭也没用！”

[sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] ; - [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! -

said	Alice	to	herself	,	rather	sharply	;	'	I	advise	you	to	leave	off	this	minute	!	'
说	爱丽丝	到	她自己	,	相当	尖锐地	;	-	我	建议	你	到	离开	离开	这	分钟	!	-

爱丽丝尖锐地对自己说：“我劝你立刻停止！”

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [hɜː'self] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] , ([ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]) ,

She	generally	gave	herself	very	good	advice	,	(	though	she	very	seldom	followed	it	)	,
她	一般来说	给予	她自己	非常	好的	建议	,	(	尽管	她	非常	很少	随后	它	)	,

她通常会给自己提出非常好的建议（尽管她很少听从这些建议），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜː'self] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

and	sometimes	she	scolded	herself	so	severely	as	to	bring	tears	into	her
和	有时	她	责骂	她自己	所以	严重	作为	到	带来	眼泪	进入	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

有时她会严厉地责备自己，以至于流下眼泪；

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɒks][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃiːtɪd]

and	once	she	remembered	trying	to	box	her	own	ears	for	having	cheated
和	一次	她	记得	尝试	到	盒子	她	自己的	耳朵	为了	拥有	作弊

[hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [hɜː'self] ,

herself	in	a	game	of	croquet	she	was	playing	against	herself	,
她自己	在	一个	游戏	的	槌球	她	曾是	玩耍	反对	她自己	,

她还记得自己曾经因为在自己和自己玩槌球游戏时作弊而试图打自己的耳朵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l] .

for	this	curious	child	was	very	fond	of	pretending	to	be	two	people	.
为了	这	好奇的	孩子	曾是	非常	喜爱	的	假装	到	是	二	人们	.

这个好奇的孩子非常喜欢假扮两个人。

- [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] [naʊ] , - [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] , - [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l]

'	But	it's	no	use	now	,	'	thought	poor	Alice	,	'	to	pretend	to	be	two	people
-	但	它是	不	使用	现在	,	-	想法	贫穷的	爱丽丝	,	-	到	假装	到	是	二	人们

!

!
!

“可是现在假装成两个人也没用了，”可怜的爱丽丝想，“

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [left] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] ! -

Why	,	there's	hardly	enough	of	me	left	to	make	one	respectable	person	!	'
为什么	,	有	几乎	足够的	的	我	左边	到	制作	一	可敬	人	!	-

“哎呀，我身上剩下的东西几乎不够做一个像样的人了！”

[suːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] :

Soon	her	eye	fell	on	a	little	glass	box	that	was	lying	under	the	table	:
很快	她	眼睛	跌倒	在	一个	小的	玻璃	盒子	那	曾是	说谎	在下面	这	桌子	:

很快，她的目光就落在了桌子底下的一个小玻璃盒子上：

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [keɪk] ,

she	opened	it	,	and	found	in	it	a	very	small	cake	,
她	打开	它	,	和	成立	在	它	一个	非常	小的	蛋糕	,

她打开盒子，发现里面是一个很小的蛋糕。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] - [iːt] [ˌem 'iː] - [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [mɑːkt] [ɪn] ['kʌrənts] . -

on	which	the	words	'	EAT	ME	'	were	beautifully	marked	in	currants	.	'
在	哪个	这	字	-	吃	我	-	是	非常漂亮	标记	在	醋栗	.	-

上面用醋栗漂亮地拼出了“吃我”几个字。

[wel] , [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælɪs] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] ,

Well	,	I'll	eat	it	,	'	said	Alice	,	'	and	if	it	makes	me	grow	larger	,
出色地	,	患病的	吃	它	,	-	说	爱丽丝	,	-	和	如果	它	制作	我	生长	更大的	,

“好吧，我会吃的，”爱丽丝说，“如果它能让我长高，

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [grəʊ] [smɔːlə(r)] ,

I	can	reach	the	key	;	and	if	it	makes	me	grow	smaller	,
我	能	抵达	这	钥匙	;	和	如果	它	制作	我	生长	较小的	,

我能拿到钥匙；如果它让我变小，

[aɪ][kæn; kən] [kriːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ; [səʊ]['aɪðə(r)] [weɪ] [aɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

I	can	creep	under	the	door	;	so	either	way	I'll	get	into	the	garden	,
我	能	潜行者	在下面	这	门	;	所以	任何一个	方式	患病的	得到	进入	这	花园	,

我可以蹑手蹑脚地从门缝底下钻过去；所以无论如何我都能进到花园里。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] ['hæpənz] ! -

and	I	don't	care	which	happens	!	'
和	我	不	关心	哪个	发生	!	-

我不在乎结果如何！

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [wɪtʃ] [weɪ] ?

She	ate	a	little	bit	,	and	said	anxiously	to	herself	,	'	Which	way	?
她	吃	一个	小的	少量	,	和	说	焦虑地	到	她自己	,	-	哪个	方式	?

她吃了一点东西，焦急地自言自语道：“哪条路好呢？”

[wɪtʃ] [weɪ] ? - ,

Which	way	?	'	,
哪个	方式	?	-	,

往哪走？

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [fiːl] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

holding	her	hand	on	the	top	of	her	head	to	feel	which	way	it	was
保持	她	手	在	这	顶部	的	她	头	到	感觉	哪个	方式	它	曾是

['grəʊɪŋ] ,

growing	,
生长	,

她把手放在头顶，感受头发的生长方向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] :

and	she	was	quite	surprised	to	find	that	she	remained	the	same	size	:
和	她	曾是	相当	惊讶	到	寻找	那	她	剩余	这	相同的	尺寸	:

她颇感意外地发现自己的身材并没有改变：

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [wen] [wʌn] [iːts] [keɪk] ,

to	be	sure	,	this	generally	happens	when	one	eats	cake	,
到	是	当然	,	这	一般来说	发生	什么时候	一	吃	蛋糕	,

可以肯定的是，这种情况通常发生在吃蛋糕的时候。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aʊt] - [ɒv; əv]

but	Alice	had	got	so	much	into	the	way	of	expecting	nothing	but	out	-	of
但	爱丽丝	有	得到	所以	很多	进入	这	方式	的	期待	没有什么	但	出去	-	的

- [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] ,

-	the	-	way	things	to	happen	,
-	这	-	方式	事物	到	发生	,

但是爱丽丝却因为太多事情而裹足不前，她只期待一些出乎意料的事情发生。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [dʌl] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [wei] .

that	it	seemed	quite	dull	and	stupid	for	life	to	go	on	in	the	common	way	.
那	它	似乎	相当	乏味的	和	愚蠢的	为了	生活	到	去	在	在	这	常见的	方式	.

生活照常进行下去似乎很无聊也很愚蠢。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [keɪk] .

So	she	set	to	work	,	and	very	soon	finished	off	the	cake	.
所以	她	放	到	工作	,	和	非常	很快	完成的	离开	这	蛋糕	.

于是她开始动手，很快就把蛋糕做完了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [tɪəz]

The	Pool	of	Tears
这	水池	的	眼泪

泪池

- ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] ! -

'	Curiouser	and	curiouser	!	'
-	好奇心	和	好奇心	!	-

真是越来越奇怪了！

[kraɪd] ['ælɪs] ([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,

cried	Alice	(	she	was	so	much	surprised	,
哭	爱丽丝	(	她	曾是	所以	很多	惊讶	,

爱丽丝惊呼道（她太惊讶了），

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ]) ;

that	for	the	moment	she	quite	forgot	how	to	speak	good	English	)	;
那	为了	这	片刻	她	相当	忘了	如何	到	说话	好的	英语	)	;

她一时之间完全忘记了如何说一口流利的英语）；

- [naʊ] [aɪm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['telɪskəʊp] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] !

'	now	I'm	opening	out	like	the	largest	telescope	that	ever	was	!
-	现在	我是	开幕	出去	喜欢	这	最大	望远镜	那	曾经	曾是	!

“现在我要像有史以来最大的望远镜一样展开！”

[gʊd] - [baɪ] , [fiːt] ! -

Good	-	bye	,	feet	!	'
好的	-	再见	,	脚	!	-

再见了，我的双脚！

([fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [aʊt]

(	for	when	she	looked	down	at	her	feet	,	they	seemed	to	be	almost	out
(	为了	什么时候	她	看起来	向下	在	她	脚	,	他们	似乎	到	是	几乎	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

（因为当她低头看向自己的脚时，它们似乎几乎看不见了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf]) . -

they	were	getting	so	far	off	)	.	'
他们	是	获得	所以	远的	离开	)	.	-

他们离目标越来越远了。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

Oh	,	my	poor	little	feet	,
哦	,	我的	贫穷的	小的	脚	,

哦，我可怜的小脚丫！

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [wɪl] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [dɪəz] ?

I	wonder	who	will	put	on	your	shoes	and	stockings	for	you	now	,	dears	?
我	想知道	WHO	将要	放	在	你的	鞋	和	长筒袜	为了	你	现在	,	亲爱的们	?

亲爱的们，不知道现在谁来帮你们穿鞋袜呢?

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] !

I'm	sure	I	shan't	be	able	!
我是	当然	我	不会	是	有能力的	!

我肯定做不到!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [juː; jʊ] :

I	shall	be	a	great	deal	too	far	off	to	trouble	myself	about	you	:
我	将	是	一个	伟大的	交易	也	远的	离开	到	麻烦	我	关于	你	:

我将远在天边，无暇顾及你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

you	must	manage	the	best	way	you	can	;
你	必须	管理	这	最好的	方式	你	能	;

你必须尽你所能做到最好;

- - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , - [θɔːt] ['ælɪs] ,

-	-	but	I	must	be	kind	to	them	,	'	thought	Alice	,
-	-	但	我	必须	是	种类	到	他们	,	-	想法	爱丽丝	,

“但我必须善待他们，”爱丽丝心想。

- [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [woʊnt] [wɔːk] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !

'	or	perhaps	they	won't	walk	the	way	I	want	to	go	!
-	或者	也许	他们	惯于	走	这	方式	我	想	到	去	!

或许他们不会走我想走的路!

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ['evri] ['krɪsməs] . -

Let	me	see	:	I'll	give	them	a	new	pair	of	boots	every	Christmas	.	'
让	我	看	:	患病的	给	他们	一个	新的	一对	的	靴子	每一个	圣诞节	.	-

让我想想：我每年圣诞节都送他们一双新靴子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	she	went	on	planning	to	herself	how	she	would	manage	it	.
和	她	去	在	规划	到	她自己	如何	她	会	管理	它	.

她继续盘算着该如何应对。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ðə; ði]['kæriə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; - [ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] ['itl] [siːm] ,

'	They	must	go	by	the	carrier	,	'	she	thought	;	'	and	how	funny	it'll	seem	,
-	他们	必须	去	经过	这	载体	,	-	她	想法	;	-	和	如何	有趣的	它将	似乎	,

“他们一定是乘着货运列车去的，”她想；“那看起来该有多滑稽啊。”

['sendɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [fiːt] !

sending	presents	to	one's	own	feet	!
发送	礼物	到	一个人的	自己的	脚	!

给自己的脚送礼物!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wɪl] [lʊk] !

And	how	odd	the	directions	will	look	!
和	如何	奇怪的	这	方向	将要	看	!

说明书看起来会多么奇怪啊!

['ælɪsɪz] [raɪt] [fʊt] , [ˌiː es 'kjuː] .
ALICE'S RIGHT FOOT , ESQ .
爱丽丝的 正确的 脚 , 先生 .

爱丽丝的右脚，律师

['hɑːθrʌg] ,
HEARTHRUG ,
壁炉架 ,

心跳，

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['fendə(r)] ,
NEAR THE FENDER ,
靠近 这 挡泥板 ,

在挡泥板附近，

([wɪð] ['ælɪsɪz] [lʌv]) .
(WITH ALICE'S LOVE) .
(和 爱丽丝的 爱) .

（带着爱丽丝的爱）

[əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] ! -
Oh dear , what nonsense I'm talking ! '
哦 亲爱的 , 什么 废话 我是 说 ! -

哎呀，我都在胡说八道些什么呢！

[dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] :
Just then her head struck against the roof of the hall :
只是 然后 她 头 击 反对 这 屋顶 的 这 大厅 :

就在这时，她的头撞到了大厅的屋顶上：

[ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [naɪn] [fiːt] [haɪ] ,
in fact she was now more than nine feet high ,
在 事实 她 曾是 现在 更多的 比 九 脚 高的 ,

事实上，她现在的身高已经超过九英尺了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [kiː] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]
and she at once took up the little golden key and hurried off to the
和 她 在 一次 采取 向上 这 小的 金的 钥匙 和 慌忙 离开 到 这
['gɑːd(ə)n] [dɔː(r)] .
garden door .
花园 门 .

她立刻拿起那把金色的小钥匙，匆匆走向花园的门。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] !
Poor Alice !
贫穷的 爱丽丝 !

可怜的爱丽丝！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
It was as much as she could do , lying down on one side ,
它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 , 说谎 向下 在 一 边 ,

她只能侧身躺着，这是她所能做的全部了。

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ;
to look through into the garden with one eye ;
到 看 通过 进入 这 花园 和 一 眼睛 ;

用一只眼睛透过花园向里看；

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [θruː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['həʊpləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] : [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

but	to	get	through	was	more	hopeless	than	ever	:	she	sat	down	and	began
但	到	得到	通过	曾是	更多的	绝望	比	曾经	:	她	卫星	向下	和	开始

[tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

to	cry	again	.
到	哭	再次	.

但熬过去却比以往任何时候都更加绝望：她坐下来，又开始哭泣。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , - [sed] ['ælɪs] , - [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] ,

'	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	'	said	Alice	,	'	a	great	girl	like	you	,
-	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	-	说	爱丽丝	,	-	一个	伟大的	女孩	喜欢	你	,

“你应该感到羞耻，”爱丽丝说，“像你这样优秀的女孩，

- ([ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðɪs]) , - [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

'	(	she	might	well	say	this	)	,	'	to	go	on	crying	in	this	way	!
-	(	她	可能	出色地	说	这	)	,	-	到	去	在	哭泣	在	这	方式	!

（她很可能会这么说）“就这样哭下去吧！”

[stɒp] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! -

Stop	this	moment	,	I	tell	you	!	'
停止	这	片刻	,	我	告诉	你	!	-

我命令你，立刻停止！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['ʃedɪŋ] ['gælənz] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

But	she	went	on	all	the	same	,	shedding	gallons	of	tears	,
但	她	去	在	全部	这	相同的	,	脱落	加仑	的	眼泪	,

但她还是继续哭了下去，泪流满面。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [puːl] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

until	there	was	a	large	pool	all	round	her	,
直到	那里	曾是	一个	大的	水池	全部	圆形的	她	,

直到她周围形成了一个大水池，

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [hɑːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

about	four	inches	deep	and	reaching	half	down	the	hall	.
关于	四	英寸	深的	和	到达	一半	向下	这	大厅	.

大约四英寸深，延伸到走廊一半的位置。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætə] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

After	a	time	she	heard	a	little	pattering	of	feet	in	the	distance	,
后	一个	时间	她	听到	一个	小的	打节拍	的	脚	在	这	距离	,

过了一会儿，她听到远处传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	she	hastily	dried	her	eyes	to	see	what	was	coming	.
和	她	草草	干燥	她	眼睛	到	看	什么	曾是	未来	.

她匆忙擦干眼泪，想看看接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] , ['splendɪdli] [drest] ,

It	was	the	White	Rabbit	returning	,	splendidly	dressed	,
它	曾是	这	白色的	兔子	返回	,	精彩地	穿着	,

是白兔回来了，他打扮得漂漂亮亮的。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

with	a	pair	of	white	kid	gloves	in	one	hand	and	a	large	fan	in	the	other	:
和	一个	一对	的	白色的	孩子	手套	在	一	手	和	一个	大的	扇子	在	这	其他	:

一手拿着一副白色羊皮手套，另一手拿着一把大扇子：

[hiː; hi] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

he	came	trotting	along	in	a	great	hurry	,	muttering	to	himself	as	he	came	,
他	来了	小跑	沿着	在	一个	伟大的	匆忙	,	喃喃自语	到	他自己	作为	他	来了	,

他小跑着匆匆赶来，一边走一边自言自语。

- [əʊ] ! [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] !
' Oh ! the Duchess , the Duchess !
- 哦 ! 这 公爵夫人 , 这 公爵夫人 !

“哦！公爵夫人，公爵夫人！”

[əʊ] ! [woʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi]['sævɪdʒ] [ɪf] [aɪv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] ! -
Oh ! won't she be savage if I've kept her waiting ! '
哦 ! 惯于 她 是 野蛮的 如果我已经 保留 她 等待 ! -

哦！如果我让她等了这么久，她肯定会很生气！

['ælɪs] [felt] [səʊ] ['despərət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɑːsk] [help] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ;
Alice felt so desperate that she was ready to ask help of any one ;
爱丽丝 毛毡 所以 绝望的 那 她 曾是 准备好 到 问 帮助 的 任何 一 ;

爱丽丝感到非常绝望，她准备向任何人寻求帮助；

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['tɪmɪd] [vɔɪs] ,
so , when the Rabbit came near her , she began , in a low , timid voice ,
所以 , 什么时候 这 兔子 来了 靠近 她 , 她 开始 , 在 一个 低的 , 胆小 嗓音 ,

所以，当兔子靠近她时，她便用低沉而胆怯的声音开始说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] - - - [ðə; ði] ['ræbɪt] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] , [drɒpt] [ðə; ði] [waɪt] [kɪd] [glʌvz]
' If you please , sir - - ' The Rabbit started violently , dropped the white kid gloves
- 如果 你 请 , 先生 - - - 这 兔子 开始 暴力 , 掉落 这 白色的 孩子 手套
[ænd; ənd][ðə; ði][fæn] ,
and the fan ,
和 这 扇子 ,

“先生，如果您愿意——”兔子突然猛地一惊，扔掉了白色的羊皮手套和扇子。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
and skurried away into the darkness as hard as he could go .
和 匆忙 离开 进入 这 黑暗 作为 难的 作为 他 可以 去 .

然后他拼尽全力，飞快地消失在黑暗中。

['ælɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,
Alice took up the fan and gloves , and , as the hall was very hot ,
爱丽丝 采取 向上 这 扇子 和 手套 , 和 , 作为 这 大厅 曾是 非常 热的 ,

爱丽丝拿起扇子和手套，由于大厅里很热，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['fænɪŋ] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] : - [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
she kept fanning herself all the time she went on talking : ' Dear , dear !
她 保留 扇形 她自己 全部 这 时间 她 去 在 说 : - 亲爱的 , 亲爱的 !

她一边扇着扇子一边继续说：“亲爱的，亲爱的！”

[haʊ] [kwɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !
How queer everything is to - day !
如何 酷儿 一切 是 到 - 天 !

如今的一切真是太奇怪了！

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [θɪŋz] [went] [ɒn][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .
And yesterday things went on just as usual .
和 昨天 事物 去 在 只是 作为 通常 .

昨天一切照旧。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
I wonder if I've been changed in the night ?
我 想知道 如果我已经 到过 已更改 在 这 夜晚 ?

我想知道我昨晚是否被人改变了？

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] : [wɒz; wəz][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Let me think : was I the same when I got up this morning ?
让 我 思考 : 曾是 我 这 相同的 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 ?

让我想想：我今天早上起床的时候还是原来的我吗？

[ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

I	almost	think	I	can	remember	feeling	a	little	different	.
我	几乎	思考	我	能	记住	感觉	一个	小的	不同的	.

我几乎能想起当时的感觉和现在有点不一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][ai] ?

But	if	I'm	not	the	same	,	the	next	question	is	,	Who	in	the	world	am	I	?
但	如果	我是	不是	这	相同的	,	这	下一个	问题	是	,	WHO	在	这	世界	是	我	?

但如果我不再是原来的我，那么下一个问题就是：我到底是谁?

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌz(ə)l] ! -

Ah	,	that's	the	great	puzzle	!	'
啊	,	那就是	这	伟大的	谜	!	-

啊，这真是个大谜题!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

And	she	began	thinking	over	all	the	children	she	knew	that	were	of	the
和	她	开始	思维	超过	全部	这	孩子们	她	知道	那	是	的	这

[seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [hɜː'self] ,

same	age	as	herself	,
相同的	年龄	作为	她自己	,

于是她开始回想自己认识的所有和她同龄的孩子，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	see	if	she	could	have	been	changed	for	any	of	them	.
到	看	如果	她	可以	有	到过	已更改	为了	任何	的	他们	.

看看她是否可以被他们中的任何一个替换。

- [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [nɒt] ['eɪdə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [gəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['riŋlit] ,

'	I'm	sure	I'm	not	Ada	,	'	she	said	,	'	for	her	hair	goes	in	such	long	ringlets	,
-	我是	当然	我是	不是	艾达	,	-	她	说	,	-	为了	她	头发	去	在	这样的	长的	环状物	,

“我肯定我不是艾达，”她说，“因为她的头发是长长的卷发。”

[ænd; ənd] [maɪn] ['dʌznt] [gəʊ] [ɪn] ['riŋlit] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [biː; bi]['meɪbəl] ,

and	mine	doesn't	go	in	ringlets	at	all	;	and	I'm	sure	I	can't	be	Mabel	,
和	矿	不	去	在	环状物	在	全部	;	和	我是	当然	我	不能	是	梅布尔	,

我的头发根本不会卷成小卷；而且我肯定我不可能成为梅布尔。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [əʊ] !

for	I	know	all	sorts	of	things	,	and	she	,	oh	!
为了	我	知道	全部	排序	的	事物	,	和	她	,	哦	!

因为我知道各种各样的事情，而她，哦!

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] !

she	knows	such	a	very	little	!
她	知道	这样的	一个	非常	小的	!

她懂得太少了!

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][aɪm][ai] , [ænd; ənd]

Besides	,	she's	she	,	and	I'm	I	,	and
除了	,	她是	她	,	和	我是	我	,	和

此外，她是她，我是我，而且

- - [əʊ][dɪə(r)] , [haʊ] ['pʌzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

-	-	oh	dear	,	how	puzzling	it	all	is	!
-	-	哦	亲爱的	,	如何	令人费解	它	全部	是	!

——哎呀，这一切真是太令人费解了!

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .

I'll	try	if	I	know	all	the	things	I	used	to	know	.
患病的	尝试	如果	我	知道	全部	这	事物	我	用过的	到	知道	.

如果我还记得以前知道的所有事情，我会尽力而为。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] : [fɔː(r)] [taɪmz] [faɪv] [ɪz] [twelv] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [taɪmz] [sɪks] [ɪz] [ˌθɜːˈtiːn] ,

Let	**me**	**see**	**:**	**four**	**times**	**five**	**is**	**twelve**	**,**	**and**	**four**	**times**	**six**	**is**	**thirteen**	**,**
让	我	看	:	四	时代	五	是	十二	,	和	四	时代	六	是	十三	,

让我想想：四乘以五等于十二，四乘以六等于十三。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [taɪmz] [ˈsev(ə)n] [ɪz] - -

and	**four**	**times**	**seven**	**is**	**-**	**-**
和	四	时代	七	是	-	-

四乘以七等于——

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [get] [tuː; tə] [ˈtwenti] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] !

I	**shall**	**never**	**get**	**to**	**twenty**	**at**	**that**	**rate**	**!**
我	将	绝不	得到	到	二十	在	那	速度	!

照这个速度，我永远也到不了二十岁!

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈteɪb(ə)l] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] : [lets] [traɪ] [dʒiˈɒgrəfi] .

However	**,**	**the**	**Multiplication**	**Table**	**doesn't**	**signify**	**:**	**let's**	**try**	**Geography**	**.**
然而	,	这	乘法	桌子	不	表示	:	我们来吧	尝试	地理	.

然而，乘法表并不能说明什么：让我们尝试一下地理吧。

[ˈlʌndən] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ˈpærɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

London	**is**	**the**	**capital**	**of**	**Paris**	**,**	**and**	**Paris**	**is**	**the**	**capital**	**of**	**Rome**	**,**
伦敦	是	这	首都	的	巴黎	,	和	巴黎	是	这	首都	的	罗马	,

伦敦是巴黎的首都，巴黎是罗马的首都。

[ænd; ənd] [rəʊm] - - [nəʊ] , [ðæts] [ɔːl] [rɒŋ] , [aɪm] [ˈsɜːt(ə)n] !

and	**Rome**	**-**	**-**	**no**	**,**	**that's**	**all**	**wrong**	**,**	**I'm**	**certain**	**!**
和	罗马	-	-	不	,	那就是	全部	错误的	,	我是	肯定	!

罗马——不，那全错了，我敢肯定!

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪbəl] !

I	**must**	**have**	**been**	**changed**	**for**	**Mabel**	**!**
我	必须	有	到过	已更改	为了	梅布尔	!

我一定是换成了梅布尔!

[aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪ] " [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - - " - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn]

I'll	**try**	**and**	**say**	**"**	**How**	**doth**	**the**	**little**	**-**	**-**	**"**	**'**	**and**	**she**	**crossed**	**her**	**hands**	**on**
患病的	尝试	和	说	"	如何	确实	这	小的	-	-	"	-	和	她	交叉	她	双手	在

[hɜː(r); hə(r)] [læp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˈlesnz] ,

her	**lap**	**as**	**if**	**she**	**were**	**saying**	**lessons**	**,**
她	膝	作为	如果	她	是	说	课程	,

我试着说“小家伙是怎么……”，然后她双手交叉放在膝盖上，好像在讲课似的。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

and	**began**	**to**	**repeat**	**it**	**,**	**but**	**her**	**voice**	**sounded**	**hoarse**	**and**	**strange**	**,**
和	开始	到	重复	它	,	但	她	嗓音	听起来	嘶哑	和	奇怪的	,

她开始重复这句话，但她的声音听起来沙哑而怪异。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] : - -

and	**the**	**words**	**did**	**not**	**come**	**the**	**same**	**as**	**they**	**used**	**to**	**do**	**:**	**-**	**-**
和	这	字	做过	不是	来	这	相同的	作为	他们	用过的	到	做	:	-	-

那些话语不再像以前那样脱口而出：——

- [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɒkədaɪl]

'	**How**	**doth**	**the**	**little**	**crocodile**
-	如何	确实	这	小的	鳄鱼

小鳄鱼是怎么做到的?

[ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [teɪl] ,
Improve his shining tail ,
提升 他的 灼灼 尾巴 ,

改善他闪亮的尾巴，

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
And pour the waters of the Nile
和 倒 这 水 的 这 尼罗河

然后倾倒尼罗河水

[ɒn] ['evri] ['gəʊldən] [skeɪl] !
On every golden scale !
在 每一个 金的 规模 !

在所有黄金标准上!

- [haʊ] ['tʃɪəfəli] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [grɪn] ,
' How cheerfully he seems to grin ,
- 如何 愉快地 他 似乎 到 咧嘴笑 ,

他笑容多么灿烂啊!

[haʊ] ['niːtli] [spred] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
How neatly spread his claws ,
如何 整齐地 传播 他的 爪子 ,

他的爪子张得多么整齐啊!

[ænd; ənd] ['welkəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn]
And welcome little fishes in
和 欢迎 小的 鱼 在

欢迎小鱼儿们!

[wɪð] ['dʒentli] ['smaɪlɪŋ] [dʒɔːz] ! -
With gently smiling jaws ! '
和 轻轻地 微笑 下颚 ! -

带着温柔的微笑!

- [aɪm][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] , - [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ,
' I'm sure those are not the right words , ' said poor Alice ,
- 我是 当然 那些 是 不是 这 正确的 字 , - 说 贫穷的 爱丽丝 ,

“我肯定那些话不恰当，”可怜的爱丽丝说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , - [ai][mʌst; məst][biː; bi]['meɪbəl]
and her eyes filled with tears again as she went on , ' I must be Mabel
和 她 眼睛 已填 和 眼泪 再次 作为 她 去 在 , - 我 必须 是 梅布尔
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

她继续说道，眼中再次充满了泪水，“我一定是梅布尔。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['pəʊki]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
and I shall have to go and live in that poky little house ,
和 我 将 有 到 去 和 居住 在 那 慢吞吞 小的 房子 ,

我得去住那间狭小的房子了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nekst][tuː; tə][nəʊ] [tɒɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][əʊ] !
and have next to no toys to play with , and oh !
和 有 下一个 到 不 玩具 到 玩 和 , 和 哦 !

而且几乎没有玩具可玩，哦!

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] !
ever so many lessons to learn !
曾经 所以 许多 课程 到 学习 !

还有很多东西要学!

[nəʊ] , [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [aɪm] ['meɪbəl] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] !

No	,	I've	made	up	my	mind	about	it	;	if	I'm	Mabel	,	I'll	stay	down	here	!
不	, 我已经	制成	向上	我的	头脑	关于	它	; 如果	我是	梅布尔	, 患病的	停留	向下	这里	!			

不，我已经决定了；如果我是梅布尔，我就留在这里！

['itl] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [dɪə(r)] !

It'll	be	no	use	their	putting	their	heads	down	and	saying	"	Come	up	again	,	dear	!
它将	是	不	使用	他们的	推杆	他们的	头部	向下	和	说	"	来	向上	再次	, 亲爱的	!	

他们低着头说“亲爱的，再上来吧！”是没用的！

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] " [huː] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðen] ?

"	I	shall	only	look	up	and	say	"	Who	am	I	then	?
"	我	将	仅有的	看	向上	和	说	"	WHO	是	我	然后	?

我只会抬头仰望，然后问：“那我是谁呢？”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [aɪl] [kʌm] [ʌp] :

Tell	me	that	first	,	and	then	,	if	I	like	being	that	person	,	I'll	come	up	:
告诉	我	那	第一的	,	和	然后	,	如果	我	喜欢	存在	那	人	, 患病的		来	向上	:

先告诉我这一点，然后，如果我喜欢做那样的人，我就会上前：

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪm] ['sʌmbədi] [els] " - - [bʌt; bət] ,

if	not	,	I'll	stay	down	here	till	I'm	somebody	else	"	-	-	but	,
如果	不是	, 患病的		停留	向下	这里	直到	我是	某人	别的	"	-	-	但	,

否则，我就一直待在这里，直到我变成另一个人——但是，

[əʊ] [dɪə(r)] ! -

oh	dear	!	'
哦	亲爱的	!	-

哦亲爱的！ '

[kraɪd] ['ælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] , - [ai] [duː; də] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz]

cried	Alice	,	with	a	sudden	burst	of	tears	,	'	I	do	wish	they	would	put	their	heads
哭	爱丽丝	,	和	一个	突然	爆裂	的	眼泪	,	-	我	做	希望	他们	会	放	他们的	头部

[daʊn] !

down	!
向下	!

爱丽丝突然哭了起来，喊道：“我真希望他们能把头低下来！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] ! -

I	am	so	very	tired	of	being	all	alone	here	!	'
我	是	所以	非常	疲劳的	的	存在	全部	独自的	这里	!	-

我真的太厌倦一个人待在这里了！

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

As	she	said	this	she	looked	down	at	her	hands	,
作为	她	说	这	她	看起来	向下	在	她	双手	,

她说着，低头看着自己的双手。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪts] ['lɪt(ə)l]

and	was	surprised	to	see	that	she	had	put	on	one	of	the	Rabbit's	little
和	曾是	惊讶	到	看	那	她	有	放	在	一	的	这	兔子的	小的

[waɪt] [kɪd] [glʌvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

white	kid	gloves	while	she	was	talking	.
白色的	孩子	手套	尽管	她	曾是	说	.

令我惊讶的是，我注意到她在说话的时候戴上了兔子的一只小白手套。

- [haʊ] [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? -

'	How	can	I	have	done	that	?	'
-	如何	能	我	有	完毕	那	?	-

“我怎么会做出那种事？”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she **thought** **.**
她 想法 .

她心想。

- [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [smɔːl] [ə'gen] . -
' **I** **must** **be** **growing** **small** **again** **.** **'**
- 我 必须 是 生长 小的 再次 . -

“我一定是又变小了。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɜː'self] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
She **got** **up** **and** **went** **to** **the** **table** **to** **measure** **herself** **by** **it** **,**
她 得到 向上 和 去 到 这 桌子 到 措施 她自己 经过 它 ,

她起身走到桌边，用桌子量了量自己的尺寸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt]
and **found** **that** **,** **as** **nearly** **as** **she** **could** **guess** **,** **she** **was** **now** **about** **two** **feet**
和 成立 那 , 作为 几乎 作为 她 可以 猜测 , 她 曾是 现在 关于 二 脚
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

她发现自己大概有两英尺高了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʃrɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] :
and **was** **going** **on** **shrinking** **rapidly** **:**
和 曾是 去 在 收缩 快速 :

而且还在迅速缩小：

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ,
she **soon** **found** **out** **that** **the** **cause** **of** **this** **was** **the** **fan** **she** **was** **holding** **,**
她 很快 成立 出去 那 这 原因 的 这 曾是 这 扇子 她 曾是 保持 ,

她很快发现，罪魁祸首是她手里拿着的那把扇子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and **she** **dropped** **it** **hastily** **,** **just** **in** **time** **to** **avoid** **shrinking** **away** **altogether** **.**
和 她 掉落 它 草草 , 只是 在 时间 到 避免 收缩 离开 共 .

她慌忙地把它扔掉，总算避免了彻底消失。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! - [sed] ['ælɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
' **That** **was** **a** **narrow** **escape** **!** **'** **said** **Alice** **,** **a** **good** **deal** **frightened** **at** **the** **sudden**
- 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 ! - 说 爱丽丝 , 一个 好的 交易 害怕 在 这 突然
[tʃeɪndʒ] ,
change **,**
改变 ,

“真是千钧一发！”爱丽丝说道，她对这突如其来的变化感到十分害怕。

[bʌt; bət] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; - [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ! -
but **very** **glad** **to** **find** **herself** **still** **in** **existence** **;** **'** **and** **now** **for** **the** **garden** **!** **'**
但 非常 高兴的 到 寻找 她自己 仍然 在 存在 ; - 和 现在 为了 这 花园 ! -

但她很高兴自己还活着；“现在去花园吧！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] : [bʌt; bət] , [ə'læs] !
and **she** **ran** **with** **all** **speed** **back** **to** **the** **little** **door** **:** **but** **,** **alas** **!**
和 她 跑 和 全部 速度 后退 到 这 小的 门 : 但 , 唉 !

于是她飞快地跑回小门边：但是，唉！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'gen] ,
the **little** **door** **was** **shut** **again** **,**
这 小的 门 曾是 关闭 再次 ,

小门又关上了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [kiː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [glɑːs] ['teɪb(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	the	little	golden	key	was	lying	on	the	glass	table	as	before	,
和	这	小的	金的	钥匙	曾是	说谎	在	这	玻璃	桌子	作为	前	,

那把金色小钥匙像之前一样放在玻璃桌上。

- [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , - [θɔːt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

'	and	things	are	worse	than	ever	,	'	thought	the	poor	child	,
-	和	事物	是	更糟	比	曾经	,	-	想法	这	贫穷的	孩子	,

“情况比以往任何时候都更糟了，”可怜的孩子心想。

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , ['nevə(r)] !

'	for	I	never	was	so	small	as	this	before	,	never	!
-	为了	我	绝不	曾是	所以	小的	作为	这	前	,	绝不	!

因为我以前从来没有这么小过，从来没有！

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'kleə(r)] [ɪts] [tuː] [bæd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -

And	I	declare	it's	too	bad	,	that	it	is	!	'
和	我	宣布	它是	也	坏的	,	那	它	是	!	-

我宣布，这真是太糟糕了！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [splæʃ] !

As	she	said	these	words	her	foot	slipped	,	and	in	another	moment	,	splash	!
作为	她	说	这些	字	她	脚	滑倒了	,	和	在	其他	片刻	,	溅	!

她说完这些话时，脚下一滑，又过了一会儿，扑通一声！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

she	was	up	to	her	chin	in	salt	water	.
她	曾是	向上	到	她	下巴	在	盐	水	.

她当时下巴都浸在海水里。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,

Her	first	idea	was	that	she	had	somehow	fallen	into	the	sea	,
她	第一的	主意	曾是	那	她	有	不知何故	倒下	进入	这	海	,

她最初的想法是，自己不知怎么掉进了海里。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [baɪ] ['reɪlweɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	and	in	that	case	I	can	go	back	by	railway	,	'	she	said	to	herself	.
-	和	在	那	案件	我	能	去	后退	经过	铁路	,	-	她	说	到	她自己	.

“那样的话，我就可以乘火车回去了，”她自言自语道。

(['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

(	Alice	had	been	to	the	seaside	once	in	her	life	,	and	had	come	to
(	爱丽丝	有	到过	到	这	海滨	一次	在	她	生活	,	和	有	来	到

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒn] ,

the	general	conclusion	,
这	一般的	结论	,

（爱丽丝一生只去过一次海边，并得出了这样的总体结论：

[ðæt] [weər'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['beɪðɪŋ]

that	wherever	you	go	to	on	the	English	coast	you	find	a	number	of	bathing
那	无论	你	去	到	在	这	英语	海岸	你	寻找	一个	数字	的	洗澡

[mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ,

machines	in	the	sea	,
机器	在	这	海	,

无论你走到英国海岸的哪个地方，都能在海里看到许多游泳用的船。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] [wɪð] ['wʊdn] [speɪdz] , [ðen] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ]

some	children	digging	in	the	sand	with	wooden	spades	,	then	a	row	of	lodging
一些	孩子们	挖掘	在	这	沙	和	木制的	黑桃	,	然后	一个	排	的	住宿

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

一些孩子正用木铲在沙子里挖洞，然后是一排旅馆。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .)

and	behind	them	a	railway	station	.)
和	在后面	他们	一个	铁路	车站	.)

他们身后是火车站。)

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi] [su:n] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wept] [wen]

she	soon	made	out	that	she	was	in	the	pool	of	tears	which	she	had	wept	when
她	很快	制成	出去	那	她	曾是	在	这	水池	的	眼泪	哪个	她	有	哭泣	什么时候

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naɪn] [fi:t] [haɪ] .

she	was	nine	feet	high	.
她	曾是	九	脚	高的	.

她很快意识到自己身处泪水之中，那是她九英尺高时流下的泪水。

- [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ! - [sed] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][swæm] [ə'baʊt] ,

'	I	wish	I	hadn't	cried	so	much	!	'	said	Alice	,	as	she	swam	about	,
-	我	希望	我	之前没有	哭	所以	很多	!	-	说	爱丽丝	,	作为	她	游泳	关于	,

“我真希望我没哭那么多！”爱丽丝一边游来游去一边说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] .

trying	to	find	her	way	out	.
尝试	到	寻找	她	方式	出去	.

她正努力寻找出路。

- [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['draʊnd] [ɪn][maɪ] [əʊn]

'	I	shall	be	punished	for	it	now	,	I	suppose	,	by	being	drowned	in	my	own
-	我	将	是	受到惩罚	为了	它	现在	,	我	认为	,	经过	存在	溺水	在	我的	自己的

[tɪəz] !

tears	!
眼泪	!

“我想我现在要为此受到惩罚了，被自己的眼泪淹没吧！”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] !

That	will	be	a	queer	thing	,	to	be	sure	!
那	将要	是	一个	酷儿	事物	,	到	是	当然	!

那肯定是一件很奇怪的事!

[haʊ'evə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪz][kwɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] . -

However	,	everything	is	queer	to	-	day	.	'
然而	,	一切	是	酷儿	到	-	天	.	-

然而，如今一切都很奇怪。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,

Just	then	she	heard	something	splashing	about	in	the	pool	a	little	way	off	,
只是	然后	她	听到	某物	溅起水花	关于	在	这	水池	一个	小的	方式	离开	,

就在这时，她听到不远处泳池里传来扑腾水声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][swæm]['nɪərə(r)][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] :

and	she	swam	nearer	to	make	out	what	it	was	:
和	她	游泳	更近	到	制作	出去	什么	它	曾是	:

于是她游近了一些，想看清那是什么：

[æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['wɔ:lrəs][ɔ:(r)] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,

at	first	she	thought	it	must	be	a	walrus	or	hippopotamus	,
在	第一的	她	想法	它	必须	是	一个	海象	或者	河马	,

起初她以为那一定是海象或河马。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ,

but	then	she	remembered	how	small	she	was	now	,
但	然后	她	记得	如何	小的	她	曾是	现在	,

但她随即想起自己现在有多渺小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [laɪk] [hɜː'self] .

and	she	soon	made	out	that	it	was	only	a	mouse	that	had	slipped	in	like	herself	.
和	她	很快	制成	出去	那	它	曾是	仅有的	一个	老鼠	那	有	滑倒了	在	喜欢	她自己	.

她很快发现，那只是一只和她一样溜进来的老鼠。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz] , [naʊ] , - [θɔːt] ['ælɪs] , - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [maʊs] ?

'	Would	it	be	of	any	use	,	now	,	'	thought	Alice	,	'	to	speak	to	this	mouse	?
-	会	它	是	的	任何	使用	,	现在	,	-	想法	爱丽丝	,	-	到	说话	到	这	老鼠	?

“现在跟这只老鼠说话会有什么用呢？”爱丽丝想。

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [daʊn] [hɪə(r)] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [tɔːk] :

Everything	is	so	out	-	of	-	the	-	way	down	here	,	that	I	should	think	very	likely	it	can	talk	:
一切	是	所以	出去	-	的	-	这	-	方式	向下	这里	,	那	我	应该	思考	非常	可能	它	能	讲话	:

这里地处偏僻，我觉得它很可能都会说话：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['traɪɪŋ] . -

at	any	rate	,	there's	no	harm	in	trying	.	'
在	任何	速度	,	有	不	伤害	在	尝试	.	-

总之，试试也无妨。

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : - [əʊ] [maʊs] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [puːl] ?

So	she	began	:	'	O	Mouse	,	do	you	know	the	way	out	of	this	pool	?
所以	她	开始	:	-	哦	老鼠	,	做	你	知道	这	方式	出去	的	这	水池	?

于是她开口问道：“哦，老鼠，你知道怎么离开这个水池吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [əʊ] [maʊs] ! -

I	am	very	tired	of	swimming	about	here	,	O	Mouse	!	'
我	是	非常	疲劳的	的	游泳	关于	这里	,	哦	老鼠	!	-

老鼠，我游得好累啊！

(['ælɪs] [θɔːt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][də; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] :

(	Alice	thought	this	must	be	the	right	way	of	speaking	to	a	mouse	:
(	爱丽丝	想法	这	必须	是	这	正确的	方式	的	请讲	到	一个	老鼠	:

（爱丽丝认为这一定是和老鼠说话的正确方式：）

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

she	had	never	done	such	a	thing	before	,
她	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	前	,

她以前从未做过这样的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['lætɪn] ['græmə(r)] ,

but	she	remembered	having	seen	in	her	brother's	Latin	Grammar	,
但	她	记得	拥有	已见	在	她	兄弟	拉丁	语法	,

但她记得曾在哥哥的拉丁语法书中看到过：

- [ə; eɪ] [maʊs] - - [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] - - [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] - - [ə; eɪ] [maʊs] - - [əʊ] [maʊs] ! -)

'	A	mouse	-	-	of	a	mouse	-	-	to	a	mouse	-	-	a	mouse	-	-	O	mouse	!	'	)
-	一个	老鼠	-	-	的	一个	老鼠	-	-	到	一个	老鼠	-	-	一个	老鼠	-	-	哦	老鼠	!	-	)

“一只老鼠——一只老鼠——给一只老鼠——一只老鼠——哦，老鼠！”

[ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,
The Mouse looked at her rather inquisitively ,
这 老鼠 看起来 在 她 相当 好奇地 ,

老鼠饶有兴致地看着她。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɪŋk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed]
and seemed to her to wink with one of its little eyes , but it said
和 似乎 到 她 到 眨眼 和 一 的 它是 小的 眼睛 , 但 它 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她觉得它好像用一只小眼睛眨了眨眼，但它什么也没说。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , - [θɔːt] ['ælɪs] ; - [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [frentʃ]
' Perhaps it doesn't understand English , ' thought Alice ; ' I daresay it's a French
- 也许 它 不 理解 英语 , - 想法 爱丽丝 ; - 我 敢说 它是 一个 法语
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

“也许它听不懂英语，”爱丽丝想，“我敢说它是一只法国老鼠。”

[kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] . -
come over with William the Conqueror . '
来 超过 和 威廉 这 征服者 . -

和征服者威廉一起过来吧。

([fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
(For , with all her knowledge of history ,
(为了 , 和 全部 她 知识 的 历史 ,

（尽管她博学多识，）

['ælɪs] [hæd; həd][nəʊ] ['veri] [klɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .)
Alice had no very clear notion how long ago anything had happened .)
爱丽丝 有 不 非常 清除 概念 如何 长的 前 任何事物 有 发生 .)

爱丽丝对事情发生的时间并没有很清晰的认识。）

[səʊ][ʃiː, ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] : - [əʊ] [ˌiː es 'tiː][mɑː] [tʃæt] ?
So she began again : ' Ou est ma chatte ?
所以 她 开始 再次 : - 你的 est 玛 猫 ?

于是她又开始说：“你有闲聊吗？”

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['les(ə)n] - [bʊk] .
' which was the first sentence in her French lesson - book .
- 哪个 曾是 这 第一的 句子 在 她 法语 课 - 书 .

这是她法语课本上的第一句话。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The Mouse gave a sudden leap out of the water ,
这 老鼠 给予 一个 突然 飞跃 出去 的 这 水 ,

老鼠突然跃出水面。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [fraɪt] . -
and seemed to quiver all over with fright . '
和 似乎 到 颤动 全部 超过 和 惊吓 . -

她似乎吓得浑身颤抖。

[əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ! -
Oh , I beg your pardon ! '
哦 , 我 求 你的 赦免 ! -

哦，请问您说什么？

[kraɪd] ['ælɪs] ['heɪstɪli] , [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪməlz] ['fiːlɪŋz] .

cried	Alice	hastily	,	afraid	that	she	had	hurt	the	poor	animal's	feelings	.
哭	爱丽丝	草草	,	害怕的	那	她	有	伤害	这	贫穷的	动物	情怀	.

爱丽丝慌忙地叫道，生怕自己伤了这只可怜动物的心。

- [ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [kæts] . -

'	I	quite	forgot	you	didn't	like	cats	.	'
-	我	相当	忘了	你	没有	喜欢	猫	.	-

“我完全忘了你不喜欢猫。”

- [nɒt] [laɪk] [kæts] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['pæʃənət] [vɔɪs] .

'	Not	like	cats	!	'	cried	the	Mouse	,	in	a	shrill	,	passionate	voice	.
-	不是	喜欢	猫	!	-	哭	这	老鼠	,	在	一个	尖锐	,	热情的	嗓音	.

“不像猫！”老鼠用尖锐而激动的声音喊道。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] ? -

'	Would	you	like	cats	if	you	were	me	?	'
-	会	你	喜欢	猫	如果	你	是	我	?	-

“如果你是我，你会喜欢猫吗？”

- [wel] , [pə'hæps] [nɒt] , - [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] : - [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Well	,	perhaps	not	,	'	said	Alice	in	a	soothing	tone	:	'	don't	be	angry	about	it	.
-	出色地	,	也许	不是	,	-	说	爱丽丝	在	一个	舒缓	语气	:	-	不	是	生气的	关于	它	.

“嗯，也许不是，”爱丽丝用舒缓的语气说：“别为此生气。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)][kæt] ['daɪnə] :

And	yet	I	wish	I	could	show	you	our	cat	Dinah	:
和	然而	我	希望	我	可以	展示	你	我们的	猫	迪娜	:

但我真希望我能带你们看看我们的猫咪迪娜：

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][kæts] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	think	you'd	take	a	fancy	to	cats	if	you	could	only	see	her	.
我	思考	你会	拿	一个	想要	到	猫	如果	你	可以	仅有的	看	她	.

如果你能亲眼见到她，我想你一定会喜欢上猫的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['kwaɪət] [θɪŋ] , - ['ælɪs] [went] [ɒn] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] ,

She	is	such	a	dear	quiet	thing	,	'	Alice	went	on	,	half	to	herself	,
她	是	这样的	一个	亲爱的	安静的	事物	,	-	爱丽丝	去	在	,	一半	到	她自己	,

“她真是个可爱又安静的小家伙，”爱丽丝自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪts] ['pɜːrɪŋ] [səʊ] ['naɪsli] [baɪ][ðə; ði]

as	she	swam	lazily	about	in	the	pool	,	'	and	she	sits	purring	so	nicely	by	the
作为	她	游泳	懒洋洋	关于	在	这	水池	,	-	和	她	坐着	呼噜声	所以	很好	经过	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

她懒洋洋地在泳池里游来游去，“她依偎在火炉旁，发出轻柔的呼噜声”，

['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [spft]

licking	her	paws	and	washing	her	face	-	-	and	she	is	such	a	nice	soft
舔舐	她	爪子	和	洗涤	她	脸	-	-	和	她	是	这样的	一个	好的	柔软的

[θɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] - - [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [maɪs] - -

thing	to	nurse	-	-	and	she's	such	a	capital	one	for	catching	mice	-	-
事物	到	护士	-	-	和	她是	这样的	一个	首都	一	为了	捕捉	小鼠	-	-

她舔着爪子，洗着脸——她真是个温柔可爱的小家伙，很适合哺乳——而且她抓老鼠也很厉害——

[əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ! -

oh	,	I	beg	your	pardon	!	'
哦	,	我	求	你的	赦免	!	-

哦，请问您说什么？

[kraɪd] ['ælɪs] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['brɪslɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

cried	**Alice**	**again**	**,**	**for**	**this**	**time**	**the**	**Mouse**	**was**	**bristling**	**all**	**over**	**,**
哭	爱丽丝	再次	,	为了	这	时间	这	老鼠	曾是	竖起的	全部	超过	,

爱丽丝又叫了起来，因为这一次老鼠浑身都起了毛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [ə'fendɪd] .

and	**she**	**felt**	**certain**	**it**	**must**	**be**	**really**	**offended**	**.**
和	她	毛毡	肯定	它	必须	是	真的	被冒犯了	.

她觉得它肯定非常生气。

- [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] . -

'	**We**	**won't**	**talk**	**about**	**her**	**any**	**more**	**if**	**you'd**	**rather**	**not**	**.**	**'**
-	我们	惯于	讲话	关于	她	任何	更多的	如果	你会	相当	不是	.	-

如果你不想再谈她，我们就不再谈了。

- [wiː; wi] [ɪn'diːd] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

'	**We**	**indeed**	**!**	**'**	**cried**	**the**	**Mouse**	**,**	**who**	**was**	**trembling**	**down**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**
-	我们	的确	!	-	哭	这	老鼠	,	WHO	曾是	发抖	向下	到	这	结尾	的	他的

[teɪl] .

tail	**.**
尾巴	.

“我们当然是！”老鼠喊道，它浑身颤抖，一直颤抖到尾巴尖。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] !

'	**As**	**if**	**I**	**would**	**talk**	**on**	**such**	**a**	**subject**	**!**
-	作为	如果	我	会	讲话	在	这样的	一个	主题	!

“我怎么可能谈论这种话题！”

['aʊə(r)]['fæməli] ['ɔːlweɪz] [heit] [kæts] : ['nɑːsti] , [ləʊ] , ['vʌlgə(r)] [θɪŋz] !

Our	**family**	**always**	**hated**	**cats**	**:**	**nasty**	**,**	**low**	**,**	**vulgar**	**things**	**!**
我们的	家庭	总是	憎恨	猫	:	可恶的	,	低的	,	庸俗	事物	!

我们全家一直都很讨厌猫：肮脏、低俗、庸俗的东西！

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ə'gen] ! -

Don't	**let**	**me**	**hear**	**the**	**name**	**again**	**!**	**'**
不	让	我	听到	这	姓名	再次	!	-

别让我再听到这个名字！

- [aɪ][woʊnt] [ɪn'diːd] ! - [sed] ['ælɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

'	**I**	**won't**	**indeed**	**!**	**'**	**said**	**Alice**	**,**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**of**
-	我	惯于	的确	!	-	说	爱丽丝	,	在	一个	伟大的	匆忙	到	改变	这	主题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

“我才不会呢！”爱丽丝急忙说道，想赶紧转移话题。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] - - [ɒv; əv] - - [ɒv; əv] [dɒgz] ? -

'	**Are**	**you**	**-**	**-**	**are**	**you**	**fond**	**-**	**-**	**of**	**-**	**-**	**of**	**dogs**	**?**	**'**
-	是	你	-	-	是	你	喜爱	-	-	的	-	-	的	狗	?	-

你……你喜欢……狗吗?

[ðə; ði] [maʊs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ] ['ælɪs] [went] [ɒn] ['iːgəli] :

The	**Mouse**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**so**	**Alice**	**went**	**on**	**eagerly**	**:**
这	老鼠	做过	不是	回答	,	所以	爱丽丝	去	在	急切地	:

老鼠没有回答，于是爱丽丝继续兴致勃勃地说道：

- [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !

'	**There**	**is**	**such**	**a**	**nice**	**little**	**dog**	**near**	**our**	**house**	**I**	**should**	**like**	**to**	**show**	**you**	**!**
-	那里	是	这样的	一个	好的	小的	狗	靠近	我们的	房子	我	应该	喜欢	到	展示	你	!

“我家附近有一只非常可爱的小狗，我想带你去看看！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['teriə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [əʊ] , [sʌtʃ] [lɒŋ] ['kɜːli] [braʊn] [heə(r)] !

A	little	bright	-	eyed	terrier	,	you	know	,	with	oh	,	such	long	curly	brown	hair	!
一个	小的	明亮的	-	眼睛	梗犬	,	你	知道	,	和	哦	,	这样的	长的	卷曲	棕色的	头发	!

你知道，这是一只眼神明亮的小梗犬，有着长长的棕色卷毛！

[ænd; ənd] ['ɪtl] [fetʃ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg]

And	it'll	fetch	things	when	you	throw	them	,	and	it'll	sit	up	and	beg
和	它将	拿来	事物	什么时候	你	扔	他们	,	和	它将	坐	向上	和	求

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['dɪnə(r)] ,

for	its	dinner	,
为了	它是	晚餐	,

它能叼回你扔的东西，还能坐起来讨要晚餐。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] - - [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

and	all	sorts	of	things	-	-	I	can't	remember	half	of	them	-	-	and	it
和	全部	排序	的	事物	-	-	我	不能	记住	一半	的	他们	-	-	和	它

[biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ,

belongs	to	a	farmer	,
属于	到	一个	农民	,

还有各种各样的东西——我有一半都记不清了——而且它属于一个农民。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [səʊ] ['juːsf(ə)l] , [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] !

you	know	,	and	he	says	it's	so	useful	,	it's	worth	a	hundred	pounds	!
你	知道	,	和	他	说道	它是	所以	有用	,	它是	值得	一个	百	磅	!

你知道吗，他说这东西太有用了，值一百英镑！

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] - - [əʊ] [dɪə(r)] ! -

He	says	it	kills	all	the	rats	and	-	-	oh	dear	!	'
他	说道	它	杀戮	全部	这	老鼠	和	-	-	哦	亲爱的	!	-

他说这东西能杀死所有的老鼠——哦，天哪！

[kraɪd] ['ælɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] , - [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -

cried	Alice	in	a	sorrowful	tone	,	'	I'm	afraid	I've	offended	it	again	!	'
哭	爱丽丝	在	一个	悲伤	语气	,	-	我是	害怕的	我已经	被冒犯了	它	再次	!	-

爱丽丝悲伤地喊道："恐怕我又惹它生气了！"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

For	the	Mouse	was	swimming	away	from	her	as	hard	as	it
为了	这	老鼠	曾是	游泳	离开	从	她	作为	难的	作为	它

[kʊd; kəd] [gəʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

因为老鼠正拼命地游离她。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

and	making	quite	a	commotion	in	the	pool	as	it	went	.
和	制作	相当	一个	骚动	在	这	水池	作为	它	去	.

它在泳池里游动时引起了不小的骚动。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , - [maʊs] [dɪə(r)] !

So	she	called	softly	after	it	,	'	Mouse	dear	!
所以	她	称为	轻轻	后	它	,	-	老鼠	亲爱的	!

于是她轻声呼唤道："亲爱的老鼠！"

[duː; də] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [kæts] [ɔː(r)] [dɒgz] ['aɪðə(r)] ,

Do	come	back	again	,	and	we	won't	talk	about	cats	or	dogs	either	,
做	来	后退	再次	,	和	我们	惯于	讲话	关于	猫	或者	狗	任何一个	,

欢迎你再来，到时候我们就不聊猫狗了。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] ! -

if	you	don't	like	them	!	'
如果	你	不	喜欢	他们	!	-

如果你不喜欢它们的话！

[wen] [ðə; ðɪ] [maʊs] [hɜːd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [swæm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

When the Mouse heard this , it turned round and swam slowly back to her

什么时候 这 老鼠 听到 这 , 它 转向 圆形的 和 游泳 缓慢地 后退 到 她

:

:

:

老鼠听到这话，便转身慢慢游回她身边：

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] ([wɪð] ['pæʃ(ə)n] , ['ælɪs] [θɔːt]) , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]

its face was quite pale (with passion , Alice thought) , and it said in a low

它是 脸 曾是 相当 苍白 (和 热情 , 爱丽丝 想法) , 和 它 说 在 一个 低的

[tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

trembling voice ,

发抖 嗓音 ,

它的脸色很苍白（爱丽丝想，是因为情欲作祟），它用低沉颤抖的声音说道：

- [let] [juː 'es] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

' Let us get to the shore , and then I'll tell you my history ,

- 让 我们 得到 到 这 支撑 , 和 然后 患病的 告诉 你 我的 历史 ,

“我们到岸边去，然后我再给你讲讲我的过去。”

[ænd; ənd] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [heɪt] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] . -

and you'll understand why it is I hate cats and dogs . '

和 你会 理解 为什么 它 是 我 恨 猫 和 狗 . -

你就会明白我为什么讨厌猫和狗了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ,

It was high time to go ,

它 曾是 高的 时间 到 去 ,

是时候走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [puːl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt]

for the pool was getting quite crowded with the birds and animals that

为了 这 水池 曾是 获得 相当 挤 和 这 鸟类 和 动物 那

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] :

had fallen into it :

有 倒下 进入 它 :

因为水池里挤满了掉进去的鸟类和动物：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dəʊdəʊ] , [ə; eɪ] ['lɔːri] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːglət] , [ænd; ənd]

there were a Duck and a Dodo , a Lory and an Eaglet , and

那里 是 一个 鸭子 和 一个 渡渡鸟 , 一个 洛里 和 一个 雏鹰 , 和

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] .

several other curious creatures .

一些 其他 好奇的 生物 .

那里有一只鸭子和一只渡渡鸟，一只吸蜜鹦鹉和一只小鹰，以及其他几种奇特的生物。

['ælɪs] [led] [ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɑːti] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

Alice led the way , and the whole party swam to the shore .

爱丽丝 引领 这 方式 , 和 这 所有的 派对 游泳 到 这 支撑 .

爱丽丝带头，大家一起游向岸边。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl]

A Caucus - Race and a Long Tale

一个 党团会议 - 种族 和 一个 长的 故事

党团会议竞选和一段漫长的故事

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːti] [ðæt] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] - - [ðə; ði][bɜ·dz]

They 他们 **were** 是 **indeed** 的确 **a** 一个 **queer** 酷儿 **-** - **looking** 寻找 **party** 派对 **that** 那 **assembled** 组装 **on** 在 **the** 这 **bank** 银行 **-** - **-** - **the** 这 **birds** 鸟类

[wɪð] ['drægld] ['feðər] ,

with 和 **draggled** 拖着 **feathers** 羽毛 **,** ,

聚集在河岸上的它们确实是一群看起来很古怪的人——那些羽毛凌乱的鸟儿，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [ðeə(r)][fɜː(r)] ['klɪŋɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] , [krɒs] ,

the 这 **animals** 动物 **with** 和 **their** 他们的 **fur** 毛皮 **clinging** 依恋 **close** 关闭 **to** 到 **them** 他们 **,** , **and** 和 **all** 全部 **dripping** 滴落 **wet** 湿的 **,** , **cross** 叉 **,**

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and 和 **uncomfortable** 不舒服 **.** .

这些动物皮毛紧贴着身体，浑身湿透，显得很生气，很不舒服。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə][get][draɪ] [ə'gen] : [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

The 这 **first** 第一的 **question** 问题 **of** 的 **course** 课程 **was** 曾是 **,** , **how** 如何 **to** 到 **get** 得到 **dry** 干燥 **again** 再次 **:** : **they** 他们 **had** 有 **a** 一个

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

consultation 咨询 **about** 关于 **this** 这 **,** ,

当然，第一个问题是如何再次晾干：他们为此咨询了专业人士。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['ælɪs] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self]

and 和 **after** 后 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **it** 它 **seemed** 似乎 **quite** 相当 **natural** 自然的 **to** 到 **Alice** 爱丽丝 **to** 到 **find** 寻找 **herself** 她自己

['tɔːkɪŋ] [fə'mɪlɪəli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

talking 说 **familiarly** 熟悉地 **with** 和 **them** 他们 **,** ,

几分钟后，爱丽丝发现自己和他们熟络起来，交谈起来也十分自然。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

as 作为 **if** 如果 **she** 她 **had** 有 **known** 已知 **them** 他们 **all** 全部 **her** 她 **life** 生活 **.** .

就好像她从小就认识他们一样。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːri] , [huː] [æt; ət][lɑːst] [tɜːnd]

Indeed 的确 **,** , **she** 她 **had** 有 **quite** 相当 **a** 一个 **long** 长的 **argument** 争论 **with** 和 **the** 这 **Lory** 洛里 **,** , **who** WHO **at** 在 **last** 最后的 **turned** 转向

['sʌlki] ,

sulky 闷闷不乐的 **,** ,

事实上，她和鹦鹉争论了很久，鹦鹉最后变得闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊ] ['betə(r)] - ;

and 和 **would** 会 **only** 仅有的 **say** 说 **,** , **'** - **I** 我 **am** 是 **older** 老 **than** 比 **you** 你 **,** , **and** 和 **must** 必须 **know** 知道 **better** 更好的 **'** - **;** ;

只会说：“我比你年长，肯定比你懂得多。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ælɪs] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [əʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,

and 和 **this** 这 **Alice** 爱丽丝 **would** 会 **not** 不是 **allow** 允许 **without** 没有 **knowing** 会心 **how** 如何 **old** 老的 **it** 它 **was** 曾是 **,** , **and** 和 **,** ,

而爱丽丝不会在不知道它有多老的情况下允许这样做，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɔːri] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ɪts][eɪdʒ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed]

as 作为 **the** 这 **Lory** 洛里 **positively** 积极地 **refused** 拒绝 **to** 到 **tell** 告诉 **its** 它是 **age** 年龄 **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **more** 更多的 **to** 到 **be** 是 **said** 说

.

:

.

由于鹦鹉坚决不肯透露自己的年龄，也就无话可说了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [maʊs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

At	last	the	Mouse	,	who	seemed	to	be	a	person	of	authority	among	them
在	最后的	这	老鼠	,	WHO	似乎	到	是	一个	人	的	权威	之中	他们

,

,

,

最后，那只老鼠——它似乎是它们当中的权威人物——

[kɔːld] [aʊt] , - [sɪt] [daʊn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

called	out	,	'	Sit	down	,	all	of	you	,	and	listen	to	me	!
称为	出去	,	-	坐	向下	,	全部	的	你	,	和	听	到	我	!

他喊道："都坐下，听我说！"

[aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ][draɪ] [ɪ'nʌf] ! -

I'll	soon	make	you	dry	enough	!	'
患病的	很快	制作	你	干燥	足够的	!	-

我很快就会把你弄干的！

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

They	all	sat	down	at	once	,	in	a	large	ring	,	with	the	Mouse	in	the	middle	.
他们	全部	卫星	向下	在	一次	,	在	一个	大的	戒指	,	和	这	老鼠	在	这	中间	.

它们同时坐了下来，围成一个大圈，老鼠坐在中间。

['ælɪs] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Alice	kept	her	eyes	anxiously	fixed	on	it	,
爱丽丝	保留	她	眼睛	焦虑地	固定的	在	它	,

爱丽丝焦急地盯着它。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [get][draɪ] ['veri] [suːn] .

for	she	felt	sure	she	would	catch	a	bad	cold	if	she	did	not	get	dry	very	soon	.
为了	她	毛毡	当然	她	会	抓住	一个	坏的	寒冷的	如果	她	做过	不是	得到	干燥	非常	很快	.

因为她觉得如果再不把衣服弄干，肯定会感冒。

- [ə'hem; ə'həm] ! - [sed] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?

'	Ahem	!	'	said	the	Mouse	with	an	important	air	,	'	are	you	all	ready	?
-	嗯	!	-	说	这	老鼠	和	一个	重要的	空气	,	-	是	你	全部	准备好	?

"咳！"老鼠摆出一副高高在上的姿态说道，"你们都准备好了吗？"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['draɪɪst] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] .

This	is	the	driest	thing	I	know	.
这	是	这	最干燥	事物	我	知道	.

这是我见过的最干燥的东西。

['saɪləns] [ɔːl] [raʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

Silence	all	round	,	if	you	please	!
沉默	全部	圆形的	,	如果	你	请	!

请保持安静！

" ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [huːz] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði][pəʊp] , [wɒz; wəz] [suːn]

"	William	the	Conqueror	,	whose	cause	was	favoured	by	the	pope	,	was	soon
"	威廉	这	征服者	,	谁	原因	曾是	受青睐	经过	这	教皇	,	曾是	很快

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

submitted	to	by	the	English	,
提交	到	经过	这	英语	,

"威廉一世，这位征服者，他的事业得到了教皇的支持，很快就被英国人征服了。"

[huː] ['wɒntɪd] ['liːdəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌjuːzɜː'peɪʃn]

who	wanted	leaders	,	and	had	been	of	late	much	accustomed	to	usurpation
WHO	通缉	领导人	,	和	有	到过	的	晚的	很多	习惯	到	篡位

[ænd; ənd] ['kɒŋkwest] .

and	conquest	.
和	征服	.

他们渴望领袖，并且近来早已习惯了篡位和征服。

['edwɪn] [ænd; ənd] ['mɔ:rkɑ:r] , [ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['mɜ:ʃɪə] [ænd; ənd] [ˌnɔ:'θʌmbriə] - - " -

Edwin	**and**	**Morcar**	**,**	**the**	**earls**	**of**	**Mercia**	**and**	**Northumbria**	**-**	**-**	**"**	**'**
埃德温	和	莫尔卡	,	这	伯爵	的	默西亚	和	诺森布里亚	-	-	"	-

埃德温和莫卡，麦西亚伯爵和诺森布里亚伯爵——”

- [ɜ:] ! - [sed] [ðə; ði] ['lɔ:ri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

'	**Ugh**	**!**	**'**	**said**	**the**	**Lory**	**,**	**with**	**a**	**shiver**	**.**
-	啊	!	-	说	这	洛里	,	和	一个	颤抖	.

“呃！”鹦鹉打了个寒颤说道。

- [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] ! - [sed] [ðə; ði] [maʊs] , ['fraʊnɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] [pə'laɪtli] : - [dɪd] [ju:; jʊ]

'	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**!**	**'**	**said**	**the**	**Mouse**	**,**	**frowning**	**,**	**but**	**very**	**politely**	**:**	**'**	**Did**	**you**
-	我	求	你的	赦免	!	-	说	这	老鼠	,	皱眉	,	但	非常	礼貌地	:	-	做过	你

[spi:k] ? -

speak	**?**	**'**
说话	?	-

“请问！”老鼠皱着眉头，但很有礼貌地说，“您刚才说话了吗？”

- [nɒt] [ai] ! - [sed] [ðə; ði] ['lɔ:ri] ['heɪstɪli] .

'	**Not**	**I**	**!**	**'**	**said**	**the**	**Lory**	**hastily**	**.**
-	不是	我	!	-	说	这	洛里	草草	.

“我才不呢！”鹦鹉急忙说道。

- [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [dɪd] , - [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

'	**I**	**thought**	**you**	**did**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Mouse**	**.**
-	我	想法	你	做过	,	-	说	这	老鼠	.

“我还以为你真的这么做了呢，”老鼠说。

- - - [ai] [prə'si:d] .

'	**-**	**-**	**I**	**proceed**	**.**
-	-	-	我	继续	.

——我继续。

" ['edwɪn] [ænd; ənd] ['mɔ:rkɑ:r] , [ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['mɜ:ʃɪə] [ænd; ənd] [ˌnɔ:'θʌmbriə] , [dɪ'kleəd] [fɔ:(r); fə(r)]

"	**Edwin**	**and**	**Morcar**	**,**	**the**	**earls**	**of**	**Mercia**	**and**	**Northumbria**	**,**	**declared**	**for**
"	埃德温	和	莫尔卡	,	这	伯爵	的	默西亚	和	诺森布里亚	,	声明	为了

[hɪm] : [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['stɪgænd] ,

him	**:**	**and**	**even**	**Stigand**	**,**
他	:	和	甚至	斯蒂根德	,

“麦西亚伯爵埃德温和诺森布里亚伯爵莫卡尔都宣布支持他；甚至斯蒂甘德也支持他。”

[ðə; ði] [ˌpætri'ɒtɪk] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)l] - - " -

the	**patriotic**	**archbishop**	**of**	**Canterbury**	**,**	**found**	**it**	**advisable**	**-**	**-**	**"**	**'**
这	爱国	大主教	的	坎特伯雷	,	成立	它	建议	-	-	"	-

爱国的坎特伯雷大主教认为——

- [faʊnd] [wɒt] ? - [sed] [ðə; ði] [dʌk] .

'	**Found**	**what**	**?**	**'**	**said**	**the**	**Duck**	**.**
-	成立	什么	?	-	说	这	鸭子	.

“找到什么了？”鸭子问道。

- [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , - [ðə; ði] [maʊs] [rɪ'plaɪd] ['rɑ:ðə(r)] ['krɒsli] : - [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] " [ˌaɪ 'ti:] "

'	**Found**	**it**	**,**	**'**	**the**	**Mouse**	**replied**	**rather**	**crossly**	**:**	**'**	**of**	**course**	**you**	**know**	**what**	**"**	**it**	**"**
-	成立	它	,	-	这	老鼠	回复	相当	生气	:	-	的	课程	你	知道	什么	"	它	"

[mi:nz] . -

means	**.**	**'**
方法	.	-

“找到了，”老鼠有些恼火地回答说，“你当然知道‘它’是什么意思。”

- [ai] [nəʊ] [wɒt] " [ˌaɪ 'ti:] " [mi:nz] [wel] [ɪ'nʌf] , [wen] [ai] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [dʌk] :

'	**I**	**know**	**what**	**"**	**it**	**"**	**means**	**well**	**enough**	**,**	**when**	**I**	**find**	**a**	**thing**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Duck**	**:**
-	我	知道	什么	"	它	"	方法	出色地	足够的	,	什么时候	我	寻找	一个	事物	,	-	说	这	鸭子	:

“当我找到一件东西时，我很清楚‘它’是什么意思，”鸭子说：

- [ɪts] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][frɒg][ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːm] .
' it's generally a frog or a worm .
- 它是 一般来说 一个 青蛙 或者 一个 蠕虫 .

“通常是青蛙或蚯蚓。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [faɪnd] ? -
The question is , what did the archbishop find ? '
这 问题 是 , 什么 做过 这 大主教 寻找 ? -

问题是，大主教究竟发现了什么?

[ðə; ði] [maʊs] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['hʌrɪdli] [went] [ɒn] ,
The Mouse did not notice this question , but hurriedly went on ,
这 老鼠 做过 不是 注意 这 问题 , 但 匆匆 去 在 ,

老鼠没有注意到这个问题，而是匆匆继续往前走去。

- " - - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['edgə(r)] ['æθɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]
' " - - found it advisable to go with Edgar Atheling to meet William and offer
- " - - 成立 它 建议 到 去 和 埃德加 诸侯 到 见面 威廉 和 提供
[hɪm][ðə; ði] [kraʊn] .
him the crown .
他 这 王冠 .

——认为与埃德加·艾瑟林一起去见威廉并向他献上王位是明智之举。

['wɪljəmz] [kən'dʌkt] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['mɒdərət] .
William's conduct at first was moderate .
威廉的 执行 在 第一的 曾是 缓和 .

威廉起初的行为还算温和。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːrmənz] - - " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]
But the insolence of his Normans - - " How are you getting on now , my dear
但 这 傲慢 的 他的 诺曼人 - - " 如何 是 你 获得 在 现在 , 我的 亲爱的
? -
? '
? -

但他那些诺曼人的傲慢无礼——“亲爱的，你现在过得怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] .
it continued , turning to Alice as it spoke .
它 持续 , 转弯 到 爱丽丝 作为 它 辐 .

它继续说道，一边说着一边转向爱丽丝。

- [æz; əz] [wet] [æz; əz]['evə(r)] , - [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [təʊn] :
' As wet as ever , ' said Alice in a melancholy tone :
- 作为 湿的 作为 曾经 , - 说 爱丽丝 在 一个 忧郁 语气 :

“还是一如既往地湿漉漉的，”爱丽丝忧郁地说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][draɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . -
' it doesn't seem to dry me at all . '
- 它 不 似乎 到 干燥 我 在 全部 . -

“它似乎一点儿也没让我感到干燥。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] ['spləmli] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
' In that case , ' said the Dodo solemnly , rising to its feet ,
- 在 那 案件 , - 说 这 渡渡鸟 庄严地 , 上升 到 它是 脚 ,

“既然如此，”渡渡鸟庄严地说着，站了起来。

- [ai] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)]
' I move that the meeting adjourn , for the immediate adoption of more
- 我 移动 那 这 会议 休会 , 为了 这 即时 采用 的 更多的
[ˌenə'dʒetɪk] ['remədiz] - - -
energetic remedies - - '
精力充沛 补救措施 - - -

“我提议休会，以便立即采取更有力的补救措施——”

- [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ! -
' **Speak** **English** **!** '
- 说话 英语 ! -

“说英语！”

[sed] [ðə; ði] ['iːglət] .
said **the** **Eaglet** **.**
说 这 雏鹰 .

小鹰说道。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf] [ðəʊz] [lɒŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] ,
' **I** **don't** **know** **the** **meaning** **of** **half** **those** **long** **words** **,** **and** **,** **what's** **more** **,**
- 我 不 知道 这 意义 的 一半 那些 长的 字 , 和 , 是什么 更多的 ,

“那些长单词我有一半都不懂它们的意思，而且，更重要的是，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də]['aɪðə(r)] ! -
I **don't** **believe** **you** **do** **either** **!** '
我 不 相信 你 做 任何一个 ! -

我不相信你真的相信！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːglət] [bent] [daʊn] [ɪts] [hed] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] :
And **the** **Eaglet** **bent** **down** **its** **head** **to** **hide** **a** **smile** **:**
和 这 雏鹰 弯曲 向下 它是 头 到 隐藏 一个 微笑 :

小鹰低下头，掩饰住笑容：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɝdz] ['titə] ['ɔːdəbli] .
some **of** **the** **other** **birds** **tittered** **audibly** **.**
一些 的 这 其他 鸟类 窃笑 可听见的 .

其他一些鸟发出了清晰可闻的咯咯声。

- [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , - [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ][ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] ,
' **What** **I** **was** **going** **to** **say** **,** ' **said** **the** **Dodo** **in** **an** **offended** **tone** **,**
- 什么 我 曾是 去 到 说 , - 说 这 渡渡鸟 在 一个 被冒犯了 语气 ,

“我本来想说的话，”渡渡鸟用一种受辱的语气说道。

- [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][draɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] . -
' **was** **,** **that** **the** **best** **thing** **to** **get** **us** **dry** **would** **be** **a** **Caucus** **-** **race** **.** '
- 曾是 , 那 这 最好的 事物 到 得到 我们 干燥 会 是 一个 党团会议 - 种族 . -

“当时，让我们摆脱困境的最好办法就是举行党团会议。”

- [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] ? - [sed] ['ælɪs] ; [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
' **What** **is** **a** **Caucus** **-** **race** **?** ' **said** **Alice** **;** **not** **that** **she** **wanted** **much** **to** **know** **,**
- 什么 是 一个 党团会议 - 种族 ? - 说 爱丽丝 ; 不是 那 她 通缉 很多 到 知道 ,

“什么是党团会议选举？”爱丽丝问道；其实她并不想知道太多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dəʊdəʊ][hæd; həd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk]
but **the** **Dodo** **had** **paused** **as** **if** **it** **thought** **that** **somebody** **ought** **to** **speak**
但 这 渡渡鸟 有 暂停 作为 如果 它 想法 那 某人 应该 到 说话
,
,
,

但渡渡鸟停了下来，似乎觉得应该有人说话。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
and **no** **one** **else** **seemed** **inclined** **to** **say** **anything** **.**
和 不 一 别的 似乎 倾斜 到 说 任何事物 .

其他人似乎都不愿意开口说话。

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] , - [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
' **Why** **,** ' **said** **the** **Dodo** **,** ' **the** **best** **way** **to** **explain** **it** **is** **to** **do** **it** **.** '
- 为什么 , - 说 这 渡渡鸟 , - 这 最好的 方式 到 解释 它 是 到 做 它 . -

“为什么呢？”渡渡鸟说，“最好的解释方法就是去做。”

([ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [jɔːˈself] , [sʌm; səm]['wɪntə(r)] [deɪ] ,

(	And	,	as	you	might	like	to	try	the	thing	yourself	,	some	winter	day	,
(	和	,	作为	你	可能	喜欢	到	尝试	这	事物	你自己	,	一些	冬天	天	,

（而且，您或许也想亲自尝试一下，比如在某个冬日，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .)

I	will	tell	you	how	the	Dodo	managed	it	.	)
我	将要	告诉	你	如何	这	渡渡鸟	管理	它	.	)

我会告诉你渡渡鸟是如何做到的。）

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːs] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l] , (- [ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp]

First	it	marked	out	a	race	-	course	,	in	a	sort	of	circle	,	(	'	the	exact	shape
第一的	它	标记	出去	一个	种族	-	课程	,	在	一个	种类	的	圆圈	,	(	-	这	精确的	形状

['dʌznt] ['mætə(r)] ,

doesn't	matter	,
不	事情	,

首先，它划定了一条赛道，大致呈圆形（“具体形状并不重要”），

- [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,) [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] , [hɪə(r)]

'	it	said	,	)	and	then	all	the	party	were	placed	along	the	course	,	here
-	它	说	,	)	和	然后	全部	这	派对	是	放置	沿着	这	课程	,	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

它说，然后所有队员都被安排在赛道沿途各处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] - [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [wen]

There	was	no	'	One	,	two	,	three	,	and	away	,	'	but	they	began	running	when
那里	曾是	不	-	一	,	二	,	三	,	和	离开	,	-	但	他们	开始	跑步	什么时候

[ðeɪ] [laɪkt] ,

they	liked	,
他们	喜欢	,

没有“一、二、三，跑！”这样的指令，他们想跑就跑。

[ænd; ənd] [left] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] ,

and	left	off	when	they	liked	,
和	左边	离开	什么时候	他们	喜欢	,

他们想什么时候结束就什么时候结束。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

so	that	it	was	not	easy	to	know	when	the	race	was	over	.
所以	那	它	曾是	不是	简单的	到	知道	什么时候	这	种族	曾是	超过	.

因此，很难知道比赛何时结束。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

However	,	when	they	had	been	running	half	an	hour	or	so	,	and	were
然而	,	什么时候	他们	有	到过	跑步	一半	一个	小时	或者	所以	,	和	是

[kwaɪt] [draɪ] [ə'gen] ,

quite	dry	again	,
相当	干燥	再次	,

然而，当它们运行了大约半小时后，又完全干燥了，

[ðə; ði]['dəʊdəʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] - [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] ! -

the	Dodo	suddenly	called	out	'	The	race	is	over	!	'
这	渡渡鸟	突然	称为	出去	-	这	种族	是	超过	!	-

渡渡鸟突然喊道：“比赛结束了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] , - [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [wʌn]

and	they	all	crowded	round	it	,	panting	,	and	asking	,	'	But	who	has	won
和	他们	全部	挤	圆形的	它	,	喘息	,	和	问	,	-	但	WHO	有	韩元

? -

?	'
?	-

他们都围了上去，气喘吁吁地问："到底谁赢了？"

[ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dəʊdəʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

This	question	the	Dodo	could	not	answer	without	a	great	deal	of	thought	,
这	问题	这	渡渡鸟	可以	不是	回答	没有	一个	伟大的	交易	的	想法	,

这个问题渡渡鸟需要仔细思考才能回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] [prest] [ə'pɒn] [ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ([ðə; ði]

and	it	sat	for	a	long	time	with	one	finger	pressed	upon	its	forehead	(	the
和	它	卫星	为了	一个	长的	时间	和	一	手指	按下	之上	它是	前额	(	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

position	in	which	you	usually	see	Shakespeare	,
位置	在	哪个	你	通常	看	莎士比亚	,

它长时间保持这个姿势，一根手指按在额头上（莎士比亚通常摆出的姿势），

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm]) , [waɪl] [ðə; ði][rest] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

in	the	pictures	of	him	)	,	while	the	rest	waited	in	silence	.
在	这	图片	的	他	)	,	尽管	这	休息	等待	在	沉默	.

（在他的照片中），而其他人则默默地等待着。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dəʊdəʊ] [sed] , - ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv]['praɪzɪz] .

At	last	the	Dodo	said	,	'	everybody	has	won	,	and	all	must	have	prizes	.
在	最后的	这	渡渡鸟	说	,	-	大家	有	韩元	,	和	全部	必须	有	奖品	.

-

'
-

最后，渡渡鸟说："每个人都赢了，每个人都应该得到奖品。"

- [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['praɪzɪz] ? -

'	But	who	is	to	give	the	prizes	?	'
-	但	WHO	是	到	给	这	奖品	?	-

"但是谁来颁奖呢？"

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɑːskt] .

quite	a	chorus	of	voices	asked	.
相当	一个	合唱	的	声音	问	.

一阵嘈杂的声音问道。

- [waɪ] , [ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ;

'	Why	,	she	,	of	course	,	'	said	the	Dodo	,	pointing	to	Alice	with	one	finger	;
-	为什么	,	她	,	的	课程	,	-	说	这	渡渡鸟	,	指向	到	爱丽丝	和	一	手指	;

"当然是她了，"渡渡鸟说着，用一根手指着爱丽丝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [æt; ət][wʌns] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]

and	the	whole	party	at	once	crowded	round	her	,	calling	out	in	a	confused
和	这	所有的	派对	在	一次	挤	圆形的	她	,	呼叫	出去	在	一个	使困惑

[wei] , - ['praɪzɪz] !

way	,	'	Prizes	!
方式	,	-	奖品	!

所有人都立刻围拢在她身边，慌乱地喊道："奖品！"

['praɪzɪz] ! -

Prizes	!	'
奖品	!	-

奖品!

['ælɪs] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]

Alice	had	no	idea	what	to	do	,	and	in	despair	she	put	her	hand	in
爱丽丝	有	不	主意	什么	到	做	,	和	在	绝望	她	放	她	手	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

爱丽丝不知所措，绝望之下，她把手伸进口袋里。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kʌmfɪt] , (['lʌkɪli] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [gɒt] ['ɪntuː]

and	pulled	out	a	box	of	comfits	,	(	luckily	the	salt	water	had	not	got	into
和	拉	出去	一个	盒子	的	舒适	,	(	幸运的是	这	盐	水	有	不是	得到	进入

[ˌaɪ 'tiː]) ,

it	)	,
它	)	,

然后掏出一盒糖果（幸好海水没有渗进去），

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æz; əz]['praɪzɪz] .

and	handed	them	round	as	prizes	.
和	递交	他们	圆形的	作为	奖品	.

然后把它们作为奖品分发出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][wʌn][ə; eɪ] - [piːs] [ɔːl] [raʊnd] .

There	was	exactly	one	a	-	piece	all	round	.
那里	曾是	确切地	一	一个	-	片	全部	圆形的	.

每人一个。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] [hɜː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

'	But	she	must	have	a	prize	herself	,	you	know	,	'	said	the	Mouse	.
-	但	她	必须	有	一个	奖	她自己	,	你	知道	,	-	说	这	老鼠	.

“但是她自己也一定得得到奖品，你知道的，”老鼠说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ðə; ði]['dəʊdəʊ] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['greɪvli] .

'	Of	course	,	'	the	Dodo	replied	very	gravely	.
-	的	课程	,	-	这	渡渡鸟	回复	非常	严重地	.

“当然，”渡渡鸟严肃地回答道。

- [wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? -

'	What	else	have	you	got	in	your	pocket	?	'
-	什么	别的	有	你	得到	在	你的	口袋	?	-

你口袋里还有什么?

[hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] .

he	went	on	,	turning	to	Alice	.
他	去	在	,	转弯	到	爱丽丝	.

他转过身，对爱丽丝说道。

- ['əʊnli][ə; eɪ] ['θɪmbl] , - [sed] ['ælɪs] ['sædli] .

'	Only	a	thimble	,	'	said	Alice	sadly	.
-	仅有的	一个	顶针	,	-	说	爱丽丝	令人遗憾的是	.

“只有一枚顶针，”爱丽丝伤心地说。

- [hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] .

'	Hand	it	over	here	,	'	said	the	Dodo	.
-	手	它	超过	这里	,	-	说	这	渡渡鸟	.

“把它递给我，”渡渡鸟说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] ['spləmli] [prɪ'zentɪd]

Then	they	all	crowded	round	her	once	more	,	while	the	Dodo	solemnly	presented
然后	他们	全部	挤	圆形的	她	一次	更多的	,	尽管	这	渡渡鸟	庄严地	呈现

[ðə; ði] ['θɪmbl] ,

the	thimble	,
这	顶针	,

然后它们又一次围拢在她身边，渡渡鸟则庄严地献上了顶针。

['seɪɪŋ] - [wiː; wi] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] ['θɪmbl] - ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

saying	'	We	beg	your	acceptance	of	this	elegant	thimble	'	;	and	,	when	it
说	-	我们	求	你的	验收	的	这	优雅的	顶针	-	;	和	,	什么时候	它

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ʃɔːt] [spiːtʃ] ,

had	finished	this	short	speech	,
有	完成的	这	短的	演讲	,

它说道："我们恳请您接受这枚精美的顶针"；说完这番简短的致辞后，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪəd] .

they	all	cheered	.
他们	全部	欢呼	.

他们都欢呼起来。

['ælɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['veri] [əb'sɜːd] ,

Alice	thought	the	whole	thing	very	absurd	,
爱丽丝	想法	这	所有的	事物	非常	荒诞	,

爱丽丝觉得整件事都非常荒谬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] [greɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] ;

but	they	all	looked	so	grave	that	she	did	not	dare	to	laugh	;
但	他们	全部	看起来	所以	严重	那	她	做过	不是	敢	到	笑	;

但他们的表情都很严肃，她不敢笑；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [baʊd] ,

and	,	as	she	could	not	think	of	anything	to	say	,	she	simply	bowed	,
和	,	作为	她	可以	不是	思考	的	任何事物	到	说	,	她	简单地	鞠躬	,

她一时语塞，只好鞠了一躬。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['θɪmbl] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

and	took	the	thimble	,	looking	as	solemn	as	she	could	.
和	采取	这	顶针	,	寻找	作为	庄严	作为	她	可以	.

她拿起顶针，尽量让自己看起来神情严肃。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['kʌmfɪt] : [ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd]

The	next	thing	was	to	eat	the	comfits	:	this	caused	some	noise	and
这	下一个	事物	曾是	到	吃	这	舒适	:	这	导致	一些	噪音	和

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

接下来就是吃蜜饯了：这引起了一些喧闹和混乱。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɝdz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪst] [ðeəz] ,

as	the	large	birds	complained	that	they	could	not	taste	theirs	,
作为	这	大的	鸟类	抱怨	那	他们	可以	不是	品尝	他们的	,

大型鸟类抱怨说它们尝不出自己食物的味道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pætɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

and	the	small	ones	choked	and	had	to	be	patted	on	the	back	.
和	这	小的	一个	窒息	和	有	到	是	轻拍	在	这	后退	.

小一点的那些被噎住了，需要拍拍它们的背才能让它们恢复过来。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

However	,	it	was	over	at	last	,	and	they	sat	down	again	in	a	ring	,
然而	,	它	曾是	超过	在	最后的	,	和	他们	卫星	向下	再次	在	一个	戒指	,

然而，一切终于结束了，他们又围坐在一起。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	begged	the	Mouse	to	tell	them	something	more	.
和	乞求	这	老鼠	到	告诉	他们	某物	更多的	.

他们恳求老鼠再告诉他们一些事情。

- [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] ['ælɪs] ,

'	You	promised	to	tell	me	your	history	,	you	know	,	'	said	Alice	,
-	你	承诺	到	告诉	我	你的	历史	,	你	知道	,	-	说	爱丽丝	,

“你答应过要告诉我你的身世，”爱丽丝说。

- [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [heɪt] - - [siː][ænd; ənd][diː] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

'	and	why	it	is	you	hate	-	-	C	and	D	,	'	she	added	in	a	whisper	,
-	和	为什么	它	是	你	恨	-	-	C	和	D	,	-	她	额外	在	一个	耳语	,

“还有，你为什么讨厌C和D呢？”她低声补充道。

[hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ə'gen] .

half	afraid	that	it	would	be	offended	again	.
一半	害怕的	那	它	会	是	被冒犯了	再次	.

我有点担心它会再次生气。

- [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [teɪl] ! - [sed] [ðə; ði] [maʊs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] , [ænd; ənd]

'	Mine	is	a	long	and	a	sad	tale	!	'	said	the	Mouse	,	turning	to	Alice	,	and
-	矿	是	一个	长的	和	一个	伤心	故事	!	-	说	这	老鼠	,	转弯	到	爱丽丝	,	和

['saɪɪŋ] .

sighing	.
叹息	.

“我的故事很长，也很悲伤！”老鼠说着，转向爱丽丝，叹了口气。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]

'	It	is	a	long	tail	,	certainly	,	'	said	Alice	,	looking	down	with	wonder	at	the
-	它	是	一个	长的	尾巴	,	当然	,	-	说	爱丽丝	,	寻找	向下	和	想知道	在	这

['maʊsɪz] [teɪl] ;

Mouse's	tail	;
老鼠的	尾巴	;

“这尾巴真长啊，”爱丽丝说着，惊奇地低头看着老鼠的尾巴；

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][sæd] ? -

'	but	why	do	you	call	it	sad	?	'
-	但	为什么	做	你	称呼	它	伤心	?	-

“但你为什么说它令人悲伤呢？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

And	she	kept	on	puzzling	about	it	while	the	Mouse	was	speaking	,
和	她	保留	在	令人费解	关于	它	尽管	这	老鼠	曾是	请讲	,

在老鼠说话的时候，她一直在琢磨这件事。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : - -

so	that	her	idea	of	the	tale	was	something	like	this	:	-	-
所以	那	她	主意	的	这	故事	曾是	某物	喜欢	这	:	-	-

所以她对这个故事的理解大概是这样的：

- ['fjʊəri] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] , [ðæt] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [let] [ˌjuː 'es][bəuθ][gəʊ][tuː; tə] [lɔː]

'	Fury	said	to	a	mouse	,	That	he	met	in	the	house	,	"	Let	us	both	go	to	law
-	愤怒	说	到	一个	老鼠	,	那	他	遇见	在	这	房子	,	"	让	我们	两个都	去	到	法律

:

:
:

“愤怒对一只他在屋里遇到的老鼠说：‘咱们都去打官司吧。’”

[aɪ] [wɪl] ['prɒsɪkjuːt] [juː; jʊ] .

I	will	prosecute	you	.
我	将要	起诉	你	.

我会起诉你。

- - [kʌm] , [aɪl] [teɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] :

-	-	Come	,	I'll	take	no	denial	;	We	must	have	a	trial	:
-	-	来	,	患病的	拿	不	拒绝	;	我们	必须	有	一个	审判	:

来吧，我绝不接受否认；我们必须进行审判：

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
For really this morning I've nothing to do .
为了 真的 这 早晨 我已经 没有什么 到 做 .

今天早上我真的没什么事可做。

" [sed] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə][ðə; ði][kɜː(r)] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [wɪð] [nəʊ]['dʒʊəri][ɔː(r)] [dʒʌdʒ]
" Said the mouse to the cur , " Such a trial , dear Sir , With no jury or judge
" 说 这 老鼠 到 这 库尔 , " 这样的 一个 审判 , 亲爱的 先生 , 和 不 陪审团 或者 法官
,
,
,

老鼠对小狗说："先生，这样的审判，既没有陪审团也没有法官，真是荒谬至极。"

[wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [breθ] . "
would be wasting our breath . "
会 是 浪费 我们的 气息 . "

那样做只会浪费口舌。

" [aɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒ] , [aɪl] [biː; bi]['dʒʊəri] , " [sed] ['kʌnɪŋ] [əʊld]['fjʊəri] : " [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [həʊl] [kɔːz]
" I'll be judge , I'll be jury , " said cunning old Fury : " I'll try the whole cause
" 患病的 是 法官 , 患病的 是 陪审团 , " 说 狡猾 老的 愤怒 : " 患病的 尝试 这 所有的 原因
,
,
,

"我将担任法官，我将担任陪审团，"狡猾的老弗瑞说道："我将审判整个案件，

[ænd; ənd] [kən'dem] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . " -
and condemn you to death . " '
和 谴责 你 到 死亡 . " -

并判处你死刑。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'tendɪŋ] ! -
' You are not attending ! '
- 你 是 不是 参加 ! -

"你不能参加！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝梦游仙境》HTML(Alice's Adventures in Wonderland HTML) 第2/6页

[sed] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] ['ælɪs] [sɪ'vɪəli] .
said **the** **Mouse** **to** **Alice** **severely** **.**
说 这 老鼠 到 爱丽丝 严重 .

老鼠严厉地对爱丽丝说。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? -
' What are you thinking of ? '
- 什么 是 你 思维 的 ? -

你在想什么?

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - [sed] ['ælɪs] ['veri] ['hʌmbli] : - [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [bend]
' I beg your pardon , ' said Alice very humbly : ' you had got to the fifth bend
- 我 求 你的 赦免 , - 说 爱丽丝 非常 谦卑地 : - 你 有 得到 到 这 第五 弯曲
,
,
,

“请原谅,”爱丽丝谦卑地说，“您已经走到第五个弯道了。”

[ai] [θɪŋk] ? -
I think ? '
我 思考 ? -

我认为? '

- [ai][hæd; həd][nɒt] ! - [kraɪd][ðə; ði] [maʊs] , ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgrəli] .
' I had not ! ' cried the Mouse , sharply and very angrily .
- 我 有 不是 ! - 哭 这 老鼠 , 尖锐地 和 非常 愤怒地 .

“我没有！”老鼠厉声说道，语气非常愤怒。

- [ə; eɪ] [nɒt] ! - [sed] ['ælɪs] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli]
' A knot ! ' said Alice , always ready to make herself useful , and looking anxiously
- 一个 结 ! - 说 爱丽丝 , 总是 准备好 到 制作 她自己 有用 , 和 寻找 焦虑地
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
about her .
关于 她 .

“打结了！”爱丽丝说道，她总是乐于助人，焦急地环顾四周。

- [əʊ] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [help] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Oh , do let me help to undo it ! '
- 哦 , 做 让 我 帮助 到 撤销 它 ! -

“哦，让我来帮你解开它吧！”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , - [sed] [ðə; ði] [maʊs] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]
' I shall do nothing of the sort , ' said the Mouse , getting up and walking
- 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , - 说 这 老鼠 , 获得 向上 和 步行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我绝不会那样做,”老鼠说着，起身走开了。

- [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ! -
' You insult me by talking such nonsense ! '
- 你 侮辱 我 经过 说 这样的 废话 ! -

你胡说八道，简直是在侮辱我!

- [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! - ['pliːdɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] .

'	I	didn't	mean	it	!	'	pleaded	poor	Alice	.
-	我	没有	意思是	它	!	-	恳求	贫穷的	爱丽丝	.

“我不是故意的！”可怜的爱丽丝哀求道。

- [bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] ['iːzəli] [ə'fendɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! -

'	But	you're	so	easily	offended	,	you	know	!	'
-	但	你是	所以	容易地	被冒犯了	,	你	知道	!	-

“可是你真是太容易生气了！”

[ðə; ði] [maʊs] ['əʊnli] [graul] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

The	Mouse	only	growled	in	reply	.
这	老鼠	仅有的	咆哮	在	回复	.

老鼠只是低吼了一声作为回应。

- [pliːz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ! -

'	Please	come	back	and	finish	your	story	!	'
-	请	来	后退	和	结束	你的	故事	!	-

请回来把你的故事讲完!

['ælɪs] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['kɔːrəs] , - [jes] , [pliːz] [duː; də] ! -

Alice	called	after	it	;	and	the	others	all	joined	in	chorus	,	'	Yes	,	please	do	!	'
爱丽丝	称为	后	它	;	和	这	其他的	全部	加入	在	合唱	,	-	是的	,	请	做	!	-

爱丽丝在后面喊道；其他人也都齐声附和道：“好的，请这样做！”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊnli] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] .

but	the	Mouse	only	shook	its	head	impatiently	,	and	walked	a	little	quicker	.
但	这	老鼠	仅有的	摇晃	它是	头	不耐烦地	,	和	步行	一个	小的	更快	.

但老鼠只是不耐烦地摇了摇头，加快了脚步。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [steɪ] ! -

'	What	a	pity	it	wouldn't	stay	!	'
-	什么	一个	遗憾	它	不会	停留	!	-

“真可惜它没能留下来！”

[saɪd] [ðə; ði] ['lɔːri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;

sighed	the	Lory	,	as	soon	as	it	was	quite	out	of	sight	;
叹了口气	这	洛里	,	作为	很快	作为	它	曾是	相当	出去	的	视线	;

鹦鹉一消失在视线之外就叹了口气；

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [kræb] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɑː] , [maɪ] [dɪə(r)] !

and	an	old	Crab	took	the	opportunity	of	saying	to	her	daughter	'	Ah	,	my	dear	!
和	一个	老的	螃蟹	采取	这	机会	的	说	到	她	女儿	-	啊	,	我的	亲爱的	!

一只老螃蟹趁机对女儿说：“啊，亲爱的!

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] ! -

Let	this	be	a	lesson	to	you	never	to	lose	your	temper	!	'
让	这	是	一个	课	到	你	绝不	到	失去	你的	脾气	!	-

这件事应该给你一个教训，以后千万不要发脾气!

- [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [mɑː] ! -

'	Hold	your	tongue	,	Ma	!	'
-	抓住	你的	舌头	,	马	!	-

“妈，别说话！”

[sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kræb] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['snæpɪʃli] .

said	the	young	Crab	,	a	little	snappishly	.
说	这	年轻的	螃蟹	,	一个	小的	轻蔑地	.

“小螃蟹”有点不耐烦地说。

- [jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔɪstə(r)] ! -
' You're enough to try the patience of an oyster ! '
- 你是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 牡蛎 ! -

“你简直能把牡蛎的耐心都磨光！”

- [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['aʊə(r)] ['daɪnə] [hɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [ai][du:; də] ! - [sed] ['ælɪs] [ə'laʊd] ,
' I wish I had our Dinah here , I know I do ! ' said Alice aloud ,
- 我 希望 我 有 我们的 迪娜 这里 , 我 知道 我 做 ! - 说 爱丽丝 大声 ,

“我真希望黛娜在这里，我真的好希望她在这里！”爱丽丝大声说道。

[ə'dresɪŋ] ['nəʊbədi][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
addressing nobody in particular .
解决 无人 在 特别的 .

并非特指任何人。

- [ʃɪd] [su:n] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ! -
' She'd soon fetch it back ! '
- 棚 很快 拿来 它 后退 ! -

她很快就会把它取回来的！

- [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['daɪnə] , [ɪf] [ai] [mait] ['ventʃə(r)] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['kwestʃən] ? - [sed] [ðə; ði] ['lɔ:ri] .
' And who is Dinah , if I might venture to ask the question ? ' said the Lory .
- 和 WHO 是 迪娜 , 如果 我 可能 风险投资 到 问 这 问题 ? - 说 这 洛里 .

“请问，迪娜是谁？”鹦鹉问道。

['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['i:gəli] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pet] : -
Alice replied eagerly , for she was always ready to talk about her pet : '
爱丽丝 回复 急切地 , 为了 她 曾是 总是 准备好 到 讲话 关于 她 宠物 : -
['daɪnəz] ['aʊə(r)][kæt] .
Dinah's our cat .
迪娜的 我们的 猫 .

爱丽丝急切地回答，因为她总是乐于谈论她的宠物：“迪娜是我们的猫。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [maɪs] [ju:; jʊ] [kænt] [θɪŋk] !
And she's such a capital one for catching mice you can't think !
和 她是 这样的 一个 首都 一 为了 捕捉 小鼠 你 不能 思考 !

她抓老鼠的本事简直绝了！

[ænd; ənd] [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɜ:dz] !
And oh , I wish you could see her after the birds !
和 哦 , 我 希望 你 可以 看 她 后 这 鸟类 !

哦，我真希望你能在鸟儿飞翔之后看到她！

[waɪ] , [ʃɪl] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:d][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ! -
Why , she'll eat a little bird as soon as look at it ! '
为什么 , 壳 吃 一个 小的 鸟 作为 很快 作为 看 在 它 ! -

她只要看一眼小鸟就会把它吃掉！

[ðɪs] [spi:tʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] .
This speech caused a remarkable sensation among the party .
这 演讲 导致 一个 卓越 感觉 之中 这 派对 .

这篇演讲在党内引起了极大的轰动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] ['hʌrid] [ɒf] [æt; ət][wʌns] : [wʌn][əʊld]['mægpaɪ][bɪ'gæn] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ʌp]
Some of the birds hurried off at once : one old Magpie began wrapping itself up
一些 的 这 鸟类 慌忙 离开 在 一次 : 一 老的 鹊 开始 包装 本身 向上
['veri] ['keəfəli] ,
very carefully ,
非常 小心 ,

有些鸟儿立刻匆匆飞走；一只老喜鹊开始非常仔细地把自己裹起来。

[rɪˈmɑːkɪŋ] , - [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [həʊm] ; [ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)] [ˈdʌznt] [suːt][maɪ] [θrəʊt]
remarking , ' I really must be getting home ; the night - air doesn't suit my throat
评论 , - 我 真的 必须 是 获得 家 ; 这 夜晚 - 空气 不 套装 我的 喉
! -
! '
! -

他说道："我真的得回家了；夜里的空气让我的嗓子不舒服！"

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈneəri] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts] [ˈtʃɪldrən] , - [kʌm] [əˈweɪ] , [maɪ]
and a Canary called out in a trembling voice to its children , ' Come away , my
和 一个 金丝雀 称为 出去 在 一个 发抖 嗓音 到 它是 孩子们 , - 来 离开 , 我的
[dɪəz] !
dears !
亲爱的们 !

一只金丝雀用颤抖的声音对它的孩子们喊道："快来吧，我的宝贝们！"

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][bed] ! -
It's high time you were all in bed ! '
它是 高的 时间 你 是 全部 在 床 ! -

你们都该上床睡觉了！

[ɒn] [ˈveəriəs] [ˈpriːtekst] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈælɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [left] [əˈləʊn] .
On various pretexts they all moved off , and Alice was soon left alone .
在 各种各样的 借口 他们 全部 已搬 离开 , 和 爱丽丝 曾是 很快 左边 独自的 .

他们以各种借口搬走了，很快爱丽丝就独自一人待在那里。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈdaɪnə] ! -
' I wish I hadn't mentioned Dinah ! '
- 我 希望 我 之前没有 提及 迪娜 ! -

"我真希望我没提过黛娜！"

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [təʊn] .
she said to herself in a melancholy tone .
她 说 到 她自己 在 一个 忧郁 语气 .

她忧郁地自言自语道。

- [ˈnəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [kæt][ɪn]
' Nobody seems to like her , down here , and I'm sure she's the best cat in
- 无人 似乎 到 喜欢 她 , 向下 这里 , 和 我是 当然 她是 这 最好的 猫 在
[ðə; ði] [wɜːld] !
the world !
这 世界 !

"这里好像没人喜欢她，但我确信她是世界上最好的猫！"

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈdaɪnə] !
Oh , my dear Dinah !
哦 , 我的 亲爱的 迪娜 !

哦，我亲爱的迪娜！

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] ! -
I wonder if I shall ever see you any more ! '
我 想知道 如果 我 将 曾经 看 你 任何 更多的 ! -

我不知道以后是否还能再见到你！

[ænd; ənd][hɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈælɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈləʊnli] [ænd; ənd]
And here poor Alice began to cry again , for she felt very lonely and
和 这里 贫穷的 爱丽丝 开始 到 哭 再次 , 为了 她 毛毡 非常 孤独 和
[ləʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] .
low - spirited .
低的 - 精神抖擞 .

可怜的爱丽丝又开始哭了起来，因为她感到非常孤独和沮丧。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætə] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]

In	a	little	while	,	however	,	she	again	heard	a	little	pattering	of	footsteps	in	the
在	一个	小的	尽管	,	然而	,	她	再次	听到	一个	小的	打节拍	的	脚步声	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

然而过了一会儿，她又听到远处传来轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['i:gəli] , [hɑ:f] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	she	looked	up	eagerly	,	half	hoping	that	the	Mouse	had	changed	his	mind	,
和	她	看起来	向上	急切地	,	一半	希望	那	这	老鼠	有	已更改	他的	头脑	,

她急切地抬起头，心里半是希望老鼠能改变主意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

and	was	coming	back	to	finish	his	story	.
和	曾是	未来	后退	到	结束	他的	故事	.

他正要回来继续讲他的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['ræbɪt] [sendz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl]

The	Rabbit	Sends	in	a	Little	Bill
这	兔子	发送	在	一个	小的	账单

兔子寄来了一张小账单

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , ['trɒtɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli]

It	was	the	White	Rabbit	,	trotting	slowly	back	again	,	and	looking	anxiously
它	曾是	这	白色的	兔子	,	小跑	缓慢地	后退	再次	,	和	寻找	焦虑地

[ə'baʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] ,

about	as	it	went	,
关于	作为	它	去	,

原来是白兔，它慢悠悠地小跑回来，边走边焦急地四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self] - [ðə; ði]

as	if	it	had	lost	something	;	and	she	heard	it	muttering	to	itself	'	The
作为	如果	它	有	丢失的	某物	;	和	她	听到	它	喃喃自语	到	本身	-	这

['dʌtʃəs] !

Duchess	!
公爵夫人	!

仿佛它丢失了什么东西；她听到它喃喃自语："公爵夫人！

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] !

The	Duchess	!
这	公爵夫人	!

公爵夫人！

[əʊ] [maɪ][dɪə(r)] [pɔ:z] !

Oh	my	dear	paws	!
哦	我的	亲爱的	爪子	!

我的宝贝爪子！

[əʊ] [maɪ][fɜ:(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] !

Oh	my	fur	and	whiskers	!
哦	我的	毛皮	和	胡须	!

我的天哪！

[ʃɪl] [get][ˌem 'i:]['eksɪkju:tɪd] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['ferɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ferɪt] !

She'll	get	me	executed	,	as	sure	as	ferrets	are	ferrets	!
壳	得到	我	执行	,	作为	当然	作为	雪貂	是	雪貂	!

她肯定会把我处死，就像雪貂是雪貂一样确定！

[weə(r)] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [drɒpt] [ðem; ðəm] , [ai]['wʌndə(r)] ? -

Where	**can**	**I**	**have**	**dropped**	**them**	**,**	**I**	**wonder**	**?**	**'**
在哪里	能	我	有	掉落	他们	,	我	想知道	?	-

我究竟把它们丢在哪里了呢?

['ælɪs] [gest] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ðə; ði]

Alice	**guessed**	**in**	**a**	**moment**	**that**	**it**	**was**	**looking**	**for**	**the**	**fan**	**and**	**the**
爱丽丝	猜对了	在	一个	片刻	那	它	曾是	寻找	为了	这	扇子	和	这

[peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,

pair	**of**	**white**	**kid**	**gloves**	**,**
一对	的	白色的	孩子	手套	,

爱丽丝立刻猜到，它是在找扇子和那副白色羊皮手套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	**she**	**very**	**good**	**-**	**naturedly**	**began**	**hunting**	**about**	**for**	**them**	**,**
和	她	非常	好的	-	自然地	开始	打猎	关于	为了	他们	,

于是她非常友善地开始四处寻找它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] - - ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

but	**they**	**were**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**-**	**-**	**everything**	**seemed**	**to**	**have**	**changed**
但	他们	是	无处	到	是	已见	-	-	一切	似乎	到	有	已更改

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

since	**her**	**swim**	**in**	**the**	**pool**	**,**
自从	她	游泳	在	这	水池	,

但他们却不见踪影——自从她游泳后，一切似乎都变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] , [hæd; həd] ['vænɪʃd]

and	**the**	**great**	**hall**	**,**	**with**	**the**	**glass**	**table**	**and**	**the**	**little**	**door**	**,**	**had**	**vanished**
和	这	伟大的	大厅	,	和	这	玻璃	桌子	和	这	小的	门	,	有	消失了

[kəm'pliːtli] .

completely	**.**
完全地	.

而那间摆放着玻璃桌和小门的大厅，已经完全消失了。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['nəʊtɪst] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] ,

Very	**soon**	**the**	**Rabbit**	**noticed**	**Alice**	**,**	**as**	**she**	**went**	**hunting**	**about**	**,**
非常	很快	这	兔子	注意到	爱丽丝	,	作为	她	去	打猎	关于	,

兔子很快就发现了四处觅食的爱丽丝。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] , - [waɪ] , ['meəri] [æn] ,

and	**called**	**out**	**to**	**her**	**in**	**an**	**angry**	**tone**	**,**	**'**	**Why**	**,**	**Mary**	**Ann**	**,**
和	称为	出去	到	她	在	一个	生气的	语气	,	-	为什么	,	玛丽	安	,

然后他用愤怒的语气冲她喊道："为什么，玛丽·安，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?

what	**are**	**you**	**doing**	**out**	**here**	**?**
什么	是	你	正在做	出去	这里	?

你在这里做什么?

[rʌn] [həʊm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] !

Run	**home**	**this**	**moment**	**,**	**and**	**fetch**	**me**	**a**	**pair**	**of**	**gloves**	**and**	**a**	**fan**	**!**
跑步	家	这	片刻	,	和	拿来	我	一个	一对	的	手套	和	一个	扇子	!

你立刻跑回家，给我拿一副手套和一把扇子来!

[kwɪk] , [naʊ] ! -

Quick	**,**	**now**	**!**	**'**
快的	,	现在	!	-

快，现在!

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:]

And	Alice	was	so	much	frightened	that	she	ran	off	at	once	in	the	direction	it
和	爱丽丝	曾是	所以	很多	害怕	那	她	跑	离开	在	一次	在	这	方向	它

['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ,

pointed	to	,
尖	到	,

爱丽丝吓坏了，立刻朝着灯指向的方向跑去。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] .

without	trying	to	explain	the	mistake	it	had	made	.
没有	尝试	到	解释	这	错误	它	有	制成	.

没有试图解释自己犯的错误。

- [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊsmeɪd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .

'	He	took	me	for	his	housemaid	,	'	she	said	to	herself	as	she	ran	.
-	他	采取	我	为了	他的	保姆	,	-	她	说	到	她自己	作为	她	跑	.

“他把我当成女佣了，”她一边跑一边自言自语道。

- [haʊ] [sə'praɪzd] [hi:l] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi][faindz] [aʊt] [hu:] [ai][ˌeɪ 'em] !

'	How	surprised	he'll	be	when	he	finds	out	who	I	am	!
-	如何	惊讶	地狱	是	什么时候	他	发现	出去	WHO	我	是	!

“当他发现我是谁时，他该有多么惊讶啊！”

[bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [hɪm][hɪz; ɪz][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm]

But	I'd	better	take	him	his	fan	and	gloves	-	-	that	is	,	if	I	can	find	them
但	ID	更好的	拿	他	他的	扇子	和	手套	-	-	那	是	,	如果	我	能	寻找	他们

. -

.	'
.	-

但我最好还是把他的扇子和手套拿给他——如果我能找到的话。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

As	she	said	this	,	she	came	upon	a	neat	little	house	,
作为	她	说	这	,	她	来了	之上	一个	整洁的	小的	房子	,

她说着，就看到了一栋整洁的小屋。

[ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [brɑ:s] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] - ['dʌblju:] . ['ræbɪt] -

on	the	door	of	which	was	a	bright	brass	plate	with	the	name	'	W	.	RABBIT	'
在	这	门	的	哪个	曾是	一个	明亮的	黄铜	盘子	和	这	姓名	-	W	.	兔子	-

[ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

engraved	upon	it	.
刻	之上	它	.

门上挂着一块闪亮的黄铜牌，上面刻着“W. RABBIT”的字样。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] ,

She	went	in	without	knocking	,	and	hurried	upstairs	,
她	去	在	没有	敲门	,	和	慌忙	楼上	,

她没敲门就进去了，然后匆匆上了楼。

[ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] ['ri:əl] ['meəri] [æn] ,

in	great	fear	lest	she	should	meet	the	real	Mary	Ann	,
在	伟大的	害怕	免得	她	应该	见面	这	真实的	玛丽	安	,

她非常害怕会遇到真正的玛丽·安。

[ænd; ənd][bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd]

and	be	turned	out	of	the	house	before	she	had	found	the	fan	and
和	是	转向	出去	的	这	房子	前	她	有	成立	这	扇子	和

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

还没等她找到风扇和手套，就被赶出了家门。

- [haʊ] [kwɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ， - ['ælɪs] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ， - [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]

'	How	queer	it	seems	,	'	Alice	said	to	herself	,	'	to	be	going	messages	for
-	如何	酷儿	它	似乎	，	-	爱丽丝	说	到	她自己	，	-	到	是	去	消息	为了

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ！

a	rabbit	!
一个	兔子	！

“真是奇怪啊，”爱丽丝自言自语道，“我竟然要给兔子送信！”

[ai] [sə'pəʊz] - [biː; bi] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn] ['mesɪdʒɪz] [nekst] ！ -

I	suppose	Dinah'll	be	sending	me	on	messages	next	!	'
我	认为	-	是	发送	我	在	消息	下一个	！	-

我想黛娜接下来应该会给我发信息了吧！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['fænsi] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] : - " [mɪs] ['ælɪs] !

And	she	began	fancying	the	sort	of	thing	that	would	happen	:	'	"	Miss	Alice	!
和	她	开始	幻想	这	种类	的	事物	那	会	发生	:	-	"	错过	爱丽丝	！

她开始幻想将会发生的那种事情：“爱丽丝小姐！

[kʌm] [hɪə(r)] [də'rektli] , [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] ！ "

Come	here	directly	,	and	get	ready	for	your	walk	!	"
来	这里	直接地	,	和	得到	准备好	为了	你的	走	！	"

直接过来，准备开始你的步行之旅吧！

" ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ， [nɜːs] ！

"	Coming	in	a	minute	,	nurse	!
"	未来	在	一个	分钟	,	护士	！

“护士，马上就来！”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] ['dʌznt] [get] [aʊt] .

But	I've	got	to	see	that	the	mouse	doesn't	get	out	.
但	我已经	得到	到	看	那	这	老鼠	不	得到	出去	.

但我必须确保老鼠不会逃跑。

" ['əʊnli][ai][dəʊnt] [θɪŋk] ， - ['ælɪs] [went] [ɒn] ,

"	Only	I	don't	think	,	'	Alice	went	on	,
"	仅有的	我	不	思考	,	-	爱丽丝	去	在	,

“只是我不这么认为，”爱丽丝继续说道。

- [ðæt] [ðeid] [let] ['daɪnə] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['ɔːdərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] ！ -

'	that	they'd	let	Dinah	stop	in	the	house	if	it	began	ordering	people	about	like	that	!	'
-	那	他们会	让	迪娜	停止	在	这	房子	如果	它	开始	订购	人们	关于	喜欢	那	！	-

“如果迪娜开始那样颐指气使，他们就不会让她待在房子里了！”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn]

By	this	time	she	had	found	her	way	into	a	tidy	little	room	with	a	table	in
经过	这	时间	她	有	成立	她	方式	进入	一个	整齐的	小的	房间	和	一个	桌子	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

这时她找到了一间整洁的小房间，窗边摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt]) [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv]['taɪni]

and	on	it	(	as	she	had	hoped	)	a	fan	and	two	or	three	pairs	of	tiny
和	在	它	(	作为	她	有	希望	)	一个	扇子	和	二	或者	三	对	的	微小的

[waɪt] [kɪd] [glʌvz] :

white	kid	gloves	:
白色的	孩子	手套	:

上面（正如她所希望的那样）放着一把扇子和两三双小巧的白色羊皮手套：

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌvz] ,

she	took	up	the	fan	and	a	pair	of	the	gloves	,
她	采取	向上	这	扇子	和	一个	一对	的	这	手套	,

她拿起扇子和一副手套，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	was	just	going	to	leave	the	room	,
和	曾是	只是	去	到	离开	这	房间	,

正准备离开房间，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

when	her	eye	fell	upon	a	little	bottle	that	stood	near	the	looking	-	glass	.
什么时候	她	眼睛	跌倒	之上	一个	小的	瓶子	那	站立	靠近	这	寻找	-	玻璃	.

她的目光落在了镜子旁边的一个小瓶子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['leɪb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] - [drɪŋk] [ˌem 'iː] ,

There	was	no	label	this	time	with	the	words	'	DRINK	ME	,
那里	曾是	不	标签	这	时间	和	这	字	-	喝	我	,

这次没有贴着“喝我”之类的标签，

- [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

'	but	nevertheless	she	uncorked	it	and	put	it	to	her	lips	.
-	但	尽管如此	她	开瓶	它	和	放	它	到	她	嘴唇	.

但她还是拔开瓶塞，把酒送到嘴边。

- [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	I	know	something	interesting	is	sure	to	happen	,	'	she	said	to	herself	,
-	我	知道	某物	有趣的	是	当然	到	发生	,	-	她	说	到	她自己	,

“我知道肯定会发生一些有趣的事情，”她自言自语道。

- [wen'evə(r)] [aɪ] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] ; [səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [dʌz] .

'	whenever	I	eat	or	drink	anything	;	so	I'll	just	see	what	this	bottle	does	.
-	每当	我	吃	或者	喝	任何事物	;	所以	患病的	只是	看	什么	这	瓶子	做	.

“无论我吃什么或喝什么；所以我就看看这瓶东西会有什么作用。”

[aɪ][duː; də] [həʊp] ['itl] [meɪk] [ˌem 'iː] [greʊ] [lɑːdʒ] [ə'gen] ,

I	do	hope	it'll	make	me	grow	large	again	,
我	做	希望	它将	制作	我	生长	大的	再次	,

我希望它能让我再次长高。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [aɪm] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! -

for	really	I'm	quite	tired	of	being	such	a	tiny	little	thing	!	'
为了	真的	我是	相当	疲劳的	的	存在	这样的	一个	微小的	小的	事物	!	-

我真的厌倦了自己这么渺小！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] :

It	did	so	indeed	,	and	much	sooner	than	she	had	expected	:
它	做过	所以	的确	,	和	很多	很快	比	她	有	预期的	:

事实的确如此，而且比她预想的要快得多：

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɑːf][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

before	she	had	drunk	half	the	bottle	,	she	found	her	head	pressing	against	the
前	她	有	醉	一半	这	瓶子	,	她	成立	她	头	紧迫	反对	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

她还没喝完半瓶，就发现自己的头顶到了天花板。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] .

and	had	to	stoop	to	save	her	neck	from	being	broken	.
和	有	到	哈腰	到	节省	她	脖子	从	存在	破碎的	.

她不得不弯下腰，以免脖子断掉。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

She	hastily	put	down	the	bottle	,
她	草草	放	向下	这	瓶子	,

她匆匆放下酒瓶。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] - [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] - - [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃænt] [grəʊ] ['eni] [mɔː(r)] - - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

saying	to	herself	'	That's	quite	enough	-	-	I	hope	I	shan't	grow	any	more	-	-	As	it	is	,
说	到	她自己	-	那就是	相当	足够的	-	-	我	希望	我	不会	生长	任何	更多的	-	-	作为	它	是	,

她对自己说："够了——我希望我不会再长高了——就这样吧。"

[aɪ] [kænt] [get] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] - - [aɪ] [duː; də] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [drʌŋk] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ! -

I	can't	get	out	at	the	door	-	-	I	do	wish	I	hadn't	drunk	quite	so	much	!	'
我	不能	得到	出去	在	这	门	-	-	我	做	希望	我	之前没有	醉	相当	所以	很多	!	-

我出不去了——我真希望我没喝那么多!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] !

it	was	too	late	to	wish	that	!
它	曾是	也	晚的	到	希望	那	!

许愿已经太晚了!

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] :

She	went	on	growing	,	and	growing	,	and	very	soon	had	to	kneel	down	on	the	floor	:
她	去	在	生长	,	和	生长	,	和	非常	很快	有	到	下跪	向下	在	这	地面	:

她继续长高，很快就不得不跪在地上:

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

in	another	minute	there	was	not	even	room	for	this	,
在	其他	分钟	那里	曾是	不是	甚至	房间	为了	这	,

再过一分钟，连这点空间都没有了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [wʌn] ['elbəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	she	tried	the	effect	of	lying	down	with	one	elbow	against	the	door	,
和	她	尝试	这	影响	的	说谎	向下	和	一	弯头	反对	这	门	,

她试了试躺下，一只胳膊肘抵着门的效果，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [kɜːld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	the	other	arm	curled	round	her	head	.
和	这	其他	手臂	卷曲	圆形的	她	头	.

另一只手臂则环绕着她的头。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] ,

Still	she	went	on	growing	,	and	,	as	a	last	resource	,
仍然	她	去	在	生长	,	和	,	作为	一个	最后的	资源	,

她仍然继续成长，并且，作为最后的手段，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

she	put	one	arm	out	of	the	window	,	and	one	foot	up	the	chimney	,
她	放	一	手臂	出去	的	这	窗户	,	和	一	脚	向上	这	烟囱	,

她把一只胳膊伸出窗外，一只脚爬上烟囱。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] - [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .

and	said	to	herself	'	Now	I	can	do	no	more	,	whatever	happens	.
和	说	到	她自己	-	现在	我	能	做	不	更多的	,	任何	发生	.

她对自己说："现在无论发生什么，我都无能为力了。"

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? -
What will become of me ? '
什么 将要 变得 的 我 ? -

我将会怎样?

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk]['bɒt(ə)l][hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd][ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] ,
Luckily for Alice , the little magic bottle had now had its full effect ,
幸运的是 为了 爱丽丝 , 这 小的 魔法 瓶子 有 现在 有 它是 满的 影响 ,

幸运的是，对爱丽丝来说，那瓶神奇的小瓶子已经发挥了全部功效。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)] : [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
and she grew no larger : still it was very uncomfortable , and ,
和 她 生长 不 更大的 : 仍然 它 曾是 非常 不舒服 , 和 ,

她并没有变大：但仍然很不舒服，而且，

[æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
as there seemed to be no sort of chance of her ever getting out of
作为 那里 似乎 到 是 不 种类 的 机会 的 她 曾经 获得 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,
the room again ,
这 房间 再次 ,

因为她似乎再也没有机会离开这个房间了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'hæpi] .
no wonder she felt unhappy .
不 想知道 她 毛毡 不开心 .

难怪她会感到不开心。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [æt; ət] [həʊm] , - [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ,
' It was much pleasanter at home , ' thought poor Alice ,
- 它 曾是 很多 更令人愉悦 在 家 , - 想法 贫穷的 爱丽丝 ,

“待在家里舒服多了，”可怜的爱丽丝心想。

- [wen] [wʌn] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ə'baʊt]
' when one wasn't always growing larger and smaller , and being ordered about
- 什么时候 一 不是 总是 生长 更大的 和 较小的 , 和 存在 订购 关于
[baɪ] [maɪs] [ænd; ənd] ['ræbɪts] .
by mice and rabbits .
经过 小鼠 和 兔子 .

“当一个人不会总是变大变小，也不会总是被老鼠和兔子使唤的时候。”

[aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [gɒn] [daʊn] [ðæt] ['ræbɪt] - [həʊl] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ɪts]
I almost wish I hadn't gone down that rabbit - hole - - and yet - - and yet - - it's
我 几乎 希望 我 之前没有 已消失 向下 那 兔子 - 洞 - - 和 然而 - - 和 然而 - - 它是
['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] ,
rather curious ,
相当 好奇的 ,

我几乎后悔当初钻进了那个兔子洞——然而——然而——这真是有点奇怪。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] !
you know , this sort of life !
你 知道 , 这 种类 的 生活 !

你知道，就是这种生活!

[aɪ][duː; də]['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
I do wonder what can have happened to me !
我 做 想知道 什么 能 有 发生 到 我 !

我真想知道我身上到底发生了什么事!

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] , [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['nevə(r)] ['hæpənd] ,
When I used to read fairy - tales , I fancied that kind of thing never happened ,
什么时候 我 用过的 到 读 仙女 - 故事 , 我 幻想 那 种类 的 事物 绝不 发生 ,

我以前读童话故事的时候，总觉得那种事永远不会发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][wʌn] !

and	now	here	I	am	in	the	middle	of	one	!
和	现在	这里	我	是	在	这	中间	的	一	！

而现在，我就身处其中！

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] !

There	ought	to	be	a	book	written	about	me	,	that	there	ought	!
那里	应该	到	是	一个	书	书面	关于	我	，	那	那里	应该	！

应该有人为我写一本书，真的应该！

[ænd; ənd] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] , [aɪl] [raɪt] [wʌn] - - [bʌt; bət][aɪm] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] ,

And	when	I	grow	up	,	I'll	write	one	-	-	but	I'm	grown	up	now	,
和	什么时候	我	生长	向上	，患病的		写	一	-	-	但	我是	生长	向上	现在	，

等我长大后，我会写一本——但我现在已经长大了。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] ;

'	she	added	in	a	sorrowful	tone	;
-	她	额外	在	一个	悲伤	语气	；

她用悲伤的语气补充道；

- [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)][hɪə(r)] . -

'	at	least	there's	no	room	to	grow	up	any	more	here	.	'
-	在	至少	有	不	房间	到	生长	向上	任何	更多的	这里	.	-

“至少这里没有长大的空间了。”

- [bʌt; bət] [ðen] , - [θɔːt] ['ælɪs] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevə(r)] [get] ['eni] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ?

'	But	then	,	'	thought	Alice	,	'	shall	I	never	get	any	older	than	I	am	now	?
-	但	然后	，	-	想法	爱丽丝	，	-	将	我	绝不	得到	任何	老	比	我	是	现在	？

“但是，”爱丽丝想，“我是不是永远不会比现在更老了呢？”

['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] ,

That'll	be	a	comfort	,
那将	是	一个	舒适	，

那将是一种安慰。

[wʌn] [wei] - - ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] - - [bʌt; bət] [ðen] - - ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv]

one	way	-	-	never	to	be	an	old	woman	-	-	but	then	-	-	always	to	have
一	方式	-	-	绝不	到	是	一个	老的	女士	-	-	但	然后	-	-	总是	到	有

['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] !

lessons	to	learn	!
课程	到	学习	！

一种方法是——永远不要成为老妇人——但另一种方法是——永远要学习！

[əʊ] , [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ðæt] ! -

Oh	,	I	shouldn't	like	that	!	'
哦	，	我	不应该	喜欢	那	！	-

哦，我不应该喜欢那样！

- [əʊ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['ælɪs] ! -

'	Oh	,	you	foolish	Alice	!	'
-	哦	，	你	愚蠢	爱丽丝	！	-

“哦，你这个傻爱丽丝！”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː'self] .

she	answered	herself	.
她	回答	她自己	.

她自问自答道。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːn] ['lesnz] [ɪn][hɪə(r)] ?

'	How	can	you	learn	lessons	in	here	?
-	如何	能	你	学习	课程	在	这里	？

“在这里怎么能学到东西呢？”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['les(ə)n] -
Why , there's hardly room for you , and no room at all for any lesson -
为什么 , 有 几乎 房间 为了 你 , 和 不 房间 在 全部 为了 任何 课 -
[bʊks] ! -
books ! '
图书 ! -

哎呀，这里几乎没有你的位置，更别提放课本了！

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
And so she went on , taking first one side and then the other ,
和 所以 她 去 在 , 采取 第一的 一 边 和 然后 这 其他 ,

于是她就这样，一会儿站在一边，一会儿又站在另一边。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
and making quite a conversation of it altogether ;
和 制作 相当 一个 对话 的 它 共 ;

并就此展开了一番热烈的讨论；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
but after a few minutes she heard a voice outside , and stopped to listen .
但 后 一个 很少 分钟 她 听到 一个 嗓音 外部 , 和 停止 到 听 .

但几分钟后，她听到外面有声音，便停下来倾听。

- ['meəri] [æn] !
' Mary Ann !
- 玛丽 安 !

玛丽安！

['meəri] [æn] ! - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Mary Ann ! ' said the voice .
玛丽 安 ! - 说 这 嗓音 .

“玛丽·安！”那声音说道。

- [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [glʌvz] [ðɪs] ['məʊmənt] ! -
' Fetch me my gloves this moment ! '
- 拿来 我 我的 手套 这 片刻 ! -

“立刻把我的手套拿来！”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætə] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
Then came a little pattering of feet on the stairs .
然后 来了 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 楼梯 .

接着传来一阵轻快的脚步声，在楼梯上走动。

['ælɪs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ræbɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Alice knew it was the Rabbit coming to look for her ,
爱丽丝 知道 它 曾是 这 兔子 未来 到 看 为了 她 ,

爱丽丝知道是兔子来找她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
and she trembled till she shook the house ,
和 她 颤抖 直到 她 摇晃 这 房子 ,

她颤抖得房子都摇晃了。

[kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]
quite forgetting that she was now about a thousand times as large as the
相当 遗忘 那 她 曾是 现在 关于 一个 千 时代 作为 大的 作为 这
['ræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,

她完全忘记了自己现在的体型大约是兔子的1000倍。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	no	reason	to	be	afraid	of	it	.
和	有	不	原因	到	是	害怕的	的	它	.

而且他没有理由害怕它。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['ræbɪt][keɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;

Presently	the	Rabbit	came	up	to	the	door	,	and	tried	to	open	it	;
目前	这	兔子	来了	向上	到	这	门	,	和	尝试	到	打开	它	;

这时，兔子来到门前，试着打开门；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd]['ɪnwədz] , [ænd; ənd]['ælɪsɪz]['elbəʊ][wɒz; wəz][prest][hɑːd]

but	,	as	the	door	opened	inwards	,	and	Alice's	elbow	was	pressed	hard
但	,	作为	这	门	打开	向内	,	和	爱丽丝的	弯头	曾是	按下	难的

[ə'genst][ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

但是，当门向内打开，爱丽丝的胳膊肘紧紧抵住门时，

[ðæt][ə'tempt][pruːvd][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

that	attempt	proved	a	failure	.
那	试图	已证实	一个	失败	.

那次尝试失败了。

['ælɪs][hɜːd][ˌaɪ 'tiː][seɪ][tuː; tə][ɪt'self] - [ðen][aɪl][gəʊ][raʊnd][ænd; ənd][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndəʊ] . -

Alice	heard	it	say	to	itself	'	Then	I'll	go	round	and	get	in	at	the	window	.	'
爱丽丝	听到	它	说	到	本身	-	然后	患病的	去	圆形的	和	得到	在	在	这	窗户	.	-

爱丽丝听到它自言自语道："那我就绕到窗户那边进去。"

- [ðæt][juː; jʊ][woʊnt] - [θɔːt]['ælɪs] , [ænd; ənd] ,

'	That	you	won't	'	thought	Alice	,	and	,
-	那	你	惯于	-	想法	爱丽丝	,	和	,

"你不会的，"爱丽丝心想，然后……

['ɑːftə(r)]['weɪtɪŋ][tɪl][ʃiː; ʃi]['fænsid][ʃiː; ʃi][hɜːd][ðə; ði]['ræbɪt][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɪndəʊ] ,

after	waiting	till	she	fancied	she	heard	the	Rabbit	just	under	the	window	,
后	等待	直到	她	幻想	她	听到	这	兔子	只是	在下面	这	窗户	,

她等了一会儿，直到感觉好像听到兔子就在窗户下面。

[ʃiː; ʃi]['sʌd(ə)nli][spred][aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][snætʃ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

she	suddenly	spread	out	her	hand	,	and	made	a	snatch	in	the	air	.
她	突然	传播	出去	她	手	,	和	制成	一个	抢夺	在	这	空气	.

她突然伸出手，在空中猛地抓了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][get][həʊld][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːl] ,

She	did	not	get	hold	of	anything	,	but	she	heard	a	little	shriek	and	a	fall	,
她	做过	不是	得到	抓住	的	任何事物	,	但	她	听到	一个	小的	尖叫	和	一个	落下	,

她什么也没抓住，只听到一声轻微的尖叫和一声跌倒声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv]['brəʊkən][glɑːs] ,

and	a	crash	of	broken	glass	,
和	一个	碰撞	的	破碎的	玻璃	,

以及玻璃破碎的撞击声。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ]

from	which	she	concluded	that	it	was	just	possible	it	had	fallen	into	a
从	哪个	她	结束	那	它	曾是	只是	可能的	它	有	倒下	进入	一个

['kjuːkʌmbə(r)] - [freɪm] ,

cucumber	-	frame	,
黄瓜	-	框架	,

由此她得出结论，它有可能掉进了黄瓜架里。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
or something of the sort .
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[nekst] [keɪm] [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] - - [ðə; ði] ['ræbɪts] - - - [pæt] !
Next came an angry voice - - the Rabbit's - - ' Pat !
下一个 来了 一个 生气的 嗓音 - - 这 兔子的 - - - 拍 !

接着传来一个愤怒的声音——是兔子的——“拍！”

[pæt] !
Pat !
拍 !

拍!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
Where are you ? '
在哪里 是 你 ? -

你在哪里？ '

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , - [ʃʊə(r)] [ðen] [aɪm][hɪə(r)] !
And then a voice she had never heard before , ' Sure then I'm here !
和 然后 一个 嗓音 她 有 绝不 听到 前 , - 当然 然后 我是 这里 !

然后，一个她从未听过的声音响起：“那我当然在这里！”

['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ! -
Digging for apples , yer honour ! '
挖掘 为了 苹果 , 你的 荣誉 ! -

法官大人，我这是在挖苹果呢!

- ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] , [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['æŋgrəli] .
' Digging for apples , indeed ! ' said the Rabbit angrily .
- 挖掘 为了 苹果 , 的确 ! - 说 这 兔子 愤怒地 .

“挖苹果？真是荒唐！”兔子生气地说。

- [hɪə(r)] !
' Here !
- 这里 !

'这里!

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ! -
Come and help me out of this ! '
来 和 帮助 我 出去 的 这 ! -

快来帮帮我!

([saʊndz] [ɒv; əv][mɔː(r)]['brəʊkən] [glɑːs] .)
(Sounds of more broken glass .)
(声音 的 更多的 破碎的 玻璃 .)

（更多玻璃破碎的声音。）

- [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pæt] , [wʌts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? -
' Now tell me , Pat , what's that in the window ? '
- 现在 告诉 我 , 拍 , 是什么 那 在 这 窗户 ? -

“帕特，告诉我，窗户里那是什么？”

- [ʃʊə(r)] , [ɪts] [æn; ən] [ɑːm] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ! -
' Sure , it's an arm , yer honour ! '
- 当然 , 它是 一个 手臂 , 你的 荣誉 ! -

“没错，那是条胳膊，法官大人！”

([hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] - - . -)
(He pronounced it ' arrum . ')
(他 发音 它 - - . -)

（他把它读作“arrum”。）

- [æn; ən] [ɑːm] , [juː; jʊ] [guːs] !
' An arm , you goose !
- 一个 手臂 , 你 鹅 !

“一只胳膊，你这只鹅！”

[huː] ['evə(r)] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [saɪz] ?
Who ever saw one that size ?
WHO 曾经 锯 一 那 尺寸 ?

谁见过这么大的?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪndəʊ] ! -
Why , it fills the whole window ! '
为什么 , 它 填充 这 所有的 窗户 ! -

哇，它把整个窗户都占满了！

- [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] : [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] . -
' Sure , it does , yer honour : but it's an arm for all that . '
- 当然 , 它 做 , 你的 荣誉 : 但 它是 一个 手臂 为了 全部 那 . -

“当然，法官大人：但这就是它的武器。”

- [wel] , [ɪts] [gɒt] [nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] : [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! -
' Well , it's got no business there , at any rate : go and take it away ! '
- 出色地 , 它是 得到 不 商业 那里 , 在 任何 速度 : 去 和 拿 它 离开 ! -

“反正它不应该放在那里：去把它拿走！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hɪə(r)] ['wɪspərz] [naʊ]
There was a long silence after this , and Alice could only hear whispers now
那里 曾是 一个 长的 沉默 后 这 , 和 爱丽丝 可以 仅有的 听到 低语 现在
[ænd; ənd] [ðen] ;
and then ;
和 然后 ;

此后一片寂静，爱丽丝只能偶尔听到低语声；

[sʌtʃ] [æz; əz] , - [ʃʊə(r)] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] ! -
such as , ' Sure , I don't like it , yer honour , at all , at all ! '
这样的 作为 , - 当然 , 我 不 喜欢 它 , 你的 荣誉 , 在 全部 , 在 全部 ! -

例如，“当然，法官大人，我一点也不喜欢！”

- [duː; də] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] ! -
' Do as I tell you , you coward ! '
- 做 作为 我 告诉 你 , 你 懦夫 ! -

“照我说的做，你这个懦夫！”

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [snætʃ] [ɪn]
and at last she spread out her hand again , and made another snatch in
和 在 最后的 她 传播 出去 她 手 再次 , 和 制成 其他 抢夺 在
[ðə; ði] [eə(r)] .
the air .
这 空气 .

最后她再次伸出手，又一次在空中抓取。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [glɑːs] .
This time there were two little shrieks , and more sounds of broken glass .
这 时间 那里 是 二 小的 尖叫 , 和 更多的 声音 的 破碎的 玻璃 .

这次传来两声细小的尖叫，以及更多玻璃破碎的声音。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kjuːkʌmbə(r)] - [freɪmz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ! - [θɔːt] ['ælɪs] .
' What a number of cucumber - frames there must be ! ' thought Alice .
- 什么 一个 数字 的 黄瓜 - 框架 那里 必须 是 ! - 想法 爱丽丝 .

“这里一定有很多黄瓜架吧！”爱丽丝心想。

- [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðel] [duː; də][nekst] !
' I wonder what they'll do next !
- 我 想知道 什么 他们会 做 下一个 !

我想知道他们接下来会做什么!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !
As for pulling me out of the window , I only wish they could !
作为 为了 拉 我 出去 的 这 窗户 , 我 仅有的 希望 他们 可以 !

至于把我从窗户拉出去，我真希望他们能做到!

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ! -
I'm sure I don't want to stay in here any longer ! '
我是 当然 我 不 想 到 停留 在 这里 任何 更长 ! -

我肯定不想再待在这里了!

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] : [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ]
She waited for some time without hearing anything more : at last came a
她 等待 为了 一些 时间 没有 听力 任何事物 更多的 : 在 最后的 来了 一个
['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːtwiːl] ,
rumbling of little cartwheels ,
隆隆声 的 小的 侧手翻 ,

她等了一会儿，没有听到任何声音：最后传来一阵小车轮滚落的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]
and the sound of a good many voices all talking together : she made out the
和 这 声音 的 一个 好的 许多 声音 全部 说 一起 : 她 制成 出去 这
[wɜːdz] :
words :
字 :

她听到很多人的声音一起说话，听清了他们在说什么：

- [wɛrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lædə(r)] ? - - [waɪ] , [ai]['hædnt][tuː; tə] [brɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ; [bɪlz] [gɒt][ðə; ði]
' Where's the other ladder ? - - Why , I hadn't to bring but one ; Bill's got the
- 在哪里? 这 其他 梯子 ? - - 为什么 , 我 之前没有 到 带来 但 一 ; 法案的 得到 这
['ʌðə(r)] - - [bɪl] !
other - - Bill !
其他 - - 账单 !

“另一架梯子在哪儿？——哎呀，我只需要带一架就行了；另一架在比尔那儿——比尔！”

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [læd] ! - - [hɪə(r)] , [pʊt] - [ɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] - - [nəʊ] ,
fetch it here , lad ! - - Here , put ' em up at this corner - - No ,
拿来 它 这里 , 小伙子 ! - - 这里 , 放 - 呃 向上 在 这 角落 - - 不 ,

来，小伙子！——来，把它们放在这个角落——不，

[taɪ] - [ɪm] [tə'geðə(r)] [fɜːst] - - [ðeɪ] [dəʊnt] [riːtʃ] [hɑːf] [haɪ] [ɪ'nʌf] [jet] - -
tie ' em together first - - they don't reach half high enough yet - -
领带 - 呃 一起 第一的 - - 他们 不 抵达 一半 高的 足够的 然而 - -

先把它们绑在一起——它们现在还不到一半高——

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðel] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] ; [dəʊnt][biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] - -
they'll do well enough ; don't be particular - -
他们会 做 出色地 足够的 ; 不 是 特别的 - -

他们表现会不错的；别太在意——

[hɪə(r)] , [bɪl] ! [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊp] - - [wɪl] [ðə; ði] [ruːf] [beə(r)] ? - - [maɪnd] [ðæt] [luːs] [sleɪt] - -

Here , Bill ! catch hold of this rope - - Will the roof bear ? - - Mind that loose slate - -

这里 , 账单 ! 抓住 抓住 的 这 绳索 - - 将要 这 屋顶 熊 ? - - 头脑 那 松动的 石板 - -

[əʊ] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !

Oh , it's coming down !

哦 , 它是 未来 向下 !

比尔，来！抓住这根绳子——屋顶能撑得住吗？——小心那块松动的瓦片——哦，它要掉下来了！

[hedz] [bɪ'ləʊ] ! -

Heads below ! '

头部 以下 ! -

低头！

([ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ]) - - - [naʊ] , [huː] [dɪd] [ðæt] ? - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪl] , [ai] ['fænsi] - - [huz] [tuː; tə]

(a loud crash) - - ' Now , who did that ? - - It was Bill , I fancy - - Who's to

(一个 大声 碰撞) - - - 现在 , WHO 做过 那 ? - - 它 曾是 账单 , 我 想要 - - 谁是 到

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?

go down the chimney ?

去 向下 这 烟囱 ?

（一声巨响）——“是谁干的？”——“我猜是比尔。”——“谁要从烟囱里下去？”

- - [neɪ] , [ai] [ʃænt] !

- - Nay , I shan't !

- - 不 , 我 不会 !

——不，我不会！

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! - - [ðæt]

you do it ! - - That

你 做 它 ! - - 那

你做到了！——那

[ai][woʊnt] , [ðen] ! - - [bɪlz] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - - [hɪə(r)] , [bɪl] !

I won't , then ! - - Bill's to go down - - Here , Bill !

我 惯于 , 然后 ! - - 法案的 到 去 向下 - - 这里 , 账单 !

那我就不去了！——比尔要下去了——来，比尔！

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sez] [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ! -

the master says you're to go down the chimney ! '

这 掌握 说道 你是 到 去 向下 这 烟囱 ! -

师傅说你要从烟囱下去！

- [əʊ] !

' Oh !

- 哦 !

'哦！

[səʊ] [bɪlz] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [hæz; həz][hiː; hi] ? - [sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] .

So Bill's got to come down the chimney , has he ? ' said Alice to herself .

所以 法案的 得到 到 来 向下 这 烟囱 , 有 他 ? - 说 爱丽丝 到 她自己 .

“看来比尔得从烟囱里下来了，是吗？”爱丽丝自言自语道。

- [ʃaɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn] [bɪl] !

' Shy , they seem to put everything upon Bill !

- 害羞的 , 他们 似乎 到 放 一切 之上 账单 !

“他们很害羞，似乎把一切都推给了比尔！”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [bɪlz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] : [ðɪs] ['faɪəpleɪs] [ɪz] ['nærəʊ] ,

I wouldn't be in Bill's place for a good deal : this fireplace is narrow ,

我 不会 是 在 法案的 地方 为了 一个 好的 交易 : 这 壁炉 是 狭窄的 ,

就算给我一大笔钱，我也不会站在比尔的立场上：这个壁炉太窄了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [kɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! -

to	be	sure	;	but	I	think	I	can	kick	a	little	!	'
到	是	当然	;	但	我	思考	我	能	踢	一个	小的	!	-

确实如此；但我认为我还能踢几脚！

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	drew	her	foot	as	far	down	the	chimney	as	she	could	,
她	画	她	脚	作为	远的	向下	这	烟囱	作为	她	可以	,

她尽可能地把脚伸进烟囱里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ([ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ges] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	waited	till	she	heard	a	little	animal	(	she	couldn't	guess	of	what	sort	it
和	等待	直到	她	听到	一个	小的	动物	(	她	不能	猜测	的	什么	种类	它

[wɒz; wəz]) ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [kləʊz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] :

was	)	scratching	and	scrambling	about	in	the	chimney	close	above	her	:
曾是	)	抓挠	和	争抢	关于	在	这	烟囱	关闭	多于	她	:

她等到听到头顶上方烟囱里传来一只小动物（她猜不出是什么动物）抓挠和爬动的声音：

[ðen] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] - [ðɪs] [ɪz] [bɪl] , - [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ʃɑːp] [kɪk] ,

then	,	saying	to	herself	'	This	is	Bill	,	'	she	gave	one	sharp	kick	,
然后	,	说	到	她自己	-	这	是	账单	,	-	她	给予	一	锋利的	踢	,

然后，她一边自言自语“这就是比尔”，一边狠狠地踢了他一脚。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

and	waited	to	see	what	would	happen	next	.
和	等待	到	看	什么	会	发生	下一个	.

然后等待着看接下来会发生什么。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] - [ðeə(r)] [gəʊz] [bɪl] ! -

The	first	thing	she	heard	was	a	general	chorus	of	'	There	goes	Bill	!	'
这	第一的	事物	她	听到	曾是	一个	一般的	合唱	的	-	那里	去	账单	!	-

她首先听到的是大家齐声喊道：“比尔又来了！”

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪts] [vɔɪs] [ə'lɒŋ] - - - [kætʃ] [hɪm] , [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ! -

then	the	Rabbit's	voice	along	-	-	'	Catch	him	,	you	by	the	hedge	!	'
然后	这	兔子的	嗓音	沿着	-	-	-	抓住	他	,	你	经过	这	对冲	!	-

然后兔子的声音响起——“抓住他，你这在篱笆边的人！”

[ðen] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] - - - [həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] - -

then	silence	,	and	then	another	confusion	of	voices	-	-	'	Hold	up	his	head	-	-
然后	沉默	,	和	然后	其他	困惑	的	声音	-	-	-	抓住	向上	他的	头	-	-

['brændi] [naʊ] - - [doʊnt] [tʃəʊk] [hɪm] - - [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

Brandy	now	-	-	Don't	choke	him	-	-	How	was	it	,
白兰地	现在	-	-	不	呛	他	-	-	如何	曾是	它	,

然后是一片寂静，接着又是一阵嘈杂的声音——“抬起他的头——布兰迪，现在——别掐他——怎么样？”

[əʊld] ['feləʊ] ?

old	fellow	?
老的	同伴	?

老头子?

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	happened	to	you	?
什么	发生	到	你	?

你怎么了?

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Tell	us	all	about	it	!	'
告诉	我们	全部	关于	它	!	-

快跟我们详细说说！

[lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] , ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] , (- [ðæts] [bɪl] , - [θɔːt] ['ælɪs] ,) -
Last came a little feeble , squeaking voice , (' That's Bill , ' thought Alice ,) '
最后的 来了 一个 小的 微弱 , 吱吱作响 嗓音 , (- 那就是 账单 , - 想法 爱丽丝 ,) -

最后传来一个微弱的、尖细的声音，（爱丽丝心想：那是比尔。）

[wel] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] - - [nəʊ][mɔː(r)] , [θæŋk] [jiː; ji] ;
Well , I hardly know - - No more , thank ye ;
出色地 , 我 几乎 知道 - - 不 更多的 , 感谢 是的 ;

嗯，我几乎一无所知——不用了，谢谢；

[aɪm]['betə(r)] [naʊ] - - [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [diːl] [tuː] ['flʌstəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - - [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] ,
I'm better now - - but I'm a deal too flustered to tell you - - all I know is ,
我是 更好的 现在 - - 但 我是 一个 交易 也 慌乱 到 告诉 你 - - 全部 我 知道 是 ,

我现在好多了——但我慌乱得说不出话来——我只知道，

['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] , [ænd; ənd] [ʌp] [ai] [gəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]
something comes at me like a Jack - in - the - box , and up I goes like a
某物 来 在 我 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , 和 向上 我 去 喜欢 一个
[skaɪ] - ['rɒkɪt] ! -
sky - rocket ! '
天空 - 火箭 ! -

突然有什么东西像弹簧玩具一样朝我扑过来，然后我就跟火箭一样飞了起来！

- [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , [əʊld] ['feləʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
' So you did , old fellow ! ' said the others .
- 所以 你 做过 , 老的 同伴 ! - 说 这 其他的 .

“果然如此，老伙计！”其他人说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ! -
' We must burn the house down ! '
- 我们 必须 烧伤 这 房子 向下 ! -

“我们必须把房子烧掉！”

[sed] [ðə; ði] ['ræbɪts] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , - [ɪf] [juː; jʊ]
said the Rabbit's voice ; and Alice called out as loud as she could , ' If you
说 这 兔子的 嗓音 ; 和 爱丽丝 称为 出去 作为 大声 作为 她 可以 , - 如果 你
[duː; də] .
do .
做 .

兔子的声音说道；爱丽丝大声喊道：“如果你这样做的话。”

[aɪl] [set] ['daɪnə] [æt; ət][juː; jʊ] ! -
I'll set Dinah at you ! '
患病的 放 迪娜 在 你 ! -

我会让黛娜来对付你！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
There was a dead silence instantly , and Alice thought to herself ,
那里 曾是 一个 死的 沉默 即刻 , 和 爱丽丝 想法 到 她自己 ,

瞬间，四周一片死寂，爱丽丝心想：

- [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nekst] !
' I wonder what they will do next !
- 我 想知道 什么 他们 将要 做 下一个 !

我想知道他们接下来会做什么！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sens] , [ðeid] [teɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] . -
If they had any sense , they'd take the roof off . '
如果 他们 有 任何 感觉 , 他们会 拿 这 屋顶 离开 . -

如果他们有点脑子，就应该把屋顶掀开。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [hɜːd] [ðə; ði]

After	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**they**	**began**	**moving**	**about**	**again**	**,**	**and**	**Alice**	**heard**	**the**
后	一个	分钟	或者	二	,	他们	开始	移动	关于	再次	,	和	爱丽丝	听到	这

['ræbɪt] [seɪ] ,

Rabbit	**say**	**,**
兔子	说	,

过了一两分钟，它们又开始走动起来，爱丽丝听到兔子说：

- [ə; eɪ] ['bærəfʊl] [wɪl] [duː; də] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . -

'	**A**	**barrowful**	**will**	**do**	**,**	**to**	**begin**	**with**	**.**	**'**
-	一个	巴罗富	将要	做	,	到	开始	和	.	-

“先来一车吧。”

- [ə; eɪ] ['bærəfʊl] [ɒv; əv] [wɒt] ? - [θɔːt] ['ælɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [daʊt] ,

'	**A**	**barrowful**	**of**	**what**	**?**	**'**	**thought**	**Alice**	**;**	**but**	**she**	**had**	**not**	**long**	**to**	**doubt**	**,**
-	一个	巴罗富	的	什么	?	-	想法	爱丽丝	;	但	她	有	不是	长的	到	怀疑	,

“一车什么东西？”爱丽丝心想；但她没怀疑多久，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

for	**the**	**next**	**moment**	**a**	**shower**	**of**	**little**	**pebbles**	**came**	**rattling**	**in**	**at**	**the**
为了	这	下一个	片刻	一个	淋浴	的	小的	鹅卵石	来了	嘎嘎作响	在	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	**,**
窗户	,

下一刻，一阵小石子噼里啪啦地从窗户里落了进来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	**some**	**of**	**them**	**hit**	**her**	**in**	**the**	**face**	**.**
和	一些	的	他们	打	她	在	这	脸	.

他们中有些人还打了她的脸。

- [aɪl] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,

'	**I'll**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**this**	**,**	**'**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**and**	**shouted**	**out**	**,**
-	患病的	放	一个	停止	到	这	,	-	她	说	到	她自己	,	和	喊叫	出去	,

“我要阻止这一切！”她对自己说，然后大声喊道。

- [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [ə'gen] ! - [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [ded] ['saɪləns] .

'	**You'd**	**better**	**not**	**do**	**that**	**again**	**!**	**'**	**which**	**produced**	**another**	**dead**	**silence**	**.**
-	你会	更好的	不是	做	那	再次	!	-	哪个	生产	其他	死的	沉默	.

“你最好别再这样做了！”这话一出口，现场又是一片死寂。

['ælɪs] ['nəʊtɪst] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [keɪks]

Alice	**noticed**	**with**	**some**	**surprise**	**that**	**the**	**pebbles**	**were**	**all**	**turning**	**into**	**little**	**cakes**
爱丽丝	注意到	和	一些	惊喜	那	这	鹅卵石	是	全部	转弯	进入	小的	蛋糕

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

as	**they**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**,**
作为	他们	躺	在	这	地面	,

爱丽丝有些惊讶地发现，散落在地板上的鹅卵石都变成了小蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] . -

and	**a**	**bright**	**idea**	**came**	**into**	**her**	**head**	**.**	**'**
和	一个	明亮的	主意	来了	进入	她	头	.	-

她脑海中突然冒出一个好主意。

[ɪf] [aɪ] [iːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪks] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

If	**I**	**eat**	**one**	**of**	**these**	**cakes**	**,**	**'**	**she**	**thought**	**,**
如果	我	吃	一	的	这些	蛋糕	,	-	她	想法	,

“如果我吃掉其中一块蛋糕，”她心想，

- [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][saɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kænt] ['pɒsəbli] [meɪk]

-	it's	sure	to	make	some	change	in	my	size	;	and	as	it	can't	possibly	make
-	它是	当然	到	制作	一些	改变	在	我的	尺寸	;	和	作为	它	不能	可能	制作

[ˌem 'iː]['lɑːdʒə(r)] ,

me	larger	,
我	更大的	,

“它肯定会让我的体型发生一些变化；而且它不可能让我变大，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][smɔːlə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] . -

it	must	make	me	smaller	,	I	suppose	.	'
它	必须	制作	我	较小的	,	我	认为	.	-

我想，这大概会让我显得更渺小吧。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

So	she	swallowed	one	of	the	cakes	,	and	was	delighted	to	find	that	she
所以	她	吞咽	一	的	这	蛋糕	,	和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	她

[bɪ'gæn] [ʃrɪŋkɪŋ] [də'rektli] .

began	shrinking	directly	.
开始	收缩	直接地	.

于是她吞下了一块蛋糕，欣喜地发现自己立刻开始缩小。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	soon	as	she	was	small	enough	to	get	through	the	door	,
作为	很快	作为	她	曾是	小的	足够的	到	得到	通过	这	门	,

她一小会儿就能钻进门了，

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

she	ran	out	of	the	house	,
她	跑	出去	的	这	房子	,

她跑出了房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	found	quite	a	crowd	of	little	animals	and	birds	waiting	outside	.
和	成立	相当	一个	人群	的	小的	动物	和	鸟类	等待	外部	.

结果发现外面聚集了一大群小动物和鸟类。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɪzəd] , [bɪl] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [baɪ] [tuː] ['gɪni] -

The	poor	little	Lizard	,	Bill	,	was	in	the	middle	,	being	held	up	by	two	guinea	-
这	贫穷的	小的	蜥蜴	,	账单	,	曾是	在	这	中间	,	存在	握住	向上	经过	二	几内亚	-

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

可怜的小蜥蜴比尔被夹在中间，被两只豚鼠托着。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

who	were	giving	it	something	out	of	a	bottle	.
WHO	是	给予	它	某物	出去	的	一个	瓶子	.

他们正用瓶子喂它东西。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] ['ælɪs] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ;

They	all	made	a	rush	at	Alice	the	moment	she	appeared	;
他们	全部	制成	一个	匆忙	在	爱丽丝	这	片刻	她	出现	;

爱丽丝一出现，他们就都冲向她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

but	she	ran	off	as	hard	as	she	could	,
但	她	跑	离开	作为	难的	作为	她	可以	,

但她拼命地跑开了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

and	soon	found	herself	safe	in	a	thick	wood	.
和	很快	成立	她自己	安全的	在	一个	厚的	木头	.

她很快发现自己安全地置身于一片茂密的树林中。

- [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] , - [sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	The	first	thing	I've	got	to	do	,	'	said	Alice	to	herself	,
-	这	第一的	事物	我已经	得到	到	做	,	-	说	爱丽丝	到	她自己	,

“我首先要做的事，”爱丽丝自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , - [ɪz] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt] [saɪz] [ə'gen] ;

as	she	wandered	about	in	the	wood	,	'	is	to	grow	to	my	right	size	again	;
作为	她	漫步	关于	在	这	木头	,	-	是	到	生长	到	我的	正确的	尺寸	再次	;

当她在树林里漫步时，“就是要再次长到合适的大小；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] .

and	the	second	thing	is	to	find	my	way	into	that	lovely	garden	.
和	这	第二	事物	是	到	寻找	我的	方式	进入	那	迷人的	花园	.

第二件事就是找到进入那个美丽花园的路。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [plæn] . -

I	think	that	will	be	the	best	plan	.	'
我	思考	那	将要	是	这	最好的	计划	.	-

我认为这将是最佳方案。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['sɪmpli]

It	sounded	an	excellent	plan	,	no	doubt	,	and	very	neatly	and	simply
它	听起来	一个	出色的	计划	,	不	怀疑	,	和	非常	整齐地	和	简单地

[ə'reɪndʒd] ;

arranged	;
安排	;

这听起来无疑是一个绝妙的计划，而且安排得非常巧妙简洁；

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt]

the	only	difficulty	was	,	that	she	had	not	the	smallest	idea	how	to	set	about
这	仅有的	困难	曾是	,	那	她	有	不是	这	最小	主意	如何	到	放	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

唯一的困难是，她一点头绪也没有，不知道该如何着手去做；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋkʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

and	while	she	was	peering	about	anxiously	among	the	trees	,
和	尽管	她	曾是	窥视	关于	焦虑地	之中	这	树木	,

当她焦急地在树丛间四处张望时，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [bɑːk] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

a	little	sharp	bark	just	over	her	head	made	her	look	up	in	a	great	hurry	.
一个	小的	锋利的	吠	只是	超过	她	头	制成	她	看	向上	在	一个	伟大的	匆忙	.

她头顶上方传来一声尖锐的吠叫，吓得她赶紧抬头看去。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['pʌpi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] [raʊnd] [aɪz] ,

An	enormous	puppy	was	looking	down	at	her	with	large	round	eyes	,
一个	巨大的	小狗	曾是	寻找	向下	在	她	和	大的	圆形的	眼睛	,

一只巨大的小狗正用圆溜溜的大眼睛低头看着她。

[ænd; ənd] ['fiːbli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [pɔː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	feebly	stretching	out	one	paw	,	trying	to	touch	her	.
和	虚弱地	伸展	出去	一	爪子	,	尝试	到	触碰	她	.

他无力地伸出一只爪子，试图触摸她。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! - [sed] ['ælɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] ,

'	Poor	little	thing	!	'	said	Alice	,	in	a	coaxing	tone	,
-	贫穷的	小的	事物	!	-	说	爱丽丝	,	在	一个	哄骗	语气	,

“可怜的小家伙！”爱丽丝用哄骗的语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

and	she	tried	hard	to	whistle	to	it	;
和	她	尝试	难的	到	哨	到	它	;

她努力地想吹口哨；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

but	she	was	terribly	frightened	all	the	time	at	the	thought	that	it	might	be
但	她	曾是	可怕	害怕	全部	这	时间	在	这	想法	那	它	可能	是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

但她始终非常害怕，因为她担心它会饿。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

in	which	case	it	would	be	very	likely	to	eat	her	up	in	spite	of	all	her
在	哪个	案件	它	会	是	非常	可能	到	吃	她	向上	在	尽管如此	的	全部	她

['kəʊksɪŋ] .

coaxing	.
哄骗	.

在这种情况下，尽管她百般哄骗，它很可能会把她吃掉。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [stɪk] ,

Hardly	knowing	what	she	did	,	she	picked	up	a	little	bit	of	stick	,
几乎	会心	什么	她	做过	,	她	挑选	向上	一个	小的	少量	的	戳	,

她几乎不知道自己做了什么，就捡起了一小段树枝。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌpi] ;

and	held	it	out	to	the	puppy	;
和	握住	它	出去	到	这	小狗	;

然后把它递给小狗；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌpi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒf] [ɔːl] [ɪts] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] ,

whereupon	the	puppy	jumped	into	the	air	off	all	its	feet	at	once	,
于是	这	小狗	跳了起来	进入	这	空气	离开	全部	它是	脚	在	一次	,

于是小狗四脚同时离地，跳到了空中。

[wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə]

with	a	yelp	of	delight	,	and	rushed	at	the	stick	,	and	made	believe	to
和	一个	喊叫	的	喜	,	和	匆忙	在	这	戳	,	和	制成	相信	到

['wʌri] [ˌaɪ 'tiː] ;

worry	it	;
担心	它	;

它欢呼一声，冲向棍子，假装要把它弄得焦头烂额；

[ðen] ['ælɪs] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪs(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] ;

then	Alice	dodged	behind	a	great	thistle	,	to	keep	herself	from	being	run	over	;
然后	爱丽丝	躲避	在后面	一个	伟大的	蓟	,	到	保持	她自己	从	存在	跑步	超过	;

然后爱丽丝躲到一棵大蓟后面，以免被蓟草撞到；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['pʌpi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ]

and	the	moment	she	appeared	on	the	other	side	,	the	puppy	made	another	rush
和	这	片刻	她	出现	在	这	其他	边	,	这	小狗	制成	其他	匆忙

[æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,

at	the	stick	,
在	这	戳	,

她刚一出现在另一边，小狗就又朝木棍扑了过去。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ɪn][ɪts] ['hʌri] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	tumbled	head	over	heels	in	its	hurry	to	get	hold	of	it	;
和	翻滚	头	超过	高跟鞋	在	它是	匆忙	到	得到	抓住	的	它	;

它急于抓住它，结果却摔得东倒西歪；

[ðen] ['ælɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːt] -

then	Alice	,	thinking	it	was	very	like	having	a	game	of	play	with	a	cart	-
然后	爱丽丝	,	思维	它	曾是	非常	喜欢	拥有	一个	游戏	的	玩	和	一个	大车	-

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

然后爱丽丝觉得这很像和一匹拉车的马玩耍，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ɪts] [fiːt] , [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]

and	expecting	every	moment	to	be	trampled	under	its	feet	,	ran	round	the
和	期待	每一个	片刻	到	是	践踏	在下面	它是	脚	,	跑	圆形的	这

['θɪs(ə)l] [ə'gen] ;

thistle	again	;
蓟	再次	;

它预感到每一刻都会被踩在脚下，于是又绕着蓟草跑了一圈；

[ðen] [ðə; ði] ['pʌpi] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,

then	the	puppy	began	a	series	of	short	charges	at	the	stick	,
然后	这	小狗	开始	一个	系列	的	短的	收费	在	这	戳	,

然后小狗开始对着棍子进行一连串短促的冲刺，

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['fɔːwədz] [iːtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] ,

running	a	very	little	way	forwards	each	time	and	a	long	way	back	,
跑步	一个	非常	小的	方式	前进	每个	时间	和	一个	长的	方式	后退	,

每次前进的距离都很短，后退的距离却很长。

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['hɔːsli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] ,

and	barking	hoarsely	all	the	while	,	till	at	last	it	sat	down	a	good	way	off	,
和	叫声	沙哑地	全部	这	尽管	,	直到	在	最后的	它	卫星	向下	一个	好的	方式	离开	,

它一边发出沙哑的吠叫声，一边走远了，最后才坐了下来。

['pæntɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] .

panting	,	with	its	tongue	hanging	out	of	its	mouth	,	and	its	great	eyes	half	shut	.
喘息	,	和	它是	舌头	绞刑	出去	的	它是	嘴	,	和	它是	伟大的	眼睛	一半	关闭	.

它气喘吁吁，舌头伸出嘴外，大大的眼睛半闭着。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ælɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [set]

This	seemed	to	Alice	a	good	opportunity	for	making	her	escape	;	so	she	set
这	似乎	到	爱丽丝	一个	好的	机会	为了	制作	她	逃脱	;	所以	她	放

[ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,

off	at	once	,
离开	在	一次	,

爱丽丝觉得这是个逃跑的好机会，于是她立刻动身了。

[ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

and	ran	till	she	was	quite	tired	and	out	of	breath	,
和	跑	直到	她	曾是	相当	疲劳的	和	出去	的	气息	,

她一直跑，直到筋疲力尽、气喘吁吁为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['pʌpiz] [bɑːk] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	till	the	puppy's	bark	sounded	quite	faint	in	the	distance	.
和	直到	这	小狗的	吠	听起来	相当	头晕的	在	这	距离	.

直到远处传来小狗微弱的吠叫声。

- [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! - [sed] ['ælɪs] ,

'	And	yet	what	a	dear	little	puppy	it	was	!	'	said	Alice	,
-	和	然而	什么	一个	亲爱的	小的	小狗	它	曾是	!	-	说	爱丽丝	,

“可是它真是只可爱的小狗啊！”爱丽丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [tuː; tə] [rest] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜː'self] [wɪð] [wʌn]

as	she	leant	against	a	buttercup	to	rest	herself	,	and	fanned	herself	with	one
作为	她	倾斜	反对	一个	毛茛	到	休息	她自己	,	和	扇形	她自己	和	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] :

of	the	leaves	:
的	这	树叶	:

她靠在一株毛茛花上休息，并用一片叶子给自己扇风：

- [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [trɪks] ['veri] [mʌtʃ] ,

'	I	should	have	liked	teaching	it	tricks	very	much	,
-	我	应该	有	喜欢	教学	它	技巧	非常	很多	,

“我应该会很喜欢教它一些小把戏的。”

[ɪf] - - [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

if	-	-	if	I'd	only	been	the	right	size	to	do	it	!
如果	-	-	如果	ID	仅有的	到过	这	正确的	尺寸	到	做	它	!

如果——如果我的身材正好合适就好了！

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ'd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə'gen] !

I'd	nearly	forgotten	that	I've	got	to	grow	up	again	!
ID	几乎	被遗忘的	那	我已经	得到	到	生长	向上	再次	!

我差点忘了自己还得重新长大！

[let] [ˌem 'iː] [siː] - - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] ?

Let	me	see	-	-	how	is	it	to	be	managed	?
让	我	看	-	-	如何	是	它	到	是	管理	?

让我想想——它该如何管理?

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪz]

I	suppose	I	ought	to	eat	or	drink	something	or	other	;	but	the	great	question	is
我	认为	我	应该	到	吃	或者	喝	某物	或者	其他	;	但	这	伟大的	问题	是

,

,

,

我想我应该吃点东西或喝点东西；但最关键的问题是：

[wɒt] ? -

what	?	'
什么	?	-

什么？ '

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [wɒt] ?

The	great	question	certainly	was	,	what	?
这	伟大的	问题	当然	曾是	,	什么	?

当然，最大的问题应该是：什么?

['ælɪs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

Alice	looked	all	round	her	at	the	flowers	and	the	blades	of	grass	,
爱丽丝	看起来	全部	圆形的	她	在	这	花朵	和	这	刀片	的	草	,

爱丽丝环顾四周，看着盛开的花朵和茂盛的青草。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ['ʌndə(r)]

but	she	did	not	see	anything	that	looked	like	the	right	thing	to	eat	or	drink	under
但	她	做过	不是	看	任何事物	那	看起来	喜欢	这	正确的	事物	到	吃	或者	喝	在下面

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

但她没看到任何在这种情况下适合吃或喝的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌʃrʊm] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz]

There	was	a	large	mushroom	growing	near	her	,	about	the	same	height	as
那里	曾是	一个	大的	蘑菇	生长	靠近	她	,	关于	这	相同的	高度	作为

[hɜː'self] ;

herself	;
她自己	;

她附近长着一朵很大的蘑菇，和她差不多高；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒn][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

and	when	she	had	looked	under	it	,	and	on	both	sides	of	it	,	and
和	什么时候	她	有	看起来	在下面	它	,	和	在	两个都	侧面	的	它	,	和

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

当她查看了它下面、它两侧和它后面之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn]

it	occurred	to	her	that	she	might	as	well	look	and	see	what	was	on
它	发生	到	她	那	她	可能	作为	出色地	看	和	看	什么	曾是	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	top	of	it	.
这	顶部	的	它	.

她突然想到，不妨看看上面有什么。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm]

She	stretched	herself	up	on	tiptoe	,	and	peeped	over	the	edge	of	the	mushroom
她	拉伸	她自己	向上	在	脚尖	,	和	偷窥	超过	这	边缘	的	这	蘑菇

,

,
,

她踮起脚尖，从蘑菇边缘向外窥视。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪ'miːdiətli] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kætəpɪlə(r)] ,

and	her	eyes	immediately	met	those	of	a	large	caterpillar	,
和	她	眼睛	立即地	遇见	那些	的	一个	大的	毛虫	,

她的目光立刻与一条大毛虫的目光相遇了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ɪts] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['kwaɪətli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hʊkə] ,

that	was	sitting	on	the	top	with	its	arms	folded	,	quietly	smoking	a	long	hookah	,
那	曾是	坐着	在	这	顶部	和	它是	武器	折叠	,	悄悄	吸烟	一个	长的	水烟	,

它坐在顶上，双臂交叉抱在胸前，静静地抽着长长的水烟。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

and	taking	not	the	smallest	notice	of	her	or	of	anything	else	.
和	采取	不是	这	最小	注意	的	她	或者	的	任何事物	别的	.

他对她和任何其他事物都毫不在意。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)]

Advice	from	a	Caterpillar
建议	从	一个	毛虫

来自毛毛虫的建议

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] :

The	Caterpillar	and	Alice	looked	at	each	other	for	some	time	in	silence	:
这	毛虫	和	爱丽丝	看起来	在	每个	其他	为了	一些	时间	在	沉默	:

毛毛虫和爱丽丝沉默地对视了好一会儿：

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə'drest]

at	last	the	Caterpillar	took	the	hookah	out	of	its	mouth	,	and	addressed
在	最后的	这	毛虫	采取	这	水烟	出去	的	它是	嘴	,	和	已解决

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ,

her	in	a	languid	,
她	在	一个	慵懒的	,

最后，毛毛虫从嘴里拿出水烟壶，懒洋洋地对她说：

['sliːpi] [vɔɪs] .

sleepy	voice	.
困	嗓音	.

睡意朦胧的声音。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

'	Who	are	you	?	'	said	the	Caterpillar	.
-	WHO	是	你	?	-	说	这	毛虫	.

“你是谁？”毛毛虫问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

This	was	not	an	encouraging	opening	for	a	conversation	.
这	曾是	不是	一个	鼓励	开幕	为了	一个	对话	.

这并非一个令人鼓舞的对话开端。

['ælɪs] [rɪ'plaɪd] , ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] , - [aɪ] - - [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

Alice	replied	,	rather	shyly	,	'	I	-	-	I	hardly	know	,	sir	,
爱丽丝	回复	,	相当	害羞地	,	-	我	-	-	我	几乎	知道	,	先生	,

爱丽丝有些羞涩地回答说：“我……我几乎不知道，先生。”

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ] [nəʊ] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][gɒt][ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

just	at	present	-	-	at	least	I	know	who	I	was	when	I	got	up	this	morning	,
只是	在	展示	-	-	在	至少	我	知道	WHO	我	曾是	什么时候	我	得到	向上	这	早晨	,

至少现在——我知道我今天早上起床时是谁。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðen] . -

but	I	think	I	must	have	been	changed	several	times	since	then	.	'
但	我	思考	我	必须	有	到过	已更改	一些	时代	自从	然后	.	-

但我认为从那以后，我肯定换过好几次衣服了。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ['stɜːnli] .

'	What	do	you	mean	by	that	?	'	said	the	Caterpillar	sternly	.
-	什么	做	你	意思是	经过	那	?	-	说	这	毛虫	严厉地	.

“你这话是什么意思？”毛毛虫严厉地问道。

- [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ! -

'	Explain	yourself	!	'
-	解释	你自己	!	-

“解释清楚！”

- [aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] , [aɪm] [ə'freɪd] , [sɜː(r)] - [sed] ['ælɪs] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt][maɪ'self] , [juː; jʊ]

'	I	can't	explain	myself	,	I'm	afraid	,	sir	'	said	Alice	,	'	because	I'm	not	myself	,	you
-	我	不能	解释	我	,	我是	害怕的	,	先生	-	说	爱丽丝	,	-	因为	我是	不是	我	,	你

[siː] . -

see	.	'
看	.	-

“恐怕我无法解释自己，先生，”爱丽丝说，“因为您看，我已经不是我自己了。”

- [aɪ][dəʊnt] [siː] , - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

'	I	don't	see	,	'	said	the	Caterpillar	.
-	我	不	看	,	-	说	这	毛虫	.

“我看不见，”毛毛虫说。

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['klɪəli] , - ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['veri] [pə'laɪtli] ,
' I'm afraid I can't put it more clearly , ' Alice replied very politely ,
- 我是 害怕的 我 不能 放 它 更多的 清楚地 , - 爱丽丝 回复 非常 礼貌地 ,

“恐怕我不能说得更清楚了，”爱丽丝很有礼貌地回答道。

- [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ;
' for I can't understand it myself to begin with ;
- 为了 我 不能 理解 它 我 到 开始 和 ;

因为我自己一开始就无法理解；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] . -
and being so many different sizes in a day is very confusing . '
和 存在 所以 许多 不同的 尺寸 在 一个 天 是 非常 令人困惑 . -

一天之内要适应这么多不同的尺寸，真的让人很困惑。

- [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' It isn't , ' said the Caterpillar .
- 它 不是 , - 说 这 毛虫 .

“才不是呢，”毛毛虫说。

- [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [jet] , - [sed] ['ælɪs] ;
' Well , perhaps you haven't found it so yet , ' said Alice ;
- 出色地 , 也许 你 还没有 成立 它 所以 然而 , - 说 爱丽丝 ;

“嗯，或许你还没有发现这一点，”爱丽丝说；

- [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] - - [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ,
' but when you have to turn into a chrysalis - - you will some day ,
- 但 什么时候 你 有 到 转动 进入 一个 蛹 - - 你 将要 一些 天 ,

但是，当你必须化蛹的时候——你总有一天会的。

[juː; jʊ] [nəʊ] - - [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
you know - - and then after that into a butterfly , I should think you'll feel it
你 知道 - - 和 然后 后 那 进入 一个 蝴蝶 , 我 应该 思考 你会 感觉 它
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] ,
a little queer ,
一个 小的 酷儿 ,

你知道——然后蜕变成蝴蝶之后，我想你会觉得有点奇怪，

[woʊnt] [juː; jʊ] ? -
won't you ? '
惯于 你 ? -

难道你不想吗?

- [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' Not a bit , ' said the Caterpillar .
- 不是 一个 少量 , - 说 这 毛虫 .

“一点儿也不，”毛毛虫说。

- [wel] , [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] , - [sed] ['ælɪs] ; - [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] ,
' Well , perhaps your feelings may be different , ' said Alice ; ' all I know is ,
- 出色地 , 也许 你的 情怀 可能 是 不同的 , - 说 爱丽丝 ; - 全部 我 知道 是 ,

“嗯，或许你的感受会不一样，”爱丽丝说，“我只知道，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] ['veri] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
it would feel very queer to me . '
它 会 感觉 非常 酷儿 到 我 . -

我觉得这很奇怪。

- [juː; jʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kən'temptʃuəsli] .
' You ! ' said the Caterpillar contemptuously .
- 你 ! - 说 这 毛虫 轻蔑地 .

“你！”毛毛虫轻蔑地说。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
' Who are you ? '
- WHO 是 你 ? -

你是谁?

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Which brought them back again to the beginning of the conversation .
哪个 带来 他们 后退 再次 到 这 开始 的 这 对话 .

这又让他们回到了谈话的起点。

['ælɪs] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kætərˌpɪlərz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['veri] [ʃɔːt] [rɪ'mɑːrks] ,
Alice felt a little irritated at the Caterpillar's making such very short remarks ,
爱丽丝 毛毡 一个 小的 受刺激 在 这 毛毛虫的 制作 这样的 非常 短的 评论 ,

爱丽丝对毛毛虫简短的发言感到有些恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['greɪvli] , - [ai] [θɪŋk] ,
and she drew herself up and said , very gravely , ' I think ,
和 她 画 她自己 向上 和 说 , 非常 严重地 , - 我 思考 ,

她挺直身子，非常严肃地说：“我想，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] . -
you ought to tell me who you are , first . '
你 应该 到 告诉 我 WHO 你 是 , 第一的 . -

你得先告诉我你是谁。

- [waɪ] ? - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' Why ? ' said the Caterpillar .
- 为什么 ? - 说 这 毛虫 .

“为什么？”毛毛虫问道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni]
Here was another puzzling question ; and as Alice could not think of any
这里 曾是 其他 令人费解 问题 ; 和 作为 爱丽丝 可以 不是 思考 的 任何
[gʊd] ['riːz(ə)n] ,
good reason ,
好的 原因 ,

这又是一个令人困惑的问题；而爱丽丝想不出任何合理的解释，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
and as the Caterpillar seemed to be in a very unpleasant state of mind ,
和 作为 这 毛虫 似乎 到 是 在 一个 非常 令人不快的 状态 的 头脑 ,
[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
she turned away .
她 转向 离开 .

而毛毛虫似乎心情很不好，于是她转过身去。

- [kʌm] [bæk] ! -
' Come back ! '
- 来 后退 ! -

“回来！”

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
the Caterpillar called after her .
这 毛虫 称为 后 她 .

毛毛虫在她身后喊道。

- [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] ! -
' I've something important to say ! '
- 我已经 某物 重要的 到 说 ! -

我有重要的话要说!

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['prɒmɪsɪŋ] , ['sɜːt(ə)nli] : ['ælɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
This sounded promising , certainly : Alice turned and came back again .
这 听起来 有前途 , 当然 : 爱丽丝 转向 和 来了 后退 再次 .

这听起来确实很有希望：爱丽丝转身又回来了。

- [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' Keep your temper , ' said the Caterpillar .
- 保持 你的 脾气 , - 说 这 毛虫 .

“控制住你的脾气，”毛毛虫说。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [sed] ['ælɪs] , ['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
' Is that all ? ' said Alice , swallowing down her anger as well as she could .
- 是 那 全部 ? - 说 爱丽丝 , 吞咽 向下 她 愤怒 作为 出色地 作为 她 可以 .

“就这些吗？”爱丽丝说着，尽力压抑住心中的怒火。

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' No , ' said the Caterpillar .
- 不 , - 说 这 毛虫 .

“不，”毛毛虫说。

['ælɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
Alice thought she might as well wait , as she had nothing else to do ,
爱丽丝 想法 她 可能 作为 出色地 等待 , 作为 她 有 没有什么 别的 到 做 ,

爱丽丝心想，反正也没什么事可做，不如就等着吧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] .
and perhaps after all it might tell her something worth hearing .
和 也许 后 全部 它 可能 告诉 她 某物 值得 听力 .

或许，这件事最终会告诉她一些值得她听的话。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː]
For some minutes it puffed away without speaking , but at last it
为了 一些 分钟 它 膨胀的 离开 没有 请讲 , 但 在 最后的 它
[ʌn'foʊldɪd] [ɪts] [ɑːmz] ,
unfolded its arms ,
展开 它是 武器 ,

它一言不发地喷着气，过了好一会儿才终于展开双臂。

[tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , - [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒd]
took the hookah out of its mouth again , and said , ' So you think you're changed
采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 再次 , 和 说 , - 所以 你 思考 你是 已更改
,
?
,

他又把水烟壶从嘴里拿出来，说道：“所以你觉得自己变了？”

[duː; də][juː; jʊ] ? -
do you ? '
做 你 ? -

你？ '

- [aɪm] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , - [sed] ['ælɪs] ;
' I'm afraid I am , sir , ' said Alice ;
- 我是 害怕的 我 是 , 先生 , - 说 爱丽丝 ;

“恐怕我是，先生，”爱丽丝说；

- [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][ai] [juːst] - - [ænd; ənd][ai][doʊnt] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][fɔː(r); fə(r)]
' I can't remember things as I used - - and I don't keep the same size for
- 我 不能 记住 事物 作为 我 用过的 - - 和 我 不 保持 这 相同的 尺寸 为了
[ten] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] ! -
ten minutes together ! '
十 分钟 一起 ! -

“我记不住以前用的东西——而且我连十分钟都保持不了同样大小的东西！”

- [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [θɪŋz] ? - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' Can't remember what things ? ' said the Caterpillar .
- 不能 记住 什么 事物 ? - 说 这 毛虫 .

“想不起来是什么事了？”毛毛虫说。

- [wel] , [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm]
' Well , I've tried to say " How doth the little busy bee , " but it all came
- 出色地，我已经 尝试 到 说 " 如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂 , " 但 它 全部 来了
['dɪfrənt] ! -
different ! '
不同的 ! -

“嗯，我试着说‘小蜜蜂如何忙碌’，但结果却完全不一样！”

['ælɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkəli] [vɔɪs] .
Alice replied in a very melancholy voice .
爱丽丝 回复 在 一个 非常 忧郁 嗓音 .

爱丽丝用非常忧郁的声音回答道。

- [rɪ'piːt] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , " - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' Repeat , " you are old , Father William , " ' said the Caterpillar .
- 重复 , " 你 是 老的 , 父亲 威廉 , " - 说 这 毛虫 .

“再说一遍，‘威廉神父，您老了’，”毛毛虫说道。

['ælɪs] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] : - -
Alice folded her hands , and began : - -
爱丽丝 折叠 她 双手 , 和 开始 : - -

爱丽丝双手抱胸，开始说道：——

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , - [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)]
' You are old , Father William , ' the young man said , ' And your hair
- 你 是 老的 , 父亲 威廉 , - 这 年轻的 男人 说 , - 和 你的 头发
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [waɪt] ;
has become very white ;
有 变得 非常 白色的 ;

“威廉神父，您老了，”年轻人说，“您的头发也变得很白了；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [stænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] - - [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]
And yet you incessantly stand on your head - - Do you think , at your
和 然而 你 不已 站立 在 你的 头 - - 做 你 思考 , 在 你的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

然而你却不断地倒立——你认为，在你这个年纪，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] ? -
it is right ? '
它 是 正确的 ? -

是这样吗?

- [ɪn] [maɪ] [juːθ] , - ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , - [aɪ] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði]
' In my youth , ' Father William replied to his son , ' I feared it might injure the
- 在 我的 青年 , - 父亲 威廉 回复 到 他的 儿子 , - 我 害怕 它 可能 损伤 这
[breɪn] ;
brain ;
脑 ;

“我年轻的时候，”威廉神父回答他的儿子说，“我担心这可能会伤到大脑；

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [nʌn] , [waɪ] , [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]

But	,	now	that	I'm	perfectly	sure	I	have	none	,	Why	,	I	do	it	again	and
但	,	现在	那	我是	完美	当然	我	有	没有任何	,	为什么	,	我	做	它	再次	和

[ə'gen] . -

again	.	'
再次	.	-

但是，既然我现在完全确定自己没有，为什么我还要一遍又一遍地这样做呢?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] , - [æz; əz][ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [greʊn]

'	You	are	old	,	'	said	the	youth	,	'	as	I	mentioned	before	,	And	have	grown
-	你	是	老的	,	-	说	这	青年	,	-	作为	我	提及	前	,	和	有	生长

[məʊst] [ʌn'kɒmənli] [fæt] ;

most	uncommonly	fat	;
最多	不寻常地	胖的	;

“你老了，”年轻人说，“正如我之前提到的，而且变得异常肥胖；

[jet] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bæk] - ['sʌməsɔːlt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - - [preɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n]

Yet	you	turned	a	back	-	somersault	in	at	the	door	-	-	Pray	,	what	is	the	reason
然而	你	转向	一个	后退	-	空翻	在	在	这	门	-	-	祈祷	,	什么	是	这	原因

[ɒv; əv] [ðæt] ? -

of	that	?	'
的	那	?	-

然而，你却在门口翻了个后空翻——请问，这是为什么呢?

- [ɪn][maɪ] [juːθ] , - [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒks] ,

'	In	my	youth	,	'	said	the	sage	,	as	he	shook	his	grey	locks	,
-	在	我的	青年	,	-	说	这	圣人	,	作为	他	摇晃	他的	灰色的	锁	,

“在我年轻的时候，”这位智者一边说着，一边甩了甩他灰白的头发。

- [ai] [kept] [ɔːl][maɪ] [lɪmz] ['veri] ['sʌp(ə)l] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] - - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði][bɒks]

'	I	kept	all	my	limbs	very	supple	By	the	use	of	this	ointment	-	-	one	shilling	the	box
-	我	保留	全部	我的	四肢	非常	柔软	经过	这	使用	的	这	软膏	-	-	一	先令	这	盒子

- - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ? -

-	-	Allow	me	to	sell	you	a	couple	?	'
-	-	允许	我	到	卖	你	一个	夫妻	?	-

“我用这种药膏保持四肢灵活——一盒一先令——让我卖给你几盒吧？”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

'	You	are	old	,	'	said	the	youth	,
-	你	是	老的	,	-	说	这	青年	,

“你老了，”年轻人说。

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən]['suːɪt; 'sjuːɪt] ; [jet]

'	and	your	jaws	are	too	weak	For	anything	tougher	than	suet	;	Yet
-	和	你的	下颚	是	也	虚弱的	为了	任何事物	更难	比	羊脂	;	然而

[juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [guːs] ,

you	finished	the	goose	,
你	完成的	这	鹅	,

你的下颚太弱，连比牛油更硬的东西都咬不动；可你却把鹅吃光了。

[wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːk] - - [preɪ] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? -

with	the	bones	and	the	beak	-	-	Pray	how	did	you	manage	to	do	it	?	'
和	这	骨头	和	这	喙	-	-	祈祷	如何	做过	你	管理	到	做	它	?	-

用骨头和喙——请问你是怎么做到的?

- [ɪn][maɪ] [juːθ] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - [ai] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

'	In	my	youth	,	'	said	his	father	,	'	I	took	to	the	law	,
-	在	我的	青年	,	-	说	他的	父亲	,	-	我	采取	到	这	法律	,

“我年轻的时候，”他父亲说，“学过法律。”

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [iːtʃ] [keɪs] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]
And argued each case with my wife ; And the muscular strength , which it gave
和 争论 每个 案件 和 我的 妻子 ; 和 这 肌肉发达的 力量 , 哪个 它 给予
[tuː; tə] [maɪ] [dʒɔː] ,
to my jaw ,
到 我的 颚 ,

我与妻子就每个案子争论不休；而这，也使我的下巴变得强壮有力。

[hæz; həz] ['lɑːstɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . -
Has lasted the rest of my life . '
有 持续 这 休息 的 我的 生活 . -

它伴随了我余生。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
' You are old , ' said the youth ,
- 你 是 老的 , - 说 这 青年 ,

“你老了，”年轻人说。

- [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [sə'pəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] ['evə(r)] ;
' one would hardly suppose That your eye was as steady as ever ;
- 一 会 几乎 认为 那 你的 眼睛 曾是 作为 稳定的 作为 曾经 ;

人们很难想象你的眼神依然像以往那样稳定；

[jet] [juː; jʊ] ['bæləns t] [æn; ən] [iːl] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] - - [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [səʊ]
Yet you balanced an eel on the end of your nose - - What made you so
然而 你 均衡 一个 鳗鱼 在 这 结尾 的 你的 鼻子 - - 什么 制成 你 所以
['ɔːfli] ['klevə(r)] ? -
awfully clever ? '
非常 聪明的 ? -

然而，你竟然能用鼻尖顶着一条鳗鱼——是什么让你如此聪明绝顶?

- [aɪ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [θriː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ; - [doʊnt]
' I have answered three questions , and that is enough , ' Said his father ; ' don't
- 我 有 回答 三 问题 , 和 那 是 足够的 , - 说 他的 父亲 ; - 不
[gɪv] [jɔː'self] [eəz] !
give yourself airs !
给 你自己 播出 !

“我已经回答了三个问题，这就够了，”他父亲说；“别摆架子！”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?
Do you think I can listen all day to such stuff ?
做 你 思考 我 能 听 全部 天 到 这样的 东西 ?

你觉得我能整天听这种东西吗?

[biː; bi] [ɒf] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [steəz] ! -
Be off , or I'll kick you down stairs ! '
是 离开 , 或者 患病的 踢 你 向下 楼梯 ! -

滚开，不然我就把你踹下楼!

- [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sed] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
' That is not said right , ' said the Caterpillar .
- 那 是 不是 说 正确的 , - 说 这 毛虫 .

“这么说不对，”毛毛虫说。

- [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪm] [ə'freɪd] , - [sed] ['ælɪs] , ['tɪmɪdli] ; - [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [gɒt]
' Not quite right , I'm afraid , ' said Alice , timidly ; ' some of the words have got
- 不是 相当 正确的 , 我是 害怕的 , - 说 爱丽丝 , 胆怯地 ; - 一些 的 这 字 有 得到
['ɔːltəd] . -
altered . '
已修改 . -

“恐怕不太对，”爱丽丝怯生生地说，“有些词被改动了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ,

'	It	is	wrong	from	beginning	to	end	,	'	said	the	Caterpillar	decidedly	,
-	它	是	错误的	从	开始	到	结尾	,	-	说	这	毛虫	绝对地	,

“从头到尾都是错的，”毛毛虫斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

and	there	was	silence	for	some	minutes	.
和	那里	曾是	沉默	为了	一些	分钟	.

一阵沉默持续了几分钟。

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

The	Caterpillar	was	the	first	to	speak	.
这	毛虫	曾是	这	第一的	到	说话	.

毛毛虫第一个开口说话。

- [wɒt] [saɪz][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ? -

'	What	size	do	you	want	to	be	?	'
-	什么	尺寸	做	你	想	到	是	?	-

你想穿多大码的衣服?

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] .

it	asked	.
它	问	.

它问道。

- [əʊ] , [aɪm][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə][saɪz] , - ['ælɪs] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ;

'	Oh	,	I'm	not	particular	as	to	size	,	'	Alice	hastily	replied	;
-	哦	,	我是	不是	特别的	作为	到	尺寸	,	-	爱丽丝	草草	回复	;

“哦，我对尺寸没有特别要求，”爱丽丝赶紧回答道；

- ['əʊnli][wʌn] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -

'	only	one	doesn't	like	changing	so	often	,	you	know	.	'
-	仅有的	一	不	喜欢	变化	所以	经常	,	你	知道	.	-

“只有一个人不喜欢频繁改变，你知道的。”

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

'	I	don't	know	,	'	said	the	Caterpillar	.
-	我	不	知道	,	-	说	这	毛虫	.

“我不知道，”毛毛虫说。

['ælɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

Alice	said	nothing	:	she	had	never	been	so	much	contradicted	in	her	life	before	,
爱丽丝	说	没有什么	:	她	有	绝不	到过	所以	很多	矛盾	在	她	生活	前	,

爱丽丝什么也没说：她一生中从未受到过如此多的反驳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

and	she	felt	that	she	was	losing	her	temper	.
和	她	毛毡	那	她	曾是	输	她	脾气	.

她觉得自己快要失去耐心了。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent] [naʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

'	Are	you	content	now	?	'	said	the	Caterpillar	.
-	是	你	内容	现在	?	-	说	这	毛虫	.

“你现在满意了吗？”毛毛虫问道。

- [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ,

'	Well	,	I	should	like	to	be	a	little	larger	,	sir	,	if	you	wouldn't	mind	,
-	出色地	,	我	应该	喜欢	到	是	一个	小的	更大的	,	先生	,	如果	你	不会	头脑	,

“嗯，先生，如果您不介意的话，我希望我的身材能再丰满一些。”

- [sed] ['ælɪs] : - [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] . -

'	said	Alice	:	'	three	inches	is	such	a	wretched	height	to	be	.	'
-	说	爱丽丝	:	-	三	英寸	是	这样的	一个	可怜	高度	到	是	.	-

“爱丽丝说：‘三英寸真是个可怜的身高啊。’”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [haɪt] [ɪn'diːd] ！ - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ['æŋgrəli] ,

'	It	is	a	very	good	height	indeed	!	'	said	the	Caterpillar	angrily	,
-	它	是	一个	非常	好的	高度	的确	！	-	说	这	毛虫	愤怒地	,

“这高度真够高的！”毛毛虫生气地说。

['rɪərɪŋ] [ɪt'self] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ]) .

rearing	itself	upright	as	it	spoke	(	it	was	exactly	three	inches	high	)	.
饲养	本身	直立	作为	它	辐	(	它	曾是	确切地	三	英寸	高的	)	.

它一边说话一边直立起来（它正好有三英寸高）。

- [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ！ - ['pliːdɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [təʊn] .

'	But	I'm	not	used	to	it	!	'	pleaded	poor	Alice	in	a	piteous	tone	.
-	但	我是	不是	用过的	到	它	！	-	恳求	贫穷的	爱丽丝	在	一个	可怜的	语气	.

“可是我还不习惯！”可怜的爱丽丝用哀求的语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , - [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['iːzəli]

And	she	thought	of	herself	,	'	I	wish	the	creatures	wouldn't	be	so	easily
和	她	想法	的	她自己	,	-	我	希望	这	生物	不会	是	所以	容易地

[ə'fendɪd] ！ -

offended	!	'
被冒犯了	！	-

她心想：“我真希望这些小家伙们不要这么容易生气！”

- [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ;

'	You'll	get	used	to	it	in	time	,	'	said	the	Caterpillar	;
-	你会	得到	用过的	到	它	在	时间	,	-	说	这	毛虫	;

“你过段时间就会习惯的，”毛毛虫说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ðə; ði] ['hʊkə] ['ɪntuː][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sməʊkɪŋ] [ə'gen] .

and	it	put	the	hookah	into	its	mouth	and	began	smoking	again	.
和	它	放	这	水烟	进入	它是	嘴	和	开始	吸烟	再次	.

它把水烟壶放进嘴里，又开始抽了起来。

[ðɪs] [taɪm] ['ælɪs] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

This	time	Alice	waited	patiently	until	it	chose	to	speak	again	.
这	时间	爱丽丝	等待	耐心	直到	它	选择	到	说话	再次	.

这一次，爱丽丝耐心地等待着，直到它再次开口说话。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]

In	a	minute	or	two	the	Caterpillar	took	the	hookah	out	of	its	mouth	and
在	一个	分钟	或者	二	这	毛虫	采取	这	水烟	出去	的	它是	嘴	和

[jɔːn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

yawned	once	or	twice	,
打哈欠	一次	或者	两次	,

过了一两分钟，毛毛虫把水烟壶从嘴里拿出来，打了一两个哈欠。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪt'self] .

and	shook	itself	.
和	摇晃	本身	.

它摇晃了一下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

Then	it	got	down	off	the	mushroom	,	and	crawled	away	in	the	grass	,
然后	它	得到	向下	离开	这	蘑菇	,	和	爬行	离开	在	这	草	,

然后它从蘑菇上下来，爬进了草丛里。

['mɪəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , - [wʌn] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] ['tɔːlə(r)] ,

merely	remarking	as	it	went	,	'	One	side	will	make	you	grow	taller	,
仅仅	评论	作为	它	去	,	-	一	边	将要	制作	你	生长	更高	,

只是随口说道：“一边会让你长高，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʃɔːtə] . -
and **the** **other** **side** **will** **make** **you** **grow** **shorter** **.** **'**
和 这 其他 边 将要 制作 你 生长 较短 . -

而另一边则会让你变矮。

- [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ?
' **One** **side** **of** **what** **?**
- 一 边 的 什么 ?

“一方”是指什么?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ? - [θɔːt] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] .
The **other** **side** **of** **what** **?** **'** **thought** **Alice** **to** **herself** **.**
这 其他 边 的 什么 ? - 想法 爱丽丝 到 她自己 .

“另一边是什么?”爱丽丝心想。

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , - [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd]
' **Of** **the** **mushroom** **,** **'** **said** **the** **Caterpillar** **,** **just** **as** **if** **she** **had** **asked** **it** **aloud**
- 的 这 蘑菇 , - 说 这 毛虫 , 只是 作为 如果 她 有 问 它 大声
;
;
;

“关于蘑菇,”毛毛虫说道，就好像她大声问出来一样;

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and **in** **another** **moment** **it** **was** **out** **of** **sight** **.**
和 在 其他 片刻 它 曾是 出去 的 视线 .

转眼间，它就消失在了视线之外。

['ælɪs] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Alice **remained** **looking** **thoughtfully** **at** **the** **mushroom** **for** **a** **minute** **,**
爱丽丝 剩余 寻找 深思熟虑 在 这 蘑菇 为了 一个 分钟 ,

爱丽丝若有所思地盯着蘑菇看了一分钟。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
trying **to** **make** **out** **which** **were** **the** **two** **sides** **of** **it** **;** **and** **as** **it**
尝试 到 制作 出去 哪个 是 这 二 侧面 的 它 ; 和 作为 它
[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] ,
was **perfectly** **round** **,**
曾是 完美 圆形的 ,

试图分辨出它的两面；而且因为它是完美的圆形，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .
she **found** **this** **a** **very** **difficult** **question** **.**
她 成立 这 一个 非常 难的 问题 .

她觉得这是一个非常棘手的问题。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
However **,** **at** **last** **she** **stretched** **her** **arms** **round** **it** **as** **far** **as** **they** **would**
然而 , 在 最后的 她 拉伸 她 武器 圆形的 它 作为 远的 作为 他们 会
[gəʊ] ,
go **,**
去 ,

然而，最后她还是尽可能地伸出双臂将它抱了起来。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] .
and **broke** **off** **a** **bit** **of** **the** **edge** **with** **each** **hand** **.**
和 打破 离开 一个 少量 的 这 边缘 和 每个 手 .

然后用双手掰下一小块边缘。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ? -
' **And** **now** **which** **is** **which** **?** **'**
- 和 现在 哪个 是 哪个 ? -

“那么，哪个是哪个呢?”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['nɪbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][bɪt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

she	said	to	herself	,	and	nibbled	a	little	of	the	right	-	hand	bit	to	try	the
她	说	到	她自己	,	和	轻咬	一个	小的	的	这	正确的	-	手	少量	到	尝试	这

[ɪ'fekt] :

effect	:
影响	:

她自言自语道，然后轻轻咬了一小口右边那块，想看看效果如何：

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

the	next	moment	she	felt	a	violent	blow	underneath	her	chin	:	it	had
这	下一个	片刻	她	毛毡	一个	暴力	吹	下	她	下巴	:	它	有

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] !

struck	her	foot	!
击	她	脚	!

下一刻，她感到下巴下方遭到重击：是她的脚被打中了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

She	was	a	good	deal	frightened	by	this	very	sudden	change	,
她	曾是	一个	好的	交易	害怕	经过	这	非常	突然	改变	,

她对这突如其来的变化感到非常害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ]

but	she	felt	that	there	was	no	time	to	be	lost	,	as	she	was	shrinking
但	她	毛毡	那	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,	作为	她	曾是	收缩

['ræpɪdli] ;

rapidly	;
快速	;

但她觉得时间紧迫，因为她正在迅速缩小；

[səʊ][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪt] .

so	she	set	to	work	at	once	to	eat	some	of	the	other	bit	.
所以	她	放	到	工作	在	一次	到	吃	一些	的	这	其他	少量	.

于是她立刻开始动手吃剩下的部分。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [prest] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

Her	chin	was	pressed	so	closely	against	her	foot	,
她	下巴	曾是	按下	所以	密切	反对	她	脚	,

她的下巴紧紧地贴着脚踝，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ruːm] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst]

that	there	was	hardly	room	to	open	her	mouth	;	but	she	did	it	at	last
那	那里	曾是	几乎	房间	到	打开	她	嘴	;	但	她	做过	它	在	最后的

,

,

,

她几乎没有空间张开嘴；但她最终还是张开了嘴。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɛft'hænd] [bɪt] .

and	managed	to	swallow	a	morsel	of	the	lefthand	bit	.
和	管理	到	吞	一个	小块	的	这	左手	少量	.

然后设法吞下了左边那块肉的一小块。

- [kʌm] , [maɪ] [hɛdz] [friː] [æt; ət][lɑːst] ! -

'	Come	,	my	head's	free	at	last	!	'
-	来	,	我的	头部	自由的	在	最后的	!	-

“来吧，我的头终于自由了！”

[sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'lɑːm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,

said	Alice	in	a	tone	of	delight	,	which	changed	into	alarm	in	another	moment	,
说	爱丽丝	在	一个	语气	的	喜	,	哪个	已更改	进入	警报	在	其他	片刻	,

爱丽丝用欣喜的语气说道，但片刻之后，语气又变成了惊恐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] : [ɔːl][ʃiː; ʃi]

when	she	found	that	her	shoulders	were	nowhere	to	be	found	:	all	she
什么时候	她	成立	那	她	肩膀	是	无处	到	是	成立	: 全部		她

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

当她发现自己的肩膀不见了时：她所能看到的只有.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [nek] ,

when	she	looked	down	,	was	an	immense	length	of	neck	,
什么时候	她	看起来	向下	,	曾是	一个	巨大	长度	的	脖子	,

她低头一看，只见一条长长的脖子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ðæt] [leɪ] [fɑː(r)]

which	seemed	to	rise	like	a	stalk	out	of	a	sea	of	green	leaves	that	lay	far
哪个	似乎	到	上升	喜欢	一个	茎	出去	的	一个	海	的	绿色的	树叶	那	躺	远的

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

below	her	.
以下	她	.

它仿佛从下方一片绿叶海洋中拔地而起，像一根茎秆。

- [wɒt] [kæn; kən][ɔːl] [ðæt] [griːn] [stʌf] [biː; bi] ? - [sed] ['ælɪs] .

'	What	can	all	that	green	stuff	be	?	'	said	Alice	.
-	什么	能	全部	那	绿色的	东西	是	?	-	说	爱丽丝	.

“这些绿色的东西是什么呢？”爱丽丝问道。

- [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][maɪ] ['ʃəuldəz] [gɒt][tuː; tə] ?

'	And	where	have	my	shoulders	got	to	?
-	和	在哪里	有	我的	肩膀	得到	到	?

我的肩膀都到哪里去了?

[ænd; ənd][əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hændz] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kænt] [siː] [juː; jʊ] ? -

And	oh	,	my	poor	hands	,	how	is	it	I	can't	see	you	?	'
和	哦	,	我的	贫穷的	双手	,	如何	是	它	我	不能	看	你	?	-

哦，我可怜的双手，为什么我看不见你们呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'zʌlt] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

She	was	moving	them	about	as	she	spoke	,	but	no	result	seemed	to	follow	,
她	曾是	移动	他们	关于	作为	她	辐	,	但	不	结果	似乎	到	跟随	,

她一边说话一边摆弄着它们，但似乎并没有什么效果。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [griːn] [liːvz] .

except	a	little	shaking	among	the	distant	green	leaves	.
除了	一个	小的	摇晃	之中	这	遥远	绿色的	树叶	.

只有远处绿叶间传来轻微的摇曳声。

[æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

As	there	seemed	to	be	no	chance	of	getting	her	hands	up	to	her
作为	那里	似乎	到	是	不	机会	的	获得	她	双手	向上	到	她

[hed] ,

head	,
头	,

由于她似乎没有机会将双手抬到头顶，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

she	tried	to	get	her	head	down	to	them	,
她	尝试	到	得到	她	头	向下	到	他们	,

她试图低下头去看他们，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [wʊd] [bend] [ə'baʊt] ['i:zəli] [ɪn] ['eni]
and **was** **delighted** **to** **find** **that** **her** **neck** **would** **bend** **about** **easily** **in** **any**
和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 她 脖子 会 弯曲 关于 容易地 在 任何
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction **,**
方向 ,

她欣喜地发现自己的脖子可以轻松地向各个方向弯曲。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] .
like **a** **serpent** **.**
喜欢 一个 蛇 .

像蛇一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sək'si:dɪd] [ɪn] [kɜ:rvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['zɪgzæg] ,
She **had** **just** **succeeded** **in** **curving** **it** **down** **into** **a** **graceful** **zigzag** **,**
她 有 只是 成功了 在 弯曲 它 向下 进入 一个 优美 之字形 ,

她刚刚成功地将它弯成了一个优美的之字形。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪv][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ,
and **was** **going** **to** **dive** **in** **among** **the** **leaves** **,**
和 曾是 去 到 潜水 在 之中 这 树叶 ,

正要钻进落叶堆里，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
which **she** **found** **to** **be** **nothing** **but** **the** **tops** **of** **the** **trees** **under** **which** **she**
哪个 她 成立 到 是 没有什么 但 这 最高额 的 这 树木 在下面 哪个 她
[hæd; həd] [bi:n] ['wɒndərɪŋ] ,
had **been** **wandering** **,**
有 到过 漫游 ,

她发现那只不过是她一直漫步的那棵树的树梢而已。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [hɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] :
when **a** **sharp** **hiss** **made** **her** **draw** **back** **in** **a** **hurry** **:**
什么时候 一个 锋利的 嘶 制成 她 画 后退 在 一个 匆忙 :

一声尖锐的嘶嘶声让她慌忙后退：

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
a **large** **pigeon** **had** **flown** **into** **her** **face** **,** **and** **was** **beating** **her**
一个 大的 鸽子 有 飞行 进入 她 脸 , 和 曾是 殴打 她
['vaɪələntli] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] .
violently **with** **its** **wings** **.**
暴力 和 它是 翅膀 .

一只大鸽子飞到她脸上，用翅膀猛烈地拍打着她。

- ['sɜ:pənt] ! - [skri:md] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
' **Serpent** **!** **'** **screamed** **the** **Pigeon** **.**
- 蛇 ! - 尖叫 这 鸽子 .

“毒蛇！”鸽子尖叫道。

- [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ! - [sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .
' **I'm** **not** **a** **serpent** **!** **'** **said** **Alice** **indignantly** **.**
- 我是 不是 一个 蛇 ! - 说 爱丽丝 愤慨地 .

“我才不是蛇！”爱丽丝愤愤不平地说。

- [let] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] ! -
' **Let** **me** **alone** **!** **'**
- 让 我 独自的 ! -

“别烦我！”

- ['sɜ:pənt] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] ! -
' **Serpent** **,** **I** **say** **again** **!** **'**
- 蛇 , 我 说 再次 ! -

“蛇，我再说一遍！”

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [səb'dju:d] [təʊn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]

repeated	**the**	**Pigeon**	**,**	**but**	**in**	**a**	**more**	**subdued**	**tone**	**,**	**and**	**added**	**with**	**a**	**kind**
重复	这	鸽子	,	但	在	一个	更多的	低沉的	语气	,	和	额外	和	一个	种类

[ɒv; əv][ˌes əʊ 'bi:] ,

of	**sob**	**,**
的	哭泣	,

鸽子重复道，但语气低沉了许多，还带着一丝抽泣：

- [aɪv] [traɪd] ['evri] [weɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][su:t][ðem; ðəm] ! -

'	**I've**	**tried**	**every**	**way**	**,**	**and**	**nothing**	**seems**	**to**	**suit**	**them**	**!**	**'**
-	我已经	尝试	每一个	方式	,	和	没有什么	似乎	到	套装	他们	!	-

“我尝试了各种方法，但似乎都不适合他们！”

- [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , - [sed] ['ælɪs] .

'	**I**	**haven't**	**the**	**least**	**idea**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**,**	**'**	**said**	**Alice**	**.**
-	我	还没有	这	至少	主意	什么	你是	说	关于	,	-	说	爱丽丝	.

“我一点也不知道你在说什么，”爱丽丝说。

- [aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [bæŋks] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] ['hedʒɪz] ,

'	**I've**	**tried**	**the**	**roots**	**of**	**trees**	**,**	**and**	**I've**	**tried**	**banks**	**,**	**and**	**I've**	**tried**	**hedges**	**,**
-	我已经	尝试	这	根	的	树木	,	和	我已经	尝试	银行	,	和	我已经	尝试	对冲	,

“我试过树根，试过河岸，试过树篱，

- [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; - [bʌt; bət] [ðəʊz] ['sɜ:pənts] !

'	**the**	**Pigeon**	**went**	**on**	**,**	**without**	**attending**	**to**	**her**	**;**	**'**	**but**	**those**	**serpents**	**!**
-	这	鸽子	去	在	,	没有	参加	到	她	;	-	但	那些	蛇	!

鸽子继续说道，没有理会她；“可是那些蛇啊！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pli:zɪŋ] [ðem; ðəm] ! -

There's	**no**	**pleasing**	**them**	**!**	**'**
有	不	令人愉悦	他们	!	-

他们真是无可挑剔！

['ælɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] ,

Alice	**was**	**more**	**and**	**more**	**puzzled**	**,**
爱丽丝	曾是	更多的	和	更多的	困惑	,

爱丽丝越来越困惑了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd]

but	**she**	**thought**	**there**	**was**	**no**	**use**	**in**	**saying**	**anything**	**more**	**till**	**the**	**Pigeon**	**had**
但	她	想法	那里	曾是	不	使用	在	说	任何事物	更多的	直到	这	鸽子	有

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

但她觉得在鸽子说完之前，再说什么也没用了。

- [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] , - [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ;

'	**As**	**if**	**it**	**wasn't**	**trouble**	**enough**	**hatching**	**the**	**eggs**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Pigeon**	**;**
-	作为	如果	它	不是	麻烦	足够的	孵化	这	鸡蛋	,	-	说	这	鸽子	;

“好像孵蛋还不够麻烦似的，”鸽子说；

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:pənts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !

'	**but**	**I**	**must**	**be**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**serpents**	**night**	**and**	**day**	**!**
-	但	我	必须	是	在	这	看	-	出去	为了	蛇	夜晚	和	天	!

但我必须日夜提防蛇！

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sli:p] [ði:z] [θri:] [wi:ks] ! -

Why	**,**	**I**	**haven't**	**had**	**a**	**wink**	**of**	**sleep**	**these**	**three**	**weeks**	**!**	**'**
为什么	,	我	还没有	有	一个	眨眼	的	睡觉	这些	三	周	!	-

我这三个星期都没合眼过！

- [aɪm] ['veri] ['sɒri] [juːv] [biːn] [ə'nɔɪd] , - [sed] ['ælɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪts]
' I'm very sorry you've been annoyed , ' said Alice , who was beginning to see its
- 我是 非常 对不起 你已经 到过 恼怒 , - 说 爱丽丝 , WHO 曾是 开始 到 看 它是
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

“很抱歉惹你生气了，”爱丽丝说道，她开始明白这句话的意思了。

- [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ'd]['teɪkən][ðə; ði] [haɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
' And just as I'd taken the highest tree in the wood , ' continued the Pigeon ,
- 和 只是 作为 ID 已采取 这 最高 树 在 这 木头 , - 持续 这 鸽子 ,

“就像我摘下了林中最高的那棵树一样，”鸽子继续说道，

['reɪzɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] ,
raising its voice to a shriek ,
提高 它是 嗓音 到 一个 尖叫 ,

它提高音量，发出尖叫声。

- [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ,
' and just as I was thinking I should be free of them at last ,
- 和 只是 作为 我 曾是 思维 我 应该 是 自由的 的 他们 在 最后的 ,

正当我以为终于可以摆脱他们的时候，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] ['rigl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !
they must needs come wriggling down from the sky !
他们 必须 需求 来 扭动 向下 从 这 天空 !

它们一定是从天上扭下来的！

[ɜː] , ['sɜːpənt] ! -
Ugh , Serpent ! '
啊 , 蛇 ! -

呃，蛇！

- [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! -
' But I'm not a serpent , I tell you ! '
- 但 我是 不是 一个 蛇 , 我 告诉 你 ! -

“但我可不是蛇，我告诉你！”

[sed] ['ælɪs] .
said Alice .
说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- [aɪm][ə; eɪ] - - [aɪm][ə; eɪ] - - -
' I'm a - - I'm a - - '
- 我是 一个 - - 我是 一个 - - -

“我是个——我是个——”

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
what are you ? ' said the Pigeon .
什么 是 你 ? - 说 这 鸽子 .

“你是什么？”鸽子问道。

- [ai][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ! -
' I can see you're trying to invent something ! '
- 我 能 看 你是 尝试 到 发明 某物 ! -

“我看得出来你是在试图发明什么东西！”

- [ai] - - [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , - [sed] ['ælɪs] , ['rɑ:ðə(r)] ['daʊtfəli] ,
' I - - I'm a little girl , ' said Alice , rather doubtfully ,
- 我 - - 我是 一个 小的 女孩 , - 说 爱丽丝 , 相当 怀疑地 ,

“我……我是个小女孩，”爱丽丝有些犹豫地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðæt] [deɪ] .
as she remembered the number of changes she had gone through that day .
作为 她 记得 这 数字 的 变化 她 有 已消失 通过 那 天 .

她回想起那天自己经历的种种变化。

- [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri] [ɪn'di:d] ! - [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [kən'tempt] .
' A likely story indeed ! ' said the Pigeon in a tone of the deepest contempt .
- 一个 可能 故事 的确 ! - 说 这 鸽子 在 一个 语气 的 这 最深处 鄙视 .

“真是个天方夜谭！”鸽子用极其轻蔑的语气说道。

- [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
' I've seen a good many little girls in my time ,
- 我已经 已见 一个 好的 许多 小的 女孩们 在 我的 时间 ,

“我这辈子见过不少小女孩，

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [ðæt] !
but never one with such a neck as that !
但 绝不 一 和 这样的 一个 脖子 作为 那 !

但从来没有人长着那样的脖子！

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] [di'naɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
You're a serpent ; and there's no use denying it .
你是 一个 蛇 ; 和 有 不 使用 否认 它 .

你是一条蛇，否认也没用。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][nekst] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [æn; ən] [eg] ! -
I suppose you'll be telling me next that you never tasted an egg ! '
我 认为 你会 是 讲述 我 下一个 那 你 绝不 尝过 一个 蛋 ! -

我猜你接下来是不是要告诉我你从来没尝过鸡蛋的味道了！

- [ai][hæv; həv] ['teɪstɪd] [egz] , ['sɜ:t(ə)nli] , - [sed] ['ælɪs] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tru:θfl] [tʃaɪld] ;
' I have tasted eggs , certainly , ' said Alice , who was a very truthful child ;
- 我 有 尝过 鸡蛋 , 当然 , - 说 爱丽丝 , WHO 曾是 一个 非常 真实 孩子 ;

“我当然尝过鸡蛋，”爱丽丝说，她是一个非常诚实的孩子；

- [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [i:t] [egz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɜ:pənts] [du:; də] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . -
' but little girls eat eggs quite as much as serpents do , you know . '
- 但 小的 女孩们 吃 鸡蛋 相当 作为 很多 作为 蛇 做 , 你 知道 . -

“但是你知道，小女孩吃鸡蛋的频率和蛇吃鸡蛋的频率一样高。”

- [ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] ,
' I don't believe it , ' said the Pigeon ; ' but if they do ,
- 我 不 相信 它 , - 说 这 鸽子 ; - 但 如果 他们 做 ,

“我不相信，”鸽子说；“但如果他们真的相信了，

[waɪ] [ðen] ['ðer] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜ:pənt] , [ðæts] [ɔ:l][ai][kæn; kən] [seɪ] . -
why then they're a kind of serpent , that's all I can say . '
为什么 然后 它们是 一个 种类 的 蛇 , 那就是 全部 我 能 说 . -

那么，它们就像蛇一样，我只能这么说了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə][tu:; tə] ['ælɪs] ,
This was such a new idea to Alice ,
这 曾是 这样的 一个 新的 主意 到 爱丽丝 ,

这对爱丽丝来说是个全新的想法。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,

that	she	was	quite	silent	for	a	minute	or	two	,
那	她	曾是	相当	沉默的	为了	一个	分钟	或者	二	,

她沉默了一两分钟。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] , - [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [egz] , [aɪ]

which	gave	the	Pigeon	the	opportunity	of	adding	,	-	You're	looking	for	eggs	,	I
哪个	给予	这	鸽子	这	机会	的	添加	,	-	你是	寻找	为了	鸡蛋	,	我

[nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] ;

know	that	well	enough	;
知道	那	出色地	足够的	;

这让鸽子有机会补充道："你们在找鸡蛋，我很清楚这一点；

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ? -

and	what	does	it	matter	to	me	whether	you're	a	little	girl	or	a	serpent	?	'
和	什么	做	它	事情	到	我	无论	你是	一个	小的	女孩	或者	一个	蛇	?	-

你是小女孩还是蛇，对我来说又有什么关系呢?

- [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [sed] ['ælɪs] ['heɪstɪli] ; - [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ]

'	It	matters	a	good	deal	to	me	,	'	said	Alice	hastily	;	'	but	I'm	not	looking
-	它	事情	一个	好的	交易	到	我	,	-	说	爱丽丝	草草	;	-	但	我是	不是	寻找

[fɔ:(r); fə(r)] [egz] ,

for	eggs	,
为了	鸡蛋	,

"这对我来说很重要，"爱丽丝急忙说，"但我不是在找鸡蛋。"

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ] ['ʃudnt] [wɒnt] [jɔ:z] : [aɪ][doʊnt][laɪk][ðem; ðəm]

as	it	happens	;	and	if	I	was	,	I	shouldn't	want	yours	:	I	don't	like	them
作为	它	发生	;	和	如果	我	曾是	,	我	不应该	想	你的	:	我	不	喜欢	他们

[rɔ:] . -

raw	.	'
生的	.	-

碰巧如此；而且就算我是，我也不应该想要你的：我不喜欢生的。

- [wel] , [bi:; bi] [ɒf] , [ðen] ! - [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] ,

'	Well	,	be	off	,	then	!	'	said	the	Pigeon	in	a	sulky	tone	,
-	出色地	,	是	离开	,	然后	!	-	说	这	鸽子	在	一个	闷闷不乐的	语气	,

"那你走吧！"鸽子闷闷不乐地说。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntu:][ɪts] [nest] .

as	it	settled	down	again	into	its	nest	.
作为	它	定居	向下	再次	进入	它是	巢	.

它又安顿在了巢穴里。

['ælɪs] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

Alice	crouched	down	among	the	trees	as	well	as	she	could	,
爱丽丝	蹲着	向下	之中	这	树木	作为	出色地	作为	她	可以	,

爱丽丝尽可能地蹲伏在树丛中。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [kept] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,

for	her	neck	kept	getting	entangled	among	the	branches	,
为了	她	脖子	保留	获得	纠缠	之中	这	分支	,

因为她的脖子总是被树枝缠住。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [ʌn'twɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	every	now	and	then	she	had	to	stop	and	untwist	it	.
和	每一个	现在	和	然后	她	有	到	停止	和	解开	它	.

她时不时需要停下来把它解开。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] [ɪn]

After	a	while	she	remembered	that	she	still	held	the	pieces	of	mushroom	in
后	一个	尽管	她	记得	那	她	仍然	握住	这	件	的	蘑菇	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

过了一会儿，她才想起自己手里还拿着那些蘑菇片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['keəfəli] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [fɜːst] [æt; ət][wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

and	she	set	to	work	very	carefully	,	nibbling	first	at	one	and	then	at	the
和	她	放	到	工作	非常	小心	,	轻咬	第一的	在	一	和	然后	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

于是她开始非常小心地工作，先轻轻地啃一个，然后再啃另一个。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɔːtə] ,

and	growing	sometimes	taller	and	sometimes	shorter	,
和	生长	有时	更高	和	有时	较短	,

而且有时长高，有时变矮。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [haɪt] .

until	she	had	succeeded	in	bringing	herself	down	to	her	usual	height	.
直到	她	有	成功了	在	带来	她自己	向下	到	她	通常	高度	.

直到她成功地将自己的身高降到正常水平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

It	was	so	long	since	she	had	been	anything	near	the	right	size	,
它	曾是	所以	长的	自从	她	有	到过	任何事物	靠近	这	正确的	尺寸	,

她已经很久没有恢复到接近正常身材的程度了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][felt] [kwaɪt] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

that	it	felt	quite	strange	at	first	;	but	she	got	used	to	it	in	a	few	minutes	,
那	它	毛毡	相当	奇怪的	在	第一的	;	但	她	得到	用过的	到	它	在	一个	很少	分钟	,

起初感觉很奇怪；但几分钟后她就习惯了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	began	talking	to	herself	,	as	usual	.
和	开始	说	到	她自己	,	作为	通常	.

她像往常一样开始自言自语。

- [kʌm] , [ðeəz; ðəz][hɑːf][maɪ][plæn] [dʌn] [naʊ] !

'	Come	,	there's	half	my	plan	done	now	!
-	来	,	有	一半	我的	计划	完毕	现在	!

“好了，我的计划已经完成一半了！”

[haʊ] ['pʌzlɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] !

How	puzzling	all	these	changes	are	!
如何	令人费解	全部	这些	变化	是	!

这些变化真是令人费解！

[aɪm]['nevə(r)][ʃʊə(r)] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [frɒm; frəm][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] !

I'm	never	sure	what	I'm	going	to	be	,	from	one	minute	to	another	!
我是	绝不	当然	什么	我是	去	到	是	,	从	一	分钟	到	其他	!

我永远不知道下一分钟我会变成什么样！

[haʊ'evə(r)] , [aɪv] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] : [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] ,

However	,	I've	got	back	to	my	right	size	:	the	next	thing	is	,
然而	,	我已经	得到	后退	到	我的	正确的	尺寸	:	这	下一个	事物	是	,

不过，我已经恢复到合适的尺寸了：接下来是，

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] - - [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ai] ['wʌndə(r)] ? -

to	get	into	that	beautiful	garden	-	-	how	is	that	to	be	done	,	I	wonder	?	'
到	得到	进入	那	美丽的	花园	-	-	如何	是	那	到	是	完毕	,	我	想知道	?	-

我想知道，怎样才能进入那座美丽的花园呢?

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [pleɪs] ,

As	she	said	this	,	she	came	suddenly	upon	an	open	place	,
作为	她	说	这	,	她	来了	突然	之上	一个	打开	地方	,

她说着，突然来到一片空地上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .

with	a	little	house	in	it	about	four	feet	high	.
和	一个	小的	房子	在	它	关于	四	脚	高的	.

里面有个大约四英尺高的小房子。

- [huː'evə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] , - [θɔːt] ['ælɪs] , - ['ɪtl] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðɪs]

'	Whoever	lives	there	,	'	thought	Alice	,	'	it'll	never	do	to	come	upon	them	this
-	谁	生活	那里	,	-	想法	爱丽丝	,	-	它将	绝不	做	到	来	之上	他们	这

[saɪz] :

size	:
尺寸	:

“无论住在那里的是什么人，”爱丽丝想，“我们绝不会以这种体型遇到他们:”

[waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] ! -

why	,	I	should	frighten	them	out	of	their	wits	!	'
为什么	,	我	应该	吓唬	他们	出去	的	他们的	智慧	!	-

我真想把他们吓个半死!

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪtˌhænd] [bɪt] [ə'gen] ,

So	she	began	nibbling	at	the	righthand	bit	again	,
所以	她	开始	轻咬	在	这	右手	少量	再次	,

于是她又开始啃右边那块肉了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː'self] [daʊn]

and	did	not	venture	to	go	near	the	house	till	she	had	brought	herself	down
和	做过	不是	风险投资	到	去	靠近	这	房子	直到	她	有	带来	她自己	向下

[tuː; tə] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

to	nine	inches	high	.
到	九	英寸	高的	.

她直到把自己缩到九英寸高才敢靠近房子。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[pɪg] [ænd; ənd] ['pepə(r)]

Pig	and	Pepper
猪	和	胡椒

猪和辣椒

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

For	a	minute	or	two	she	stood	looking	at	the	house	,	and	wondering	what
为了	一个	分钟	或者	二	她	站立	寻找	在	这	房子	,	和	好奇	什么

[tuː; tə] [duː; də] [nekst] ,

to	do	next	,
到	做	下一个	,

她站在那里，望着房子，愣愣地看了一两分钟，琢磨着接下来该怎么办。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - - ([ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd]

when suddenly a footman in livery came running out of the wood - - (she considered

什么时候 突然 一个 男仆 在 涂装 来了 跑步 出去 的 这 木头 - - (她 经过考虑的

[hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fʊtmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lɪvəri] :

him to be a footman because he was in livery :

他 到 是 一个 男仆 因为 他 曾是 在 涂装 :

突然，一个身穿制服的侍从从树林里跑了出来——（她认为他是侍从，因为他穿着制服：

['ʌðəwaɪz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊnli] ,

otherwise , judging by his face only ,

否则 , 评判 经过 他的 脸 仅有的 ,

否则，仅从他的表情来看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝梦游仙境》HTML(Alice's Adventures in Wonderland HTML)
第3/6页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [fɪʃ]) - - [ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

she	would	have	called	him	a	fish	)	-	-	and	rapped	loudly	at	the	door	with	his
她	会	有	称为	他	一个	鱼	)	-	-	和	说唱	高声	在	这	门	和	他的

['nʌk(ə)lz] .

knuckles	.
指关节	.

她本想骂他是条鱼——然后用指关节用力敲门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] ,

It	was	opened	by	another	footman	in	livery	,	with	a	round	face	,
它	曾是	打开	经过	其他	男仆	在	涂装	,	和	一个	圆形的	脸	,

打开门的是一位身穿制服、圆脸的侍从。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] ; [ænd; ənd] [bəuθ] ['fʊtˌmen] , ['ælɪs] ['nəʊtɪst] ,

and	large	eyes	like	a	frog	;	and	both	footmen	,	Alice	noticed	,
和	大的	眼睛	喜欢	一个	青蛙	;	和	两个都	侍从	,	爱丽丝	注意到	,

爱丽丝注意到，她还有一双像青蛙一样的大眼睛；而且，这两个侍从也是如此。

[hæd; həd] ['paʊdəd] [heə(r)] [ðæt] [kɜːld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

had	powdered	hair	that	curled	all	over	their	heads	.
有	粉末状	头发	那	卷曲	全部	超过	他们的	头部	.

她们的头发扑了粉，卷曲地披散在头上。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

She	felt	very	curious	to	know	what	it	was	all	about	,
她	毛毡	非常	好奇的	到	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,

她非常好奇这到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [krept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

and	crept	a	little	way	out	of	the	wood	to	listen	.
和	悄悄地爬	一个	小的	方式	出去	的	这	木头	到	听	.

于是他悄悄地从树林里探出一小段距离去偷听。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['fʊtmən] [bɪ'gæn] [baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['letə(r)] , ['nɪəli]

The	Fish	-	Footman	began	by	producing	from	under	his	arm	a	great	letter	,	nearly
这	鱼	-	侍从	开始	经过	生产	从	在下面	他的	手臂	一个	伟大的	信	,	几乎

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] ,

as	large	as	himself	,
作为	大的	作为	他自己	,

鱼人侍从随即从腋下掏出一封巨大的信，几乎和他自己一样高大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spləm] [təʊn] , - [fɔː(r); fə(r)]

and	this	he	handed	over	to	the	other	,	saying	,	in	a	solemn	tone	,	'	For
和	这	他	递交	超过	到	这	其他	,	说	,	在	一个	庄严	语气	,	-	为了

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

the	Duchess	.
这	公爵夫人	.

然后他把这个递给另一个人，用庄重的语气说："给公爵夫人。"

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] . -

An	invitation	from	the	Queen	to	play	croquet	.	'
一个	邀请	从	这	女王	到	玩	槌球	.	-

女王邀请我去玩槌球。

[ðə; ði] [frɒg] - ['fʊtmən] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɒləm] [təʊn] , ['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

The	Frog	-	Footman	repeated	,	in	the	same	solemn	tone	,	only	changing	the	order	of
这	青蛙	-	侍从	重复	,	在	这	相同的	庄严	语气	,	仅有的	变化	这	命令	的

[ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	words	a	little	,
这	字	一个	小的	,

蛙人侍从用同样的严肃语气重复道，只是稍微改变了词序：

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .

'	From	the	Queen	.
-	从	这	女王	.

“女王陛下。”

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] . -

An	invitation	for	the	Duchess	to	play	croquet	.	'
一个	邀请	为了	这	公爵夫人	到	玩	槌球	.	-

邀请公爵夫人一起玩槌球。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kɜːrlz][gɒt] [ɪn'tæŋgld] [tə'geðə(r)] .

Then	they	both	bowed	low	,	and	their	curls	got	entangled	together	.
然后	他们	两个都	鞠躬	低的	,	和	他们的	卷发	得到	纠缠	一起	.

然后她们俩都深深鞠了一躬，卷发缠绕在了一起。

['ælɪs] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ,

Alice	laughed	so	much	at	this	,
爱丽丝	笑了	所以	很多	在	这	,

爱丽丝对此笑个不停。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

that	she	had	to	run	back	into	the	wood	for	fear	of	their	hearing	her	;
那	她	有	到	跑步	后退	进入	这	木头	为了	害怕	的	他们的	听力	她	;

她害怕被他们听到，只好跑回树林里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [piːp] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fʊtmən] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

and	when	she	next	peeped	out	the	Fish	-	Footman	was	gone	,
和	什么时候	她	下一个	偷窥	出去	这	鱼	-	侍从	曾是	已消失	,

当她再次探头往外看时，鱼人已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli] [ʌp]['ɪntuː]

and	the	other	was	sitting	on	the	ground	near	the	door	,	staring	stupidly	up	into
和	这	其他	曾是	坐着	在	这	地面	靠近	这	门	,	凝视	愚蠢地	向上	进入

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

另一个人则坐在门口附近的地上，呆呆地望着天空。

['ælɪs] [went] ['tɪmɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] .

Alice	went	timidly	up	to	the	door	,	and	knocked	.
爱丽丝	去	胆怯地	向上	到	这	门	,	和	敲门	.

爱丽丝怯生生地走到门前，敲了敲门。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][juːz][ɪn] ['nɒkɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] , - [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

'	There's	no	sort	of	use	in	knocking	,	'	said	the	Footman	,	'	and	that	for	two
-	有	不	种类	的	使用	在	敲门	,	-	说	这	侍从	,	-	和	那	为了	二

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

“敲门没有任何用处，”男仆说，“原因有二。”

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;

First	,	because	I'm	on	the	same	side	of	the	door	as	you	are	;
第一的	,	因为	我是	在	这	相同的	边	的	这	门	作为	你	是	;

首先，因为我和你站在同一扇门的这一边；

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hɪə(r)]

secondly	**,**	**because**	**they're**	**making**	**such**	**a**	**noise**	**inside**	**,**	**no**	**one**	**could**	**possibly**	**hear**
第二	,	因为	它们是	制作	这样的	一个	噪音	里面	,	不	一	可以	可能	听到

[ju:; jʊ] . -

you	**.**	**'**
你	.	-

其次，因为他们在里面制造了很大的噪音，所以没人能听到你说话。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [nɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] - - [ə; eɪ]

And	**certainly**	**there**	**was**	**a**	**most**	**extraordinary**	**noise**	**going**	**on**	**within**	**-**	**-**	**a**
和	当然	那里	曾是	一个	最多	非凡的	噪音	去	在	之内	-	-	一个

['kɒnstənt] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sni:zɪŋ] ,

constant	**howling**	**and**	**sneezing**	**,**
持续的	嚎叫	和	打喷嚏	,

屋内确实传来一种非常奇怪的噪音——持续不断的嚎叫声和喷嚏声。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**a**	**great**	**crash**	**,**
和	每一个	现在	和	然后	一个	伟大的	碰撞	,

而且时不时还会发生一次大崩溃，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔ:(r)] ['ket(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

as	**if**	**a**	**dish**	**or**	**kettle**	**had**	**been**	**broken**	**to**	**pieces**	**.**
作为	如果	一个	盘子	或者	壶	有	到过	破碎的	到	件	.

就像盘子或水壶被摔得粉碎一样。

- [pli:z] , [ðen] , - [sed] ['ælɪs] , - [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][get][ɪn] ? -

'	**Please**	**,**	**then**	**,**	**'**	**said**	**Alice**	**,**	**'**	**how**	**am**	**I**	**to**	**get**	**in**	**?**	**'**
-	请	,	然后	,	-	说	爱丽丝	,	-	如何	是	我	到	得到	在	?	-

“那么，”爱丽丝说，“我该怎么进去呢？”

- [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒkɪŋ] , - [ðə; ði] ['fʊtmən] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt]

'	**There**	**might**	**be**	**some**	**sense**	**in**	**your**	**knocking**	**,**	**'**	**the**	**Footman**	**went**	**on**	**without**
-	那里	可能	是	一些	感觉	在	你的	敲门	,	-	这	侍从	去	在	没有

['tendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

attending	**to**	**her**	**,**
参加	到	她	,

“你敲门或许有道理，”男仆没有理会她，继续说道。

- [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][dɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

'	**if**	**we**	**had**	**the**	**door**	**between**	**us**	**.**
-	如果	我们	有	这	门	之间	我们	.

“如果我们之间隔着一扇门就好了。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , [ju:; jʊ] [mait] [nɒk] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][let][ju:; jʊ]

For	**instance**	**,**	**if**	**you**	**were**	**inside**	**,**	**you**	**might**	**knock**	**,**	**and**	**I**	**could**	**let**	**you**
为了	实例	,	如果	你	是	里面	,	你	可能	敲	,	和	我	可以	让	你

[aʊt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . -

out	**,**	**you**	**know**	**.**	**'**
出去	,	你	知道	.	-

例如，如果你在里面，你可以敲门，然后我就可以放你出去，你知道的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

He	**was**	**looking**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**all**	**the**	**time**	**he**	**was**	**speaking**	**,**
他	曾是	寻找	向上	进入	这	天空	全部	这	时间	他	曾是	请讲	,

他说话的时候一直抬头望着天空。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ælɪs] [θɔ:t] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌn'sɪvl] . -

and	**this**	**Alice**	**thought**	**decidedly**	**uncivil**	**.**	**'**
和	这	爱丽丝	想法	绝对地	不文明	.	-

爱丽丝认为这简直太没礼貌了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

But	perhaps	he	can't	help	it	,	'	she	said	to	herself	;
但	也许	他	不能	帮助	它	,	-	她	说	到	她自己	;

“但他或许也无能为力，”她自言自语道；

- [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

'	his	eyes	are	so	very	nearly	at	the	top	of	his	head	.
-	他的	眼睛	是	所以	非常	几乎	在	这	顶部	的	他的	头	.

他的眼睛几乎长到了头顶。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] . - - [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ? -

But	at	any	rate	he	might	answer	questions	.	-	-	How	am	I	to	get	in	?	'
但	在	任何	速度	他	可能	回答	问题	.	-	-	如何	是	我	到	得到	在	?	-

但无论如何，他或许会回答问题。——我该如何进去?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ə'laʊd] .

she	repeated	,	aloud	.
她	重复	,	大声	.

她大声重复道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] , - [ðə; ði] ['fʊtmən] [ri'mɑːk] , - [tɪl] [tə'mɒrəʊ] - - -

'	I	shall	sit	here	,	'	the	Footman	remarked	,	'	till	tomorrow	-	-	'
-	我	将	坐	这里	,	-	这	侍从	评论	,	-	直到	明天	-	-	-

“我就坐在这里，”侍从说道，“直到明天——”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] [keɪm]

At	this	moment	the	door	of	the	house	opened	,	and	a	large	plate	came
在	这	片刻	这	门	的	这	房子	打开	,	和	一个	大的	盘子	来了

['skɪmɪŋ] [aʊt] ,

skimming	out	,
撇脂	出去	,

这时，房门开了，一个大盘子飘了出来。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [hed] : [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,

straight	at	the	Footman's	head	:	it	just	grazed	his	nose	,
直的	在	这	-	头	:	它	只是	放牧	他的	鼻子	,

子弹直奔侍者的头部而去：只是擦过了他的鼻子。

[ænd; ənd] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	broke	to	pieces	against	one	of	the	trees	behind	him	.
和	打破	到	件	反对	一	的	这	树木	在后面	他	.

然后撞到他身后的一棵树上，摔得粉碎。

- - - [ɔː(r)][nekst] [deɪ] , ['meɪbi] , - [ðə; ði] ['fʊtmən] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,

'	-	-	or	next	day	,	maybe	,	'	the	Footman	continued	in	the	same	tone	,
-	-	-	或者	下一个	天	,	或许	,	-	这	侍从	持续	在	这	相同的	语气	,

“——或许明天吧，”侍从用同样的语气继续说道。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

exactly	as	if	nothing	had	happened	.
确切地	作为	如果	没有什么	有	发生	.

就好像什么都没发生过一样。

- [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ? -

'	How	am	I	to	get	in	?	'
-	如何	是	我	到	得到	在	?	-

“我该如何进去？”

[ɑːskt] ['ælɪs] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .

asked	Alice	again	,	in	a	louder	tone	.
问	爱丽丝	再次	,	在	一个	更大声	语气	.

爱丽丝又提高了音量问道。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ɔːl] ? - [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
' **Are you to get in at all ?** ' **said the Footman .**
- 是 你 到 得到 在 在 全部 ? - 说 这 侍从 .

“你到底能不能进去？”侍从问道。

- [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
' **That's the first question , you know .** '
- 那就是 这 第一的 问题 , 你 知道 . -

“你知道，这是第一个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] : ['əʊnli] ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][səʊ] .
It was , no doubt : only Alice did not like to be told so .
它 曾是 , 不 怀疑 : 仅有的 爱丽丝 做过 不是 喜欢 到 是 讲述 所以 .

毫无疑问，事实的确如此：只是爱丽丝不喜欢别人这么说。

- [ɪts] ['riːəli] ['dredf(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [ðə; ði] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['ɑːgjuː] .
' **It's really dreadful , ' she muttered to herself , ' the way all the creatures argue .**
- 它是 真的 可怕 , - 她 低声说道 到 她自己 , - 这 方式 全部 这 生物 争论 .

“真是太可怕了，”她喃喃自语道，“这些生物争吵的方式太可怕了。”

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] ['kreɪzi] ! -
It's enough to drive one crazy ! '
它是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 ! -

简直让人发疯！

[ðə; ði] ['fʊtmən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk]
The Footman seemed to think this a good opportunity for repeating his remark
, [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] .
, with variations .
, 和 变体 .

侍从似乎认为这是一个重述他那番话的好机会，只是措辞略有不同。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] . -
' **I shall sit here , ' he said , ' on and off , for days and days . '**
- 我 将 坐 这里 , - 他 说 , - 在 和 离开 , 为了 天 和 天 . -

“我将在这里坐上几天几夜，”他说。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? - [sed] ['ælɪs] .
' **But what am I to do ? ' said Alice .**
- 但 什么 是 我 到 做 ? - 说 爱丽丝 .

“可是我该怎么办呢？”爱丽丝说。

- ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] .
' **Anything you like , ' said the Footman , and began whistling .**
- 任何事物 你 喜欢 , - 说 这 侍从 , 和 开始 吹口哨 .

“随你喜欢，”侍从说着，开始吹起了口哨。

- [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , - [sed] ['ælɪs] ['despərətli] : - [hiːz] ['pɜːfɪktli] [ˌɪdi'ɒtɪk]
' **Oh , there's no use in talking to him , ' said Alice desperately : ' he's perfectly idiotic**
- 哦 , 有 不 使用 在 说 到 他 , - 说 爱丽丝 绝望地 : - 他是 完美 愚蠢的
! -
! '
! -

“哦，跟他说话没用，”爱丽丝绝望地说，“他简直是个白痴！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
And she opened the door and went in .
和 她 打开 这 门 和 去 在 .

她打开门走了进去。

[ðə; ði][dɔː(r)][led] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] ,

The	door	led	right	into	a	large	kitchen	,
这	门	引领	正确的	进入	一个	大的	厨房	,

门直接通向一个大厨房，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

which	was	full	of	smoke	from	one	end	to	the	other	:
哪个	曾是	满的	的	抽烟	从	一	结尾	到	这	其他	:

从一端到另一端，到处都弥漫着烟雾：

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ;

the	Duchess	was	sitting	on	a	three	-	legged	stool	in	the	middle	,	nursing	a	baby	;
这	公爵夫人	曾是	坐着	在	一个	三	-	腿	凳子	在	这	中间	,	护理	一个	婴儿	;

公爵夫人坐在中间的三脚凳上，正在给婴儿喂奶；

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	cook	was	leaning	over	the	fire	,
这	厨师	曾是	倾斜	超过	这	火	,

厨师正俯身在火上，

['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːldrən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [suːp] .

stirring	a	large	cauldron	which	seemed	to	be	full	of	soup	.
搅拌	一个	大的	釜	哪个	似乎	到	是	满的	的	汤	.

搅动着一口似乎盛满了汤的大锅。

- [ðeəz; ðəz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [mʌtʃ] ['pepə(r)] [ɪn] [ðæt] [suːp] ！ -

'	There's	certainly	too	much	pepper	in	that	soup	!	'
-	有	当然	也	很多	胡椒	在	那	汤	！	-

“这汤里胡椒放得太多了！”

['ælɪs] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['sniːzɪŋ] .

Alice	said	to	herself	,	as	well	as	she	could	for	sneezing	.
爱丽丝	说	到	她自己	,	作为	出色地	作为	她	可以	为了	打喷嚏	.

爱丽丝一边打喷嚏一边自言自语道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	was	certainly	too	much	of	it	in	the	air	.
那里	曾是	当然	也	很多	的	它	在	这	空气	.

空气中这种物质的含量确实太高了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sniːzd] [ə'keɪʒnəli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,

Even	the	Duchess	sneezed	occasionally	;	and	as	for	the	baby	,
甚至	这	公爵夫人	打喷嚏	偶尔	;	和	作为	为了	这	婴儿	,

就连公爵夫人偶尔也会打喷嚏；至于婴儿，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

it	was	sneezing	and	howling	alternately	without	a	moment's	pause	.
它	曾是	打喷嚏	和	嚎叫	交替	没有	一个	瞬间	暂停	.

它不停地打喷嚏和嚎叫，一刻不停。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [sniːz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kʊk] ,

The	only	things	in	the	kitchen	that	did	not	sneeze	,	were	the	cook	,
这	仅有的	事物	在	这	厨房	那	做过	不是	喷嚏	,	是	这	厨师	,

厨房里唯一没打喷嚏的，就是厨师本人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)]

and	a	large	cat	which	was	sitting	on	the	hearth	and	grinning	from	ear
和	一个	大的	猫	哪个	曾是	坐着	在	这	炉	和	咧嘴笑	从	耳朵

[tuː; tə][ɪə(r)] .

to	ear	.
到	耳朵	.

还有一只大猫，它坐在壁炉上，咧着嘴笑得合不拢嘴。

- [pliːz] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] ['ælɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] ,
' **Please** **would** **you** **tell** **me** **,** ' **said** **Alice** **,** **a** **little** **timidly** **,**
- 请 会 你 告诉 我 , - 说 爱丽丝 , 一个 小的 胆怯地 ,

“请问您能告诉我吗？”爱丽丝有些怯生生地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
for **she** **was** **not** **quite** **sure** **whether** **it** **was** **good** **manners** **for** **her**
为了 她 曾是 不是 相当 当然 无论 它 曾是 好的 礼仪 为了 她
[tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] ,
to **speak** **first** **,**
到 说话 第一的 ,

因为她不太确定自己先开口是否礼貌。

- [waɪ] [jɔː(r); jə(r)][kæt] [grɪnz] [laɪk] [ðæt] ? -
' **why** **your** **cat** **grins** **like** **that** **?** '
- 为什么 你的 猫 咧嘴笑 喜欢 那 ? -

“你的猫为什么笑成那样？”

- [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , - [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] .
' **It's** **a** **Cheshire** **cat** **,** ' **said** **the** **Duchess** **,** ' **and** **that's** **why** **.**
- 它是 一个 柴郡 猫 , - 说 这 公爵夫人 , - 和 那就是 为什么 .

“这是一只柴郡猫，”公爵夫人说，“这就是原因。”

[pɪg] ! -
Pig **!** '
猪 ! -

猪！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [ðæt] ['ælɪs] [kwaɪt] [dʒʌmpt] ;
She **said** **the** **last** **word** **with** **such** **sudden** **violence** **that** **Alice** **quite** **jumped** **;**
她 说 这 最后的 单词 和 这样的 突然 暴力 那 爱丽丝 相当 跳了起来 ;

她说出最后一个字时语气突然而猛烈，吓得爱丽丝一下子跳了起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,
but **she** **saw** **in** **another** **moment** **that** **it** **was** **addressed** **to** **the** **baby** **,**
但 她 锯 在 其他 片刻 那 它 曾是 已解决 到 这 婴儿 ,

但她很快意识到，这封信是写给婴儿的。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] : - -
and **not** **to** **her** **,** **so** **she** **took** **courage** **,** **and** **went** **on** **again** **:** **-** **-**
和 不是 到 她 , 所以 她 采取 勇气 , 和 去 在 再次 : - -

她没有对她说，于是她鼓起勇气，继续往前走去：

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['tʃeʃə(r)] [kæts] ['ɔːlweɪz] [grɪnd] ; [ɪn][fækt] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [kæts]
' **I** **didn't** **know** **that** **Cheshire** **cats** **always** **grinned** **;** **in** **fact** **,** **I** **didn't** **know** **that** **cats**
- 我 没有 知道 那 柴郡 猫 总是 咧嘴一笑 ; 在 事实 , 我 没有 知道 那 猫
[kʊd; kəd][grɪn] . -
could **grin** **.** '
可以 咧嘴笑 . -

“我以前不知道柴郡猫总是咧嘴笑；事实上，我以前都不知道猫会笑。”

- [ðeɪ] [ɔːl][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; - [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [duː; də] . -
' **They** **all** **can** **,** ' **said** **the** **Duchess** **;** ' **and** **most** **of** ' **em** **do** **.** '
- 他们 全部 能 , - 说 这 公爵夫人 ; - 和 最多 的 - 呃 做 . -

“他们都能做到，”公爵夫人说，“而且他们中的大多数人都做到了。”

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] [ðæt] [duː; də] , - ['ælɪs] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,
' **I** **don't** **know** **of** **any** **that** **do** **,** ' **Alice** **said** **very** **politely** **,**
- 我 不 知道 的 任何 那 做 , - 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,

“我不知道有谁这样做，”爱丽丝很有礼貌地说。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

feeling	quite	pleased	to	have	got	into	a	conversation	.
感觉	相当	高兴	到	有	得到	进入	一个	对话	.

很高兴能和人聊上几句。

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ; - [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . -

'	You	don't	know	much	,	'	said	the	Duchess	;	'	and	that's	a	fact	.	'
-	你	不	知道	很多	,	-	说	这	公爵夫人	;	-	和	那就是	一个	事实	.	-

“你懂得不多，”公爵夫人说，“这是事实。”

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

Alice	did	not	at	all	like	the	tone	of	this	remark	,
爱丽丝	做过	不是	在	全部	喜欢	这	语气	的	这	评论	,

爱丽丝一点也不喜欢这句话的语气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

and	thought	it	would	be	as	well	to	introduce	some	other	subject	of
和	想法	它	会	是	作为	出色地	到	介绍	一些	其他	主题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

于是我觉得最好引入一些其他的谈话话题。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ɒn][wʌn] ,

While	she	was	trying	to	fix	on	one	,
尽管	她	曾是	尝试	到	使固定	在	一	,

当她试图锁定其中一个时，

[ðə; ðɪ] [kʊk] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [suːp] [ɒf] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

the	cook	took	the	cauldron	of	soup	off	the	fire	,
这	厨师	采取	这	釜	的	汤	离开	这	火	,

厨师把盛着汤的大锅从火上拿了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['θrəʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	at	once	set	to	work	throwing	everything	within	her	reach	at	the
和	在	一次	放	到	工作	投掷	一切	之内	她	抵达	在	这

['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbɪ] - - [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - ['aɪənz] [keɪm] [fɜːst] ;

Duchess	and	the	baby	-	-	the	fire	-	irons	came	first	;
公爵夫人	和	这	婴儿	-	-	这	火	-	熨斗	来了	第一的	;

她立刻开始攻击公爵夫人和婴儿，把她能触及到的一切东西都扔了过去——首先是火钳；

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɔːspən] , [pleɪts] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

then	followed	a	shower	of	saucepans	,	plates	,	and	dishes	.
然后	随后	一个	淋浴	的	平底锅	,	盘子	,	和	菜肴	.

随后，锅碗瓢盆像雨点般落下。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hɪt][hɜː(r); hə(r)] ;

The	Duchess	took	no	notice	of	them	even	when	they	hit	her	;
这	公爵夫人	采取	不	注意	的	他们	甚至	什么时候	他们	打	她	;

即使他们殴打公爵夫人，她也毫不在意；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbɪ][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redɪ] ,

and	the	baby	was	howling	so	much	already	,
和	这	婴儿	曾是	嚎叫	所以	很多	已经	,

婴儿已经哭闹不止了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [bləʊz] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

that	it	was	quite	impossible	to	say	whether	the	blows	hurt	it	or	not	.
那	它	曾是	相当	不可能的	到	说	无论	这	打击	伤害	它	或者	不是	.

根本无法判断这些打击是否对它造成了伤害。

- [əʊ] , [pliːz] [maɪnd] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ! -
' **Oh , please mind what you're doing ! '**
- 哦 , 请 头脑 什么 你是 正在做 ! -

“哦，请注意你的行为！”

[kraɪd] ['ælɪs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
cried Alice , jumping up and down in an agony of terror .
哭 爱丽丝 , 跳 向上 和 向下 在 一个 痛苦 的 恐怖 .

爱丽丝惊恐地跳来跳去，大声喊叫起来。

- [əʊ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [nəʊz] - ; [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] ['sɔːspən] [fluː]
' **Oh , there goes his precious nose ' ; as an unusually large saucepan flew**
- 哦 , 那里 去 他的 宝贵的 鼻子 - ; 作为 一个 异常地 大的 平底锅 飞翔
[kləʊz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
close by it ,
关闭 经过 它 ,

“哦，他那宝贝鼻子要遭殃了！”话音刚落，一个异常大的平底锅就从他鼻子旁边飞过。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and very nearly carried it off .
和 非常 几乎 携带 它 离开 .

差点就把它带走了。

- [ɪf] ['evribɒdi] ['maɪndɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [graʊl] ,
' **If everybody minded their own business , ' the Duchess said in a hoarse growl ,**
- 如果 大家 有思想 他们的 自己的 商业 , - 这 公爵夫人 说 在 一个 嘶哑 咆哮 ,

“如果大家都管好自己的事就好了，”公爵夫人用沙哑的嗓音低声说道。

- [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [diːl] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . -
' **the world would go round a deal faster than it does . '**
- 这 世界 会 去 圆形的 一个 交易 快点 比 它 做 . -

“如果达成协议，世界运转的速度会比现在快得多。”

- [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , - [sed] ['ælɪs] ,
' **Which would not be an advantage , ' said Alice ,**
- 哪个 会 不是 是 一个 优势 , - 说 爱丽丝 ,

“那可不是什么优势，”爱丽丝说。

[huː] [felt] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
who felt very glad to get an opportunity of showing off a little of her
WHO 毛毡 非常 高兴的 到 得到 一个 机会 的 显示 离开 一个 小的 的 她
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

她很高兴有机会展示一下自己的一些知识。

- [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
' **Just think of what work it would make with the day and night !**
- 只是 思考 的 什么 工作 它 会 制作 和 这 天 和 夜晚 !

“想想看，如果昼夜不停地工作，那该有多棒啊！”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] [teɪks] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] - - -
You see the earth takes twenty - four hours to turn round on its axis - - '
你 看 这 地球 需要 二十 - 四 小时 到 转动 圆形的 在 它是 轴 - - -

你看，地球绕轴自转一周需要二十四小时——

- ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['æksiːz] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , - [tʃɒp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ! -
' **Talking of axes , ' said the Duchess , ' chop off her head ! '**
- 说 的 轴 , - 说 这 公爵夫人 , - 劈 离开 她 头 ! -

“说到斧头，”公爵夫人说，“那就砍掉她的头吧！”

['ælɪs] [glɑːns, glæns]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] ;

Alice	**glanced**	**rather**	**anxiously**	**at**	**the**	**cook**	**,**	**to**	**see**	**if**	**she**	**meant**	**to**	**take**	**the**	**hint**	**;**
爱丽丝	瞥了一眼	相当	焦虑地	在	这	厨师	,	到	看	如果	她	意思是	到	拿	这	暗示	;

爱丽丝有些焦虑地瞥了一眼厨娘，想看看她是否领会了自己的暗示；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] ,

but	**the**	**cook**	**was**	**busily**	**stirring**	**the**	**soup**	**,**	**and**	**seemed**	**not**	**to**	**be**	**listening**	**,**
但	这	厨师	曾是	忙碌地	搅拌	这	汤	,	和	似乎	不是	到	是	聆听	,

但厨师正忙着搅拌汤，似乎没有在听。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'gen] : - ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ai] [θɪŋk] ; [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [twelv] ?

so	**she**	**went**	**on**	**again**	**:**	**'**	**Twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**	**I**	**think**	**;**	**or**	**is**	**it**	**twelve**	**?**
所以	她	去	在	再次	:	-	二十	-	四	小时	,	我	思考	;	或者	是	它	十二	?

于是她又继续说道："我想是二十四小时；还是十二小时？"

[ai] - - -

I	**-**	**-**	**'**
我	-	-	-

我 - '

- [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; - [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'baɪd] ['fɪgəz] ! -

'	**Oh**	**,**	**don't**	**bother**	**me**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Duchess**	**;**	**'**	**I**	**never**	**could**	**abide**	**figures**	**!**	**'**
-	哦	,	不	打扰	我	,	-	说	这	公爵夫人	;	-	我	绝不	可以	遵守	数据	!	-

"哦，别烦我，"公爵夫人说，"我从来就讨厌数字！"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'gen] ,

And	**with**	**that**	**she**	**began**	**nursing**	**her**	**child**	**again**	**,**
和	和	那	她	开始	护理	她	孩子	再次	,

于是，她又开始给孩子喂奶了。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

singing	**a**	**sort**	**of**	**lullaby**	**to**	**it**	**as**	**she**	**did**	**so**	**,**
歌唱	一个	种类	的	催眠曲	到	它	作为	她	做过	所以	,

她一边这样做，一边哼着类似摇篮曲的曲子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [laɪn] :

and	**giving**	**it**	**a**	**violent**	**shake**	**at**	**the**	**end**	**of**	**every**	**line**	**:**
和	给予	它	一个	暴力	摇	在	这	结尾	的	每一个	线	:

每行结尾都要用力摇晃一下：

- [spiːk] ['rʌfli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

'	**Speak**	**roughly**	**to**	**your**	**little**	**boy**	**,**
-	说话	大致	到	你的	小的	男生	,

"对你的小儿子说话粗鲁点，

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['sniːzɪz] :

And	**beat**	**him**	**when**	**he**	**sneezes**	**:**
和	打	他	什么时候	他	打喷嚏	:

他打喷嚏的时候就打他：

[hiː; hi]['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nɔɪ] ,

He	**only**	**does**	**it**	**to**	**annoy**	**,**
他	仅有的	做	它	到	烦人	,

他这样做只是为了惹恼别人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [tiːz] . -
Because he knows it teases . '
因为 他 知道 它 预告 . -

因为他知道这会引人发笑。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [dʒɔɪnd]) : - -
(In which the cook and the baby joined) : - -
(在 哪个 这 厨师 和 这 婴儿 加入) : - -

(厨师和婴儿也加入了进来):

- [waʊ] ! [waʊ] !
' Wow ! wow !
- 哇 ! 哇 !

哇! 哇!

[waʊ] ! -
wow ! '
哇 ! -

哇! '

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sæŋ] [ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,
While the Duchess sang the second verse of the song ,
尽管 这 公爵夫人 唱 这 第二 诗 的 这 歌曲 ,

当公爵夫人演唱这首歌的第二段歌词时,

[ʃiː; ʃi] [kept] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['vaɪələntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
she kept tossing the baby violently up and down , and the poor little thing
她 保留 抛掷 这 婴儿 暴力 向上 和 向下 , 和 这 贫穷的 小的 事物
[haul] [səʊ] ,
howled so ,
嚎叫 所以 ,

她不停地猛烈地把婴儿抛上抛下,可怜的小家伙哭得撕心裂肺。

[ðæt] ['ælɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] : - -
that Alice could hardly hear the words : - -
那 爱丽丝 可以 几乎 听到 这 字 : - -

爱丽丝几乎听不见这些话:

- [ai] [spiːk] [sɪˈvɪəli] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] ,
' I speak severely to my boy ,
- 我 说话 严重 到 我的 男生 ,

“我对儿子说话很严厉,

[ai] [biːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['sniːzɪz] ;
I beat him when he sneezes ;
我 打 他 什么时候 他 打喷嚏 ;

他打喷嚏的时候我就揍他;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ]
For he can thoroughly enjoy
为了 他 能 彻底 享受

因为他可以尽情享受

[ðə; ði] ['pepə(r)] [wen] [hiː; hi] [pliːz] ! -
The pepper when he pleases ! '
这 胡椒 什么时候 他 请 ! -

他想放辣椒就放!

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

- [waʊ] ! [waʊ] !
' Wow ! wow !
- 哇 ! 哇 !

哇！哇！

[waʊ] ! -
wow ! '
哇 ! -

哇！ '

- [hɪə(r)] !
' Here !
- 这里 !

'这里！

[juː; jʊ] [meɪ] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! -
you may nurse it a bit , if you like ! '
你 可能 护士 它 一个 少量 , 如果 你 喜欢 ! -

如果你愿意的话，可以稍微护理一下它！

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] , [flɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
the Duchess said to Alice , flinging the baby at her as she spoke .
这 公爵夫人 说 到 爱丽丝 , 投掷 这 婴儿 在 她 作为 她 辐 .

公爵夫人一边说着，一边把婴儿扔给爱丽丝。

- [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' I must go and get ready to play croquet with the Queen ,
- 我 必须 去 和 得到 准备好 到 玩 槌球 和 这 女王 ,

“我得去准备和女王一起打槌球了。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
' and she hurried out of the room .
- 和 她 慌忙 出去 的 这 房间 .

她匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [kʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]
The cook threw a frying - pan after her as she went out , but it just
这 厨师 扔 一个 煎炸 - 平底锅 后 她 作为 她 去 出去 , 但 它 只是
[mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
missed her .
错过 她 .

厨师在她出去时朝她扔了一个煎锅，但差点砸到她。

['ælɪs] [kɔːt] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l]
Alice caught the baby with some difficulty , as it was a queer - shaped little
爱丽丝 捕捉 这 婴儿 和 一些 困难 , 作为 它 曾是 一个 酷儿 - 形状 小的
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

爱丽丝费了好大劲才抱住这个婴儿，因为它长相奇特。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , - [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [fɪʃ] , -
and held out its arms and legs in all directions , ' just like a star - fish , '
和 握住 出去 它是 武器 和 腿 在 全部 方向 , - 只是 喜欢 一个 星星 - 鱼 , -
[θɔːt] ['ælɪs] .
thought Alice .
想法 爱丽丝 .

它向四面八方伸出四肢，“就像海星一样，”爱丽丝想。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [snɔ:rtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	poor	little	thing	was	snorting	like	a	steam	-	engine	when	she	caught	it	,
这	贫穷的	小的	事物	曾是	吸鼻	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	什么时候	她	捕捉	它	,

她抓住它的时候，那可怜的小家伙像蒸汽机一样呼哧呼哧地喘着粗气。

[ænd; ənd] [kept] ['dʌblɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

and	kept	doubling	itself	up	and	straightening	itself	out	again	,	so	that	altogether	,
和	保留	翻倍	本身	向上	和	拉直	本身	出去	再次	,	所以	那	共	,

它不断地折叠起来，然后再展开，所以总的来说，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə]

for	the	first	minute	or	two	,	it	was	as	much	as	she	could	do	to
为了	这	第一的	分钟	或者	二	,	它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	到

[həʊld][ˌaɪ 'ti:] .

hold	it	.
抓住	它	.

最初的一两分钟，她竭尽全力才勉强把它抱住。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	soon	as	she	had	made	out	the	proper	way	of	nursing	it	,
作为	很快	作为	她	有	制成	出去	这	恰当的	方式	的	护理	它	,

她一旦掌握了正确的哺乳方法，

([wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [nɒt] ,

(	which	was	to	twist	it	up	into	a	sort	of	knot	,
(	哪个	曾是	到	捻	它	向上	进入	一个	种类	的	结	,

（也就是把它拧成一个结，

[ænd; ənd] [ðen] [ki:p] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ɪts] [raɪt] [ɪə(r)][ænd; ənd] [left] [fʊt] ,

and	then	keep	tight	hold	of	its	right	ear	and	left	foot	,
和	然后	保持	紧的	抓住	的	它是	正确的	耳朵	和	左边	脚	,

然后紧紧抓住它的右耳和左脚，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ʌn'du:ɪŋ] [ɪt'self] ,) [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

so	as	to	prevent	its	undoing	itself	,	)	she	carried	it	out	into	the	open	air	.
所以	作为	到	防止	它是	撤销	本身	,	)	她	携带	它	出去	进入	这	打开	空气	.

为了防止它自行瓦解，她把它搬到了户外。

- [ɪf] [ai][dəʊnt] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] , - [θɔ:t] ['ælɪs] ,

'	If	I	don't	take	this	child	away	with	me	,	'	thought	Alice	,
-	如果	我	不	拿	这	孩子	离开	和	我	,	-	想法	爱丽丝	,

“如果我不把这个孩子带走，”爱丽丝心想，

- ['ðer] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] :

'	they're	sure	to	kill	it	in	a	day	or	two	:
-	它们是	当然	到	杀	它	在	一个	天	或者	二	:

“他们肯定一两天内就能把它杀死。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['mɜ:də(r)][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd] ? -

wouldn't	it	be	murder	to	leave	it	behind	?	'
不会	它	是	谋杀	到	离开	它	在后面	?	-

把它留下岂不是谋杀吗?

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] [aʊt] [laʊd] ,

She	said	the	last	words	out	loud	,
她	说	这	最后的	字	出去	大声	,

她最后那句话是大声说出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [grʌnt] [ɪn][rɪ'plaɪ] ([ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [ɒf] ['sni:zɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) .

and	the	little	thing	grunted	in	reply	(	it	had	left	off	sneezing	by	this	time	)	.
和	这	小的	事物	哼哼	在	回复	(	它	有	左边	离开	打喷嚏	经过	这	时间	)	.

小家伙哼了一声作为回应（这时它已经停止打喷嚏了）。

- [doʊnt] [grʌnt] , - [sed] ['ælɪs] ; - [ðæts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jɔː'self] .
' Don't grunt , ' said Alice ; ' that's not at all a proper way of expressing yourself .
- 不 咕哝 , - 说 爱丽丝 ; - 那就是 不是 在 全部 一个 恰当的 方式 的 表达 你自己 .
-
'
-
-

“别哼哼唧唧的，”爱丽丝说，“那根本不是恰当的表达方式。”

[ðə; ðɪ] ['beɪbɪ] [grʌnt] [ə'gen] ,
The baby grunted again ,
这 婴儿 哼哼 再次 ,

婴儿又哼了一声。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð]
and Alice looked very anxiously into its face to see what was the matter with
和 爱丽丝 看起来 非常 焦虑地 进入 它是 脸 到 看 什么 曾是 这 事情 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

爱丽丝焦急地看着它的脸，想看看它到底出了什么事。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] ,
There could be no doubt that it had a very turn - up nose ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 它 有 一个 非常 转动 - 向上 鼻子 ,

毫无疑问，它的鼻子非常翘。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [snaʊt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['riːəl] [nəʊz] ;
much more like a snout than a real nose ;
很多 更多的 喜欢 一个 鼻子 比 一个 真实的 鼻子 ;

更像是猪嘴而不是真正的鼻子；

['ɔːlsəʊ] [ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbɪ] :
also its eyes were getting extremely small for a baby :
还 它是 眼睛 是 获得 极其 小的 为了 一个 婴儿 :

而且它的眼睛对于一个婴儿来说也变得非常小：

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
altogether Alice did not like the look of the thing at all .
共 爱丽丝 做过 不是 喜欢 这 看 的 这 事物 在 全部 .

总而言之，爱丽丝一点也不喜欢这东西的样子。

- [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sɒbɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ɪts] [aɪz]
' But perhaps it was only sobbing , ' she thought , and looked into its eyes
- 但 也许 它 曾是 仅有的 啜泣 , - 她 想法 , 和 看起来 进入 它是 眼睛
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“但也许它只是在啜泣，”她想，然后再次看向它的眼睛。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tɪəz] .
to see if there were any tears .
到 看 如果 那里 是 任何 眼泪 .

看看有没有眼泪。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [tɪəz] .
No , there were no tears .
不 , 那里 是 不 眼泪 .

不，她没有哭。

- [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪg] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [sed] ['ælɪs] ,
' If you're going to turn into a pig , my dear , ' said Alice ,
- 如果 你是 去 到 转动 进入 一个 猪 , 我的 亲爱的 , - 说 爱丽丝 ,

“如果你要变成一头猪，亲爱的，”爱丽丝说。

['sɪəriəsli] , - [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

seriously	,	'	I'll	have	nothing	more	to	do	with	you	.
严重地	,	-	患病的	有	没有什么	更多的	到	做	和	你	.

说真的，“我以后再也不会跟你有任何瓜葛了。”

[maɪnd] [naʊ] ! -

Mind	now	!	'
头脑	现在	!	-

注意！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [sɔb] [ə'gen] ([ɔː(r)] [grʌnt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

The	poor	little	thing	sobbed	again	(	or	grunted	,	it	was	impossible	to	say
这	贫穷的	小的	事物	啜泣	再次	(	或者	哼哼	,	它	曾是	不可能的	到	说

[wɪtʃ]) ,

which	)	,
哪个	)	,

可怜的小家伙又哭了起来（或者哼哼唧唧，很难分辨是哪种声音），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

and	they	went	on	for	some	while	in	silence	.
和	他们	去	在	为了	一些	尽管	在	沉默	.

他们沉默地继续聊了一会儿。

['ælɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [naʊ] ,

Alice	was	just	beginning	to	think	to	herself	,	'	Now	,
爱丽丝	曾是	只是	开始	到	思考	到	她自己	,	-	现在	,

爱丽丝开始心想：“现在，

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ?

what	am	I	to	do	with	this	creature	when	I	get	it	home	?
什么	是	我	到	做	和	这	生物	什么时候	我	得到	它	家	?

我把它带回家后该怎么处置它?

- [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grʌnt] [ə'gen] , [səʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] [ɪn][sʌm; səm]

'	when	it	grunted	again	,	so	violently	,	that	she	looked	down	into	its	face	in	some
-	什么时候	它	哼哼	再次	,	所以	暴力	,	那	她	看起来	向下	进入	它是	脸	在	一些

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

这时它又发出了一声粗重的哼声，她惊恐地低头看向它的脸。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

This	time	there	could	be	no	mistake	about	it	:
这	时间	那里	可以	是	不	错误	关于	它	:

这一次绝对不会再有任何差错：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg] ,

it	was	neither	more	nor	less	than	a	pig	,
它	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	猪	,

它不多不少，就是一头猪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	felt	that	it	would	be	quite	absurd	for	her	to	carry	it
和	她	毛毡	那	它	会	是	相当	荒诞	为了	她	到	携带	它

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

她觉得如果自己继续这样做就太荒谬了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [daʊn] ,

So	she	set	the	little	creature	down	,
所以	她	放	这	小的	生物	向下	,

于是她把小家伙放下了。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [trɒt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

and	felt	quite	relieved	to	see	it	trot	away	quietly	into	the	wood	.
和	毛毡	相当	松了口气	到	看	它	小跑	离开	悄悄	进入	这	木头	.

看到它安静地小跑着消失在树林里，我感到如释重负。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	If	it	had	grown	up	,	'	she	said	to	herself	,
-	如果	它	有	生长	向上	,	-	她	说	到	她自己	,

“如果它长大了，”她自言自语道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['ʌgli] [tʃaɪld] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ]

'	it	would	have	made	a	dreadfully	ugly	child	:	but	it	makes	rather	a
-	它	会	有	制成	一个	极其糟糕	丑陋的	孩子	:	但	它	制作	相当	一个

['hænsəm] [pɪg] , [aɪ] [θɪŋk] . -

handsome	pig	,	I	think	.	'
英俊的	猪	,	我	思考	.	-

“它生个孩子肯定丑得要命，但我觉得它生个猪还挺好看的。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [huː] [maɪt] [duː; də] ['veri] [wel]

And	she	began	thinking	over	other	children	she	knew	,	who	might	do	very	well
和	她	开始	思维	超过	其他	孩子们	她	知道	,	WHO	可能	做	非常	出色地

[æz; əz] [pɪgz] ,

as	pigs	,
作为	猪	,

于是她开始琢磨起自己认识的其他孩子，他们或许很适合做猪。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

and	was	just	saying	to	herself	,
和	曾是	只是	说	到	她自己	,

我当时就对自己说，

- [ɪf] [wʌn] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] - - - [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

'	if	one	only	knew	the	right	way	to	change	them	-	-	'	when	she	was	a	little
-	如果	一	仅有的	知道	这	正确的	方式	到	改变	他们	-	-	-	什么时候	她	曾是	一个	小的

['stɑːtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf]

startled	by	seeing	the	Cheshire	Cat	sitting	on	a	bough	of	a	tree	a	few	yards	off
惊慌	经过	看到	这	柴郡	猫	坐着	在	一个	买	的	一个	树	一个	很少	码	离开

.

:

.

“如果知道正确的方法来改变它们就好了——”这时，她被几码外树枝上坐着的柴郡猫吓了一跳。

[ðə; ðɪ] [kæt] ['əʊnli] [grɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['ælɪs] .

The	Cat	only	grinned	when	it	saw	Alice	.
这	猫	仅有的	咧嘴一笑	什么时候	它	锯	爱丽丝	.

猫看到爱丽丝时，只是咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['veri] [lɒŋ] [klɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

It	looked	good	-	natured	,	she	thought	:	still	it	had	very	long	claws	and	a
它	看起来	好的	-	自然	,	她	想法	:	仍然	它	有	非常	长的	爪子	和	一个

[greɪt] ['meni] [tiːθ] ,

great	many	teeth	,
伟大的	许多	牙齿	,

她心想，它看起来性情温和；不过它长着很长的爪子和很多牙齿。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] .

so	she	felt	that	it	ought	to	be	treated	with	respect	.
所以	她	毛毡	那	它	应该	到	是	治疗	和	尊重	.

所以她觉得应该给予尊重。

- ['tʃeʃə(r)] [pʊs] , - [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , ['rɑ:ðə(r)] ['tɪmɪdli] ,
' **Cheshire Puss , ' she began , rather timidly ,**
- 柴郡 猫 , - 她 开始 , 相当 胆怯地 ,

“柴郡猫，”她有些怯生生地开口说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] :
as she did not at all know whether it would like the name :
作为 她 做过 不是 在 全部 知道 无论 它 会 喜欢 这 姓名 :

因为她完全不知道她是否会喜欢这个名字：

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [grɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdə(r)] . -
however , it only grinned a little wider . '
然而 , 它 仅有的 咧嘴一笑 一个 小的 更广泛 . -

然而，它只是咧嘴一笑，笑容更灿烂了些。

[kʌm] , [ɪts] [pli:zd] [səʊ] [fɑ:(r)] , - [θɔ:t] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
Come , it's pleased so far , ' thought Alice , and she went on .
来 , 它是 高兴 所以 远的 , - 想法 爱丽丝 , 和 她 去 在 .

“来吧，它目前为止都很满意，”爱丽丝心想，然后继续往前走。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [pli:z] , [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? -
' **Would you tell me , please , which way I ought to go from here ? '**
- 会 你 告诉 我 , 请 , 哪个 方式 我 应该 到 去 从 这里 ? -

请问，我接下来该往哪走呢?

- [ðæt] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒn] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] , - [sed] [ðə; ði] [kæt] .
' **That depends a good deal on where you want to get to , ' said the Cat .**
- 那 取决于 一个 好的 交易 在 在哪里 你 想 到 得到 到 , - 说 这 猫 .

“那很大程度上取决于你想去哪里，”猫说道。

- [aɪ] [doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [weə(r)] - - - [sed] ['ælɪs] .
' **I don't much care where - - ' said Alice .**
- 我 不 很多 关心 在哪里 - - - 说 爱丽丝 .

“我不太在意在哪里——”爱丽丝说。

- [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [ju:; jʊ] [gəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kæt] .
' **Then it doesn't matter which way you go , ' said the Cat .**
- 然后 它 不 事情 哪个 方式 你 去 , - 说 这 猫 .

“那你走哪条路都无所谓了，”猫说。

- - - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [get] ['sʌmweə(r)] , - ['ælɪs] ['ædɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
' **- - so long as I get somewhere , ' Alice added as an explanation .**
- - - 所以 长的 作为 我 得到 某处 , - 爱丽丝 额外 作为 一个 解释 .

“只要我能到达某个地方就行，”爱丽丝补充道。

- [əʊ] , [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [kæt] , - [ɪf] [ju:; jʊ] ['əʊnli] [wɔ:k] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . -
' **Oh , you're sure to do that , ' said the Cat , ' if you only walk long enough . '**
- 哦 , 你是 当然 到 做 那 , - 说 这 猫 , - 如果 你 仅有的 走 长的 足够的 . -

“哦，你肯定会那样做的，”猫说，“只要你走得足够久。”

['ælɪs] [felt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
Alice felt that this could not be denied , so she tried another question .
爱丽丝 毛毡 那 这 可以 不是 是 否认 , 所以 她 尝试 其他 问题 .

爱丽丝觉得这件事无法否认，于是她又问了一个问题。

- [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? -
' **What sort of people live about here ? '**
- 什么 种类 的 人们 居住 关于 这里 ? -

“这附近都住着什么样的人呢？”

- [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , - [ðə; ði] [kæt] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ɪts] [raɪt] [pɔ:] [raʊnd] , - [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['hætə(r)] :
' **In that direction , ' the Cat said , waving its right paw round , ' lives a Hatter :**
- 在 那 方向 , - 这 猫 说 , 挥手 它是 正确的 爪子 圆形的 , - 生活 一个 帽子匠 :

“那边，”猫说着，挥了挥右爪，“住着一个疯帽匠：”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , - ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔ:] , - [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .

and	in	that	direction	,	'	waving	the	other	paw	,	'	lives	a	March	Hare	.
和	在	那	方向	,	-	挥手	这	其他	爪子	,	-	生活	一个	行进	野兔	.

而在那边，挥动着另一只爪子，住着一只三月兔。

['vɪzɪt] ['aɪðə(r)][ju:; jʊ] [laɪk] : ['ðer] [bəuθ][mæd] . -

Visit	either	you	like	:	they're	both	mad	.	'
访问	任何一个	你	喜欢	:	它们是	两个都	疯狂的	.	-

随便找一个去看看吧：他们俩都疯了。

- [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [mæd] ['pi:p(ə)l] , - ['ælɪs] [ri'mɑ:k] .

'	But	I	don't	want	to	go	among	mad	people	,	'	Alice	remarked	.
-	但	我	不	想	到	去	之中	疯狂的	人们	,	-	爱丽丝	评论	.

“但我不想和疯子待在一起，”爱丽丝说道。

- [əʊ] , [ju:; jʊ] [kænt] [help] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][kæt] : - [wɪr] [ɔ:l][mæd][hɪə(r)] .

'	Oh	,	you	can't	help	that	,	'	said	the	Cat	:	'	we're	all	mad	here	.
-	哦	,	你	不能	帮助	那	,	-	说	这	猫	:	-	是	全部	疯狂的	这里	.

“哦，这也没办法，”猫说：“我们这里的人都疯了。”

[aɪm][mæd] .

I'm	mad	.
我是	疯狂的	.

我生气了。

[jʊr; jər] [mæd] . -

You're	mad	.	'
你是	疯狂的	.	-

你疯了。

- [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪm][mæd] ? - [sed] ['ælɪs] .

'	How	do	you	know	I'm	mad	?	'	said	Alice	.
-	如何	做	你	知道	我是	疯狂的	?	-	说	爱丽丝	.

“你怎么知道我生气了？”爱丽丝说。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , - [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] . -

'	You	must	be	,	'	said	the	Cat	,	'	or	you	wouldn't	have	come	here	.	'
-	你	必须	是	,	-	说	这	猫	,	-	或者	你	不会	有	来	这里	.	-

“你一定是，”猫说，“否则你不会来这里。”

['ælɪs] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ; [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] -

Alice	didn't	think	that	proved	it	at	all	;	however	,	she	went	on	'
爱丽丝	没有	思考	那	已证实	它	在	全部	;	然而	,	她	去	在	-

爱丽丝并不认为这能证明什么；然而，她继续说道：

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [mæd] ? -

And	how	do	you	know	that	you're	mad	?	'
和	如何	做	你	知道	那	你是	疯狂的	?	-

你怎么知道自己疯了？

- [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , - [ə; eɪ] [dɔ:gz] [nɒt] [mæd] .

'	To	begin	with	,	'	said	the	Cat	,	'	a	dog's	not	mad	.
-	到	开始	和	,	-	说	这	猫	,	-	一个	狗的	不是	疯狂的	.

“首先，”猫说，“狗不会生气。”

[ju:; jʊ][grɑ:nt] [ðæt] ? -

You	grant	that	?	'
你	授予	那	?	-

你同意吗？

- [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , - [sed] ['ælɪs] .

'	I	suppose	so	,	'	said	Alice	.
-	我	认为	所以	,	-	说	爱丽丝	.

“我想也是，”爱丽丝说。

- [wel] , [ðen] , - [ðə; ði][kæt] [went] [ɒn] , - [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][dɒg] [graul] [wen] [ɪts] ['æŋgri] ,
' **Well** , **then** , ' **the** **Cat** **went** **on** , ' **you** **see** , **a** **dog** **growls** **when** **it's** **angry** ,
- 出色地 , 然后 , - 这 猫 去 在 , - 你 看 , 一个 狗 咆哮 什么时候 它是 生气的 ,

“那么,”猫继续说道，“你看，狗生气的时候会发出低吼声。”

[ænd; ənd][wægz][ɪts][teɪl] [wen] [ɪts] [pliːzd] .
and **wags** **its** **tail** **when** **it's** **pleased** .
和 摇尾巴 它是 尾巴 什么时候 它是 高兴 .

它高兴的时候会摇尾巴。

[naʊ] [aɪ] [graʊl] [wen] [aɪm] [pliːzd] , [ænd; ənd][wæg][maɪ][teɪl] [wen] [aɪm]['æŋgri] .
Now **I** **growl** **when** **I'm** **pleased** , **and** **wag** **my** **tail** **when** **I'm** **angry** .
现在 我 咆哮 什么时候 我是 高兴 , 和 摇摆 我的 尾巴 什么时候 我是 生气的 .

现在我高兴的时候会发出低吼声，生气的时候会摇尾巴。

['ðeəfɔː(r)] [aɪm][mæd] . -
Therefore **I'm** **mad** . '
所以 我是 疯狂的 . -

因此我生气了。

- [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrɪŋ] , [nɒt] ['graʊlɪŋ] , - [sed] ['ælɪs] .
' **I** **call** **it** **purring** , **not** **growling** , ' **said** **Alice** .
- 我 称呼 它 呼噜声 , 不是 咆哮 , - 说 爱丽丝 .

“我称之为呼噜声，而不是咆哮声,”爱丽丝说。

- [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði][kæt] . -
' **Call** **it** **what** **you** **like** , ' **said** **the** **Cat** . '
- 称呼 它 什么 你 喜欢 , - 说 这 猫 . -

“随便你怎么称呼它,”猫说。

[duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
Do **you** **play** **croquet** **with** **the** **Queen** **to** **-** **day** **?** '
做 你 玩 槌球 和 这 女王 到 - 天 ? -

你今天和女王一起打槌球吗?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , - [sed] ['ælɪs] , - [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [jet] . -
' **I** **should** **like** **it** **very** **much** , ' **said** **Alice** , ' **but** **I** **haven't** **been** **invited** **yet** . '
- 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , - 说 爱丽丝 , - 但 我 还没有 到过 受邀 然而 . -

“我应该会很喜欢,”爱丽丝说，“但我还没有被邀请。”

- [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
' **You'll** **see** **me** **there** , ' **said** **the** **Cat** , **and** **vanished** .
- 你会 看 我 那里 , - 说 这 猫 , 和 消失了 .

“你会在那里见到我的,”猫说完，就消失了。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] [juːst] [tuː; tə][kwɪə(r)] [θɪŋz]
Alice **was** **not** **much** **surprised** **at** **this** , **she** **was** **getting** **so** **used** **to** **queer** **things**
['hæpənɪŋ] .
happening .
爱丽丝 曾是 不是 很多 惊讶 在 这 , 她 曾是 获得 所以 用过的 到 酷儿 事物
发生 .

爱丽丝对此并不感到惊讶，她已经习惯了各种奇奇怪怪的事情发生。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]
While **she** **was** **looking** **at** **the** **place** **where** **it** **had** **been** , **it** **suddenly**
[ə'pɪəd] [ə'gen] .
appeared **again** .
尽管 她 曾是 寻找 在 这 地方 在哪里 它 有 到过 , 它 突然
出现 再次 .

当她看着它原来所在的地方时，它突然又出现了。

- [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ? - [sed] [ðə; ði][kæt] .

'	By	-	the	-	bye	,	what	became	of	the	baby	?	'	said	the	Cat	.
-	经过	-	这	-	再见	,	什么	成为	的	这	婴儿	?	-	说	这	猫	.

“对了，那个孩子后来怎么样了？”猫问道。

- [aɪ'd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ɑːsk] . -

'	I'd	nearly	forgotten	to	ask	.	'
-	ID	几乎	被遗忘的	到	问	.	-

我差点忘了问。

- [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg] , - ['ælɪs] ['kwaɪətli] [sed] ,

'	It	turned	into	a	pig	,	'	Alice	quietly	said	,
-	它	转向	进入	一个	猪	,	-	爱丽丝	悄悄	说	,

“它变成了一头猪，”爱丽丝轻声说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .

just	as	if	it	had	come	back	in	a	natural	way	.
只是	作为	如果	它	有	来	后退	在	一个	自然的	方式	.

就好像它自然而然地回来了一样。

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'gen] .

'	I	thought	it	would	,	'	said	the	Cat	,	and	vanished	again	.
-	我	想法	它	会	,	-	说	这	猫	,	和	消失了	再次	.

“我就知道会这样，”猫说着，又消失了。

['ælɪs] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

Alice	waited	a	little	,	half	expecting	to	see	it	again	,	but	it	did	not	appear	,
爱丽丝	等待	一个	小的	,	一半	期待	到	看	它	再次	,	但	它	做过	不是	出现	,

爱丽丝等了一会儿，心里还抱着一丝期待，希望它能再次出现，但它并没有出现。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːtʃ]

and	after	a	minute	or	two	she	walked	on	in	the	direction	in	which	the	March
和	后	一个	分钟	或者	二	她	步行	在	在	这	方向	在	哪个	这	行进

[heə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Hare	was	said	to	live	.
野兔	曾是	说	到	居住	.

过了一两分钟，她朝着据说是三月兔居住的方向继续走去。

- [aɪv] [siːn] ['hætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

'	I've	seen	hatters	before	,	'	she	said	to	herself	;
-	我已经	已见	制帽商	前	,	-	她	说	到	她自己	;

“我以前见过制帽匠，”她自言自语道；

- [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

'	the	March	Hare	will	be	much	the	most	interesting	,
-	这	行进	野兔	将要	是	很多	这	最多	有趣的	,

“三月兔将会是最有趣的。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['reɪvɪŋ] [mæd] - - [æt; ət] [liːst] [nɒt][səʊ][mæd]

and	perhaps	as	this	is	May	it	won't	be	raving	mad	-	-	at	least	not	so	mad
和	也许	作为	这	是	可能	它	惯于	是	狂言	疯狂的	-	-	在	至少	不是	所以	疯狂的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [mɑːtʃ] . -

as	it	was	in	March	.	'
作为	它	曾是	在	行进	.	-

或许现在是五月，情况不会那么糟糕——至少不会像三月份那样糟糕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] [ə'gen] ,

As	she	said	this	,	she	looked	up	,	and	there	was	the	Cat	again	,
作为	她	说	这	,	她	看起来	向上	,	和	那里	曾是	这	猫	再次	,

她说着，抬起头，发现那只猫又出现了。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
sitting on a branch of a tree .
坐着 在 一个 分支 的 一个 树 .

坐在树枝上。

- [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [pɪg] , [ɔ:(r)][fɪg] ? - [sed] [ðə; ði][kæt] .
' Did you say pig , or fig ? ' said the Cat .
- 做过 你 说 猪 , 或者 如图 ? - 说 这 猫 .

“你说的是猪，还是无花果？”猫问道。

- [ai] [sed] [pɪg] , - [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] ; - [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [ki:p] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd]
' I said pig , ' replied Alice ; ' and I wish you wouldn't keep appearing and
- 我 说 猪 , - 回复 爱丽丝 ; - 和 我 希望 你 不会 保持 出现 和
['vænɪʃɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] :
vanishing so suddenly :
消失 所以 突然 :

“我说的是猪，”爱丽丝回答说，“我希望你不要总是突然出现又突然消失：”

[ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn] [kwaɪt] ['gɪdi] . -
you make one quite giddy . '
你 制作 一 相当 头晕 . -

你让人感到一阵眩晕。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði][kæt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃd] [kwaɪt] ['sləʊli] ,
' All right , ' said the Cat ; and this time it vanished quite slowly ,
- 全部 正确的 , - 说 这 猫 ; 和 这 时间 它 消失了 相当 缓慢地 ,

“好吧，”猫说道；这一次，它消失得慢了下来。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][grɪn] ,
beginning with the end of the tail , and ending with the grin ,
开始 和 这 结尾 的 这 尾巴 , 和 结束 和 这 咧嘴笑 ,

从尾巴末端开始，到咧嘴一笑结束。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] .
which remained some time after the rest of it had gone .
哪个 剩余 一些 时间 后 这 休息 的 它 有 已消失 .

其他部分消失后，它还剩下了一段时间。

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地!

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [si:n] [ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grɪn] , - [θɔ:t] ['ælɪs] ; - [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
I've often seen a cat without a grin , ' thought Alice ; ' but a grin without a
我已经 经常 已见 一个 猫 没有 一个 咧嘴笑 , - 想法 爱丽丝 ; - 但 一个 咧嘴笑 没有 一个
[kæt] !
cat !
猫 !

“我经常看到没有笑容的猫，”爱丽丝想；“但是没有猫的笑容呢！”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] ! -
It's the most curious thing I ever saw in my life ! '
它是 这 最多 好奇的 事物 我 曾经 锯 在 我的 生活 ! -

这是我这辈子见过的最奇特的东西!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
She had not gone much farther before she came in sight of the house of the
她 有 不是 已消失 很多 更远 前 她 来了 在 视线 的 这 房子 的 这
[mɑ:tʃ] [heə(r)] :
March Hare :
行进 野兔 :

她没走多远，就看到了三月兔的房子：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] ,

she	thought	it	must	be	the	right	house	,
她	想法	它	必须	是	这	正确的	房子	,

她心想这肯定就是她要找的房子了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈtʃɪmniz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [θætʃt]

because	the	chimneys	were	shaped	like	ears	and	the	roof	was	thatched
因为	这	烟囱	是	形状	喜欢	耳朵	和	这	屋顶	曾是	茅草屋顶

[wɪð] [fɜː(r)] .

with	fur	.
和	毛皮	.

因为烟囱形状像耳朵，屋顶是用毛皮铺成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

It	was	so	large	a	house	,
它	曾是	所以	大的	一个	房子	,

房子非常大，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['nɪərə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪbld] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

that	she	did	not	like	to	go	nearer	till	she	had	nibbled	some	more	of	the
那	她	做过	不是	喜欢	到	去	更近	直到	她	有	轻咬	一些	更多的	的	这

['lɛftˈhænd] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] ,

lefthand	bit	of	mushroom	,
左手	少量	的	蘑菇	,

她不喜欢走近，直到她再啃完左边那块蘑菇。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] : ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː]

and	raised	herself	to	about	two	feet	high	:	even	then	she	walked	up	towards	it
和	提高	她自己	到	关于	二	脚	高的	:	甚至	然后	她	步行	向上	向	它

['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] ,

rather	timidly	,
相当	胆怯地	,

她把自己撑起大约两英尺高，即使这样，她还是有些胆怯地朝它走去。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] - [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['reɪvɪŋ] [mæd]['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

saying	to	herself	'	Suppose	it	should	be	raving	mad	after	all	!
说	到	她自己	-	认为	它	应该	是	狂言	疯狂的	后	全部	!

她心想："看来这终究是疯了！"

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hætə(r)] [ɪn'sted] ! -

I	almost	wish	I'd	gone	to	see	the	Hatter	instead	!	'
我	几乎	希望	ID	已消失	到	看	这	帽子匠	反而	!	-

我真希望当时去看的是疯帽子先生！

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ][mæd] [tiː] - ['pɑːti]

A	Mad	Tea	-	Party
一个	疯狂的	茶	-	派对

疯狂茶会

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [set] [aʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	table	set	out	under	a	tree	in	front	of	the	house	,
那里	曾是	一个	桌子	放	出去	在下面	一个	树	在	正面	的	这	房子	,

房子前面的一棵树下摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['hætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tiː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :

and	the	March	Hare	and	the	Hatter	were	having	tea	at	it	:
和	这	行进	野兔	和	这	帽子匠	是	拥有	茶	在	它	:

三月兔和疯帽子正在那里喝茶：

[ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fɑːst] [ə'sliːp] ,

a	Dormouse	was	sitting	between	them	,	fast	asleep	,
一个	睡鼠	曾是	坐着	之间	他们	,	快速地	睡着了	,

一只睡鼠正坐在他们中间，睡得很香。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , ['restɪŋ] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	other	two	were	using	it	as	a	cushion	,	resting	their	elbows	on	it	,
和	这	其他	二	是	使用	它	作为	一个	软垫	,	休息	他们的	肘部	在	它	,

另外两人则把它当成垫子，把手肘搭在上面。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] .

and	talking	over	its	head	.
和	说	超过	它是	头	.

而且是在自说自话。

- ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɔːmaʊs] , - [θɔːt] ['ælɪs] ; - ['əʊnli] , [æz; əz] [ɪts] [ə'sliːp] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [maɪnd] . -

'	Very	uncomfortable	for	the	Dormouse	,	'	thought	Alice	;	'	only	,	as	it's	asleep	,	I	suppose	it	doesn't	mind	.	'
-	非常	不舒服	为了	这	睡鼠	,	-	想法	爱丽丝	;	-	仅有的	,	作为	它是	睡着了	,	我	认为	它	不	头脑	.	-

“睡鼠肯定很不舒服，”爱丽丝想；“不过，因为它睡着了，我想它应该不会介意。”

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

The	table	was	a	large	one	,
这	桌子	曾是	一个	大的	一	,

桌子很大，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : - [nəʊ] [ruːm] !

but	the	three	were	all	crowded	together	at	one	corner	of	it	:	'	No	room	!
但	这	三	是	全部	挤	一起	在	一	角落	的	它	:	-	不	房间	!

但他们三个都挤在角落里：“没有地方了！”

[nəʊ] [ruːm] ! -

No	room	!	'
不	房间	!	-

没地方了！

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['ælɪs] ['kʌmɪŋ] .

they	cried	out	when	they	saw	Alice	coming	.
他们	哭	出去	什么时候	他们	锯	爱丽丝	未来	.

他们看到爱丽丝走过来就大声喊叫起来。

- [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ! -

'	There's	plenty	of	room	!	'
-	有	很多	的	房间	!	-

“这里空间很充足！”

[sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

said	Alice	indignantly	,	and	she	sat	down	in	a	large	arm	-	chair	at	one	end	of	the	table	.
说	爱丽丝	愤慨地	,	和	她	卫星	向下	在	一个	大的	手臂	-	椅子	在	一	结尾	的	这	桌子	.

“真可恶，”爱丽丝愤愤不平地说，然后坐在桌子一端的一张大扶手椅里。

- [hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] , - [ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] .

'	Have	some	wine	,	'	the	March	Hare	said	in	an	encouraging	tone	.
-	有	一些	葡萄酒	,	-	这	行进	野兔	说	在	一个	鼓励	语气	.

“喝点酒吧，”三月兔用鼓励的语气说道。

['ælɪs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tiː] .

Alice	**looked**	**all**	**round**	**the**	**table**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**on**	**it**	**but**	**tea**	**.**
爱丽丝	看起来	全部	圆形的	这	桌子	,	但	那里	曾是	没有什么	在	它	但	茶	.

爱丽丝环顾四周，发现桌子上除了茶什么也没有。

- [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [waɪn] , - [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] .

'	**I**	**don't**	**see**	**any**	**wine**	**,**	**'**	**she**	**remarked**	**.**
-	我	不	看	任何	葡萄酒	,	-	她	评论	.

“我没看到酒，”她说道。

- [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

'	**There**	**isn't**	**any**	**,**	**'**	**said**	**the**	**March**	**Hare**	**.**
-	那里	不是	任何	,	-	说	这	行进	野兔	.

“没有，”三月兔说。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['sɪv(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælɪs] ['æŋgrəli] .

'	**Then**	**it**	**wasn't**	**very**	**civil**	**of**	**you**	**to**	**offer**	**it**	**,**	**'**	**said**	**Alice**	**angrily**	**.**
-	然后	它	不是	非常	民用	的	你	到	提供	它	,	-	说	爱丽丝	愤怒地	.

“那你那样做就太不礼貌了，”爱丽丝生气地说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['sɪv(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ]

'	**It**	**wasn't**	**very**	**civil**	**of**	**you**	**to**	**sit**	**down**	**without**	**being**	**invited**	**,**	**'**	**said**	**the**	**March**
-	它	不是	非常	民用	的	你	到	坐	向下	没有	存在	受邀	,	-	说	这	行进

[heə(r)] .

Hare	**.**
野兔	.

“你未经邀请就坐下，这很不礼貌，”三月兔说道。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] , - [sed] ['ælɪs] ;

'	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**was**	**your**	**table**	**,**	**'**	**said**	**Alice**	**;**
-	我	没有	知道	它	曾是	你的	桌子	,	-	说	爱丽丝	;

“我不知道那是你的桌子，”爱丽丝说；

- [ɪts] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] . -

'	**it's**	**laid**	**for**	**a**	**great**	**many**	**more**	**than**	**three**	**.**	**'**
-	它是	铺设	为了	一个	伟大的	许多	更多的	比	三	.	-

“它铺设的距离远远超过三个。”

- [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['wɒnts] ['kʌtɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .

'	**Your**	**hair**	**wants**	**cutting**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Hatter**	**.**
-	你的	头发	想要	切割	,	-	说	这	帽子匠	.

“你的头发该剪了，”制帽匠说。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

He	**had**	**been**	**looking**	**at**	**Alice**	**for**	**some**	**time**	**with**	**great**	**curiosity**	**,**
他	有	到过	寻找	在	爱丽丝	为了	一些	时间	和	伟大的	好奇心	,

他已经带着极大的好奇心观察爱丽丝一段时间了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [spiːtʃ] .

and	**this**	**was**	**his**	**first**	**speech**	**.**
和	这	曾是	他的	第一的	演讲	.

这是他的首次演讲。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] , - ['ælɪs] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] ; -

'	**You**	**should**	**learn**	**not**	**to**	**make**	**personal**	**remarks**	**,**	**'**	**Alice**	**said**	**with**	**some**	**severity**	**;**	**'**
-	你	应该	学习	不是	到	制作	个人的	评论	,	-	爱丽丝	说	和	一些	严重性	;	-

[ɪts] ['veri] [ruːd] . -

it's	**very**	**rude**	**.**	**'**
它是	非常	粗鲁的	.	-

“你应该学会不要说人身攻击的话，”爱丽丝有些严厉地说，“这非常无礼。”

[ðə; ði]['hætə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['verɪ] [waɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,

The	Hatter	opened	his	eyes	very	wide	on	hearing	this	;	but	all	he	said	was	,
这	帽子匠	打开	他的	眼睛	非常	宽的	在	听力	这	;	但	全部	他	说	曾是	,

听到这话，疯帽子睁大了眼睛，但他只说了这么一句：

- [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ? -

'	Why	is	a	raven	like	a	writing	-	desk	?	'
-	为什么	是	一个	乌鸦	喜欢	一个	写作	-	桌子	?	-

“为什么乌鸦像书桌？”

- [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] ! -

'	Come	,	we	shall	have	some	fun	now	!	'
-	来	,	我们	将	有	一些	乐趣	现在	!	-

“来吧，我们现在要好好玩玩！”

[θɔːt] ['ælɪs] .

thought	Alice	.
想法	爱丽丝	.

爱丽丝心想。

- [aɪm][glæd] [ðev] [bɪ'gʌn] ['ɑːskɪŋ] ['rɪdlz] . - - [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

'	I'm	glad	they've	begun	asking	riddles	.	-	-	I	believe	I	can	guess	that	,	'	she	added
-	我是	高兴的	他们有	开始	问	谜语	.	-	-	我	相信	我	能	猜测	那	,	-	她	额外

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“我很高兴他们开始出谜语了——我相信我能猜到，”她大声补充道。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Do	you	mean	that	you	think	you	can	find	out	the	answer	to	it	?
-	做	你	意思是	那	你	思考	你	能	寻找	出去	这	回答	到	它	?

你是说你认为你能找到答案吗?

- [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

'	said	the	March	Hare	.
-	说	这	行进	野兔	.

“三月兔说道。”

- [ɪg'zæktlɪ][səʊ] , - [sed] ['ælɪs] .

'	Exactly	so	,	'	said	Alice	.
-	确切地	所以	,	-	说	爱丽丝	.

“正是如此，”爱丽丝说。

- [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , - [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [went] [ɒn] .

'	Then	you	should	say	what	you	mean	,	'	the	March	Hare	went	on	.
-	然后	你	应该	说	什么	你	意思是	,	-	这	行进	野兔	去	在	.

“那你应该把你的意思说出来，”三月兔继续说道。

- [aɪ][duː; də] , - ['ælɪs] ['heɪstɪlɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [æt; ət] [liːst] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] - - [ðæts]

'	I	do	,	'	Alice	hastily	replied	;	'	at	least	-	-	at	least	I	mean	what	I	say	-	-	that's
-	我	做	,	-	爱丽丝	草草	回复	;	-	在	至少	-	-	在	至少	我	意思是	什么	我	说	-	-	那就是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

the	same	thing	,
这	相同的	事物	,

“是的，”爱丽丝急忙回答道；“至少——至少我说的都是真心话——那是一样的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . -

you	know	.	'
你	知道	.	-

你知道。'

- [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ! - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' Not the same thing a bit ! ' said the Hatter .
- 不是 这 相同的 事物 一个 少量 ! - 说 这 帽子匠 .

“一点都不一样！”疯帽子说。

- [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] " [ai] [siː] [wɒt] [ai] [iːt] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [ai]
' You might just as well say that " I see what I eat " is the same thing as " I
- 你 可能 只是 作为 出色地 说 那 " 我 看 什么 我 吃 " 是 这 相同的 事物 作为 " 我
[iːt] [wɒt] [ai] [siː] " ! -
eat what I see " ! '
吃 什么 我 看 " ! -

“你完全可以说‘我看到什么就吃什么’和‘我看到什么就吃什么’是一样的！”

- [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] ,
' You might just as well say , ' added the March Hare ,
- 你 可能 只是 作为 出色地 说 , - 额外 这 行进 野兔 ,

“你也可以这么说，”三月兔补充道，

- [ðæt] " [ai] [laɪk] [wɒt] [ai] [get] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [ai] [get] [wɒt] [ai] [laɪk] " ! -
' that " I like what I get " is the same thing as " I get what I like " ! '
- 那 " 我 喜欢 什么 我 得到 " 是 这 相同的 事物 作为 " 我 得到 什么 我 喜欢 " ! -

“我喜欢我得到的”和“我得到我喜欢的”是一回事！

- [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ,
' You might just as well say , ' added the Dormouse ,
- 你 可能 只是 作为 出色地 说 , - 额外 这 睡鼠 ,

“你也可以这么说，”睡鼠补充道，“

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
who seemed to be talking in his sleep ,
WHO 似乎 到 是 说 在 他的 睡觉 ,

他似乎在说梦话，

- [ðæt] " [ai] [briːð] [wen] [ai] [sliːp] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [ai] [sliːp] [wen] [ai] [briːð] " ! -
' that " I breathe when I sleep " is the same thing as " I sleep when I breathe " ! '
- 那 " 我 呼吸 什么时候 我 睡觉 " 是 这 相同的 事物 作为 " 我 睡觉 什么时候 我 呼吸 " ! -

“我睡觉时呼吸”和“我呼吸时睡觉”是一回事！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
' It is the same thing with you , ' said the Hatter , and here the conversation
- 它 是 这 相同的 事物 和 你 , - 说 这 帽子匠 , 和 这里 这 对话
[drɒpt] ,
dropped ,
掉落 ,

“你也是一样，”疯帽匠说道，谈话就此中断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and the party sat silent for a minute ,
和 这 派对 卫星 沉默的 为了 一个 分钟 ,

一行人沉默了一会儿。

[waɪl] ['ælɪs] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] ['rævənz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [desks] ,
while Alice thought over all she could remember about ravens and writing - desks ,
尽管 爱丽丝 想法 超过 全部 她 可以 记住 关于 渡鸦 和 写作 - 桌子 ,
[wɪtʃ] ['wʌznt] [mʌtʃ] .
which wasn't much .
哪个 不是 很多 .

爱丽丝努力回忆着关于乌鸦和写字台的一切，但她能记住的并不多。

[ðə; ði]['hætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The Hatter was the first to break the silence .
这 帽子匠 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

疯帽子第一个打破了沉默。

- [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' What day of the month is it ? '
- 什么 天 的 这 月 是 它 ? -

今天是几号?

[hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] : [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
he said , turning to Alice : he had taken his watch out of his pocket ,
他 说 , 转弯 到 爱丽丝 : 他 有 已采取 他的 手表 出去 的 他的 口袋 ,

他转向爱丽丝说：他已经从口袋里掏出了手表。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'iːzɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and was looking at it uneasily , shaking it every now and then ,
和 曾是 寻找 在 它 不安地 , 摇晃 它 每一个 现在 和 然后 ,

他不安地看着它，不时摇晃一下。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and holding it to his ear .
和 保持 它 到 他的 耳朵 .

他把它贴在耳边。

['ælɪs] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] - [ðə; ði] [fɔːθ] . -
Alice considered a little , and then said ' The fourth . '
爱丽丝 经过考虑的 一个 小的 , 和 然后 说 - 这 第四 . -

爱丽丝想了想，然后说：“第四个。”

- [tuː] [deɪz] [rɒŋ] ! -
' Two days wrong ! '
- 二 天 错误的 ! -

“错两天！”

[saɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] .
sighed the Hatter .
叹了口气 这 帽子匠 .

疯帽匠叹了口气。

- [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['bʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [suːt][ðə; ði] [wɜːks] ! -
' I told you butter wouldn't suit the works ! '
- 我 讲述 你 黄油 不会 套装 这 作品 ! -

“我早就说过，黄油不适合这道菜！”

[hiː; hi] ['ædɪd] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
he added looking angrily at the March Hare .
他 额外 寻找 愤怒地 在 这 行进 野兔 .

他怒视着三月兔，补充道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['bʌtə(r)] , - [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] ['miːkli] [rɪ'plaɪd] .
' It was the best butter , ' the March Hare meekly replied .
- 它 曾是 这 最好的 黄油 , - 这 行进 野兔 温顺地 回复 .

“这是最好的黄油，”三月兔温顺地回答道。

- [jes] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [krʌmz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɪn][æz; əz] [wel] , - [ðə; ði]['hætə(r)] ['grʌmbld] :
' Yes , but some crumbs must have got in as well , ' the Hatter grumbled :
- 是的 , 但 一些 面包屑 必须 有 得到 在 作为 出色地 , - 这 帽子匠 咕哝 :

“是啊，不过肯定也混进了一些面包屑，”疯帽匠咕哝道：

- [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bred] - [naɪf] . -
' you shouldn't have put it in with the bread - knife . '
- 你 不应该 有 放 它 在 和 这 面包 - 刀 . -

“你不应该用面包刀把它放进去。”

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['gluːmɪli] :
The March Hare took the watch and looked at it gloomily :
这 行进 野兔 采取 这 手表 和 看起来 在 它 阴郁地 :

三月兔接过怀表，忧郁地看了看：

[ðen] [hiː; hi] [dip] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] :

then	he	dipped	it	into	his	cup	of	tea	,	and	looked	at	it	again	:
然后	他	浸入	它	进入	他的	杯子	的	茶	,	和	看起来	在	它	再次	:

然后他把它浸入茶杯里，又看了看：

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɜːst] [rɪˈmɑːk] ,

but	he	could	think	of	nothing	better	to	say	than	his	first	remark	,
但	他	可以	思考	的	没有什么	更好的	到	说	比	他的	第一的	评论	,

但他实在想不出比他第一句话更好的说法了。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈbʌtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -

'	It	was	the	best	butter	,	you	know	.	'
-	它	曾是	这	最好的	黄油	,	你	知道	.	-

“你知道，那是最好的黄油。”

['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

Alice	had	been	looking	over	his	shoulder	with	some	curiosity	.
爱丽丝	有	到过	寻找	超过	他的	肩膀	和	一些	好奇心	.

爱丽丝一直好奇地从他身后看着他。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɒtʃ] ! -

'	What	a	funny	watch	!	'
-	什么	一个	有趣的	手表	!	-

“真是个有趣的节目！”

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] .

she	remarked	.
她	评论	.

她说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [tel] [wɒt] [əˈklɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! -

'	It	tells	the	day	of	the	month	,	and	doesn't	tell	what	o'clock	it	is	!	'
-	它	讲述	这	天	的	这	月	,	和	不	告诉	什么	点钟	它	是	!	-

“它只显示日期，不显示几点！”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] ? - [ˈmʌtə] [ðə; ði]['hætə(r)] . -

'	Why	should	it	?	'	muttered	the	Hatter	.	'
-	为什么	应该	它	?	-	低声说道	这	帽子匠	.	-

“为什么非得这样呢？”疯帽匠嘟囔道。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [jɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? -

Does	your	watch	tell	you	what	year	it	is	?	'
做	你的	手表	告诉	你	什么	年	它	是	?	-

你的手表会显示年份吗?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - ['ælɪs] [rɪˈplaɪd] ['verɪ] ['redɪlɪ] :

'	Of	course	not	,	'	Alice	replied	very	readily	:
-	的	课程	不是	,	-	爱丽丝	回复	非常	容易	:

“当然不是，”爱丽丝很爽快地回答道：

- [bʌt; bət] [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [steɪz] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [təˈgeðə(r)] . -

'	but	that's	because	it	stays	the	same	year	for	such	a	long	time	together	.	'
-	但	那就是	因为	它	停留	这	相同的	年	为了	这样的	一个	长的	时间	一起	.	-

“但那是因为它连续很长时间都保持同一年份。”

- [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [maɪn] , - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .

'	Which	is	just	the	case	with	mine	,	'	said	the	Hatter	.
-	哪个	是	只是	这	案件	和	矿	,	-	说	这	帽子匠	.

“我的衣服就是这种情况，”制帽匠说道。

['ælɪs] [felt] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] .

Alice	felt	dreadfully	puzzled	.
爱丽丝	毛毡	极其糟糕	困惑	.

爱丽丝感到非常困惑。

[ðə; ði] ['hætərz] [rɪ'mɑ:k] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	Hatter's	remark	seemed	to	have	no	sort	of	meaning	in	it	,
这	制帽匠	评论	似乎	到	有	不	种类	的	意义	在	它	,

帽匠的话似乎没有任何意义。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['ɪŋglɪʃ] .

and	yet	it	was	certainly	English	.
和	然而	它	曾是	当然	英语	.

但它无疑是英文的。

- [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

'	I	don't	quite	understand	you	,	'	she	said	,	as	politely	as	she	could	.
-	我	不	相当	理解	你	,	-	她	说	,	作为	礼貌地	作为	她	可以	.

“我不太明白你的意思，”她尽可能礼貌地说。

- [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [ɪz] [ə'sli:p] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] ,

'	The	Dormouse	is	asleep	again	,	'	said	the	Hatter	,
-	这	睡鼠	是	睡着了	再次	,	-	说	这	帽子匠	,

“睡鼠又睡着了，”帽子先生说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒt] [ti:] [ə'pɒn] [ɪts] [nəʊz] .

and	he	poured	a	little	hot	tea	upon	its	nose	.
和	他	倾倒	一个	小的	热的	茶	之上	它是	鼻子	.

他往它的鼻子上倒了一点热茶。

[ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz] , - [ɒv; əv]

The	Dormouse	shook	its	head	impatiently	,	and	said	,	without	opening	its	eyes	,	'	Of
这	睡鼠	摇晃	它是	头	不耐烦地	,	和	说	,	没有	开幕	它是	眼睛	,	-	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

睡鼠不耐烦地摇了摇头，眼睛都没睁开，说道：“当然，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ; [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [maɪ'self] . -

of	course	;	just	what	I	was	going	to	remark	myself	.	'
的	课程	;	只是	什么	我	曾是	去	到	评论	我	.	-

当然，这正是我要说的。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [gest] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [jet] ? -

'	Have	you	guessed	the	riddle	yet	?	'
-	有	你	猜对了	这	谜语	然而	?	-

你猜出谜底了吗?

[ðə; ði]['hætə(r)] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ælɪs] [ə'gen] .

the	Hatter	said	,	turning	to	Alice	again	.
这	帽子匠	说	,	转弯	到	爱丽丝	再次	.

疯帽子说着，又转向爱丽丝。

- [nəʊ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , - ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] : - [wʌts] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ? -

'	No	,	I	give	it	up	,	'	Alice	replied	:	'	what's	the	answer	?	'
-	不	,	我	给	它	向上	,	-	爱丽丝	回复	:	-	是什么	这	回答	?	-

“不，我放弃了，”爱丽丝回答说：“答案是什么？”

- [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .

'	I	haven't	the	slightest	idea	,	'	said	the	Hatter	.
-	我	还没有	这	丝毫	主意	,	-	说	这	帽子匠	.

“我一点头绪也没有，”制帽匠说。

- [nɔ:(r)][aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .

'	Nor	I	,	'	said	the	March	Hare	.
-	也不	我	,	-	说	这	行进	野兔	.

“我也不是，”三月兔说。

['ælɪs] [saɪd] ['wɪərəli] .
Alice sighed wearily .
爱丽丝 叹了口气 疲劳 .

爱丽丝疲惫地叹了口气。

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I think you might do something better with the time , ' she said ,
- 我 思考 你 可能 做 某物 更好的 和 这 时间 , - 她 说 ,

“我觉得你可以把时间用在更有意义的事情上，”她说。

- [ðæn; ðən] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['rɪdlz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['ɑːnsəz] . -
' than waste it in asking riddles that have no answers . '
- 比 浪费 它 在 问 谜语 那 有 不 答案 . -

与其浪费时间问一些没有答案的谜语。

- [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , - [sed] [ðə; ðiː]['hætə(r)] ,
' If you knew Time as well as I do , ' said the Hatter ,
- 如果 你 知道 时间 作为 出色地 作为 我 做 , - 说 这 帽子匠 ,

“如果你像我一样了解时间，”疯帽匠说道。

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
' you wouldn't talk about wasting it .
- 你 不会 讲话 关于 浪费 它 .

你不会说浪费它。

[ɪts] [hɪm] . -
It's him . '
它是 他 . -

是他。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] ['ælɪs] .
' I don't know what you mean , ' said Alice .
- 我 不 知道 什么 你 意思是 , - 说 爱丽丝 .

“我不知道你的意思，”爱丽丝说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] ! -
' Of course you don't ! '
- 的 课程 你 不 ! -

“你当然不会！”

[ðə; ðiː]['hætə(r)] [sed] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'temptʃuəsli] .
the Hatter said , tossing his head contemptuously .
这 帽子匠 说 , 抛掷 他的 头 轻蔑地 .

帽匠轻蔑地甩了甩头说道。

- [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə] [taɪm] ! -
' I dare say you never even spoke to Time ! '
- 我 敢 说 你 绝不 甚至 辐 到 时间 ! -

“我敢说你甚至都没跟《时代》杂志说过话！”

- [pə'hæps] [nɒt] , - ['ælɪs] ['kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] :
' Perhaps not , ' Alice cautiously replied :
- 也许 不是 , - 爱丽丝 谨慎地 回复 :

“也许不是，”爱丽丝谨慎地回答道：

- [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [taɪm] [wen] [ai] [lɜːn] ['mjuːzɪk] . -
' but I know I have to beat time when I learn music . '
- 但 我 知道 我 有 到 打 时间 什么时候 我 学习 音乐 . -

但我知道，学习音乐时我必须与时间赛跑。

- [ɑː] ! [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ðiː]['hætə(r)] .
' Ah ! that accounts for it , ' said the Hatter .
- 啊 ! 那 账户 为了 它 , - 说 这 帽子匠 .

“啊！原来如此。”疯帽子说道。

- [hiː; hi][woʊnt][stænd] ['biːtɪŋ] .
' He won't stand beating .
- 他 惯于 站立 殴打 .

他绝不会容忍被打。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [kept] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] ,
Now , if you only kept on good terms with him ,
现在 , 如果 你 仅有的 保留 在 好的 条款 和 他 ,

如果你当初能和他保持良好关系就好了。

[id] [duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] .
he'd do almost anything you liked with the clock .
他会 做 几乎 任何事物 你 喜欢 和 这 钟 .

他几乎可以按照你的意愿对那只钟做任何事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][taɪm][tuː; tə]
For instance , suppose it were nine o'clock in the morning , just time to
为了 实例 , 认为 它 是 九 点钟 在 这 早晨 , 只是 时间 到
[bɪ'gɪn] ['lesnz] :
begin lessons :
开始 课程 :

例如，假设现在是早上九点，正好是开始上课的时间：

[jʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [gəʊz][ðə; ði] [klɒk] [ɪn]
you'd only have to whisper a hint to Time , and round goes the clock in
你会 仅有的 有 到 耳语 一个 暗示 到 时间 , 和 圆形的 去 这 钟 在
[ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] !
a twinkling !
一个 闪烁 !

你只需向时间轻声细语，时间便会转瞬即逝！

[hɑːf] - [pɑːst][wʌn] , [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ! -
Half - past one , time for dinner ! '
一半 - 过去的 一 , 时间 为了 晚餐 ! -

一点半了，该吃晚饭了！

(- [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .)
(' I only wish it was , ' the March Hare said to itself in a whisper .)
(- 我 仅有的 希望 它 曾是 , - 这 行进 野兔 说 到 本身 在 一个 耳语 .)

（“我真希望如此，”三月兔低声自语道。）

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] , ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] ['ælɪs] ['θɔːtfəli] : - [bʌt; bət] [ðen] - - [aɪ] ['ʃʊdnt]
' That would be grand , certainly , ' said Alice thoughtfully : ' but then - - I shouldn't
- 那 会 是 盛大 , 当然 , - 说 爱丽丝 深思熟虑 : - 但 然后 - - 我 不应该
[biː; bi] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
be hungry for it ,
是 饥饿的 为了 它 ,

“那当然很好，”爱丽丝若有所思地说，“但是——我不应该渴望它。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

- [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] , [pə'hæps] , - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] :
' Not at first , perhaps , ' said the Hatter :
- 不是 在 第一的 , 也许 , - 说 这 帽子匠 :

“或许一开始不会，”制帽匠说道：

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɑːf] - [pɑːst][wʌn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] . -
' but you could keep it to half - past one as long as you liked . '
- 但 你 可以 保持 它 到 一半 - 过去的 一 作为 长的 作为 你 喜欢 . -

“但只要你愿意，你可以把时间定在一点半。”

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ? -
' Is that the way you manage ? '
- 是 那 这 方式 你 管理 ? -

这就是你们的管理方式吗?

['ælɪs] [ɑːskt] .
Alice asked .
爱丽丝 问 .

爱丽丝问道。

[ðə; ði]['hætə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] .
The Hatter shook his head mournfully .
这 帽子匠 摇晃 他的 头 悲伤地 .

帽匠悲伤地摇了摇头。

- [nɒt] [ai] ! -
' Not I ! '
- 不是 我 ! -

“我才不干！”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 .

他回答道。

- [wiː; wi] ['kwɒrəld] [lɑːst] [mɑːtʃ] - - [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [mæd] ,
' We quarrelled last March - - just before he went mad ,
- 我们 争吵 最后的 行进 - - 只是 前 他 去 疯狂的 ,

“去年三月我们吵了一架——就在他发疯之前，”

[juː; jʊ] [nəʊ] - - - (['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiː] [spuːn] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] ,
you know - - ' (pointing with his tea spoon at the March Hare ,
你 知道 - - - (指向 和 他的 茶 勺子 在 这 行进 野兔 ,

你知道——'（用茶匙指着三月兔）

) - - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnsət] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
) ' - - it was at the great concert given by the Queen of Hearts ,
) - - - 它 曾是 在 这 伟大的 音乐会 给定 经过 这 女王 的 红心 ,

——那是在红心皇后举办的那场盛大音乐会上，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ]
and I had to sing
和 我 有 到 唱歌

我不得不唱歌

" ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][bæt] !
" Twinkle , twinkle , little bat !
" 闪烁 , 闪烁 , 小的 蝙蝠 !

“一闪一闪小蝙蝠！”

[haʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] [æt; ət] !
How I wonder what you're at !
如何 我 想知道 什么 你是 在 !

我很好奇你在做什么!

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] , [pə'hæps] ? -
" You know the song , perhaps ? '
" 你 知道 这 歌曲 , 也许 ? -

你或许听过这首歌?

- [aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælɪs] .
' I've heard something like it , ' said Alice .
- 我已经 听到 某物 喜欢 它 , - 说 爱丽丝 .

“我听说过类似的事情，”爱丽丝说。

- [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [ðə; ði] ['hætə(r)] [kən'tɪnjuːd] , - [ɪn] [ðɪs] [wei] : - -
' It goes on , you know , ' the Hatter continued , ' in this way : - -
- 它 去 在 , 你 知道 , - 这 帽子匠 持续 , - 在 这 方式 : - -

“你知道，事情就是这样继续下去的，”疯帽匠继续说道，“——

" [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [flai] ,
" Up above the world you fly ,
" 向上 多于 这 世界 你 飞 ,

“你飞越世界之上，

[laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Like a tea - tray in the sky .
喜欢 一个 茶 - 托盘 在 这 天空 .

就像天空中的茶盘。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] - - " -
Twinkle , twinkle - - " '
闪烁 , 闪烁 - - " -

一闪一闪小星星——”

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ʃʊk] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sliːp] - ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] ,
Here the Dormouse shook itself , and began singing in its sleep ' Twinkle , twinkle ,
这里 这 睡鼠 摇晃 本身 , 和 开始 歌唱 在 它是 睡觉 - 闪烁 , 闪烁 ,

睡鼠抖了抖身子，开始在睡梦中唱起歌来：“一闪一闪小星星，

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] - - - [ænd; ənd] [went] [ɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
twinkle , twinkle - - ' and went on so long that they had to pinch it to
闪烁 , 闪烁 - - - 和 去 在 所以 长的 那 他们 有 到 捏 它 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] .
make it stop .
制作 它 停止 .

“一闪一闪——”响个不停，以至于他们不得不捏住它才能让它停下来。

- [wel] , [aɪ'd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] , - [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] ,
' Well , I'd hardly finished the first verse , ' said the Hatter ,
- 出色地 , ID 几乎 完成的 这 第一的 诗 , - 说 这 帽子匠 ,

“嗯，我第一节诗还没唱完呢，”疯帽匠说道。

- [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] , " [hiːz] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] !
' when the Queen jumped up and bawled out , " He's murdering the time !
- 什么时候 这 女王 跳了起来 向上 和 嚎啕大哭 出去 , " 他是 谋杀 这 时间 !

“女王跳起来大喊：‘他这是在浪费时间！’”

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! " -
Off with his head ! " '
离开 和 他的 头 ! " -

砍掉他的头！

- [haʊ] ['dredfəli] ['sævɪdʒ] ! -
' How dreadfully savage ! '
- 如何 极其糟糕 野蛮的 ! -

“真是太残暴了！”

[ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
exclaimed Alice .
惊呼 爱丽丝 .

“爱丽丝惊呼道。”

- [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] , - [ðə; ði] ['hætə(r)] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [təʊn] ,
' And ever since that , ' the Hatter went on in a mournful tone ,
- 和 曾经 自从 那 , - 这 帽子匠 去 在 在 一个 悲哀 语气 ,

“从那以后，”疯帽匠用悲伤的语气继续说道，“

- [hiː; hi] [woʊnt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [ɑːsk] !
' he won't do a thing I ask !
- 他 惯于 做 一个 事物 我 问 !

“我让他做什么他都不肯！”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [sɪks] [ə'klɑːk] [naʊ] . -
It's always six o'clock now . '
它是 总是 六 点钟 现在 . -

现在永远都是六点钟了。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː] ['ælɪsɪz] [hed] .
A bright idea came into Alice's head .
一个 明亮的 主意 来了 进入 爱丽丝的 头 .

爱丽丝脑海中突然冒出一个好主意。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [səʊ] ['meni] [tiː] - [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɪə(r)] ? -
' Is that the reason so many tea - things are put out here ? '
- 是 那 这 原因 所以 许多 茶 - 事物 是 放 出去 这里 ? -

“这就是这里摆放这么多茶具的原因吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : - [ɪts] ['ɔːlweɪz] [tiː] - [taɪm] ,
' Yes , that's it , ' said the Hatter with a sigh : ' it's always tea - time ,
- 是的 , 那就是 它 , - 说 这 帽子匠 和 一个 叹 : - 它是 总是 茶 - 时间 ,

“是啊，就是这样，”疯帽子叹了口气说：“永远都是喝下午茶的时间。”

[ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [waɪlz] . -
and we've no time to wash the things between whiles . '
和 我们已经 不 时间 到 洗 这 事物 之间 当 . -

我们根本没时间在间隙清洗这些东西。

- [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] ['muːvɪŋ] [raʊnd] , [ai] [sə'pəʊz] ? - [sed] ['ælɪs] .
' Then you keep moving round , I suppose ? ' said Alice .
- 然后 你 保持 移动 圆形的 , 我 认为 ? - 说 爱丽丝 .

“那你大概会一直四处走动吧？”爱丽丝说。

- [ɪg'zæktli] [səʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] : - [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋz] [get] [juːst] [ʌp] . -
' Exactly so , ' said the Hatter : ' as the things get used up . '
- 确切地 所以 , - 说 这 帽子匠 : - 作为 这 事物 得到 用过的 向上 . -

“正是如此，”帽子匠说：“东西用完之后就是这样。”

- [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ? -
' But what happens when you come to the beginning again ? '
- 但 什么 发生 什么时候 你 来 到 这 开始 再次 ? -

“但是当你再次回到起点时会发生什么呢？”

['ælɪs] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] .
Alice ventured to ask .
爱丽丝 冒险 到 问 .

爱丽丝鼓起勇气问道。

- [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , - [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['jɔːnɪŋ] .
' Suppose we change the subject , ' the March Hare interrupted , yawning .
- 认为 我们 改变 这 主题 , - 这 行进 野兔 中断 , 打哈欠 .

“不如我们换个话题吧，”三月兔打着哈欠打断道。

- [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
' I'm getting tired of this .
- 我是 获得 疲劳的 的 这 .

我真是受够了。

[ai] [vəʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [telz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] . -

I	vote	the	young	lady	tells	us	a	story	.	'
我	投票	这	年轻的	女士	讲述	我们	一个	故事	.	-

我建议这位年轻女士给我们讲个故事。

- [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌn] , - [sed] ['ælɪs] , ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] .

'	I'm	afraid	I	don't	know	one	,	'	said	Alice	,	rather	alarmed	at	the	proposal	.
-	我是	害怕的	我	不	知道	一	,	-	说	爱丽丝	,	相当	惊慌	在	这	提议	.

“恐怕我不认识这样的人，”爱丽丝说道，对这个提议感到有些惊慌。

- [ðen] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ʃæl; ʃəl] ! -

'	Then	the	Dormouse	shall	!	'
-	然后	这	睡鼠	将	!	-

“那么睡鼠就会！”

[ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] .

they	both	cried	.
他们	两个都	哭	.

他们俩都哭了。

- [weɪk] [ʌp] , ['dɔːmaʊs] ! -

'	Wake	up	,	Dormouse	!	'
-	唤醒	向上	,	睡鼠	!	-

“醒醒，睡鼠！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .

And	they	pinched	it	on	both	sides	at	once	.
和	他们	捏	它	在	两个都	侧面	在	一次	.

他们同时捏住它的两边。

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	Dormouse	slowly	opened	his	eyes	.
这	睡鼠	缓慢地	打开	他的	眼睛	.

睡鼠缓缓睁开了眼睛。

- [ai] ['wʌznt] [ə'sliːp] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] :

'	I	wasn't	asleep	,	'	he	said	in	a	hoarse	,	feeble	voice	:
-	我	不是	睡着了	,	-	他	说	在	一个	嘶哑	,	微弱	嗓音	:

“我没睡着，”他用沙哑虚弱的声音说道：

- [ai] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] . -

'	I	heard	every	word	you	fellows	were	saying	.	'
-	我	听到	每一个	单词	你	伙伴们	是	说	.	-

“你们说的每一个字我都听到了。”

- [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! -

'	Tell	us	a	story	!	'
-	告诉	我们	一个	故事	!	-

“给我们讲个故事吧！”

[sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

said	the	March	Hare	.
说	这	行进	野兔	.

三月兔说道。

- [jes] , [pliːz] [duː; də] ! - ['pliːdɪd] ['ælɪs] .

'	Yes	,	please	do	!	'	pleaded	Alice	.
-	是的	,	请	做	!	-	恳求	爱丽丝	.

“是的，请你这样做！”爱丽丝恳求道。

- [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] , - [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)]
' And be quick about it , ' added the Hatter , ' or you'll be asleep again before
- 和 是 快的 关于 它 , - 额外 这 帽子匠 , - 或者 你会 是 睡着了 再次 前
[ɪts] [dʌn] . -
it's done . '
它是 完毕 . -

“而且要快点，”疯帽子补充道，“不然等它做完你又睡着了。”

- [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , - [ðə; ði] ['dɔːməʊs] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]
' Once upon a time there were three little sisters , ' the Dormouse began in a
- 一次 之上 一个 时间 那里 是 三 小的 姐妹 , - 这 睡鼠 开始 在 一个
[greɪt] ['hʌri] ;
great hurry ;
伟大的 匆忙 ;

“从前有三个小妹妹，”睡鼠急匆匆地开始讲道；

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['elsi] , ['leɪsi] , [ænd; ənd] ['tɪli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]
' and their names were Elsie , Lacie , and Tillie ; and they lived at
- 和 他们的 姓名 是 艾尔西 , 莱西 , 和 蒂莉 ; 和 他们 居住地 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - - -
the bottom of a well - - '
这 底部 的 一个 出色地 - - -

她们的名字分别是艾尔西、莱西和蒂莉；她们住在井底——

- [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] ? - [sed] ['ælɪs] ,
' What did they live on ? ' said Alice ,
- 什么 做过 他们 居住 在 ? - 说 爱丽丝 ,

“他们靠什么生活？”爱丽丝问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
who always took a great interest in questions of eating and drinking .
WHO 总是 采取 一个 伟大的 兴趣 在 问题 的 吃 和 喝 .

他对饮食问题一直很感兴趣。

- [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['triːkl] , - [sed] [ðə; ði] ['dɔːməʊs] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
' They lived on treacle , ' said the Dormouse , after thinking a minute or two .
- 他们 居住地 在 糖浆 , - 说 这 睡鼠 , 后 思维 一个 分钟 或者 二 .

“他们靠糖浆为生，”睡鼠想了一两分钟后说道。

- [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - ['ælɪs] ['dʒentli] [ri'mɑːk] ; - [ðeid] [hæv; həv]
' They couldn't have done that , you know , ' Alice gently remarked ; ' they'd have
- 他们 不能 有 完毕 那 , 你 知道 , - 爱丽丝 轻轻地 评论 ; - 他们会 有
[biːn] [ɪl] . -
been ill . '
到过 患病的 . -

“他们不可能那样做，你知道，”爱丽丝温柔地说，“他们会生病的。”

- [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['dɔːməʊs] ; - ['veri] [ɪl] . -
' So they were , ' said the Dormouse ; ' very ill . '
- 所以 他们 是 , - 说 这 睡鼠 ; - 非常 患病的 . -

“没错，”睡鼠说，“他们病得很重。”

['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd]
Alice tried to fancy to herself what such an extraordinary ways of living would
爱丽丝 尝试 到 想要 到 她自己 什么 这样的 一个 非凡的 方式 的 活的 会
[biː; bi] [laɪk] ,
be like ,
是 喜欢 ,

爱丽丝试着想象这种非凡的生活方式会是什么样子，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

but	it	puzzled	her	too	much	,	so	she	went	on	:
但	它	困惑	她	也	很多	,	所以	她	去	在	:

但这让她百思不得其解，于是她继续说道：

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ? -

'	But	why	did	they	live	at	the	bottom	of	a	well	?	'
-	但	为什么	做过	他们	居住	在	这	底部	的	一个	出色地	?	-

“但他们为什么住在井底呢？”

- [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] , - [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˈælɪs] , [ˈveri] [ˈɜːnɪstli] .

'	Take	some	more	tea	,	'	the	March	Hare	said	to	Alice	,	very	earnestly	.
-	拿	一些	更多的	茶	,	-	这	行进	野兔	说	到	爱丽丝	,	非常	切实	.

“再喝点茶吧，”三月兔非常认真地对爱丽丝说。

- [aɪv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [jet] , - [ˈælɪs] [rɪˈplaɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈfendɪd] [təʊn] , - [səʊ][aɪ][kænt] [teɪk] [mɔː(r)]

'	I've	had	nothing	yet	,	'	Alice	replied	in	an	offended	tone	,	'	so	I	can't	take	more
-	我已经	有	没有什么	然而	,	-	爱丽丝	回复	在	一个	被冒犯了	语气	,	-	所以	我	不能	拿	更多的

. -

: '

. -

“我还没吃过呢，”爱丽丝带着委屈的语气回答说，“所以我不能再吃了。”

- [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [les] , - [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] :

'	You	mean	you	can't	take	less	,	'	said	the	Hatter	:
-	你	意思是	你	不能	拿	较少的	,	-	说	这	帽子匠	:

“你的意思是说你不能少拿点东西吗？”制帽匠说道。

- [ɪts] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] . -

'	it's	very	easy	to	take	more	than	nothing	.	'
-	它是	非常	简单的	到	拿	更多的	比	没有什么	.	-

“拿走比什么都没有多的东西很容易。”

- [ˈnəʊbədi] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , - [sed] [ˈælɪs] .

'	Nobody	asked	your	opinion	,	'	said	Alice	.
-	无人	问	你的	观点	,	-	说	爱丽丝	.

“没人问过你的意见，”爱丽丝说。

- [huz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɜːsən(ə)l] [rɪˈmɑːrks] [naʊ] ? -

'	Who's	making	personal	remarks	now	?	'
-	谁是	制作	个人的	评论	现在	?	-

现在是谁在进行人身攻击？

[ðə; ði][ˈhætə(r)] [ɑːskt] [traɪˈʌmfəntli] .

the	Hatter	asked	triumphantly	.
这	帽子匠	问	凯旋而归	.

疯帽匠得意洋洋地问道。

[ˈælɪs] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] :

Alice	did	not	quite	know	what	to	say	to	this	:
爱丽丝	做过	不是	相当	知道	什么	到	说	到	这	:

爱丽丝一时不知该如何回应：

[səʊ][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

so	she	helped	herself	to	some	tea	and	bread	-	and	-	butter	,	and	then
所以	她	帮助	她自己	到	一些	茶	和	面包	-	和	-	黄油	,	和	然后

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] ,

turned	to	the	Dormouse	,
转向	到	这	睡鼠	,

于是她给自己倒了些茶和涂了黄油的面包，然后转向睡鼠。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
and **repeated** **her** **question** **.**
和 重复 她 问题 .

她又重复了一遍她的问题。

- [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ? -
' Why did they live at the bottom of a well ? '
- 为什么 做过 他们 居住 在 这 底部 的 一个 出色地 ? -

“他们为什么住在井底？”

[ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
The Dormouse again took a minute or two to think about it , and then said ,
这 睡鼠 再次 采取 一个 分钟 或者 二 到 思考 关于 它 , 和 然后 说 ,

睡鼠又思考了一两分钟，然后说道：

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tri:kl] - [wel] . -
' It was a treacle - well . '
- 它 曾是 一个 糖浆 - 出色地 . -

“那是一口糖浆井。”

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! -
' There's no such thing ! '
- 有 不 这样的 事物 ! -

“根本没有这种事！”

['ælɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [went] -
Alice was beginning very angrily , but the Hatter and the March Hare went '
爱丽丝 曾是 开始 非常 愤怒地 , 但 这 帽子匠 和 这 行进 野兔 去 -
[ʃ] ! [ʃ] ! -
Sh ! sh ! '
什 ! 什 ! -

爱丽丝一开始非常生气，但疯帽子和三月兔却“嘘！嘘！”地叫了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ['sʌlkɪli] [ri'mɑ:k] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi]['sɪv(ə)l] , [jʊd] ['betə(r)] ['fɪnɪʃ]
and the Dormouse sulkily remarked , ' If you can't be civil , you'd better finish
和 这 睡鼠 闷闷不乐 评论 , - 如果 你 不能 是 民用 , 你会 更好的 结束
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . -
the story for yourself . '
这 故事 为了 你自己 . -

睡鼠闷闷不乐地说：“如果你不能文明一点，最好自己把故事讲完。”

- [nəʊ] , [pli:z] [gəʊ][ɒn] ! -
' No , please go on ! '
- 不 , 请 去 在 ! -

“不，请继续！”

['ælɪs] [sed] ['veri] ['hʌmbli] ; - [aɪ][woʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] .
Alice said very humbly ; ' I won't interrupt again .
爱丽丝 说 非常 谦卑地 ; - 我 惯于 打断 再次 .

爱丽丝谦卑地说：“我不会再打断你们了。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] . -
I dare say there may be one . '
我 敢 说 那里 可能 是 一 . -

我敢说可能确实存在这样一位。

- [wʌn] , [ɪn'di:d] ! - [sed] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [ɪn'dɪgnəntli] .
' One , indeed ! ' said the Dormouse indignantly .
- 一 , 的确 ! - 说 这 睡鼠 愤慨地 .

“真是一个！”睡鼠愤愤不平地说。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] . -
However , he consented to go on . '
然而 , 他 同意 到 去 在 . -

但他同意继续下去。

[ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ] - - -
And so these three little sisters - - they were learning to draw , you know - - '
和 所以 这些 三 小的 姐妹 - - 他们 是 学习 到 画 , 你 知道 - - -

所以这三个小姐妹——她们当时正在学画画，你知道的——

- [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [drɔː] ? - [sed] ['ælɪs] , [kwaɪt] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
' What did they draw ? ' said Alice , quite forgetting her promise .
- 什么 做过 他们 画 ? - 说 爱丽丝 , 相当 遗忘 她 承诺 .

“他们画了什么？”爱丽丝问道，完全忘记了自己答应过的话。

- ['triːkl] , - [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
' Treacle , ' said the Dormouse , without considering at all this time .
- 糖浆 , - 说 这 睡鼠 , 没有 考虑 在 全部 这 时间 .

“糖浆，”睡鼠脱口而出，完全没有考虑过这个问题。

- [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kliːn] [kʌp] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] : - [lets] [ɔːl] [muːv] [wʌn] [pleɪs] [ɒn] . -
' I want a clean cup , ' interrupted the Hatter : ' let's all move one place on . '
- 我 想 一个 干净的 杯子 , - 中断 这 帽子匠 : - 我们来吧全部 移动 一 地方 在 . -

“我要一个干净的杯子，”疯帽子打断道，“我们都往前挪一个位置吧。”

[hiː; hi] [muːvd] [ɒn][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ['fɒləʊd] [hɪm] :
He moved on as he spoke , and the Dormouse followed him :
他 已搬 在 作为 他 辐 , 和 这 睡鼠 随后 他 :

他边说边走，睡鼠跟在他身后：

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [pleɪs] ,
the March Hare moved into the Dormouse's place ,
这 行进 野兔 已搬 进入 这 - 地方 ,

三月兔搬进了睡鼠的住处。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
and Alice rather unwillingly took the place of the March Hare .
和 爱丽丝 相当 不情愿地 采取 这 地方 的 这 行进 野兔 .

于是，爱丽丝很不情愿地代替了三月兔的位置。

[ðə; ði]['hætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [gɒt] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] :
The Hatter was the only one who got any advantage from the change :
这 帽子匠 曾是 这 仅有的 一 WHO 得到 任何 优势 从 这 改变 :

只有疯帽子从这一变化中获得了优势：

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
and Alice was a good deal worse off than before ,
和 爱丽丝 曾是 一个 好的 交易 更糟 离开 比 前 ,

爱丽丝的处境比以前糟糕得多。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][hæd; həd][dʒʌst][ˌʌp'set][ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
as the March Hare had just upset the milk - jug into his plate .
作为 这 行进 野兔 有 只是 沮丧的 这 牛奶 - 水壶 进入 他的 盘子 .

就像三月兔刚刚把牛奶罐打翻到盘子里一样。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ə'gen] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['veri] ['kɔːʃəsli] :
Alice did not wish to offend the Dormouse again , so she began very cautiously :
爱丽丝 做过 不是 希望 到 得罪 这 睡鼠 再次 , 所以 她 开始 非常 谨慎地 :

爱丽丝不想再得罪睡鼠，所以她小心翼翼地开始了：

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
' But I don't understand .
- 但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [drɔ:] [ðə; ði] ['tri:kl] [frɒm; frəm] ? -
Where did they draw the treacle from ? '
在哪里 做过 他们 画 这 糖浆 从 ? -

他们是从哪里弄来的糖浆?

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] ['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [wel] , - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] ;
' You can draw water out of a water - well , ' said the Hatter ;
- 你 能 画 水 出去 的 一个 水 - 出色地 , - 说 这 帽子匠 ;

“你可以从水井里打水,”制帽匠说;

- [səʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [drɔ:] ['tri:kl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tri:kl] - [wel] - - [eɪ] , ['stju:pɪd] ? -
' so I should think you could draw treacle out of a treacle - well - - eh , stupid ? '
- 所以 我 应该 思考 你 可以 画 糖浆 出去 的 一个 糖浆 - 出色地 - - 嗯 , 愚蠢的 ? -

所以我觉得你应该能从糖浆里榨出糖浆来——呃,蠢货?

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] , - ['ælɪs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ,
' But they were in the well , ' Alice said to the Dormouse ,
- 但 他们 是 在 这 出色地 , - 爱丽丝 说 到 这 睡鼠 ,

“可是它们在井里啊,”爱丽丝对睡鼠说。

[nɒt] [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] .
not choosing to notice this last remark .
不是 选择 到 注意 这 最后的 评论 .

故意不去注意这最后一句话。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - , [sed] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ; - - - [wel] [ɪn] . -
' Of course they were ' - , said the Dormouse ; ' - - well in . '
- 的 课程 他们 是 - , 说 这 睡鼠 ; - - - 出色地 在 . -

“当然是,”睡鼠说;“——完全进去了。”

[ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [səʊ] [kən'fju:zd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ,
This answer so confused poor Alice ,
这 回答 所以 使困惑 贫穷的 爱丽丝 ,

这个答案让可怜的爱丽丝更加困惑了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
that she let the Dormouse go on for some time without interrupting it .
那 她 让 这 睡鼠 去 在 为了 一些 时间 没有 打断 它 .

她让睡鼠继续玩耍了一段时间,没有打断它。

- [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] , - [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [went] [ɒn] , ['jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]
' They were learning to draw , ' the Dormouse went on , yawning and rubbing
- 他们 是 学习 到 画 , - 这 睡鼠 去 在 , 打哈欠 和 擦
[ɪts] [aɪz] ,
its eyes ,
它是 眼睛 ,

“它们正在学习画画,”睡鼠打着哈欠揉着眼睛继续说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['sli:pi] ;
for it was getting very sleepy ;
为了 它 曾是 获得 非常 困 ;

因为天色已晚,越来越困了;

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] - - ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən][em] - - -
' and they drew all manner of things - - everything that begins with an M - - '
- 和 他们 画 全部 方式 的 事物 - - 一切 那 开始 和 一个 M - - -

“他们画了各种各样的东西——所有以字母M开头的东西——”

- [waɪ] [wɪð] [æn; ən][em] ? - [sed] ['ælɪs] .
' Why with an M ? ' said Alice .
- 为什么 和 一个 M ? - 说 爱丽丝 .

“为什么是M?”爱丽丝问。

- [waɪ] [nɒt] ? - [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
' Why not ? ' said the March Hare .
- 为什么 不是 ? - 说 这 行进 野兔 .

“为什么不呢？”三月兔说道。

['ælɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Alice was silent .
爱丽丝 曾是 沉默的 .

爱丽丝沉默不语。

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪts] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The Dormouse had closed its eyes by this time , and was going off into a
这 睡鼠 有 关闭 它是 眼睛 经过 这 时间 , 和 曾是 去 离开 进入 一个
[dəʊz] ;
doze ;
瞌睡 ;

这时睡鼠已经闭上了眼睛，开始打盹儿；

[bʌt; bət] , [ɒn] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði]['hætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] ,
but , on being pinched by the Hatter , it woke up again with a little shriek ,
但 , 在 存在 捏 经过 这 帽子匠 , 它 觉醒 向上 再次 和 一个 小的 尖叫 ,

但是，被疯帽匠捏了一下之后，它又尖叫着醒了过来。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] : - - - [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən][em] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maʊs] - [træps] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and went on : ' - - that begins with an M , such as mouse - traps , and the
和 去 在 : - - - 那 开始 和 一个 M , 这样的 作为 老鼠 - 陷阱 , 和 这
[muːn] , [ænd; ənd] ['meməri] ,
moon , and memory ,
月亮 , 和 记忆 ,

然后他继续说道：“——以字母M开头的词，比如捕鼠器、月亮和记忆，

[ænd; ənd] ['mʌtʃnəs] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] " [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] " - -
and muchness - - you know you say things are " much of a muchness " - -
和 黎 - - 你 知道 你 说 事物 是 " 很多 的 一个 黎 " - -
[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] ? -
did you ever see such a thing as a drawing of a muchness ? '
做过 你 曾经 看 这样的 一个 事物 作为 一个 绘画 的 一个 黎 ? -

还有“繁杂”——你知道，你会说事物是“繁杂的繁杂”——你见过描绘“繁杂”的图画吗？

- ['riːəli] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , - [sed] ['ælɪs] , ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] , - [ai][doʊnt] [θɪŋk] - - -
' Really , now you ask me , ' said Alice , very much confused , ' I don't think - - '
- 真的 , 现在 你 问 我 , - 说 爱丽丝 , 非常 很多 使困惑 , - 我 不 思考 - - -

“真的吗？现在你问我，”爱丽丝非常困惑地说，“我不认为——”

- [ðen] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [tɔːk] , - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' Then you shouldn't talk , ' said the Hatter .
- 然后 你 不应该 讲话 , - 说 这 帽子匠 .

“那你就不该说话，”疯帽匠说。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ælɪs] [kʊd; kəd][beə(r)] : [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [greɪt]
This piece of rudeness was more than Alice could bear : she got up in great
这 片 的 粗鲁 曾是 更多的 比 爱丽丝 可以 熊 : 她 得到 向上 在 伟大的
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

这种粗鲁无礼的行为让爱丽丝无法忍受，她厌恶地站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] ; [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [fel] [ə'sliːp] ['ɪnstəntli] ,
and walked off ; the Dormouse fell asleep instantly ,
和 步行 离开 ; 这 睡鼠 跌倒 睡着了 即刻 ,

然后他走开了；睡鼠立刻睡着了。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðə; ðɪ] [liːst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

and	neither	of	the	others	took	the	least	notice	of	her	going	,
和	两者都不	的	这	其他的	采取	这	至少	注意	的	她	去	,

而另外两人对她的离开丝毫没有察觉。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [hɑːf] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] :

though	she	looked	back	once	or	twice	,	half	hoping	that	they	would	call	after	her	:
尽管	她	看起来	后退	一次	或者	两次	,	一半	希望	那	他们	会	称呼	后	她	:

她回头看了一两眼，心里还有些希望他们会在后面喊她：

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['dɔːmaʊs] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

the	last	time	she	saw	them	,	they	were	trying	to	put	the	Dormouse	into	the
这	最后的	时间	她	锯	他们	,	他们	是	尝试	到	放	这	睡鼠	进入	这

['tiːpɒt] .

teapot	.
茶壶	.

她最后一次见到他们时，他们正试图把睡鼠放进茶壶里。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [ðeə(r)] [ə'gen] ! -

'	At	any	rate	I'll	never	go	there	again	!	'
-	在	任何	速度	患病的	绝不	去	那里	再次	!	-

总之，我以后再也不会去那里了！

[sed] ['ælɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

said	Alice	as	she	picked	her	way	through	the	wood	.
说	爱丽丝	作为	她	挑选	她	方式	通过	这	木头	.

爱丽丝一边说着，一边小心翼翼地穿过树林。

- [ɪts] [ðə; ðɪ] [stj'uːpɪdəst] [tiː] - ['pɑːti] [aɪ] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ! -

'	It's	the	stupidest	tea	-	party	I	ever	was	at	in	all	my	life	!	'
-	它是	这	最愚蠢的	茶	-	派对	我	曾经	曾是	在	在	全部	我的	生活	!	-

“这是我这辈子参加过的最愚蠢的茶话会！”

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] ,

Just	as	she	said	this	,
只是	作为	她	说	这	,

就在她说完这句话的时候，

[ʃiː; ʃɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	noticed	that	one	of	the	trees	had	a	door	leading	right	into	it	.
她	注意到	那	一	的	这	树木	有	一个	门	领导	正确的	进入	它	.

她注意到其中一棵树上有一扇门，可以直接通往树干内部。

- [ðæts] ['veri] ['kjʊəriəs] ! -

'	That's	very	curious	!	'
-	那就是	非常	好奇的	!	-

“这真奇怪！”

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

- [bʌt; bət] ['ɛvriˌθɪŋz] ['kjʊəriəs] [tə'deɪ] .

'	But	everything's	curious	today	.
-	但	一切都是	好奇的	今天	.

“但如今一切都很奇怪。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] . -

I	think	I	may	as	well	go	in	at	once	.	'
我	思考	我	可能	作为	出色地	去	在	在	一次	.	-

我想我最好立刻进去。

[ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [went] .

And	in	she	went	.
和	在	她	去	.

于是她走了进去。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['teɪb(ə)l] .

Once	more	she	found	herself	in	the	long	hall	,	and	close	to	the	little	glass	table	.
一次	更多的	她	成立	她自己	在	这	长的	大厅	,	和	关闭	到	这	小的	玻璃	桌子	.

她再次发现自己身处长长的走廊里，离那张小玻璃桌很近。

- [naʊ] , [aɪl] ['mænɪdʒ] ['betə(r)] [ðɪs] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	Now	,	I'll	manage	better	this	time	,	'	she	said	to	herself	,
-	现在	,	患病的	管理	更好的	这	时间	,	-	她	说	到	她自己	,

“这次我一定能做得更好，”她对自己说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [kiː] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː]

and	began	by	taking	the	little	golden	key	,	and	unlocking	the	door	that	led	into
和	开始	经过	采取	这	小的	金的	钥匙	,	和	解锁	这	门	那	引领	进入

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

然后他拿起那把金色的小钥匙，打开了通往花园的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Then	she	went	to	work	nibbling	at	the	mushroom	(	she	had	kept	a	piece	of
然后	她	去	到	工作	轻咬	在	这	蘑菇	(	她	有	保留	一个	片	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]) [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] :

it	in	her	pocket	)	till	she	was	about	a	foot	high	:
它	在	她	口袋	)	直到	她	曾是	关于	一个	脚	高的	:

然后她开始啃蘑菇（她口袋里一直装着一块），直到长到大约一英尺高：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] : [ænd; ənd] [ðen] - - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst][ɪn]

then	she	walked	down	the	little	passage	:	and	then	-	-	she	found	herself	at	last	in
然后	她	步行	向下	这	小的	通道	:	和	然后	-	-	她	成立	她自己	在	最后的	在

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

the	beautiful	garden	,
这	美丽的	花园	,

然后她沿着小路走下去；然后——她终于来到了美丽的花园里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊə(r)] - [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['faʊntɪnz] .

among	the	bright	flower	-	beds	and	the	cool	fountains	.
之中	这	明亮的	花	-	床	和	这	凉爽的	喷泉	.

在明艳的花坛和清凉的喷泉之间。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [kwiːnz] ['krəʊkeɪ] - [graʊnd]

The	Queen's	Croquet	-	Ground
这	女王大学	槌球	-	地面

女王槌球场

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊz] - [triː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] : [ðə; ði]['rəʊzɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn]

A	large	rose	-	tree	stood	near	the	entrance	of	the	garden	:	the	roses	growing	on
一个	大的	玫瑰	-	树	站立	靠近	这	入口	的	这	花园	:	这	玫瑰	生长	在

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,

it	were	white	,
它	是	白色的	,

花园入口附近矗立着一棵高大的玫瑰树，树上开的玫瑰是白色的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['gɑːdnəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪzɪli] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [red] .

but	there	were	three	gardeners	at	it	,	busily	painting	them	red	.
但	那里	是	三	园丁	在	它	,	忙碌地	绘画	他们	红色的	.

但有三个园丁正在忙着把它们漆成红色。

['ælɪs] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

Alice	thought	this	a	very	curious	thing	,	and	she	went	nearer	to	watch	them	,
爱丽丝	想法	这	一个	非常	好奇的	事物	,	和	她	去	更近	到	手表	他们	,

爱丽丝觉得这很奇怪，于是走近去看。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

and	just	as	she	came	up	to	them	she	heard	one	of	them	say	,
和	只是	作为	她	来了	向上	到	他们	她	听到	一	的	他们	说	,

她刚走到他们跟前，就听到其中一个人说：

- [lʊk] [aʊt] [naʊ] , [faɪv] !

'	Look	out	now	,	Five	!
-	看	出去	现在	,	五	!

“小心点，五号！”

[doʊnt] [gəʊ] ['splæʃɪŋ] [peɪnt] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ! -

Don't	go	splashing	paint	over	me	like	that	!	'
不	去	溅起水花	画	超过	我	喜欢	那	!	-

别那样把油漆泼到我身上！

- [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [faɪv] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] ; - ['sev(ə)n] ['dʒɒgd] [maɪ] ['elbəʊ] . -

'	I	couldn't	help	it	,	'	said	Five	,	in	a	sulky	tone	;	'	Seven	jogged	my	elbow	.	'
-	我	不能	帮助	它	,	-	说	五	,	在	一个	闷闷不乐的	语气	;	-	七	慢跑	我的	弯头	.	-

“我没办法，”五号闷闷不乐地说，“七号碰了我的胳膊肘。”

[ɒn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , - [ðæts] [raɪt] , [faɪv] !

On	which	Seven	looked	up	and	said	,	'	That's	right	,	Five	!
在	哪个	七	看起来	向上	和	说	,	-	那就是	正确的	,	五	!

这时，七号抬起头说：“没错，五号！”

['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ! -

Always	lay	the	blame	on	others	!	'
总是	躺	这	责备	在	其他的	!	-

总是把责任推卸给别人！

[jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] ! -

You'd	better	not	talk	!	'
你会	更好的	不是	讲话	!	-

你最好别说话！

[sed] [faɪv] .

said	Five	.
说	五	.

五号说道。

- [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːn] [seɪ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'hedɪd] ! -

'	I	heard	the	Queen	say	only	yesterday	you	deserved	to	be	beheaded	!	'
-	我	听到	这	女王	说	仅有的	昨天	你	应得的	到	是	斩首	!	-

“我昨天听到女王说你该被斩首！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? - [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [fɜːst] .
' What for ? ' said the one who had spoken first .
- 什么 为了 ? - 说 这 一 WHO 有 说 第一的 .

“为什么？”先开口说话的人问道。

- [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [tuː] ! -
' That's none of your business , Two ! '
- 那就是 没有任何 的 你的 商业 , 二 ! -

“那不关你的事，二号！”

[sed] ['sev(ə)n] .
said Seven .
说 七 .

七号说道。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ! -
' Yes , it is his business ! '
- 是的 , 它 是 他的 商业 ! -

“是的，那是他的事！”

[sed] [faɪv] , - [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ['tjuːlɪp] - [ruːts]
said Five , ' and I'll tell him - - it was for bringing the cook tulip - roots
说 五 , - 和 患病的 告诉 他 - - 它 曾是 为了 带来 这 厨师 郁金香 - 根
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] . -
instead of onions . '
反而 的 洋葱 . -

五号说：“我会告诉他——是因为他给厨师带来的是郁金香根而不是洋葱。”

['sev(ə)n] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] - [wel] ,
Seven flung down his brush , and had just begun ' Well ,
七 扔 向下 他的 刷子 , 和 有 只是 开始 - 出色地 ,

七号扔下画笔，刚开始说：“好吧，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [θɪŋz] - - - [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn] ['ælɪs] ,
of all the unjust things - - ' when his eye chanced to fall upon Alice ,
的 全部 这 不公正 事物 - - - 什么时候 他的 眼睛 偶然 到 落下 之上 爱丽丝 ,

在所有不公正的事情中——这时他的目光偶然落在了爱丽丝身上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] : [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
as she stood watching them , and he checked himself suddenly : the others
作为 她 站立 观看 他们 , 和 他 已检查 他自己 突然 : 这 其他的
[lʊkt] [raʊnd] ['ɔːlsəʊ] ,
looked round also ,
看起来 圆形的 还 ,

她站在那里看着他们，他突然意识到自己的不对劲：其他人也环顾四周。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [baʊd] [ləʊ] .
and all of them bowed low .
和 全部 的 他们 鞠躬 低的 .

他们都深深鞠躬。

- [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , - [sed] ['ælɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] , - [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðəʊz]
' Would you tell me , ' said Alice , a little timidly , ' why you are painting those
- 会 你 告诉 我 , - 说 爱丽丝 , 一个 小的 胆怯地 , - 为什么 你 是 绘画 那些
['rəʊzɪz] ? -
roses ? '
玫瑰 ? -

“你能告诉我吗？”爱丽丝有些胆怯地问，“你为什么要画这些玫瑰花？”

[faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] .
Five and Seven said nothing , but looked at Two .
五 和 七 说 没有什么 , 但 看起来 在 二 .

五号和七号什么也没说，只是看着二号。

[tuː] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , - [waɪ] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ,
Two began in a low voice , ' Why the fact is , you see , Miss ,
二 开始 在 一个 低的 嗓音 , - 为什么 这 事实 是 , 你 看 , 错过 ,

两人低声说道：“事实是这样的，小姐，你看……”

[ðɪs] [hɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] - [triː] ,
this here ought to have been a red rose - tree ,
这 这里 应该 到 有 到过 一个 红色的 玫瑰 - 树 ,

这里原本应该是一棵红玫瑰树，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ɪn][baɪ] [mis'teik] ;
and we put a white one in by mistake ;
和 我们 放 一个 白色的 一 在 经过 错误 ;

我们不小心放了一个白色的进去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)] [hedz]
and if the Queen was to find it out , we should all have our heads
和 如果 这 女王 曾是 到 寻找 它 出去 , 我们 应该 全部 有 我们的 头部
[kʌt] [ɒf] ,
cut off ,
切 离开 ,

如果女王发现这件事，我们都该被砍头。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [wɪr] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] , [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [tuː; tə] - - -
So you see , Miss , we're doing our best , afore she comes , to - - '
所以 你 看 , 错过 , 是 正在做 我们的 最好的 , 之前 她 来 , 到 - - -

所以你看，小姐，在她来之前，我们正在尽最大努力——

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [faɪv] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [kɔːld]
At this moment Five , who had been anxiously looking across the garden , called
在 这 片刻 五 , WHO 有 到过 焦虑地 寻找 穿过 这 花园 , 称为
[aʊt] - [ðə; ði] [kwiːn] !
out ' The Queen !
出去 - 这 女王 !

这时，一直焦急地望着花园对面的五号喊道：“女王！”

[ðə; ði] [kwiːn] ! -
The Queen ! '
这 女王 ! -

女王陛下！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɒn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
and the three gardeners instantly threw themselves flat upon their faces .
和 这 三 园丁 即刻 扔 他们自己 平坦的 之上 他们的 面孔 .

三个园丁立刻脸朝下趴在了地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [raʊnd] , ['i:gə(r)] [tu:; tə]

There	was	a	sound	of	many	footsteps	,	and	Alice	looked	round	,	eager	to
那里	曾是	一个	声音	的	许多	脚步声	,	和	爱丽丝	看起来	圆形的	,	渴望的	到

[si:] [ðə; ði] [kwi:n] .

see	the	Queen	.
看	这	女王	.

一阵脚步声传来，爱丽丝四处张望，急切地想看看女王。

[fɜ:st] [keɪm] [ten] ['səʊldʒəz] ['kæriɪŋ] [klʌbz] ; [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [θri:] ['gɑ:dnəz]

First	came	ten	soldiers	carrying	clubs	;	these	were	all	shaped	like	the	three	gardeners
第一的	来了	十	士兵	携带	俱乐部	;	这些	是	全部	形状	喜欢	这	三	园丁

,

,

,

首先出现的是十名手持棍棒的士兵；这些棍棒的形状都像三个园丁。

['ɒblɒŋ] [ænd; ənd] [flæt] , [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] : [nekst] [ðə; ði] [ten]

oblong	and	flat	,	with	their	hands	and	feet	at	the	corners	:	next	the	ten
长方形	和	平坦的	,	和	他们的	双手	和	脚	在	这	角落	:	下一个	这	十

['kɔ:ti:əz] ;

courtiers	;
朝臣	;

长方形且扁平，手脚分别位于四个角上：接下来是十位廷臣；

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:nəmentɪd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ,

these	were	ornamented	all	over	with	diamonds	,	and	walked	two	and	two	,
这些	是	装饰	全部	超过	和	钻石	,	和	步行	二	和	二	,

[æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [dɪd] .

as	the	soldiers	did	.
作为	这	士兵	做过	.

这些雕像通体镶满钻石，像士兵一样成双成对地行走。

['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ; [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

After	these	came	the	royal	children	;	there	were	ten	of	them	,
后	这些	来了	这	皇家	孩子们	;	那里	是	十	的	他们	,

随后是王室的孩子，共有十个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪəz] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['merəli] [ə'lɒŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] , [ɪn] ['kʌplz] :

and	the	little	dears	came	jumping	merrily	along	hand	in	hand	,	in	couples	:
和	这	小的	亲爱的们	来了	跳	兴高采烈地	沿着	手	在	手	,	在	情侣	:

小家伙们手牵着手，成双成对地蹦蹦跳跳地来了：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [hɑ:ts] .

they	were	all	ornamented	with	hearts	.
他们	是	全部	装饰	和	心	.

它们都饰有心形图案。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [gests] , ['məʊstli] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ælɪs]

Next	came	the	guests	,	mostly	Kings	and	Queens	,	and	among	them	Alice
下一个	来了	这	客人	,	大多	国王	和	皇后区	,	和	之中	他们	爱丽丝

[ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] :

recognised	the	White	Rabbit	:
已确认	这	白色的	兔子	:

接下来是宾客们，他们大多是国王和王后，爱丽丝在其中认出了白兔先生：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['nɜ:vəs] ['mænə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

it	was	talking	in	a	hurried	nervous	manner	,	smiling	at	everything	that	was
它	曾是	说	在	一个	慌忙	紧张的	方式	,	微笑	在	一切	那	曾是

[sed] ,

said	,
说	,

它说话急促而紧张，对说的每一句话都面带微笑。

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	went	by	without	noticing	her	.
和	去	经过	没有	注意到	她	.

他径直走过，没有注意到她。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] [ɒn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] ;

Then	followed	the	Knave	of	Hearts	,	carrying	the	King's	crown	on	a	crimson	velvet	cushion	;
然后	随后	这	恶棍	的	红心	,	携带	这	国王学院	王冠	在	一个	赤红	天鹅绒	软垫	;

接着是红心杰克，他手捧国王的王冠，王冠放在一个深红色的天鹅绒垫子上；

[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [grænd] [prəˈseʃ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] .

and	,	last	of	all	this	grand	procession	,	came	THE	KING	AND	QUEEN	OF	HEARTS	.	:	.
和	, 最后的		的	全部	这	盛大	游行	,	来了	这	国王	和	女王	的	心	.		

最后，在这场盛大的游行队伍中，红心国王和王后登场了。

[ˈælɪs] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɑːdnəz] ,

Alice	was	rather	doubtful	whether	she	ought	not	to	lie	down	on	her	face	like	the	three	gardeners	,
爱丽丝	曾是	相当	疑	无论	她	应该	不是	到	说谎	向下	在	她	脸	喜欢	这	三	园丁	,

爱丽丝有些犹豫，不知道自己是否应该像那三个园丁一样脸朝下躺下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət] [prəuˈseʃən] ;

but	she	could	not	remember	ever	having	heard	of	such	a	rule	at	processions	;
但	她	可以	不是	记住	曾经	拥有	听到	的	这样的	一个	规则	在	游行	;

但她想不起来曾经听说过游行队伍中有这样的规定；

- [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

'	and	besides	,	what	would	be	the	use	of	a	procession	,	'	thought	she	,
-	和	除了	,	什么	会	是	这	使用	的	一个	游行	,	-	想法	她	,

“再说，举行游行有什么用呢？”她心想。

- [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈpɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	if	people	had	all	to	lie	down	upon	their	faces	,	so	that	they	couldn't	see	it	?	'
-	如果	人们	有	全部	到	说谎	向下	之上	他们的	面孔	,	所以	那	他们	不能	看	它	?	-

“如果所有人都趴在地上，以至于看不见它呢？”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

So	she	stood	still	where	she	was	,	and	waited	.
所以	她	站立	仍然	在哪里	她	曾是	,	和	等待	.

于是她站在原地，静静地等待着。

[wen] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˈælɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	the	procession	came	opposite	to	Alice	,	they	all	stopped	and	looked	at	her	,
什么时候	这	游行	来了	对面的	到	爱丽丝	,	他们	全部	停止	和	看起来	在	她	,

当队伍走到爱丽丝对面时，所有人都停了下来，看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [sɪˈvɪəli] - [huː] [ɪz] [ðɪs] ? -

and	the	Queen	said	severely	'	Who	is	this	?	'
和	这	女王	说	严重	-	WHO	是	这	?	-

女王严厉地问道：“这是谁？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , [huː] ['əʊnli] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

She	said	it	to	the	Knave	of	Hearts	,	who	only	bowed	and	smiled	in	reply	.
她	说	它	到	这	恶棍	的	红心	,	WHO	仅有的	鞠躬	和	微笑	在	回复	.

她把这话告诉了红心杰克，杰克只是鞠躬微笑作答。

- ['ɪdiət] ! - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ; [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] , ,

'	Idiot	!	'	said	the	Queen	,	tossing	her	head	impatiently	;	and	,	turning	to	Alice	,	,
-	笨蛋	!	-	说	这	女王	,	抛掷	她	头	不耐烦地	;	和	,	转弯	到	爱丽丝	,	,

“笨蛋！”王后不耐烦地甩了甩头，说道；然后转向爱丽丝，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , - [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [tʃaɪld] ? -

she	went	on	,	'	What's	your	name	,	child	?	'
她	去	在	,	-	是什么	你的	姓名	,	孩子	?	-

她接着问：“孩子，你叫什么名字？”

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] , [səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] ['ælɪs] ['veri] [pə'laɪtli] ;

'	My	name	is	Alice	,	so	please	your	Majesty	,	'	said	Alice	very	politely	;
-	我的	姓名	是	爱丽丝	,	所以	请	你的	威严	,	-	说	爱丽丝	非常	礼貌地	;

“我的名字叫爱丽丝，陛下，请您见谅。”爱丽丝很有礼貌地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [hɜː'self] , - [waɪ] , ['ðer] ['əʊnli][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

but	she	added	,	to	herself	,	'	Why	,	they're	only	a	pack	of	cards	,	after	all	.
但	她	额外	,	到	她自己	,	-	为什么	,	它们是	仅有的	一个	盒	的	牌	,	后	全部	.

但她又自言自语道：“哎呀，它们毕竟只是一副扑克牌而已。”

[aɪ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! -

I	needn't	be	afraid	of	them	!	'
我	不必	是	害怕的	的	他们	!	-

我没必要害怕他们！

- [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

'	And	who	are	these	?	'	said	the	Queen	,
-	和	WHO	是	这些	?	-	说	这	女王	,

“这些人是谁？”女王问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [roʊztriː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

pointing	to	the	three	gardeners	who	were	lying	round	the	rosetree	;	for	,	you	see	,
指向	到	这	三	园丁	WHO	是	说谎	圆形的	这	玫瑰树	;	为了	,	你	看	,

指着躺在玫瑰树旁的三个园丁；因为，你看，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

as	they	were	lying	on	their	faces	,
作为	他们	是	说谎	在	他们的	面孔	,

他们脸朝下躺着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

and	the	pattern	on	their	backs	was	the	same	as	the	rest	of	the	pack	,
和	这	图案	在	他们的	背部	曾是	这	相同的	作为	这	休息	的	这	盒	,

它们背上的花纹与其他狼群成员的花纹相同。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdnəz] , [ɔː(r)]['səʊldʒəz] , [ɔː(r)] ['kɔːtiːəz] ,

she	could	not	tell	whether	they	were	gardeners	,	or	soldiers	,	or	courtiers	,
她	可以	不是	告诉	无论	他们	是	园丁	,	或者	士兵	,	或者	朝臣	,

她无法分辨他们是园丁、士兵还是朝臣。

[ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
or three of her own children .
或者 三 的 她 自己的 孩子们 .

或者她自己的三个孩子。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ? - [sed] ['ælɪs] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] .
' How should I know ? ' said Alice , surprised at her own courage .
- 如何 应该 我 知道 ? - 说 爱丽丝 , 惊讶 在 她 自己的 勇气 .

“我怎么会知道呢？”爱丽丝说道，她对自己鼓起的勇气感到惊讶。

- [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] . -
' It's no business of mine . '
- 它是 不 商业 的 矿 . -

“这与我无关。”

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] ,
The Queen turned crimson with fury , and ,
这 女王 转向 赤红 和 愤怒 , 和 ,

女王怒火中烧，脸涨得通红，然后……

['ɑːftə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [skriːmd] - [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
after glaring at her for a moment like a wild beast , screamed ' Off with her head !
后 刺眼 在 她 为了 一个 片刻 喜欢 一个 荒野 兽 , 尖叫 - 离开 和 她 头 !

他像野兽一样瞪了她一会儿，然后大喊：“砍掉她的头！”

[ɒf] - - -
Off - - '
离开 - - -

离开 - '

- ['nɒns(ə)ns] ! - [sed] ['ælɪs] , ['veri] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
' Nonsense ! ' said Alice , very loudly and decidedly , and the Queen was silent .
- 废话 ! - 说 爱丽丝 , 非常 高声 和 绝对地 , 和 这 女王 曾是 沉默的 .

“胡说！”爱丽丝大声而坚定地说，王后沉默了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [sed] - [kən'sɪdə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] :
The King laid his hand upon her arm , and timidly said ' Consider , my dear :
这 国王 铺设 他的 手 之上 她 手臂 , 和 胆怯地 说 - 考虑 , 我的 亲爱的 :

国王将手放在她的手臂上，怯生生地说：“亲爱的，请考虑一下：

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ! -
she is only a child ! '
她 是 仅有的 一个 孩子 ! -

她还是个孩子呢！

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] - [tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ! -
The Queen turned angrily away from him , and said to the Knave ' Turn them over ! '
这 女王 转向 愤怒地 离开 从 他 , 和 说 到 这 恶棍 - 转动 他们 超过 ! -

王后愤怒地转身离开，对杰克说：“把他们翻过来！”

[ðə; ði] [neɪv] [dɪd][səʊ] , ['veri] ['keəfəli] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] .
The Knave did so , very carefully , with one foot .
这 恶棍 做过 所以 , 非常 小心 , 和 一 脚 .

恶棍小心翼翼地用一只脚完成了这件事。

- [get] [ʌp] ! -
' **Get up !** '
- 得到 向上 ! -

'起床！ '

[sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt]
said the Queen , in a shrill , loud voice , and the three gardeners instantly jumped
说 这 女王 , 在 一个 尖锐 , 大声 嗓音 , 和 这 三 园丁 即刻 跳了起来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

女王用尖锐响亮的声音说道，三个园丁立刻跳了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
and began bowing to the King , the Queen , the royal children , and
和 开始 鞠躬 到 这 国王 , 这 女王 , 这 皇家 孩子们 , 和
['evribɒdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

然后开始向国王、王后、王室子女以及所有人鞠躬。

- [liːv] [ɒf] [ðæt] ! -
' **Leave off that !** '
- 离开 离开 那 ! -

“别提那个了！”

[skriːmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
screamed the Queen .
尖叫 这 女王 .

女王尖叫道。

- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['gɪdi] . -
' **You make me giddy .** '
- 你 制作 我 头晕 . -

你让我感到晕眩。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] - [triː] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn]
And then , turning to the rose - tree , she went on , ' What have you been
和 然后 , 转弯 到 这 玫瑰 - 树 , 她 去 在 , - 什么 有 你 到过
['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? -
doing here ? '
正在做 这里 ? -

然后，她转向玫瑰树，继续说道：“你在这里做什么？”

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [təʊn] ,
' **May it please your Majesty , ' said Two , in a very humble tone ,**
- 可能 它 请 你的 威严 , - 说 二 , 在 一个 非常 谦逊的 语气 ,

“陛下，请您谅解，”二号用极其谦卑的语气说道。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] - - -
going down on one knee as he spoke , ' we were trying - - '
去 向下 在 一 膝盖 作为 他 辐 , - 我们 是 尝试 - - -

他一边说着一边单膝跪地，“我们一直在努力——”

- [aɪ] [siː] ! -
' **I see !** '
- 我 看 ! -

'我懂了！ '

[sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .
said the Queen , who had meanwhile been examining the roses .
说 这 女王 , WHO 有 同时 到过 检查 这 玫瑰 .

女王一边说着，一边仔细地欣赏着玫瑰花。

- [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ! -
' **Off with their heads !** '
- 离开 和 他们的 头部 ! -

“砍掉他们的头！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [ɒn] , [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][tu:; tə]
and the procession moved on , three of the soldiers remaining behind to
和 这 游行 已搬 在 , 三 的 这 士兵 其余的 在后面 到
['eksɪkju:t][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['gɑ:dnəz] ,
execute the unfortunate gardeners ,
执行 这 不幸 园丁 ,

队伍继续前行，三名士兵留下来处决了那些不幸的园丁。

[hu:] [ræn][tu:; tə] ['ælɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
who ran to Alice for protection .
WHO 跑 到 爱丽丝 为了 保护 .

谁跑去寻求爱丽丝的庇护。

- [ju:; jʊ] [ʃænt] [bi:; bi] [bɪ'hedɪd] ! - [sed] ['ælɪs] ,
' **You shan't be beheaded !** ' **said Alice ,**
- 你 不会 是 斩首 ! - 说 爱丽丝 ,

“你不会被砍头的！”爱丽丝说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] .
and she put them into a large flower - pot that stood near .
和 她 放 他们 进入 一个 大的 花 - 锅 那 站立 靠近 .

她把它们放进旁边的一个大花盆里。

[ðə; ði] [θri:] ['səʊldʒəz] ['wɔndə] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
The three soldiers wandered about for a minute or two , looking for them
这 三 士兵 漫步 关于 为了 一个 分钟 或者 二 , 寻找 为了 他们
,
,
,

三名士兵四处寻找了一会儿，大概一两分钟后，才找到他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] ['mɑ:tʃt] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and then quietly marched off after the others .
和 然后 悄悄 行军 离开 后 这 其他的 .

然后默默地跟在其他人后面离开了。

- [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
' **Are their heads off ?** ' **shouted the Queen .**
- 是 他们的 头部 离开 ? - 喊叫 这 女王 .

“他们的头都砍下来了吗？”女王喊道。

- [ðeə(r)] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! -
' **Their heads are gone , if it please your Majesty !** '
- 他们的 头部 是 已消失 , 如果 它 请 你的 威严 ! -

“陛下，他们的头颅已被砍下！”

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
the soldiers shouted in reply .
这 士兵 喊叫 在 回复 .

士兵们大声回应。

- [ðæts] [raɪt] ! -
' **That's right !** '
- 那就是 正确的 ! -

'这是正确的！ '

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
shouted **the** **Queen** **.**
喊叫 这 女王 .

女王高声喊道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] ? -
' **Can** **you** **play** **croquet** **?** **'**
- 能 你 玩 槌球 ? -

你会打槌球吗?

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]
The **soldiers** **were** **silent** **,** **and** **looked** **at** **Alice** **,** **as** **the** **question** **was**
这 士兵 是 沉默的 , 和 看起来 在 爱丽丝 , 作为 这 问题 曾是
['evɪdəntli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
evidently **meant** **for** **her** **.**
显然 意思是 为了 她 .

士兵们沉默不语，看向爱丽丝，显然这个问题是问她的。

- [jes] ! - ['ʃaʊtɪd] ['ælɪs] .
' **Yes** **!** **'** **shouted** **Alice** **.**
- 是的 ! - 喊叫 爱丽丝 .

“是的！”爱丽丝喊道。

- [kʌm] [ɒn] , [ðen] ! -
' **Come** **on** **,** **then** **!** **'**
- 来 在 , 然后 ! -

“那就来吧！”

[rɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt]
roared **the** **Queen** **,** **and** **Alice** **joined** **the** **procession** **,** **wondering** **very** **much** **what**
咆哮 这 女王 , 和 爱丽丝 加入 这 游行 , 好奇 非常 很多 什么
[wʊd] ['hæpən] [nekst] .
would **happen** **next** **.**
会 发生 下一个 .

女王咆哮着，爱丽丝也加入了游行队伍，她非常想知道接下来会发生什么。

- [ɪts] - - [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] ! -
' **It's** **-** **-** **it's** **a** **very** **fine** **day** **!** **'**
- 它是 - - 它是 一个 非常 美好的 天 ! -

“今天天气真好！”

[sed] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
said **a** **timid** **voice** **at** **her** **side** **.**
说 一个 胆小 嗓音 在 她 边 .

她身旁传来一个怯怯的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
She **was** **walking** **by** **the** **White** **Rabbit** **,** **who** **was** **peeping** **anxiously** **into** **her**
她 曾是 步行 经过 这 白色的 兔子 , WHO 曾是 偷窥 焦虑地 进入 她
[feɪs] .
face **.**
脸 .

她走过白兔身边，白兔焦急地盯着她的脸。

- ['veri] , - [sed] ['ælɪs] : - - - [wɛrz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ? -
' **Very** **,** **'** **said** **Alice** **:** **'** **-** **-** **where's** **the** **Duchess** **?** **'**
- 非常 , - 说 爱丽丝 : - - - 在哪里? 这 公爵夫人 ? -

“太好了，”爱丽丝说，“——公爵夫人呢？”

- [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! - [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['hʌrid] [təʊn] .
' **Hush** **!** **Hush** **!** **'** **said** **the** **Rabbit** **in** **a** **low** **,** **hurried** **tone** **.**
- 嘘 ! 嘘 ! - 说 这 兔子 在 一个 低的 , 慌忙 语气 .

“嘘！嘘！”兔子低声急促地说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪm'self]

He	looked	anxiously	over	his	shoulder	as	he	spoke	,	and	then	raised	himself
他	看起来	焦虑地	超过	他的	肩膀	作为	他	辐	,	和	然后	提高	他自己

[ə'pɒn] ['tɪptəʊ] ,

upon	tiptoe	,
之上	脚尖	,

他说话时焦急地回头张望，然后踮起脚尖站了起来。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] - [ʃiːz] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv]

put	his	mouth	close	to	her	ear	,	and	whispered	'	She's	under	sentence	of
放	他的	嘴	关闭	到	她	耳朵	,	和	低声说道	-	她是	在下面	句子	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . -

execution	.	'
执行	.	-

他把嘴凑近她的耳朵，低声说："她被判处死刑。"

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? - [sed] ['ælɪs] .

'	What	for	?	'	said	Alice	.
-	什么	为了	?	-	说	爱丽丝	.

"为什么？"爱丽丝问。

- [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] " [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " ? -

'	Did	you	say	"	What	a	pity	!	"	?	'
-	做过	你	说	"	什么	一个	遗憾	!	"	?	-

你刚才说"真可惜！"了吗?

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ɑːskt] .

the	Rabbit	asked	.
这	兔子	问	.

兔子问道。

- [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , - [sed] ['ælɪs] : - [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['pɪti] .

'	No	,	I	didn't	,	'	said	Alice	:	'	I	don't	think	it's	at	all	a	pity	.
-	不	,	我	没有	,	-	说	爱丽丝	:	-	我	不	思考	它是	在	全部	一个	遗憾	.

"不，我没有，"爱丽丝说："我一点也不觉得可惜。"

[aɪ] [sed] " [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " -

I	said	"	What	for	?	"	'
我	说	"	什么	为了	?	"	-

我问："为什么？"

- [ʃiː; ʃi] [bɒkst] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɪəz] - - - [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] .

'	She	boxed	the	Queen's	ears	-	-	'	the	Rabbit	began	.
-	她	盒装	这	女王大学	耳朵	-	-	-	这	兔子	开始	.

"她打了女王的耳朵——"兔子开口说道。

['ælɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Alice	gave	a	little	scream	of	laughter	.
爱丽丝	给予	一个	小的	尖叫	的	笑声	.

爱丽丝发出了一声轻快的笑声。

- [əʊ] , [hʌʃ] ! -

'	Oh	,	hush	!	'
-	哦	,	嘘	!	-

"哦，嘘！"

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] .

the	Rabbit	whispered	in	a	frightened	tone	.
这	兔子	低声说道	在	一个	害怕	语气	.

兔子用惊恐的语气低声说道。

- [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] !
' The Queen will hear you !
- 这 女王 将要 听到 你 !

女王陛下会听到你们的!

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rɑːðə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] - - -
You see , she came rather late , and the Queen said - - '
你 看 , 她 来了 相当 晚的 , 和 这 女王 说 - - -

你看，她来得有点晚，女王说——

- [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] ! -
' Get to your places ! '
- 得到 到 你的 地方 ! -

“各就各位！”

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl]
shouted the Queen in a voice of thunder , and people began running about in all
喊叫 这 女王 在 一个 嗓音 的 雷 , 和 人们 开始 跑步 关于 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

女王用雷鸣般的声音喊道，人们开始四处奔逃。

['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [gɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
tumbling up against each other ; however , they got settled down in a minute or two ,
翻滚 向上 反对 每个 其他 ; 然而 , 他们 得到 定居 向下 在 一个 分钟 或者 二 ,

他们俩扭打在一起，但一两分钟后就平静下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .
and the game began .
和 这 游戏 开始 .

比赛开始了。

['ælɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['krəʊkeɪ] - [graʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
Alice thought she had never seen such a curious croquet - ground in her life ;
爱丽丝 想法 她 有 绝不 已见 这样的 一个 好奇的 槌球 - 地面 在 她 生活 ;

爱丽丝心想，她这辈子都没见过这么奇特的槌球场；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] ; [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][lɪv; laɪv] ['hedʒˌhɔːgz] , [ðə; ði]
it was all ridges and furrows ; the balls were live hedgehogs , the
它 曾是 全部 山脊 和 沟壑 ; 这 球 是 居住 刺猬 , 这
['mælɪts] [lɪv; laɪv] [flə'mɪŋgəʊz] ,
mallets live flamingoes ,
木槌 居住 火烈鸟 ,

到处都是隆起的沟壑；球是活的刺猬，木槌是活的火烈鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɒn][ðeə(r)]
and the soldiers had to double themselves up and to stand on their
和 这 士兵 有 到 双倍的 他们自己 向上 和 到 站立 在 他们的
[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
hands and feet ,
双手 和 脚 ,

士兵们不得不弯下腰，用手脚支撑着身体站立。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .
to make the arches .
到 制作 这 拱门 .

建造拱门。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] ['ælɪs] [faʊnd] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][flə'mɪŋgəʊ] :
The chief difficulty Alice found at first was in managing her flamingo :
这 首席 困难 爱丽丝 成立 在 第一的 曾是 在 管理 她 火烈鸟 :

爱丽丝最初遇到的主要困难是如何照料她的火烈鸟：

[ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪts] [ˈbɒdi] [tʌkt] [əˈweɪ] , [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɪˈnʌf] , [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	succeeded	in	getting	its	body	tucked	away	,	comfortably	enough	,	under	her
她	成功了	在	获得	它是	身体	塞进去	离开	,	舒适地	足够的	,	在下面	她

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

她成功地将它的尸体舒适地藏在了自己的胳膊下。

[wɪð] [ɪts] [legz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ɪts] [nek] [ˈnaɪsli]

with	its	legs	hanging	down	,	but	generally	,	just	as	she	had	got	its	neck	nicely
和	它是	腿	绞刑	向下	,	但	一般来说	,	只是	作为	她	有	得到	它是	脖子	很好

[ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt] ,

straightened	out	,
拉直	出去	,

它的腿耷拉着，但总的来说，就在她把它的脖子摆正的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈhedʒhɒg] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ɪts] [hed] ,

and	was	going	to	give	the	hedgehog	a	blow	with	its	head	,
和	曾是	去	到	给	这	刺猬	一个	吹	和	它是	头	,

然后他正要用头撞刺猬，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [twɪst] [ɪtˈself] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

it	would	twist	itself	round	and	look	up	in	her	face	,
它	会	捻	本身	圆形的	和	看	向上	在	她	脸	,

它会扭动身体，抬头看着她的脸。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] :

with	such	a	puzzled	expression	that	she	could	not	help	bursting	out	laughing	:
和	这样的	一个	困惑	表达	那	她	可以	不是	帮助	爆发	出去	笑	:

她一脸困惑，忍不住哈哈大笑起来：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ɪts] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [əˈgen] ,

and	when	she	had	got	its	head	down	,	and	was	going	to	begin	again	,
和	什么时候	她	有	得到	它是	头	向下	,	和	曾是	去	到	开始	再次	,

当她低下头，准备再次开始的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [prəˈvəʊkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedʒhɒg] [hæd; həd] [ˌʌnˈrəul] [ɪtˈself] ,

it	was	very	provoking	to	find	that	the	hedgehog	had	unrolled	itself	,
它	曾是	非常	挑衅	到	寻找	那	这	刺猬	有	展开	本身	,

发现刺猬竟然自己展开了身体，这真是令人大跌眼镜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈweɪ] : [bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,

and	was	in	the	act	of	crawling	away	:	besides	all	this	,
和	曾是	在	这	行为	的	爬行	离开	:	除了	全部	这	,

并且正准备爬走：除此之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈfʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [weəˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][send]

there	was	generally	a	ridge	or	furrow	in	the	way	wherever	she	wanted	to	send
那里	曾是	一般来说	一个	岭	或者	畦	在	这	方式	无论	她	通缉	到	发送

[ðə; ði] [ˈhedʒhɒg] [tuː; tə] ,

the	hedgehog	to	,
这	刺猬	到	,

无论她想把刺猬送到哪里，通常都会遇到一道隆起的土脊或沟壑挡路。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɒf][tu:; tə]

as	the	doubled	-	up	soldiers	were	always	getting	up	and	walking	off	to
作为	这	双倍	-	向上	士兵	是	总是	获得	向上	和	步行	离开	到

['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

other	parts	of	the	ground	,
其他	部分	的	这	地面	,

因为那些叠罗汉的士兵总是起身走到战场的其他地方，

['ælɪs] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] [ɪn'di:d] .

Alice	soon	came	to	the	conclusion	that	it	was	a	very	difficult	game	indeed	.
爱丽丝	很快	来了	到	这	结论	那	它	曾是	一个	非常	难的	游戏	的确	.

爱丽丝很快得出结论，这确实是一款非常难的游戏。

[ðə; ði] ['pleər] [ɔ:l] [pleɪd] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:nz] , ['kwɒrəlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]

The	players	all	played	at	once	without	waiting	for	turns	,	quarrelling	all	the	while
这	玩家	全部	玩	在	一次	没有	等待	为了	转弯	,	争吵	全部	这	尽管

,

,

,

玩家们不轮流同时进行游戏，并且一直争吵不休。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hedʒˌhɔ:gz] ;

and	fighting	for	the	hedgehogs	;
和	斗争	为了	这	刺猬	;

并为保护刺猬而战；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] ,

and	in	a	very	short	time	the	Queen	was	in	a	furious	passion	,
和	在	一个	非常	短的	时间	这	女王	曾是	在	一个	狂怒	热情	,

很快，女王就勃然大怒。

[ænd; ənd] [went] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] - [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! -

and	went	stamping	about	,	and	shouting	'	Off	with	his	head	!	'
和	去	冲压	关于	,	和	喊叫	-	离开	和	他的	头	!	-

然后他们跺着脚四处走动，大喊“砍掉他的头！”

[ɔ:(r)] - [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ! -

or	'	Off	with	her	head	!	'
或者	-	离开	和	她	头	!	-

或者“砍掉她的头！”

[ə'baʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

about	once	in	a	minute	.
关于	一次	在	一个	分钟	.

大约每分钟一次。

['ælɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] [ʌn'i:zi] : [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

Alice	began	to	feel	very	uneasy	:	to	be	sure	,
爱丽丝	开始	到	感觉	非常	不安	:	到	是	当然	,

爱丽丝开始感到非常不安：的确，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'spju:t] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] ,

she	had	not	as	yet	had	any	dispute	with	the	Queen	,
她	有	不是	作为	然而	有	任何	争议	和	这	女王	,

她此前与女王之间还没有任何争执。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] ['eni] ['mɪnɪt] , - [ænd; ənd] [ðen] , - [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ,

but	she	knew	that	it	might	happen	any	minute	,	'	and	then	,	'	thought	she	,
但	她	知道	那	它	可能	发生	任何	分钟	,	-	和	然后	,	-	想法	她	,

但她知道这事随时可能发生，“然后，”她想，

- [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
' what would become of me ?
- 什么 会 变得 的 我 ?

我将会变成什么样?

['ðer] ['dredfəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [bɪ'hedɪŋ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɪz] , [ðæt] [ðeəz; ðəz]
They're dreadfully fond of beheading people here ; the great wonder is , that there's
它们是 极其糟糕 喜爱 的 斩首 人们 这里 ; 这 伟大的 想知道 是 , 那 有
['eni] [wʌn] [left] [ə'laɪv] ! -
any one left alive ! '
任何 一 左边 活 ! -

他们这里的人特别喜欢砍头；真是奇迹，居然还有人活着!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
She was looking about for some way of escape ,
她 曾是 寻找 关于 为了 一些 方式 的 逃脱 ,

她四处寻找逃脱的方法。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
and wondering whether she could get away without being seen ,
和 好奇 无论 她 可以 得到 离开 没有 存在 已见 ,

她心想自己能不能不被人发现就溜走。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ]
when she noticed a curious appearance in the air : it puzzled her very much
什么时候 她 注意到 一个 好奇的 外貌 在 这 空气 : 它 困惑 她 非常 很多
[æt; ət][fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

当她注意到空气中出现了一种奇特的景象时：起初她非常困惑。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grɪn] ,
but , after watching it a minute or two , she made it out to be a grin ,
但 , 后 观看 它 一个 分钟 或者 二 , 她 制成 它 出去 到 是 一个 咧嘴笑 ,

但是，看了一两分钟后，她觉得那是一个微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] - [ɪts] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] : [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə]
and she said to herself ' It's the Cheshire Cat : now I shall have somebody to
和 她 说 到 她自己 - 它是 这 柴郡 猫 : 现在 我 将 有 某人 到
[tɔːk] [tuː; tə] . -
talk to . '
讲话 到 . -

她心想："是柴郡猫！现在我终于有对象可以说话了。"

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ? - [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' How are you getting on ? ' said the Cat ,
- 如何 是 你 获得 在 ? - 说 这 猫 ,

"你最近怎么样？"猫问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maʊθ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] .
as soon as there was mouth enough for it to speak with .
作为 很快 作为 那里 曾是 嘴 足够的 为了 它 到 说话 和 .

只要它有足够大的嘴巴可以说话。

['ælɪs] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] .
Alice waited till the eyes appeared , and then nodded .
爱丽丝 等待 直到 这 眼睛 出现 , 和 然后 点头 .

爱丽丝等到眼睛出现后，点了点头。

- [ɪts] [nəʊ][juːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [tɪl] [ɪts] [ɪəz] [hæv; həv] [kʌm] ,
' It's no use speaking to it , ' she thought , ' till its ears have come ,
- 它是 不 使用 请讲 到 它 , - 她 想法 , - 直到 它是 耳朵 有 来 ,

"跟它说话是没用的，"她想，"等它的耳朵长出来再说。"

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
or at least one of them . '
或者 在 至少 一 的 他们 . -

或者至少是其中之一。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [həʊl] [hed] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ælɪs] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
In another minute the whole head appeared , and then Alice put down her
在 其他 分钟 这 所有的 头 出现 , 和 然后 爱丽丝 放 向下 她
[flə'mɪŋgəʊ] ,
flamingo ,
火烈鸟 ,

又过了一会儿，整个头部显现出来，然后爱丽丝放下了她的火烈鸟。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌn]
and began an account of the game , feeling very glad she had someone
和 开始 一个 帐户 的 这 游戏 , 感觉 非常 高兴的 她 有 某人
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to listen to her .
到 听 到 她 .

她开始讲述比赛经过，很高兴有人愿意倾听她的讲述。

[ðə; ði][kæt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ,
The Cat seemed to think that there was enough of it now in sight ,
这 猫 似乎 到 思考 那 那里 曾是 足够的 的 它 现在 在 视线 ,

那只猫似乎觉得眼前的食物已经足够多了。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .
and no more of it appeared .
和 不 更多的 的 它 出现 .

之后再也没有出现过。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] ['feəli] , - ['ælɪs] [bɪ'gæn] , [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊn] ,
' I don't think they play at all fairly , ' Alice began , in rather a complaining tone ,
- 我 不 思考 他们 玩 在 全部 相当 , - 爱丽丝 开始 , 在 相当 一个 抱怨 语气 ,

“我觉得他们一点都不公平，”爱丽丝用抱怨的语气说道。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kwɒrəl] [səʊ] ['dredfəli] [wʌn] [kænt] [hɪə(r)] [wʌn'self] [spiːk] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt]
' and they all quarrel so dreadfully one can't hear oneself speak - - and they don't
- 和 他们 全部 争吵 所以 极其糟糕 一 不能 听到 自己 说话 - - 和 他们 不
[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ruːlz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;
seem to have any rules in particular ;
似乎 到 有 任何 规则 在 特别的 ;

“他们争吵得非常厉害，以至于你都听不到自己说话——而且他们似乎没有任何特别的规则；

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
at least , if there are ,
在 至少 , 如果 那里 是 ,

至少，如果真有的话，

['nəʊbədi] [ə'tendz] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]
nobody attends to them - - and you've no idea how confusing it is all the
无人 参加 到 他们 - - 和 你已经 不 主意 如何 令人困惑 它 是 全部 这
[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ;
things being alive ;
事物 存在 活 ;

没有人理会它们——你根本不知道所有生物的存在有多么令人困惑；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɑːtʃ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [nekst] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

there's	the	arch	I've	got	to	go	through	next	walking	about	at	the	other	end	of
有	这	拱	我已经	得到	到	去	通过	下一个	步行	关于	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [graʊnd] - - [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['keɪd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['hedʒhɒg] [dʒʌst] [naʊ] ,

the	ground	-	-	and	I	should	have	croqueted	the	Queen's	hedgehog	just	now	,
这	地面	-	-	和	我	应该	有	槌球	这	女王大学	刺猬	只是	现在	,

接下来我要穿过球场另一端的拱门——我刚才本应该用槌球击中女王的刺猬的。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [maɪn] ['kʌmɪŋ] ! -

only	it	ran	away	when	it	saw	mine	coming	!	'
仅有的	它	跑	离开	什么时候	它	锯	矿	未来	!	-

它一看到我的飞机就跑了！

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ? - [sed] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

'	How	do	you	like	the	Queen	?	'	said	the	Cat	in	a	low	voice	.
-	如何	做	你	喜欢	这	女王	?	-	说	这	猫	在	一个	低的	嗓音	.

“你觉得女王怎么样？”猫低声问道。

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['ælɪs] : - [ʃiːz] [səʊ] [ɪk'striːmli] - - -

'	Not	at	all	,	'	said	Alice	:	'	she's	so	extremely	-	-	'
-	不是	在	全部	,	-	说	爱丽丝	:	-	她是	所以	极其	-	-	-

“一点也不，”爱丽丝说：“她非常——”

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['lɪsənɪŋ] : [səʊ][ʃiː; ʃi]

Just	then	she	noticed	that	the	Queen	was	close	behind	her	,	listening	:	so	she
只是	然后	她	注意到	那	这	女王	曾是	关闭	在后面	她	,	聆听	:	所以	她

[went] [ɒn] ,

went	on	,
去	在	,

这时她才注意到女王就在她身后，正在偷听，于是她继续说道：

- - - ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn] , [ðæt] [ɪts] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] . -

'	-	-	likely	to	win	,	that	it's	hardly	worth	while	finishing	the	game	.	'
-	-	-	可能	到	赢	,	那	它是	几乎	值得	尽管	精加工	这	游戏	.	-

“——很有可能获胜，所以完成比赛几乎毫无意义。”

[ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

The	Queen	smiled	and	passed	on	.
这	女王	微笑	和	通过了	在	.

女王面带微笑，安然离世。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

'	Who	are	you	talking	to	?	'	said	the	King	,	going	up	to	Alice	,
-	WHO	是	你	说	到	?	-	说	这	国王	,	去	向上	到	爱丽丝	,

“你在跟谁说话？”国王走到爱丽丝面前问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kæts] [hed] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	looking	at	the	Cat's	head	with	great	curiosity	.
和	寻找	在	这	猫的	头	和	伟大的	好奇心	.

并饶有兴致地看着猫的头。

- [ɪts] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] - - [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] , - [sed] ['ælɪs] : - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]

'	It's	a	friend	of	mine	-	-	a	Cheshire	Cat	,	'	said	Alice	:	'	allow	me	to	introduce
-	它是	一个	朋友	的	矿	-	-	一个	柴郡	猫	,	-	说	爱丽丝	:	-	允许	我	到	介绍

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

“这是我的朋友——一只柴郡猫，”爱丽丝说，“请允许我来介绍一下。”

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :

'	I	don't	like	the	look	of	it	at	all	,	'	said	the	King	:
-	我	不	喜欢	这	看	的	它	在	全部	,	-	说	这	国王	:

“我一点也不喜欢它的样子，”国王说：

- [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɪs] [maɪ][hænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] . -
' however , it may kiss my hand if it likes . '
- 然而 , 它 可能 吻 我的 手 如果 它 点赞 . -

“不过，如果它愿意的话，也可以亲吻我的手。”

- [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] , - [ðə; ði][kæt] [ri'mɑːk] .
' I'd rather not , ' the Cat remarked .
- ID 相当 不是 , - 这 猫 评论 .

“我宁愿不去，”猫说道。

- [doʊnt][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ! -
' Don't be impertinent , ' said the King , ' and don't look at me like that ! '
- 不 是 无礼 , - 说 这 国王 , - 和 不 看 在 我 喜欢 那 ! -

“别这么无礼，”国王说，“也别那样看着我！”

[hiː; hi] [gɒt] [bɪ'haɪnd] ['ælɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
He got behind Alice as he spoke .
他 得到 在后面 爱丽丝 作为 他 辐 .

他一边说话一边走到爱丽丝身后。

- [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , - [sed] ['ælɪs] .
' A cat may look at a king , ' said Alice .
- 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 , - 说 爱丽丝 .

“猫也可以看国王，”爱丽丝说。

- [aɪv] [riːd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] . -
' I've read that in some book , but I don't remember where . '
- 我已经 读 那 在 一些 书 , 但 我 不 记住 在哪里 . -

“我曾在某本书里读到过，但我记不清是哪本书了。”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld]
' Well , it must be removed , ' said the King very decidedly , and he called
- 出色地 , 它 必须 是 已移除 , - 说 这 国王 非常 绝对地 , 和 他 称为
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

“好吧，它必须被移除，”国王斩钉截铁地说，然后他叫来了王后。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , - [maɪ][dɪə(r)] !
who was passing at the moment , ' My dear !
WHO 曾是 通过 在 这 片刻 , - 我的 亲爱的 !

当时正好路过的人说：“亲爱的！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [kæt] [rɪ'muːvd] ! -
I wish you would have this cat removed ! '
我 希望 你 会 有 这 猫 已移除 ! -

我希望你能把这只猫带走！

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] .
The Queen had only one way of settling all difficulties , great or small .
这 女王 有 仅有的 一 方式 的 安顿 全部 困难 , 伟大的 或者 小的 .

女王解决所有问题，无论大小，都只有一种方法。

- [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! -
' Off with his head ! '
- 离开 和 他的 头 ! -

“砍掉他的头！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
she said , without even looking round .
她 说 , 没有 甚至 寻找 圆形的 .

她头也不回地说。

- [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['i:gəli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌrid] [ɒf] .

'	I'll	fetch	the	executioner	myself	,	'	said	the	King	eagerly	,	and	he	hurried	off	.
- 患病的	拿来	这	刽子手	我	,	- 说	这	国王	急切地	,	和	他	慌忙	离开	.		

“我亲自去请刽子手来,”国王急切地说，然后匆匆离开了。

['ælɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn]

Alice	thought	she	might	as	well	go	back	,	and	see	how	the	game	was	going	on
爱丽丝	想法	她	可能	作为	出色地	去	后退	,	和	看	如何	这	游戏	曾是	去	在

,

,

,

爱丽丝心想，她不妨回去看看比赛进行得怎么样了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kwi:nz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['skri:mɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

as	she	heard	the	Queen's	voice	in	the	distance	,	screaming	with	passion	.
作为	她	听到	这	女王大学	嗓音	在	这	距离	,	尖叫	和	热情	.

她听到远处传来女王充满激情的呐喊声。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['sentəns] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd]

She	had	already	heard	her	sentence	three	of	the	players	to	be	executed
她	有	已经	听到	她	句子	三	的	这	玩家	到	是	执行

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðeə(r)] [tɜ:nz] ,

for	having	missed	their	turns	,
为了	拥有	错过	他们的	转弯	,

她已经听到了对三名球员的判决，这三名球员因为错过自己的回合而被处决。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	she	did	not	like	the	look	of	things	at	all	,
和	她	做过	不是	喜欢	这	看	的	事物	在	全部	,

她一点也不喜欢眼前的状况。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [nju:] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

as	the	game	was	in	such	confusion	that	she	never	knew	whether	it	was
作为	这	游戏	曾是	在	这样的	困惑	那	她	绝不	知道	无论	它	曾是

[hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [ɔ:(r)][nɒt] .

her	turn	or	not	.
她	转动	或者	不是	.

由于游戏场面混乱，她根本不知道什么时候轮到自己。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hedʒhɒg] .

So	she	went	in	search	of	her	hedgehog	.
所以	她	去	在	搜索	的	她	刺猬	.

于是她去找她的刺猬了。

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['hedʒhɒg] ,

The	hedgehog	was	engaged	in	a	fight	with	another	hedgehog	,
这	刺猬	曾是	已订婚的	在	一个	斗争	和	其他	刺猬	,

这只刺猬正在和另一只刺猬打架。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ælɪs] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['krəʊkeɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

which	seemed	to	Alice	an	excellent	opportunity	for	croqueting	one	of	them
哪个	似乎	到	爱丽丝	一个	出色的	机会	为了	槌球	一	的	他们

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] :

with	the	other	:
和	这	其他	:

在爱丽丝看来，这是个绝佳的机会，可以用其中一个来击打另一个：

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][flə'mɪŋgəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	only	difficulty	was	,	that	her	flamingo	was	gone	across	to	the	other
这	仅有的	困难	曾是	,	那	她	火烈鸟	曾是	已消失	穿过	到	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

side	of	the	garden	,
边	的	这	花园	,

唯一的问题是，她的火烈鸟飞到了花园的另一边。

[weə(r)] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [tuː; tə][flaɪ][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː]

where	Alice	could	see	it	trying	in	a	helpless	sort	of	way	to	fly	up	into	a	tree
在哪里	爱丽丝	可以	看	它	尝试	在	一个	无助	种类	的	方式	到	飞	向上	进入	一个	树

.

:
.

爱丽丝看到它无助地试图飞到树上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][flə'mɪŋgəʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðə; ði] [faɪt]

By	the	time	she	had	caught	the	flamingo	and	brought	it	back	,	the	fight
经过	这	时间	她	有	捕捉	这	火烈鸟	和	带来	它	后退	,	这	斗争

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

等她抓住火烈鸟并把它带回来时，战斗已经结束了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] : - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ]

and	both	the	hedgehogs	were	out	of	sight	:	'	but	it	doesn't	matter	much
和	两个都	这	刺猬	是	出去	的	视线	:	-	但	它	不	事情	很多

,

,
,

两只刺猬都消失在视线之外了："但这无关紧要。"

- [θɔːt] ['ælɪs] , - [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . -

'	thought	Alice	,	'	as	all	the	arches	are	gone	from	this	side	of	the	ground	.	'
-	想法	爱丽丝	,	-	作为	全部	这	拱门	是	已消失	从	这	边	的	这	地面	.	-

"爱丽丝心想，'这边的拱门都消失了。'"

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] ,

So	she	tucked	it	away	under	her	arm	,	that	it	might	not	escape	again	,
所以	她	塞进去	它	离开	在下面	她	手臂	,	那	它	可能	不是	逃脱	再次	,

于是她把它夹在胳膊底下，免得它再次跑掉。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

and	went	back	for	a	little	more	conversation	with	her	friend	.
和	去	后退	为了	一个	小的	更多的	对话	和	她	朋友	.

然后她又回去和朋友聊了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] ,

When	she	got	back	to	the	Cheshire	Cat	,
什么时候	她	得到	后退	到	这	柴郡	猫	,

当她回到柴郡猫那里时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] :

she	was	surprised	to	find	quite	a	large	crowd	collected	round	it	:
她	曾是	惊讶	到	寻找	相当	一个	大的	人群	集	圆形的	它	:

她惊讶地发现周围聚集了不少人：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

there	was	a	dispute	going	on	between	the	executioner	,	the	King	,	and	the
那里	曾是	一个	争议	去	在	之间	这	刽子手	,	这	国王	,	和	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

刽子手、国王和王后之间发生了争执。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]

who	were	all	talking	at	once	,	while	all	the	rest	were	quite	silent	,	and
WHO	是	全部	说	在	一次	,	尽管	全部	这	休息	是	相当	沉默的	,	和

[lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

looked	very	uncomfortable	.
看起来	非常	不舒服	.

他们三人同时开口说话，而其他人则都保持沉默，看起来很不自在。

[ðə; ði] ['məʊmənt] ['ælɪs] [ə'pɪəd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði]

The	moment	Alice	appeared	,	she	was	appealed	to	by	all	three	to	settle	the
这	片刻	爱丽丝	出现	,	她	曾是	上诉	到	经过	全部	三	到	定居	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

爱丽丝一出现，三人便都请求她来解决这个问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [æt; ət]

and	they	repeated	their	arguments	to	her	,	though	,	as	they	all	spoke	at
和	他们	重复	他们的	论点	到	她	,	尽管	,	作为	他们	全部	辐	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

然而，他们却异口同声地向她重复了他们的观点。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

she	found	it	very	hard	indeed	to	make	out	exactly	what	they	said	.
她	成立	它	非常	难的	的确	到	制作	出去	确切地	什么	他们	说	.

她发现很难听清他们到底说了什么。

[ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ,

The	executioner's	argument	was	,
这	刽子手的	争论	曾是	,

刽子手的理由是：

[ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [hed] [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

that	you	couldn't	cut	off	a	head	unless	there	was	a	body	to	cut	it	off
那	你	不能	切	离开	一个	头	除非	那里	曾是	一个	身体	到	切	它	离开

[frɒm; frəm] :

from	:
从	:

没有身体就无法砍下头颅：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

that	he	had	never	had	to	do	such	a	thing	before	,
那	他	有	绝不	有	到	做	这样的	一个	事物	前	,

他以前从未做过这样的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	he	wasn't	going	to	begin	at	his	time	of	life	.
和	他	不是	去	到	开始	在	他的	时间	的	生活	.

而且他这个年纪也不打算开始了。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'hedɪd]

The	King's	argument	was	,	that	anything	that	had	a	head	could	be	beheaded
这	国王学院	争论	曾是	,	那	任何事物	那	有	一个	头	可以	是	斩首

,

,

,

国王的论点是，任何有头的生物都可以被斩首。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] .

and	that	you	weren't	to	talk	nonsense	.
和	那	你	不是	到	讲话	废话	.

而且你不准胡说八道。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ,

The	Queen's	argument	was	,
这	女王大学	争论	曾是	,

女王的论点是：

[ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wʌznt] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] [ʃɪd] [hæv; həv] ['evribɒdi]

that	if	something	wasn't	done	about	it	in	less	than	no	time	she'd	have	everybody
那	如果	某物	不是	完毕	关于	它	在	较少的	比	不	时间	棚	有	大家

['eksɪkjuːtɪd] ,

executed	,
执行	,

如果这件事没有尽快得到解决，她就会把所有人都处决。

[ɔːl] [raʊnd] .

all	round	.
全部	圆形的	.

各方面。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [lʊk] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd]

(	It	was	this	last	remark	that	had	made	the	whole	party	look	so	grave	and
(	它	曾是	这	最后的	评论	那	有	制成	这	所有的	派对	看	所以	严重	和

['æŋkʃəs] .)

anxious	.	)
焦虑的	.	)

（正是这最后一句话，让全场的气氛都变得严肃而焦虑。）

['ælɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] :

Alice	could	think	of	nothing	else	to	say	but	'	It	belongs	to	the	Duchess	:
爱丽丝	可以	思考	的	没有什么	别的	到	说	但	-	它	属于	到	这	公爵夫人	:

爱丽丝想不出还能说什么，只好说："这是公爵夫人的。"

[jʊd] ['betə(r)] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

you'd	better	ask	her	about	it	.	'
你会	更好的	问	她	关于	它	.	-

你最好问问她。

- [ʃiːz] [ɪn]['prɪz(ə)n] , - [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] : - [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] . -

'	She's	in	prison	,	'	the	Queen	said	to	the	executioner	:	'	fetch	her	here	.	'
-	她是	在	监狱	,	-	这	女王	说	到	这	刽子手	:	-	拿来	她	这里	.	-

"她在监狱里，"女王对刽子手说，"把她带过来。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [went] [ɒf] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .

And	the	executioner	went	off	like	an	arrow	.
和	这	刽子手	去	离开	喜欢	一个	箭	.

刽子手像箭一样飞走了。

[ðə; ði] [kæts] [hed] [bɪ'gæn] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ,

The	Cat's	head	began	fading	away	the	moment	he	was	gone	,	and	,
这	猫的	头	开始	褪色	离开	这	片刻	他	曾是	已消失	,	和	,

猫的头在他消失的那一刻就开始逐渐消失，而且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'taɪəli]
by the time he had come back with the Duchess , it had entirely
经过 这 时间 他 有 来 后退 和 这 公爵夫人 , 它 有 完全
[dɪsə'pɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

等他带着公爵夫人回来时，它已经完全消失了；

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ræn]['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
so the King and the executioner ran wildly up and down looking for it ,
所以 这 国王 和 这 刽子手 跑 疯狂地 向上 和 向下 寻找 为了 它 ,

于是国王和刽子手疯狂地来回奔跑寻找它。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .
while the rest of the party went back to the game .
尽管 这 休息 的 这 派对 去 后退 到 这 游戏 .

而其他人则继续玩游戏。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜːrtəlz] ['stɔːri]
The Mock Turtle's Story
这 嘲笑 乌龟的 故事

假海龟的故事

- [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] !
' You can't think how glad I am to see you again , you dear old thing !
- 你 不能 思考 如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 , 你 亲爱的 老的 事物 !

“你无法想象我有多高兴再次见到你，你这亲爱的老家伙！”

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː] ['ælɪsɪz] , [ænd; ənd]
' said the Duchess , as she tucked her arm affectionately into Alice's , and
- 说 这 公爵夫人 , 作为 她 塞进去 她 手臂 亲切地 进入 爱丽丝的 , 和
[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
they walked off together .
他们 步行 离开 一起 .

“说完，”公爵夫人亲昵地挽起爱丽丝的胳膊，两人一起走了。

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tempə(r)] ,
Alice was very glad to find her in such a pleasant temper ,
爱丽丝 曾是 非常 高兴的 到 寻找 她 在 这样的 一个 令人愉快的 脾气 ,

爱丽丝很高兴看到她心情这么好。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['pepə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
and thought to herself that perhaps it was only the pepper that had
和 想法 到 她自己 那 也许 它 曾是 仅有的 这 胡椒 那 有
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['sævɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
made her so savage when they met in the kitchen .
制成 她 所以 野蛮的 什么时候 他们 遇见 在 这 厨房 .

她心想，或许只是因为辣椒，才导致他们在厨房相遇时，她变得如此凶狠。

- [wen] [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ([nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [təʊn] [ðəʊ]) ,
' When I'm a Duchess , ' she said to herself , (not in a very hopeful tone though) ,
- 什么时候 我是 一个 公爵夫人 , - 她 说 到 她自己 , (不是 在 一个 非常 充满希望 语气 尽管) ,

“等我当上公爵夫人的时候，”她自言自语道（语气中并没有多少希望），

- [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['pepə(r)] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔːl] .
' I won't have any pepper in my kitchen at all .
- 我 惯于 有 任何 胡椒 在 我的 厨房 在 全部 .

“我的厨房里绝对不会放任何胡椒粉。”

[suːp] [dʌz] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] - - ['meɪbi] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['pepə(r)] [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [hɒt] - ['tempəd]
Soup does very well without - - Maybe it's always pepper that makes people hot - tempered
汤 做 非常 出色地 没有 - - 或许 它是 总是 胡椒 那 制作 人们 热的 - 淬火
, - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
, ' she went on ,
, - 她 去 在 ,

“汤不加胡椒也很好吃——也许总是胡椒让人脾气暴躁，”她继续说道。

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ruːl] ,
very much pleased at having found out a new kind of rule ,
非常 很多 高兴 在 拥有 成立 出去 一个 新的 种类 的 规则 ,

很高兴发现了一种新的规则，

- [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]['saʊə(r)] - - [ænd; ənd] ['kæməmaɪl] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]
' and vinegar that makes them sour - - and camomile that makes them
- 和 醋 那 制作 他们 酸的 - - 和 洋甘菊 那 制作 他们
['bɪtə(r)] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['bɑːli] - ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['tʃɪldrən] [swiːt] -
bitter - - and - - and barley - sugar and such things that make children sweet -
苦的 - - 和 - - 和 大麦 - 糖 和 这样的 事物 那 制作 孩子们 甜的 -
['tempəd] .
tempered .
淬火 .

“还有醋，会让它们变酸——还有洋甘菊，会让它们变苦——还有——还有大麦糖之类的东西，会让孩子性情温和。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] : [ðen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ]['stɪndʒi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ]
I only wish people knew that : then they wouldn't be so stingy about it , you know
我 仅有的 希望 人们 知道 那 : 然后 他们 不会 是 所以 小气 关于 它 , 你 知道
- - -
- - '
- - -

我只希望人们能明白这一点：那样他们就不会那么吝啬了，你知道吗？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
She had quite forgotten the Duchess by this time ,
她 有 相当 被遗忘的 这 公爵夫人 经过 这 时间 ,

此时她已经完全忘记了公爵夫人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]
and was a little startled when she heard her voice close to her ear
和 曾是 一个 小的 惊慌 什么时候 她 听到 她 嗓音 关闭 到 她 耳朵
.
:
.

当她听到自己的声音在耳边响起时，不禁有些吃惊。

- [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [tɔːk] .
' You're thinking about something , my dear , and that makes you forget to talk .
- 你是 思维 关于 某物 , 我的 亲爱的 , 和 那 制作 你 忘记 到 讲话 .

“亲爱的，你在想事情，所以忘了说话。”

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] ,
I can't tell you just now what the moral of that is ,
我 不能 告诉 你 只是 现在 什么 这 道德 的 那 是 ,

我现在还不能告诉你这件事的寓意是什么。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt] . -
but I shall remember it in a bit . '
但 我 将 记住 它 在 一个 少量 . -

但我一会儿就会记住的。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [wʌn] , - ['ælɪs] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .
' **Perhaps** **it** **hasn't** **one** **,** ' **Alice** **ventured** **to** **remark** **.**
- 也许 它 还没有 一 , - 爱丽丝 冒险 到 评论 .

“也许它根本没有，”爱丽丝试探性地说道。

- [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] ! - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
' **Tut** **,** **tut** **,** **child** **!** ' **said** **the** **Duchess** **.**
- 图坦卡蒙 , 教程 , 孩子 ! - 说 这 公爵夫人 .

“啧啧，孩子！”公爵夫人说道。

- ['ɛvriˌθɪŋz] [gɒt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] , [ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **Everything's** **got** **a** **moral** **,** **if** **only** **you** **can** **find** **it** **.** '
- 一切都是 得到 一个 道德 , 如果 仅有的 你 能 寻找 它 . -

“万物皆有寓意，只要你用心去发现。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜː'self] [ʌp] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] ['ælɪsɪz] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
And **she** **squeezed** **herself** **up** **closer** **to** **Alice's** **side** **as** **she** **spoke** **.**
和 她 挤压 她自己 向上 更近 到 爱丽丝的 边 作为 她 辐 .

说话间，她更加贴近爱丽丝的身边。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
Alice **did** **not** **much** **like** **keeping** **so** **close** **to** **her** **:** **first** **,** **because** **the** **Duchess**
爱丽丝 做过 不是 很多 喜欢 保持 所以 关闭 到 她 : 第一的 , 因为 这 公爵夫人
[wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] ;
was **very** **ugly** **;**
曾是 非常 丑陋的 ;

爱丽丝不太喜欢和她走得这么近：首先，因为公爵夫人长得很丑；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]
and **secondly** **,** **because** **she** **was** **exactly** **the** **right** **height** **to** **rest** **her** **chin**
和 第二 , 因为 她 曾是 确切地 这 正确的 高度 到 休息 她 下巴
[ə'pɒn] ['ælɪsɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
upon **Alice's** **shoulder** **,**
之上 爱丽丝的 肩膀 ,

其次，因为她的身高正好可以把下巴搁在爱丽丝的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ʃɑːp] [tʃɪn] .
and **it** **was** **an** **uncomfortably** **sharp** **chin** **.**
和 它 曾是 一个 不舒服地 锋利的 下巴 .

而且他的下巴尖得有点吓人。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
However **,** **she** **did** **not** **like** **to** **be** **rude** **,** **so** **she** **bore** **it** **as** **well** **as** **she** **could** **.**
然而 , 她 做过 不是 喜欢 到 是 粗鲁的 , 所以 她 钻孔 它 作为 出色地 作为 她 可以 .

然而，她不愿失礼，所以尽力忍耐。

- [ðə; ði] [geɪmz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['rɑːðə(r)] ['betə(r)] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **The** **game's** **going** **on** **rather** **better** **now** **,** ' **she** **said** **,**
- 这 游戏的 去 在 相当 更好的 现在 , - 她 说 ,

“现在比赛进行得好多了，”她说。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
by **way** **of** **keeping** **up** **the** **conversation** **a** **little** **.**
经过 方式 的 保持 向上 这 对话 一个 小的 .

为了让谈话继续下去。

- - [tɪz] [səʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] : - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [əʊ] , - [tɪz] [lʌv] ,
' ' **Tis** **so** **,** ' **said** **the** **Duchess** **:** ' **and** **the** **moral** **of** **that** **is** **-** **-** **"** **Oh** **,** ' **tis** **love** **,**
- - 的 所以 , - 说 这 公爵夫人 : - 和 这 道德 的 那 是 - - " 哦 , - 的 爱 ,

“正是如此，”公爵夫人说：“这件事的寓意是——”哦，这就是爱，

- [tɪz] [lʌv] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] ! " -
' tis love , that makes the world go round ! " '
- 的 爱 , 那 制作 这 世界 去 圆形的 ! " -

是爱，让世界运转！

- ['sʌmbədi] [sed] , - ['ælɪs] ['wɪspəd] , - [ðæt] [ɪts] [dʌn] [baɪ] ['evribɒdi] ['maɪndɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]
' Somebody said , ' Alice whispered , ' that it's done by everybody minding their own
- 某人 说 , - 爱丽丝 低声说道 , - 那 它是 完毕 经过 大家 介意 他们的 自己的
['bɪznəs] ! -
business ! '
商业 ! -

“有人说，”爱丽丝低声说，“这是每个人都各管各的！”

- [ɑː] , [wel] !
' Ah , well !
- 啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
It means much the same thing , ' said the Duchess ,
它 方法 很多 这 相同的 事物 , - 说 这 公爵夫人 ,

“意思差不多，”公爵夫人说。

['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] ['ɪntuː] ['ælɪsɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
digging her sharp little chin into Alice's shoulder as she added ,
挖掘 她 锋利的 小的 下巴 进入 爱丽丝的 肩膀 作为 她 额外 ,

她一边说着，一边把尖尖的小下巴抵在爱丽丝的肩膀上。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] ,
' and the moral of that is - - " Take care of the sense ,
- 和 这 道德 的 那 是 - - " 拿 关心 的 这 感觉 ,

“而这件事的寓意是——”要珍惜感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] . " -
and the sounds will take care of themselves . " '
和 这 声音 将要 拿 关心 的 他们自己 . " -

声音自然会解决。

- [haʊ] [fɒnd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mɒrəlz] [ɪn] [θɪŋz] ! -
' How fond she is of finding morals in things ! '
- 如何 喜爱 她 是 的 寻找 德 在 事物 ! -

她真喜欢从事物中发现道德道理！

['ælɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Alice thought to herself .
爱丽丝 想法 到 她自己 .

爱丽丝心想。

- [aɪ][deə(r)] [seɪ] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][doʊnt] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] ,
' I dare say you're wondering why I don't put my arm round your waist ,
- 我 敢 说 你是 好奇 为什么 我 不 放 我的 手臂 圆形的 你的 腰部 ,

“我猜你一定很想知道我为什么不搂住你的腰吧。”

- [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] : - [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
' the Duchess said after a pause : ' the reason is ,
- 这 公爵夫人 说 后 一个 暂停 : - 这 原因 是 ,

公爵夫人停顿了一下，说道：“原因是……”

[ðæt] [aɪm] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][flə'mɪŋgəʊ] .
that I'm doubtful about the temper of your flamingo .
那 我是 疑 关于 这 脾气 的 你的 火烈鸟 .

我对你的火烈鸟的脾气表示怀疑。

[ʃæl; ʃəl][ai][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ? -
Shall I try the experiment ? '
将 我 尝试 这 实验 ? -

我该尝试一下这个实验吗?

- [hiː; hi] [mait] [baɪt] , - ['ælɪs] ['kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
' He might bite , ' Alice cautiously replied , not feeling at all anxious to have the
- 他 可能 咬 , - 爱丽丝 谨慎地 回复 , 不是 感觉 在 全部 焦虑的 到 有 这
[ɪk'sperɪmənt] [traɪd] .
experiment tried .
实验 尝试 .

“他可能会咬人,”爱丽丝谨慎地回答道，她一点也不急于进行这项实验。

- ['veri] [truː] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] : - [flə'mɪŋgəʊz] [ænd; ənd] ['mʌstəd] [bəuθ] [baɪt] .
' Very true , ' said the Duchess : ' flamingoes and mustard both bite .
- 非常 真的 , - 说 这 公爵夫人 : - 火烈鸟 和 芥末 两个都 咬 .

“确实如此,”公爵夫人说：“火烈鸟和芥末都会咬人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [bɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] . " -
And the moral of that is - - " Birds of a feather flock together . " '
和 这 道德 的 那 是 - - " 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 . " -

这件事的寓意是——“物以类聚，人以群分”。

- ['əʊnli] ['mʌstəd] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɜːd] , - ['ælɪs] [ri'mɑːk] .
' Only mustard isn't a bird , ' Alice remarked .
- 仅有的 芥末 不是 一个 鸟 , - 爱丽丝 评论 .

“只有芥菜不是鸟,”爱丽丝说道。

- [raɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] : - [wɒt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]
' Right , as usual , ' said the Duchess : ' what a clear way you have of putting
- 正确的 , 作为 通常 , - 说 这 公爵夫人 : - 什么 一个 清除 方式 你 有 的 推杆
[θɪŋz] ! -
things ! '
事物 ! -

“没错，和往常一样,”公爵夫人说：“你表达事情的方式真清晰明了！”

- [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] , [ai] [θɪŋk] , - [sed] ['ælɪs] .
' It's a mineral , I think , ' said Alice .
- 它是 一个 矿物 , 我 思考 , - 说 爱丽丝 .

“我想，那是一种矿物。”爱丽丝说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
' Of course it is , ' said the Duchess ,
- 的 课程 它 是 , - 说 这 公爵夫人 ,

“当然是这样,”公爵夫人说道。

[huː] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ælɪs] [sed] ; - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌstəd]
who seemed ready to agree to everything that Alice said ; ' there's a large mustard
WHO 似乎 准备好 到 同意 到 一切 那 爱丽丝 说 ; - 有 一个 大的 芥末
- [maɪn] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
- mine near here .
- 矿 靠近 这里 .

他似乎愿意同意爱丽丝所说的一切；“这附近有一个大型芥菜矿。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [ðə; ði][mɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][maɪn] , [ðə; ði] [les] [ðeə(r)][ɪz]
And the moral of that is - - " The more there is of mine , the less there is
和 这 道德 的 那 是 - - " 这 更多的 那里 是 的 矿 , 这 较少的 那里 是
[ɒv; əv] [jɔːz] . " -
of yours . " '
的 你的 . " -

而这其中的寓意是——“我的东西越多，你的就越少。”

- [əʊ] , [ai] [nəʊ] ！ -
' **Oh** , **I** **know** **!** '
- 哦 , 我 知道 ！ -

“哦，我知道了！”

[ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] , - [ɪts] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] .
exclaimed **Alice** **,** **who** **had** **not** **attended** **to** **this** **last** **remark** **,** ' **it's** **a** **vegetable** **.**
惊呼 爱丽丝 , WHO 有 不是 参加 到 这 最后的 评论 , - 它是 一个 蔬菜 .

爱丽丝没有注意到这句话，惊呼道：“那是一种蔬菜。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -
It **doesn't** **look** **like** **one** **,** **but** **it** **is** **.** '
它 不 看 喜欢 一 , 但 它 是 . -

它看起来不像，但它确实是。

- [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ;
' **I** **quite** **agree** **with** **you** **,** ' **said** **the** **Duchess** **;**
- 我 相当 同意 和 你 , - 说 这 公爵夫人 ;

“我完全同意你的看法，”公爵夫人说；

- [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] " - - [ɔː(r)] [ɪf]
' **and** **the** **moral** **of** **that** **is** **-** **-** **"** **Be** **what** **you** **would** **seem** **to** **be** **"** **-** **-** **or** **if**
- 和 这 道德 的 那 是 - - " 是 什么 你 会 似乎 到 是 " - - 或者 如果
[jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [mɔː(r)] ['sɪmpli] - - " ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz]
you'd **like** **it** **put** **more** **simply** **-** **-** **"** **Never** **imagine** **yourself** **not** **to** **be** **otherwise**
你会 喜欢 它 放 更多的 简单地 - - " 绝不 想象 你自己 不是 到 是 否则
[ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː(r)] [mait] [hæv; həv]
than **what** **it** **might** **appear** **to** **others** **that** **what** **you** **were** **or** **might** **have**
比 什么 它 可能 出现 到 其他的 那 什么 你 是 或者 可能 有
[biːn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
been **was** **not** **otherwise** **than** **what** **you** **had** **been** **would** **have** **appeared** **to**
到过 曾是 不是 否则 比 什么 你 有 到过 会 有 出现 到
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] . " -
them **to** **be** **otherwise** **.** **"** '
他们 到 是 否则 . " -

“而这其中的寓意是——‘做你自己看起来的样子’——或者更简单地说——‘永远不要想象自己和别人眼中的自己一样，你过去或将来可能成为的样子，和他们眼中你曾经是的样子并无二致。’”

- [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['betə(r)] , - ['ælɪs] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,
' **I** **think** **I** **should** **understand** **that** **better** **,** ' **Alice** **said** **very** **politely** **,**
- 我 思考 我 应该 理解 那 更好的 , - 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,

“我想我应该更好地理解这一点，”爱丽丝很有礼貌地说。

- [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] : [bʌt; bət] [ai] [kænt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **if** **I** **had** **it** **written** **down** **:** **but** **I** **can't** **quite** **follow** **it** **as** **you** **say** **it** **.** '
- 如果 我 有 它 书面 向下 : 但 我 不能 相当 跟随 它 作为 你 说 它 . -

“如果我把它写下来就好了：但我听你这么说，有点听不懂。”

- [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] , - [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [rɪ'plaɪd] ,
' **That's** **nothing** **to** **what** **I** **could** **say** **if** **I** **chose** **,** ' **the** **Duchess** **replied** **,**
- 那就是 没有什么 到 什么 我 可以 说 如果 我 选择 , - 这 公爵夫人 回复 ,

“如果我愿意，我可以说的话远不止这些，”公爵夫人回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [pliːzd] [təʊn] .
in **a** **pleased** **tone** **.**
在 一个 高兴 语气 .

语气愉悦。

- [preɪ] [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [sed] ['ælɪs] .
' **Pray** **don't** **trouble** **yourself** **to** **say** **it** **any** **longer** **than** **that** **,** ' **said** **Alice** **.**
- 祈祷 不 麻烦 你自己 到 说 它 任何 更长 比 那 , - 说 爱丽丝 .

“请你不必再多说了，”爱丽丝说。

- [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] ！ -
' **Oh , don't talk about trouble ! '**
- 哦 , 不 讲话 关于 麻烦 ！ -

“哦，别提麻烦事了！”

[sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
said the Duchess .
说 这 公爵夫人 .

公爵夫人说道。

- [ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] [æz; əz] [jet] . -
' **I make you a present of everything I've said as yet . '**
- 我 制作 你 一个 展示 的 一切 我已经 说 作为 然而 . -

“我把之前说过的一切都送给你。”

- [ə; eɪ] [tʃiːp] [sɔːt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ！ - [θɔːt] ['ælɪs] .
' **A cheap sort of present ! ' thought Alice .**
- 一个 便宜的 种类 的 展示 ！ - 想法 爱丽丝 .

“真是份廉价的礼物啊！”爱丽丝心想。

- [aɪm][glæd] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts] [laɪk] [ðæt] ！ -
' **I'm glad they don't give birthday presents like that ! '**
- 我是 高兴的 他们 不 给 生日 礼物 喜欢 那 ！ -

“我很高兴他们不送那样的生日礼物！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .
But she did not venture to say it out loud .
但 她 做过 不是 风险投资 到 说 它 出去 大声 .

但她不敢大声说出来。

- ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] ? -
' **Thinking again ? '**
- 思维 再次 ? -

“再想想？”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑːskt] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɪg][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] .
the Duchess asked , with another dig of her sharp little chin .
这 公爵夫人 问 , 和 其他 挖 的 她 锋利的 小的 下巴 .

公爵夫人一边说着，一边又抬起她那尖尖的小下巴。

- [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , - [sed] ['ælɪs] ['ʃɑːpli] ,
' **I've a right to think , ' said Alice sharply ,**
- 我已经 一个 正确的 到 思考 , - 说 爱丽丝 尖锐地 ,

“我有思考的权利，”爱丽丝厉声说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] .
for she was beginning to feel a little worried .
为了 她 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 担心 .

因为她开始感到有些担心。

- [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , - [æz; əz][pɪgz][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] ; [ænd; ənd]
' **Just about as much right , ' said the Duchess , ' as pigs have to fly ; and**
- 只是 关于 作为 很多 正确的 , - 说 这 公爵夫人 , - 作为 猪 有 到 飞 ; 和
[ðə; ði][em] - - -
the m - - '
这 米 - - -

“这简直是天方夜谭，”公爵夫人说，“就像猪不会飞一样；而且——”

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [tuː; tə] ['ælɪsɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,
But here , to Alice's great surprise , the Duchess's voice died away ,
但 这里 , 到 爱丽丝的 伟大的 惊喜 , 这 公爵夫人的 嗓音 死亡 离开 ,

但令爱丽丝大吃一惊的是，公爵夫人的声音突然消失了。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [wɜ:d] - ['mɒrəl] ,
even in the middle of her favourite word ' moral ,
甚至 在 这 中间 的 她 最喜欢的 单词 - 道德 ,

甚至在她最喜欢的词“道德”中间，

- [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] ['ɪntu:] [hɜ:z] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] .
' and the arm that was linked into hers began to tremble .
- 和 这 手臂 那 曾是 链接 进入 她的 开始 到 颤抖 .

于是，与她挽着的那只手臂开始颤抖起来。

['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
Alice looked up , and there stood the Queen in front of them , with her
爱丽丝 看起来 向上 , 和 那里 站立 这 女王 在 正面 的 他们 , 和 她
[ɑ:mz] ['fəʊldɪd] ,
arms folded ,
武器 折叠 ,

爱丽丝抬起头，只见王后站在她们面前，双臂交叉抱在胸前。

['fraʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəstɔ:m] .
frowning like a thunderstorm .
皱眉 喜欢 一个 雷雨 .

眉头紧锁，如同暴风雨来临。

- [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! -
' A fine day , your Majesty ! '
- 一个 美好的 天 , 你的 威严 ! -

“陛下，今天天气真好！”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] , [wi:k] [vɔɪs] .
the Duchess began in a low , weak voice .
这 公爵夫人 开始 在 一个 低的 , 虚弱的 嗓音 .

公爵夫人用低沉而虚弱的声音开口道。

- [naʊ] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][feə(r)] ['wɔ:nɪŋ] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , ['stæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]
' Now , I give you fair warning , ' shouted the Queen , stamping on the ground as
- 现在 , 我 给 你 公平的 警告 , - 喊叫 这 女王 , 冲压 在 这 地面 作为
[ʃi:; ʃi] [spəʊk] ;
she spoke ;
她 辐 ;

“现在，我郑重警告你们！”女王一边跺着脚一边喊道；

- ['aɪðə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑ:f][nəʊ][taɪm] !
' either you or your head must be off , and that in about half no time !
- 任何一个 你 或者 你的 头 必须 是 离开 , 和 那 在 关于 一半 不 时间 !

“要么你死，要么你的脑袋掉下来，而且这只需要不到半个小时！”

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ! -
Take your choice ! '
拿 你的 选择 ! -

你来选择吧！

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The Duchess took her choice , and was gone in a moment .
这 公爵夫人 采取 她 选择 , 和 曾是 已消失 在 一个 片刻 .

公爵夫人做出了选择，片刻后便离开了。

- [lets] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] , - [ðə; ði] [kwi:n] [sed] [tu:; tə] ['ælɪs] ;
' Let's go on with the game , ' the Queen said to Alice ;
- 我们来吧 去 在 和 这 游戏 , - 这 女王 说 到 爱丽丝 ;

“我们继续玩游戏吧，”王后对爱丽丝说；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

and	Alice	was	too	much	frightened	to	say	a	word	,
和	爱丽丝	曾是	也	很多	害怕	到	说	一个	单词	,

爱丽丝吓得一句话也说不出来。

[bʌt; bət] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] - [graʊnd] .

but	slowly	followed	her	back	to	the	croquet	-	ground	.
但	缓慢地	随后	她	后退	到	这	槌球	-	地面	.

但他慢慢地跟着她回到了槌球场。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

The	other	guests	had	taken	advantage	of	the	Queen's	absence	,	and	were
这	其他	客人	有	已采取	优势	的	这	女王大学	缺席	,	和	是

['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] :

resting	in	the	shade	:
休息	在	这	阴影	:

其他宾客趁着女王不在，都在树荫下休息：

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,

however	,	the	moment	they	saw	her	,	they	hurried	back	to	the	game	,
然而	,	这	片刻	他们	锯	她	,	他们	慌忙	后退	到	这	游戏	,

然而，他们一看到她，就赶紧跑回游戏场地继续玩。

[ðə; ði] [kwiːn] ['mɪəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [wʊd] [kɒst] [ðem; ðəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

the	Queen	merely	remarking	that	a	moment's	delay	would	cost	them	their	lives	.
这	女王	仅仅	评论	那	一个	瞬间	延迟	会	成本	他们	他们的	生活	.

女王只是淡淡地说，片刻的耽搁都会让他们丧命。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ['nevə(r)] [left] [ɒf] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

All	the	time	they	were	playing	the	Queen	never	left	off	quarrelling	with	the	other
全部	这	时间	他们	是	玩耍	这	女王	绝不	左边	离开	争吵	和	这	其他

['pleər] ,

players	,
玩家	,

在他们下棋的整个过程中，皇后始终与其他棋手争吵不休。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] - [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! -

and	shouting	'	Off	with	his	head	!	'
和	喊叫	-	离开	和	他的	头	!	-

并大喊“砍掉他的头！”

[ɔː(r)] - [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ! -

or	'	Off	with	her	head	!	'
或者	-	离开	和	她	头	!	-

或者“砍掉她的头！”

[ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sentənst] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

Those	whom	she	sentenced	were	taken	into	custody	by	the	soldiers	,
那些	谁	她	判刑	是	已采取	进入	保管	经过	这	士兵	,

她判刑的那些人被士兵们拘留了。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] ['ɑːtʃɪz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

who	of	course	had	to	leave	off	being	arches	to	do	this	,
WHO	的	课程	有	到	离开	离开	存在	拱门	到	做	这	,

当然，他们为了做到这一点，就不得不放弃拱门的工作。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɑːtʃɪz] [left] ,

so	that	by	the	end	of	half	an	hour	or	so	there	were	no	arches	left	,
所以	那	经过	这	结尾	的	一半	一个	小时	或者	所以	那里	是	不	拱门	左边	,

因此，大约半小时后，拱门就全部消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

and	all	the	players	,	except	the	King	,	the	Queen	,	and	Alice	,
和	全部	这	玩家	,	除了	这	国王	,	这	女王	,	和	爱丽丝	,

除了国王、王后和爱丽丝之外，所有玩家

[wɜːr; wə(r)][ɪn] ['kʌstədi] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

were	in	custody	and	under	sentence	of	execution	.
是	在	保管	和	在下面	句子	的	执行	.

他们已被拘留并被判处死刑。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [left] [ɒf] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

Then	the	Queen	left	off	,	quite	out	of	breath	,	and	said	to	Alice	,
然后	这	女王	左边	离开	,	相当	出去	的	气息	,	和	说	到	爱丽丝	,

然后，王后气喘吁吁地停了下来，对爱丽丝说：

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [jet] ? -

'	Have	you	seen	the	Mock	Turtle	yet	?	'
-	有	你	已见	这	嘲笑	龟	然而	?	-

你见过那只假海龟了吗?

- [nəʊ] , - [sed] ['ælɪs] .

'	No	,	'	said	Alice	.
-	不	,	-	说	爱丽丝	.

“不，”爱丽丝说。

- [aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mɒk] ['tɜːt(ə)l][ɪz] . -

'	I	don't	even	know	what	a	Mock	Turtle	is	.	'
-	我	不	甚至	知道	什么	一个	嘲笑	龟	是	.	-

“我甚至不知道什么是假海龟。”

- [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [suːp] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

'	It's	the	thing	Mock	Turtle	Soup	is	made	from	,	'	said	the	Queen	.
-	它是	这	事物	嘲笑	龟	汤	是	制成	从	,	-	说	这	女王	.

“这就是制作仿海龟汤的原料，”女王说道。

- [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] , [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] , - [sed] ['ælɪs] .

'	I	never	saw	one	,	or	heard	of	one	,	'	said	Alice	.
-	我	绝不	锯	一	,	或者	听到	的	一	,	-	说	爱丽丝	.

“我从来没见过，也没听说过，”爱丽丝说。

- [kʌm] [ɒn] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , -

'	Come	on	,	then	,	'	said	the	Queen	,	'	and	he	shall	tell	you	his	history	,	'
-	来	在	,	然后	,	-	说	这	女王	,	-	和	他	将	告诉	你	他的	历史	,	-

“那么，来吧，”女王说，“他会给你讲述他的故事。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [tə'geðə(r)] , ['ælɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

As	they	walked	off	together	,	Alice	heard	the	King	say	in	a	low	voice	,
作为	他们	步行	离开	一起	,	爱丽丝	听到	这	国王	说	在	一个	低的	嗓音	,

他们一起离开时，爱丽丝听到国王低声说道：

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pɑːd(ə)n] . -

to	the	company	generally	,	'	You	are	all	pardoned	.	'
到	这	公司	一般来说	,	-	你	是	全部	赦免	.	-

对公司全体员工说：“你们都被赦免了。”

- [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ! -

'	Come	,	that's	a	good	thing	!	'
-	来	,	那就是	一个	好的	事物	!	-

“是啊，这是件好事！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

she	said	to	herself	,
她	说	到	她自己	,

她对自己说：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌeksi'kjuːʃənz][ðə; ði] [kwiːn]

for	she	had	felt	quite	unhappy	at	the	number	of	executions	the	Queen
为了	她	有	毛毡	相当	不开心	在	这	数字	的	处决	这	女王

[hæd; həd] ['ɔːdəd] .

had	ordered	.
有	订购	.

因为她对女王下令处决的人数感到非常不满。

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['grɪfən] , ['laɪɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

They	very	soon	came	upon	a	Gryphon	,	lying	fast	asleep	in	the	sun	.
他们	非常	很快	来了	之上	一个	狮鹫	,	说谎	快速地	睡着了	在	这	太阳	.

他们很快就发现了一只狮鹫，它正躺在阳光下酣睡。

([ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['grɪfən] [ɪz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .)

(	If	you	don't	know	what	a	Gryphon	is	,	look	at	the	picture	.	)
(如果	你	不	知道	什么	一个	狮鹫	是	,	看	在	这	图片	.	)

（如果你不知道狮鹫是什么，请看图。）

- [ʌp] , ['leɪzi] [θɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɒk]

'	Up	,	lazy	thing	!	'	said	the	Queen	,	'	and	take	this	young	lady	to	see	the	Mock
- 向上	, 懒惰的	事物	! -	说	这	女王	,	-	和	拿	这	年轻的	女士	到	看	这	嘲笑			

['tɜːt(ə)l] ,

Turtle	,
龟	,

“起来，懒虫！”女王说，“带这位小姐去看假海龟。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	to	hear	his	history	.
和	到	听到	他的	历史	.

并了解他的经历。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌeksi'kjuːʃənz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːdəd] - ; [ænd; ənd]

I	must	go	back	and	see	after	some	executions	I	have	ordered	'	;	and
我	必须	去	后退	和	看	后	一些	处决	我	有	订购	-	;	和

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] ,

she	walked	off	,
她	步行	离开	,

“我必须回去看看我下令执行的那些死刑是否已经执行完毕。”说完，她就走了。

['liːvɪŋ] ['ælɪs] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['grɪfən] .

leaving	Alice	alone	with	the	Gryphon	.
离开	爱丽丝	独自的	和	这	狮鹫	.

留下爱丽丝和狮鹫单独相处。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

Alice	did	not	quite	like	the	look	of	the	creature	,
爱丽丝	做过	不是	相当	喜欢	这	看	的	这	生物	,

爱丽丝不太喜欢这生物的长相。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

but	on	the	whole	she	thought	it	would	be	quite	as	safe	to	stay	with	it
但	在	这	所有的	她	想法	它	会	是	相当	作为	安全的	到	停留	和	它

[æz; əz][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sævɪdʒ] [kwiːn] :

as	to	go	after	that	savage	Queen	:
作为	到	去	后	那	野蛮的	女王	:

但总的来说，她认为待在这里和追捕那个野蛮的女王一样安全：

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

so	she	waited	.
所以	她	等待	.

所以她等了。

[ðə; ði] ['grɪfən] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] :
The Gryphon sat up and rubbed its eyes :
这 狮鹫 卫星 向上 和 摩擦 它是 眼睛 :

狮鹫坐起身来，揉了揉眼睛：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] : [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃʌkl] . -
then it watched the Queen till she was out of sight : then it chuckled . '
然后 它 观看 这 女王 直到 她 曾是 出去 的 视线 : 然后 它 轻笑 . -

然后它一直注视着女王，直到她消失在视线中；然后它发出了一声轻笑。

[wɒt] [fʌn] ! - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , [hɑːf] [tuː; tə] [ɪt'self] , [hɑːf] [tuː; tə] ['ælɪs] .
What fun ! ' said the Gryphon , half to itself , half to Alice .
什么 乐趣 ! - 说 这 狮鹫 , 一半 到 本身 , 一半 到 爱丽丝 .

“真有趣！”狮鹫说道，一半自言自语，一半对爱丽丝说。

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [fʌn] ? - [sed] ['ælɪs] .
' What is the fun ? ' said Alice .
- 什么 是 这 乐趣 ? - 说 爱丽丝 .

“有什么乐趣可言？”爱丽丝说。

- [waɪ] , [ʃiː; ʃi] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' Why , she , ' said the Gryphon .
- 为什么 , 她 , - 说 这 狮鹫 .

“为什么，她？”狮鹫说道。

- [ɪts] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] , [ðæt] : [ðeɪ] ['nevə(r)] ['eksɪkjuːts] ['nəʊbədi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
' It's all her fancy , that : they never executes nobody , you know .
- 它是 全部 她 想要 , 那 : 他们 绝不 执行 无人 , 你 知道 .

“这都是她一厢情愿的想法：你知道，他们从来不处决任何人。”

[kʌm] [ɒn] ! -
Come on ! '
来 在 ! -

快点！ '

- ['evribɒdi] [sez] " [kʌm] [ɒn] !
' Everybody says " come on !
- 大家 说道 " 来 在 !

每个人都说“来吧！”

" [hɪə(r)] , - [θɔːt] ['ælɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
" here , ' thought Alice , as she went slowly after it :
" 这里 , - 想法 爱丽丝 , 作为 她 去 缓慢地 后 它 :

“就是这里，”爱丽丝心想，一边慢慢地跟在它后面：

- [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ['nevə(r)] ! -
' I never was so ordered about in all my life , never ! '
- 我 绝不 曾是 所以 订购 关于 在 全部 我的 生活 , 绝不 ! -

“我这辈子从来没被人这样管过，从来没有！”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
They had not gone far before they saw the Mock Turtle in the distance ,
他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 锯 这 嘲笑 龟 在 这 距离 ,

他们没走多远就看到了远处的假海龟。

['sɪtɪŋ] [sæd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,
sitting sad and lonely on a little ledge of rock , and , as they came nearer ,
坐着 伤心 和 孤独 在 一个 小的 壁架 的 岩石 , 和 , 作为 他们 来了 更近 ,

他孤零零地坐在岩石的小平台上，悲伤又孤独。当他们走近时，

['ælɪs] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
Alice could hear him sighing as if his heart would break .
爱丽丝 可以 听到 他 叹息 作为 如果 他的 心 会 休息 .

爱丽丝能听见他叹息，仿佛他的心都要碎了。

[ʃiː; ʃi] ['piti] [hɪm] ['diːpli] .
She pitied him deeply .
她 可怜的 他 深 .

她深深地同情他。

- [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ? -
' What is his sorrow ? '
- 什么 是 他的 悲哀 ? -

他究竟在悲伤什么?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] ['ɑːnsə(r)d] , ['veri] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz]
she asked the Gryphon , and the Gryphon answered , very nearly in the same words
她 问 这 狮鹫 , 和 这 狮鹫 回答 , 非常 几乎 在 这 相同的 字
[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
as before ,
作为 前 ,

她问狮鹫，狮鹫回答说，几乎和之前一模一样。

- [ɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fænsi] , [ðæt] : [hiː; hi]['hæznt] [gɒt][nəʊ] ['sɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
' It's all his fancy , that : he hasn't got no sorrow , you know .
- 它是 全部 他的 想要 , 那 : 他 还没有 得到 不 悲哀 , 你 知道 .

“那都是他一厢情愿的想法：他没有一丝悲伤，你知道的。”

[kʌm] [ɒn] ! -
Come on ! '
来 在 ! -

快点！ '

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,
So they went up to the Mock Turtle ,
所以 他们 去 向上 到 这 嘲笑 龟 ,

于是他们就去找假海龟了。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
who looked at them with large eyes full of tears , but said nothing .
WHO 看起来 在 他们 和 大的 眼睛 满的 的 眼泪 , 但 说 没有什么 .

他睁着满是泪水的大眼睛看着他们，却什么也没说。

- [ðɪs] [hɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , - [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
' This here young lady , ' said the Gryphon , ' she wants for to know your
- 这 这里 年轻的 女士 , - 说 这 狮鹫 , - 她 想要 为了 到 知道 你的
['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃiː; ʃi][duː; də] . -
history , she do . '
历史 , 她 做 . -

“这位年轻女士，”狮鹫说，“她想了解你的历史，真的。”

- [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['hɒləʊ] [təʊn] :
' I'll tell it her , ' said the Mock Turtle in a deep , hollow tone :
- 患病的 告诉 它 她 , - 说 这 嘲笑 龟 在 一个 深的 , 空洞的 语气 :

“我会告诉她的，”假海龟用低沉空洞的声音说道：

- [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] . -
' sit down , both of you , and don't speak a word till I've finished . '
- 坐 向下 , 两个都 的 你 , 和 不 说话 一个 单词 直到 我已经 完成的 . -

“你们两个都坐下，在我说完之前一个字都别说话。”

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
So they sat down , and nobody spoke for some minutes .
所以 他们 卫星 向下 , 和 无人 辐 为了 一些 分钟 .

于是他们坐了下来，几分钟内谁也没说话。

['ælɪs] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] , - [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən]['i:v(ə)n] ['fɪnɪʃ] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt]

Alice thought to herself , ' I don't see how he can even finish , if he doesn't

爱丽丝 想法 到 她自己 , - 我 不 看 如何 他 能 甚至 结束 , 如果 他 不

[bɪ'gɪn] . -

begin . ' -

开始 . -

爱丽丝心想："如果他不开始，我看不出他怎么能完成。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

But she waited patiently .

但 她 等待 耐心 .

但她耐心地等待着。

- [wʌns] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l][æt; ət][lɑ:st] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , - [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl]['tɜ:t(ə)l]

' Once , ' said the Mock Turtle at last , with a deep sigh , ' I was a real Turtle

- 一次 , - 说 这 嘲笑 龟 在 最后的 , 和 一个 深的 叹 , - 我 曾是 一个 真实的 龟

. -

: ' -

. -

"曾经，"假海龟最后深深叹了口气说道，"我曾经是一只真正的海龟。"

[ði:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

These words were followed by a very long silence , broken only by an occasional

这些 字 是 随后 经过 一个 非常 长的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 一个 偶然

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - - ! -

exclamation of ' Hjckrrh ! '

感叹 的 - - ! -

话音刚落，便是一阵漫长的沉默，偶尔只有一声"啊！"的惊呼打破沉默。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hevi] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] .

from the Gryphon , and the constant heavy sobbing of the Mock Turtle .

从 这 狮鹫 , 和 这 持续的 重的 啜泣 的 这 嘲笑 龟 .

来自狮鹫的哭声，以及假海龟持续不断的沉重啜泣声。

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

Alice was very nearly getting up and saying , ' Thank you , sir , for your

爱丽丝 曾是 非常 几乎 获得 向上 和 说 , - 感谢 你 , 先生 , 为了 你的

['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] ,

interesting story ,

有趣的 故事 ,

爱丽丝几乎就要站起来说："谢谢您，先生，您的故事真精彩。"

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə] [kʌm] ,

' but she could not help thinking there must be more to come ,

- 但 她 可以 不是 帮助 思维 那里 必须 是 更多的 到 来 ,

但她忍不住想，肯定还有更多事情要发生。

[səʊ][ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so she sat still and said nothing .

所以 她 卫星 仍然 和 说 没有什么 .

于是她静静地坐着，一句话也没说。

- [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] , - [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [went] [ɒn][æt; ət][lɑ:st] , [mɔ:(r)] ['kɑ:mli] ,

' When we were little , ' the Mock Turtle went on at last , more calmly ,

- 什么时候 我们 是 小的 , - 这 嘲笑 龟 去 在 在 最后的 , 更多的 平静地 ,

"当我们还小的时候，"假海龟最后平静下来，继续说道，"

[ðəʊ] [stɪl] ['sɒbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , - [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

though still sobbing a little now and then , ' we went to school in the sea .

尽管 仍然 啜泣 一个 小的 现在 和 然后 , - 我们 去 到 学校 在 这 海 .

虽然偶尔还会抽泣几声，"我们以前在海边上学。"

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['tɜːt(ə)l] - - [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['tɔːtəs] - - -

The	master	was	an	old	Turtle	-	-	we	used	to	call	him	Tortoise	-	-	'
这	掌握	曾是	一个	老的	龟	-	-	我们	用过的	到	称呼	他	龟	-	-	-

师傅是个老乌龟——我们以前都叫他“龟”——

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ['tɔːtəs] , [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn] ? -

'	Why	did	you	call	him	Tortoise	,	if	he	wasn't	one	?	'
-	为什么	做过	你	称呼	他	龟	,	如果	他	不是	一	?	-

“如果他不是乌龟，你为什么叫他乌龟呢？”

['ælɪs] [ɑːskt] .

Alice	asked	.
爱丽丝	问	.

爱丽丝问道。

- [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] ['tɔːtəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l]['æŋgrəli] :

'	We	called	him	Tortoise	because	he	taught	us	,	'	said	the	Mock	Turtle	angrily	:
-	我们	称为	他	龟	因为	他	教授	我们	,	-	说	这	嘲笑	龟	愤怒地	:

“我们叫他乌龟，是因为他教会了我们，”假海龟生气地说：

- ['riːəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dʌl] ! -

'	really	you	are	very	dull	!	'
-	真的	你	是	非常	乏味的	!	-

“你真是太无趣了！”

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ,

'	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	for	asking	such	a	simple	question	,
-	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	为了	问	这样的	一个	简单的	问题	,

你竟然问出这么简单的问题，真应该感到羞耻。

- ['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]

'	added	the	Gryphon	;	and	then	they	both	sat	silent	and	looked	at	poor
-	额外	这	狮鹫	;	和	然后	他们	两个都	卫星	沉默的	和	看起来	在	贫穷的

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

“狮鹫补充道；然后它们俩都沉默不语，看着可怜的爱丽丝。”

[huː] [felt] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .

who	felt	ready	to	sink	into	the	earth	.
WHO	毛毡	准备好	到	下沉	进入	这	地球	.

感觉自己准备沉入大地。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['grɪfən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] , - [draɪv] [ɒn] , [əʊld] ['feləʊ] !

At	last	the	Gryphon	said	to	the	Mock	Turtle	,	'	Drive	on	,	old	fellow	!
在	最后的	这	狮鹫	说	到	这	嘲笑	龟	,	-	驾驶	在	,	老的	同伴	!

最后，狮鹫对假海龟说：“继续前进，老伙计！”

[dəʊnt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Don't	be	all	day	about	it	!	'
不	是	全部	天	关于	它	!	-

别整天都想着这件事！

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

and	he	went	on	in	these	words	:
和	他	去	在	在	这些	字	:

他接着说了这些话：

- [jes] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['meɪənt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - -

'	Yes	,	we	went	to	school	in	the	sea	,	though	you	mayn't	believe	it	-	-	'
-	是的	,	我们	去	到	学校	在	这	海	,	尽管	你	可能不会	相信	它	-	-	-

“是的，我们以前在海里上学，虽然你可能不相信——”

- [ai]['nevə(r)] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] ! -
' I never said I didn't ! '
- 我 绝不 说 我 没有 ! -

“我从没说过我没有！”

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] .
interrupted Alice .
中断 爱丽丝 .

打断了爱丽丝。

- [juː; jʊ][dɪd] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
' You did , ' said the Mock Turtle .
- 你 做过 , - 说 这 嘲笑 龟 .

“你做到了，”假海龟说道。

- [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ! -
' Hold your tongue ! '
- 抓住 你的 舌头 ! -

“闭嘴！”

['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [bɪ'fɔː(r)] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] .
added the Gryphon , before Alice could speak again .
额外 这 狮鹫 , 前 爱丽丝 可以 说话 再次 .

狮鹫在爱丽丝再次开口之前补充道。

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [went] [ɒn] .
The Mock Turtle went on .
这 嘲笑 龟 去 在 .

假海龟继续说道。

- [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - - [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] - -
' We had the best of educations - - in fact , we went to school every day - -
- 我们 有 这 最好的 的 教育 - - 在 事实 , 我们 去 到 学校 每一个 天 - -
-
'
-

“我们接受了最好的教育——事实上，我们每天都去上学——”

- [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] , [tuː] , - [sed] ['ælɪs] ; - [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [praʊd] [æz; əz]
' I've been to a day - school , too , ' said Alice ; ' you needn't be so proud as
- 我已经 到过 到 一个 天 - 学校 , 也 , - 说 爱丽丝 ; - 你 不必 是 所以 自豪的 作为
[ɔːl] [ðæt] . -
all that . '
全部 那 . -

“我也上过日间学校，”爱丽丝说，“你没必要那么骄傲。”

- [wɪð] ['ekstrəz] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
' With extras ? ' asked the Mock Turtle a little anxiously .
- 和 额外 ? - 问 这 嘲笑 龟 一个 小的 焦虑地 .

“还有额外的吗？”假海龟有些焦急地问道。

- [jes] , - [sed] ['ælɪs] , - [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [frentʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] . -
' Yes , ' said Alice , ' we learned French and music . '
- 是的 , - 说 爱丽丝 , - 我们 学习 法语 和 音乐 . -

“是的，”爱丽丝说，“我们学习了法语和音乐。”

- [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ? - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
' And washing ? ' said the Mock Turtle .
- 和 洗涤 ? - 说 这 嘲笑 龟 .

“那洗衣服呢？”假海龟问道。

- ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ！ - [sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .
' **Certainly not ! ' said Alice indignantly .**
- 当然 不是 ！ - 说 爱丽丝 愤慨地 .

“绝对不行！”爱丽丝愤愤不平地说。

- [ɑː] ！ [ðen] [jɔːz] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [skuːl] ,
' **Ah ! then yours wasn't a really good school ,**
- 啊 ！ 然后 你的 不是 一个 真的 好的 学校 ,

“啊！那你的学校肯定不是个好学校。”

- [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .
' **said the Mock Turtle in a tone of great relief .**
- 说 这 嘲笑 龟 在 一个 语气 的 伟大的 宽慰 .

“假海龟如释重负地说。”

- [naʊ] [æt; ət]['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] , " [frentʃ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]
' **Now at ours they had at the end of the bill , " French , music , and**
- 现在 在 我们的 他们 有 在 这 结尾 的 这 账单 , " 法语 , 音乐 , 和
['wɒʃɪŋ] - - ['ekstrə] . " -
washing - - extra . " '
洗涤 - - 额外的 . " -

“现在我们这儿账单最后还列了一句：‘法语、音乐和洗衣——另收费。’”

- [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , - [sed] ['ælɪs] ; - ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
' **You couldn't have wanted it much , ' said Alice ; ' living at the bottom of**
- 你 不能 有 通缉 它 很多 , - 说 爱丽丝 ; - 活的 在 这 底部 的
[ðə; ði] [siː] . -
the sea . '
这 海 . -

“你不可能很想要那样的生活，”爱丽丝说，“住在海底。”

- [ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **I couldn't afford to learn it . '**
- 我 不能 买得起 到 学习 它 . -

“我没钱学。”

[sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
said the Mock Turtle with a sigh .
说 这 嘲笑 龟 和 一个 叹 .

“假海龟”叹了口气说道。

- [ai]['əʊnli] [tʊk] [ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔːs] . -
' **I only took the regular course . '**
- 我 仅有的 采取 这 常规的 课程 . -

我只上了普通课程。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? - [ɪn'kwaɪə] ['ælɪs] .
' **What was that ? ' inquired Alice .**
- 什么 曾是 那 ? - 询问 爱丽丝 .

“那是什么？”爱丽丝问道。

- ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , - [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'plaɪd] ;
' **Reeling and Writhing , of course , to begin with , ' the Mock Turtle replied ;**
- 卷轴 和 扭动 , 的 课程 , 到 开始 和 , - 这 嘲笑 龟 回复 ;

“当然，一开始是摇摇晃晃、扭来扭去，”假海龟回答道；

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] - - [æm'bɪʃ(ə)n] , [dɪ'strækʃn] ,
' **and then the different branches of Arithmetic - - Ambition , Distraction ,**
- 和 然后 这 不同的 分支 的 算术 - - 志向 , 分心 ,
[ʌglɪfɪ'keɪʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] . -
Uglification , and Derision . '
丑化 , 和 嘲笑 . -

“然后是算术的不同分支——野心、分心、丑化和嘲笑。”

- [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] " [ˌʌglɪfɪ'keɪʃən] , " - ['ælɪs] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .
' I never heard of " Uglification , " ' Alice ventured to say .
- 我 绝不 听到 的 " 丑化 , " - 爱丽丝 冒险 到 说 .

“我从没听说过‘丑化’这个词，”爱丽丝试探着说。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

[ðə; ði] ['grɪfən] ['lɪftɪd] [ʌp] [bəuθ] [ɪts] [pɔːz] [ɪn] [sə'praɪz] .
The Gryphon lifted up both its paws in surprise .
这 狮鹫 抬起 向上 两个都 它是 爪子 在 惊喜 .

狮鹫惊讶地举起了双爪。

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ʌglifai] ! -
Never heard of uglifying ! '
绝不 听到 的 丑化 ! -

我从没听说过丑化这种说法！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] .
it exclaimed .
它 惊呼 .

它惊呼道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -
' You know what to beautify is , I suppose ? '
- 你 知道 什么 到 美化 是 , 我 认为 ? -

“我想你应该知道什么是美化吧？”

- [jes] , - [sed] ['ælɪs] ['daʊtfəli] : - [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - - [tuː; tə] - - [meɪk] - - ['eniθɪŋ] - - [pɹ'ɪtiɐ] . -
' Yes , ' said Alice doubtfully : ' it means - - to - - make - - anything - - prettier . '
- 是的 , - 说 爱丽丝 怀疑地 : - 它 方法 - - 到 - - 制作 - - 任何事物 - - 更漂亮 . -

“是的，”爱丽丝怀疑地说，“它的意思是——让——任何东西——变得更漂亮。”

- [wel] , [ðen] , - [ðə; ði] ['grɪfən] [went] [ɒn] , - [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ʌglɪˌfaɪ][ɪz] ,
' Well , then , ' the Gryphon went on , ' if you don't know what to uglify is ,
- 出色地 , 然后 , - 这 狮鹫 去 在 , - 如果 你 不 知道 什么 到 丑化 是 ,

“那么，”狮鹫继续说道，“如果你不知道什么是丑化，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪmpltən] . -
you are a simpleton . '
你 是 一个 傻瓜 . -

你真是个傻瓜。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Alice did not feel encouraged to ask any more questions about it ,
爱丽丝 做过 不是 感觉 鼓励 到 问 任何 更多的 问题 关于 它 ,

爱丽丝觉得没有勇气再问更多相关问题了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] - [wɒt] [els] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] ?
so she turned to the Mock Turtle , and said ' What else had you to learn ?
所以 她 转向 到 这 嘲笑 龟 , 和 说 - 什么 别的 有 你 到 学习 ?
-
'
-

于是她转向那只假海龟，问道：“你还有什么要学的吗？”

- [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪst(ə)ri] , - [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'plaɪd] , ['kaʊntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒn]

'	Well	,	there	was	Mystery	,	'	the	Mock	Turtle	replied	,	counting	off	the	subjects	on
-	出色地	,	那里	曾是	神秘	,	-	这	嘲笑	龟	回复	,	计数	离开	这	主题	在

[hɪz; ɪz] ['flæpə(r)] ,

his	flappers	,
他的	时髦女郎	,

“嗯，还有神秘事件，”假海龟回答道，一边用爪子数着上面的主题。

- - - ['mɪst(ə)ri] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] , [wɪð] - : [ðen] ['drɔːlɪŋ] - - [ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] -

'	-	-	Mystery	,	ancient	and	modern	,	with	Seaography	:	then	Drawling	-	-	the	Drawling	-
-	-	-	神秘	,	古老的	和	现代的	,	和	-	:	然后	拖长音	-	-	这	拖长音	-

['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['kɒŋgə(r)] - [iːl] ,

master	was	an	old	conger	-	eel	,
掌握	曾是	一个	老的	鳗鱼	-	鳗鱼	,

——神秘，古代与现代，以及海洋学：然后是拖音——拖音大师是一条老康吉鳗，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] : [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['drɔːlɪŋ] , ['stretʃɪŋ] , [ænd; ənd]

that	used	to	come	once	a	week	:	He	taught	us	Drawling	,	Stretching	,	and
那	用过的	到	来	一次	一个	星期	:	他	教授	我们	拖长音	,	伸展	,	和

['feɪntɪŋ] [ɪn] [kɔɪlz] . -

Fainting	in	Coils	.	'
昏厥	在	线圈	.	-

以前每周一次：他教我们拖长音、伸展身体和盘腿晕厥。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [laɪk] ? - [sed] ['ælɪs] .

'	What	was	that	like	?	'	said	Alice	.
-	什么	曾是	那	喜欢	?	-	说	爱丽丝	.

“那是什么感觉？”爱丽丝问道。

- [wel] , [aɪ] [kænt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [maɪ'self] , - [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sed] : - [aɪm] [tuː] [stɪf] .

'	Well	,	I	can't	show	it	you	myself	,	'	the	Mock	Turtle	said	:	'	I'm	too	stiff	.
-	出色地	,	我	不能	展示	它	你	我	,	-	这	嘲笑	龟	说	:	-	我是	也	僵硬的	.

“嗯，我自己没办法给你看，”假海龟说：“我太僵硬了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪfən] ['nevə(r)] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] . -

And	the	Gryphon	never	learnt	it	.	'
和	这	狮鹫	绝不	学会了	它	.	-

而狮鹫始终没能学会。

- ['hædnt] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] : - [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæsɪks] ['mɑːstə(r)] , [ðəʊ] .

'	Hadn't	time	,	'	said	the	Gryphon	:	'	I	went	to	the	Classics	master	,	though	.
-	之前没有	时间	,	-	说	这	狮鹫	:	-	我	去	到	这	经典	掌握	,	尽管	.

“没时间，”狮鹫说，“不过我去拜访了古典文学大师。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [kræb] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] . -

He	was	an	old	crab	,	he	was	.	'
他	曾是	一个	老的	螃蟹	,	他	曾是	.	-

他是个老螃蟹，真的。

- [aɪ] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [hɪm] , - [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

'	I	never	went	to	him	,	'	the	Mock	Turtle	said	with	a	sigh	:
-	我	绝不	去	到	他	,	-	这	嘲笑	龟	说	和	一个	叹	:

“我从来没去找过他，”假海龟叹了口气说道：

- [hiː; hi] [tɔːt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . -

'	he	taught	Laughing	and	Grief	,	they	used	to	say	.	'
-	他	教授	笑	和	悲伤	,	他们	用过的	到	说	.	-

“他们过去常说，他教会了人们如何欢笑和悲伤。”

- [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] , [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , ['saɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ;

'	So	he	did	,	so	he	did	,	'	said	the	Gryphon	,	sighing	in	his	turn	;
-	所以	他	做过	,	所以	他	做过	,	-	说	这	狮鹫	,	叹息	在	他的	转动	;

“他确实这么做了，他确实这么做了，”狮鹫叹了口气说道；

[ænd; ənd][bəuθ] ['kri:tʃəz] [hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] [pɔ:z] .

and	both	creatures	hid	their	faces	in	their	paws	.
和	两个都	生物	隐藏	他们的	面孔	在	他们的	爪子	.

这两个生物都把脸埋在了爪子里。

- [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ['lesnz] ? - [sed] ['ælɪs] ,

'	And	how	many	hours	a	day	did	you	do	lessons	?	'	said	Alice	,
-	和	如何	许多	小时	一个	天	做过	你	做	课程	?	-	说	爱丽丝	,

“那你每天上课几个小时？”爱丽丝问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

in	a	hurry	to	change	the	subject	.
在	一个	匆忙	到	改变	这	主题	.

急于转移话题。

- [ten] ['aʊəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] : - [naɪn][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . -

'	Ten	hours	the	first	day	,	'	said	the	Mock	Turtle	:	'	nine	the	next	,	and	so	on	.	'
-	十	小时	这	第一的	天	,	-	说	这	嘲笑	龟	:	-	九	这	下一个	,	和	所以	在	.	-

“第一天十个小时，”假海龟说，“第二天九个小时，以此类推。”

- [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [plæn] ! - [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

'	What	a	curious	plan	!	'	exclaimed	Alice	.
-	什么	一个	好奇的	计划	!	-	惊呼	爱丽丝	.

“真是个奇怪的计划！”爱丽丝惊呼道。

- [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['ðer] [kɔ:ld] ['lesnz] , - [ðə; ði] ['grɪfən] [ri'mɑ:k] : - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

'	That's	the	reason	they're	called	lessons	,	'	the	Gryphon	remarked	:	'	because	they
-	那就是	这	原因	它们是	称为	课程	,	-	这	狮鹫	评论	:	-	因为	他们

['les(ə)n][frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] . -

lessen	from	day	to	day	.	'
减少	从	天	到	天	.	-

“这就是为什么它们被称为课程，”狮鹫说道，“因为它们一天比一天少。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə][tu:; tə] ['ælɪs] ,

This	was	quite	a	new	idea	to	Alice	,
这	曾是	相当	一个	新的	主意	到	爱丽丝	,

这对爱丽丝来说是个相当新颖的想法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][nekst] [rɪ'mɑ:k] . -

and	she	thought	it	over	a	little	before	she	made	her	next	remark	.	'
和	她	想法	它	超过	一个	小的	前	她	制成	她	下一个	评论	.	-

她沉思片刻，才说出下一句话。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ? -

Then	the	eleventh	day	must	have	been	a	holiday	?	'
然后	这	第十一	天	必须	有	到过	一个	假期	?	-

那么第十一天一定是假日吧?

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] .

'	Of	course	it	was	,	'	said	the	Mock	Turtle	.
-	的	课程	它	曾是	,	-	说	这	嘲笑	龟	.

“当然是这样，”假海龟说道。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] ? -

'	And	how	did	you	manage	on	the	twelfth	?	'
-	和	如何	做过	你	管理	在	这	第十二	?	-

“那12号那天你过得怎么样？”

['ælɪs] [went] [ɒn] ['i:gəli] .

Alice	went	on	eagerly	.
爱丽丝	去	在	急切地	.

爱丽丝兴致勃勃地继续说道。

- [ðæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['lesnz] , - [ðə; ði] ['grɪfən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] :

'	That's	enough	about	lessons	,	'	the	Gryphon	interrupted	in	a	very	decided	tone	:
-	那就是	足够的	关于	课程	,	-	这	狮鹫	中断	在	一个	非常	决定	语气	:

“关于课程就到此为止吧，”狮鹫用非常坚定的语气打断道：

- [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪmz] [naʊ] . -

'	tell	her	something	about	the	games	now	.	'
-	告诉	她	某物	关于	这	游戏	现在	.	-

“现在就跟她说说比赛的事吧。”

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði]['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl]

The	Lobster	Quadrille
这	龙虾	方阵舞

龙虾方舞

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn] ['flæpə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

The	Mock	Turtle	sighed	deeply	,	and	drew	the	back	of	one	flapper	across	his
这	嘲笑	龟	叹了口气	深	,	和	画	这	后退	的	一	翻盖	穿过	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

假海龟深深地叹了口气，用一只翅膀的背面擦了擦眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	looked	at	Alice	,	and	tried	to	speak	,
他	看起来	在	爱丽丝	,	和	尝试	到	说话	,

他看着爱丽丝，试图开口说话。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [sɒbz] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . -

but	for	a	minute	or	two	sobs	choked	his	voice	.	'
但	为了	一个	分钟	或者	二	啜泣	窒息	他的	嗓音	.	-

但有一两分钟，他的抽泣声哽住了他的声音。

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :

Same	as	if	he	had	a	bone	in	his	throat	,	'	said	the	Gryphon	:
相同的	作为	如果	他	有	一个	骨	在	他的	喉	,	-	说	这	狮鹫	:

“就好像他喉咙里卡了根骨头一样，”狮鹫说道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][tuː; tə] [wɜːk] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

and	it	set	to	work	shaking	him	and	punching	him	in	the	back	.
和	它	放	到	工作	摇晃	他	和	冲孔	他	在	这	后退	.

它开始摇晃他，并击打他的背部。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

At	last	the	Mock	Turtle	recovered	his	voice	,	and	,	with	tears	running	down	his
在	最后的	这	嘲笑	龟	恢复	他的	嗓音	,	和	,	和	眼泪	跑步	向下	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

最后，假海龟恢复了说话的能力，泪水顺着脸颊流了下来。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'gen] : - -

he	went	on	again	:	-	-
他	去	在	再次	:	-	-

他又继续说道：

- [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] - - - (- [aɪ] ['hævnt] ,
' You may not have lived much under the sea - - ' (' I haven't ,
- 你 可能 不是 有 居住地 很多 在下面 这 海 - - - (- 我 还没有 ,

“你可能没怎么在海底生活过——”(“我没怎么在海底生活过，

- [sed] ['ælɪs]) - - - [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɒbstə(r)] -
' said Alice) - - ' and perhaps you were never even introduced to a lobster -
- 说 爱丽丝) - - - 和 也许 你 是 绝不 甚至 介绍 到 一个 龙虾 -
- - (['ælɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] - [aɪ] [wʌns] ['teɪstɪd] - - - [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜː'self] ['heɪstɪli] ,
- ' (Alice began to say ' I once tasted - - ' but checked herself hastily ,
- - (爱丽丝 开始 到 说 - 我 一次 尝过 - - - 但 已检查 她自己 草草 ,

“爱丽丝说”——“也许你甚至从未见过龙虾——”(爱丽丝正要说“我曾经尝过——”，但又赶紧止住了话头，

[ænd; ənd] [sed] - [nəʊ] ,
and said ' No ,
和 说 - 不 ,

然后说“不，

['nevə(r)] -) - - - [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒbstə(r)]
never ') ' - - so you can have no idea what a delightful thing a Lobster
绝不 -) - - - 所以 你 能 有 不 主意 什么 一个 愉快 事物 一个 龙虾
[kwə'drɪl] [ɪz] ! -
Quadrille is ! '
方阵舞 是 ！ -

绝不’)’——所以你根本不知道龙虾四重奏有多么美妙！”

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['ælɪs] .
' No , indeed , ' said Alice .
- 不 , 的确 , - 说 爱丽丝 .

“不，的确如此，”爱丽丝说。

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' What sort of a dance is it ? '
- 什么 种类 的 一个 舞蹈 是 它 ? -

“这是什么类型的舞蹈？”

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , - [juː; jʊ] [fɜːst] [fɔːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] - - -
' Why , ' said the Gryphon , ' you first form into a line along the sea - shore - - '
- 为什么 , - 说 这 狮鹫 , - 你 第一的 形式 进入 一个 线 沿着 这 海 - 支撑 - - -

“为什么，”狮鹫说，“你们先沿着海岸线排成一列——”

- [tuː] [laɪnz] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
' Two lines ! ' cried the Mock Turtle .
- 二 线条 ！ - 哭 这 嘲笑 龟 .

“两行！”假海龟喊道。

- [siːlz] , ['tɜːtlz] , ['sæmən] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ; [ðen] , [wen] [juːv] [klɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒeli] - [fɪʃ]
' Seals , turtles , salmon , and so on ; then , when you've cleared all the jelly - fish
- 海豹 , 海龟 , 三文鱼 , 和 所以 在 ; 然后 , 什么时候 你已经 已清除 全部 这 果冻 - 鱼
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] - - -
out of the way - - '
出去 的 这 方式 - - -

“海豹、海龟、鲑鱼等等；然后，当你把所有的水母都清除掉之后——”

- [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' That generally takes some time , ' interrupted the Gryphon .
- 那 一般来说 需要 一些 时间 , - 中断 这 狮鹫 .

“那通常需要一些时间，”狮鹫打断道。

- - - [juː; jʊ] [əd'vɑːns] [twaɪs] - - -
' - - you advance twice - - '
- - - 你 进步 两次 - - -

“——你前进两步——”

- [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['grɪfən] .
' **Each with a lobster as a partner ! ' cried the Gryphon .**
- 每个 和 一个 龙虾 作为 一个 伙伴 ! - 哭 这 狮鹫 .

“每只都以龙虾为伴侣！”狮鹫喊道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sed] : - [əd'vɑːns] [twaɪs] , [set][tuː; tə] ['pɑːtnə] - - -
' **Of course , ' the Mock Turtle said : ' advance twice , set to partners - - '**
- 的 课程 , - 这 嘲笑 龟 说 : - 进步 两次 , 放 到 合作伙伴 - - -

“当然，”假海龟说：“前进两步，与伙伴们一起——”

- - - [tʃeɪndʒ] ['klɔɪstər] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][ɪn] [seɪm] ['ɔːdə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' **- - change lobsters , and retire in same order , ' continued the Gryphon .**
- - - 改变 龙虾 , 和 退休 在 相同的 命令 , - 持续 这 狮鹫 .

“——换龙虾，按原顺序退场，”狮鹫继续说道。

- [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [went] [ɒn] , - [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] - - -
' **Then , you know , ' the Mock Turtle went on , ' you throw the - - '**
- 然后 , 你 知道 , - 这 嘲笑 龟 去 在 , - 你 扔 这 - - -

“然后，你知道，”假海龟继续说道，“你把——”

- [ðə; ði] ['klɔɪstər] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
' **The lobsters ! ' shouted the Gryphon , with a bound into the air .**
- 这 龙虾 ! - 喊叫 这 狮鹫 , 和 一个 边界 进入 这 空气 .

“龙虾！”狮鹫大喊一声，跃向空中。

- - - [æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] - - -
' **- - as far out to sea as you can - - '**
- - - 作为 远的 出去 到 海 作为 你 能 - - -

“——尽可能远地驶向大海——”

- [swɪm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ! -
' **Swim after them ! '**
- 游泳 后 他们 ! -

“游过去追他们！”

[skriːmd] [ðə; ði] ['grɪfən] .
screamed the Gryphon .
尖叫 这 狮鹫 .

狮鹫发出尖叫。

- [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [siː] ! -
' **Turn a somersault in the sea ! '**
- 转动 一个 空翻 在 这 海 ! -

“在海里翻个跟头！”

[kraɪd] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] , ['keipə] ['waɪldli] [ə'baʊt] .
cried the Mock Turtle , capering wildly about .
哭 这 嘲笑 龟 , 嬉戏 疯狂地 关于 .

“假海龟”叫着，疯狂地跳来跳去。

- [tʃeɪndʒ] ['lɑːbstərz] [ə'gen] ! -
' **Change lobster's again ! '**
- 改变 龙虾的 再次 ! -

“再换一次龙虾！”

[jeld] [ðə; ði] ['grɪfən] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [vɔɪs] .
yelled the Gryphon at the top of its voice .
大喊 这 狮鹫 在 这 顶部 的 它是 嗓音 .

狮鹫扯着嗓子大喊。

- [bæk] [tuː; tə][lænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][fɜːst] ['fɪgə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,
' **Back to land again , and that's all the first figure , ' said the Mock Turtle ,**
- 后退 到 土地 再次 , 和 那就是 全部 这 第一的 数字 , - 说 这 嘲笑 龟 ,

“又回到陆地上了，这就是第一个数字了，”假海龟说道。

['sʌd(ə)nli] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] ,

suddenly	**dropping**	**his**	**voice**	**;**	**and**	**the**	**two**	**creatures**	**,**
突然	下降	他的	嗓音	;	和	这	二	生物	,

他突然压低了声音；而那两个生物，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

who	**had**	**been**	**jumping**	**about**	**like**	**mad**	**things**	**all**	**this**	**time**	**,**
WHO	有	到过	跳	关于	喜欢	疯狂的	事物	全部	这	时间	,

他一直像疯了一样蹦来蹦去，

[sæt] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['sædli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] .

sat	**down**	**again**	**very**	**sadly**	**and**	**quietly**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**Alice**	**.**
卫星	向下	再次	非常	令人遗憾的是	和	悄悄	,	和	看起来	在	爱丽丝	.

他再次悲伤而安静地坐了下来，看着爱丽丝。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɑːns] , - [sed] ['ælɪs] ['tɪmɪdli] .

'	**It**	**must**	**be**	**a**	**very**	**pretty**	**dance**	**,**	**'**	**said**	**Alice**	**timidly**	**.**
-	它	必须	是	一个	非常	漂亮的	舞蹈	,	-	说	爱丽丝	胆怯地	.

“那一定是一支非常优美的舞蹈，”爱丽丝怯生生地说。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .

'	**Would**	**you**	**like**	**to**	**see**	**a**	**little**	**of**	**it**	**?**	**'**	**said**	**the**	**Mock**	**Turtle**	**.**
-	会	你	喜欢	到	看	一个	小的	的	它	?	-	说	这	嘲笑	龟	.

“你想看看吗？”假海龟问道。

- ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , - [sed] ['ælɪs] .

'	**Very**	**much**	**indeed**	**,**	**'**	**said**	**Alice**	**.**
-	非常	很多	的确	,	-	说	爱丽丝	.

“确实如此，”爱丽丝说。

- [kʌm] , [lets] [traɪ][ðə; ði][fɜːst] ['fɪgə(r)] ! -

'	**Come**	**,**	**let's**	**try**	**the**	**first**	**figure**	**!**	**'**
-	来	,	我们来吧	尝试	这	第一的	数字	!	-

“来，我们来试试第一个图形！”

[sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] .

said	**the**	**Mock**	**Turtle**	**to**	**the**	**Gryphon**	**.**
说	这	嘲笑	龟	到	这	狮鹫	.

“假海龟对狮鹫说道。”

- [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['klɔɪstər] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	**We**	**can**	**do**	**without**	**lobsters**	**,**	**you**	**know**	**.**
-	我们	能	做	没有	龙虾	,	你	知道	.

“我们其实可以不用吃龙虾。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ? -

Which	**shall**	**sing**	**?**	**'**
哪个	将	唱歌	?	-

谁来歌唱?

- [əʊ] , [juː; jʊ] [sɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .

'	**Oh**	**,**	**you**	**sing**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Gryphon**	**.**
-	哦	,	你	唱歌	,	-	说	这	狮鹫	.

“哦，你会唱歌啊，”狮鹫说道。

- [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] . -

'	**I've**	**forgotten**	**the**	**words**	**.**	**'**
-	我已经	被遗忘的	这	字	.	-

“我忘了词了。”

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sɒləmli] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ælɪs] ,

So	**they**	**began**	**solemnly**	**dancing**	**round**	**and**	**round**	**Alice**	**,**
所以	他们	开始	庄严地	跳舞	圆形的	和	圆形的	爱丽丝	,

于是，他们开始庄重地绕着爱丽丝跳起舞来，一圈又一圈。

['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['tredɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[təʊz]	[wen]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[tuː]	[kləʊz]	,
every	**now**	**and**	**then**	**treading**	**on**	**her**	**toes**	**when**	**they**	**passed**	**too**	**close**	**,**
每一个	现在	和	然后	踩踏	在	她	脚趾	什么时候	他们	通过了	也	关闭	,

他们擦肩而过时，偶尔会踩到她的脚趾。

[ænd; ənd]	['weɪvɪŋ]	[ðeə(r)]	['fɔːˌpɔː]	[tuː; tə]	[mɑːk]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[mɒk]	['tɜːt(ə)l]	[sæŋ]	[ðɪs]	,
and	**waving**	**their**	**forepaws**	**to**	**mark**	**the**	**time**	**,**	**while**	**the**	**Mock**	**Turtle**	**sang**	**this**	**,**
和	挥手	他们的	前爪	到	标记	这	时间	,	尽管	这	嘲笑	龟	唱	这	,

它们挥舞着前爪打着节拍，而假海龟则唱着这首歌：

['veri]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	['sædli]	:	-	-
very	**slowly**	**and**	**sadly**	**:**	**-**	**-**
非常	缓慢地	和	令人遗憾的是	:	-	-

非常缓慢且令人悲伤：——

-	"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[wɔːk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fɑːstə(r)]	?	"	[sed]	[ə; eɪ]	['waɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sneɪl]	.
'	**"**	**Will**	**you**	**walk**	**a**	**little**	**faster**	**?**	**"**	**said**	**a**	**whiting**	**to**	**a**	**snail**	**.**
-	"	将要	你	走	一个	小的	快点	?	"	说	一个	白鳕	到	一个	蜗牛	.

“你能走快点吗？”一条白鱼对一只蜗牛说。

"	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['pɔːpəs]	[kləʊz]	[bɪ'haɪnd]	[juː 'es]	,	[ænd; ənd]	[hiːz]	['tredɪŋ]	[ɒn]	[maɪ]	[teɪl]	.
"	**There's**	**a**	**porpoise**	**close**	**behind**	**us**	**,**	**and**	**he's**	**treading**	**on**	**my**	**tail**	**.**
"	有	一个	海豚	关闭	在后面	我们	,	和	他是	踩踏	在	我的	尾巴	.

“我们身后有一只海豚，它正踩着我的尾巴。”

[siː]	[haʊ]	['iːgəli]	[ðə; ði]	['klɔɪstər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tɜːtlz]	[ɔːl]	[əd'vɑːns]	!
See	**how**	**eagerly**	**the**	**lobsters**	**and**	**the**	**turtles**	**all**	**advance**	**!**
看	如何	急切地	这	龙虾	和	这	海龟	全部	进步	!

瞧瞧龙虾和海龟们多么积极地向前冲啊！

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['weɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃɪŋgl]	-	-	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[dɑːns]	?
They	**are**	**waiting**	**on**	**the**	**shingle**	**-**	**-**	**will**	**you**	**come**	**and**	**join**	**the**	**dance**	**?**
他们	是	等待	在	这	卵石	-	-	将要	你	来	和	加入	这	舞蹈	?

他们正在招牌上等着你——你愿意来加入这场舞蹈吗？

[wɪl]	[juː; jʊ]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[dɑːns]	?
Will	**you**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**will**	**you**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**will**	**you**	**join**	**the**	**dance**	**?**
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	加入	这	舞蹈	?

你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？

[wɪl]	[juː; jʊ]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[dɑːns]	?
Will	**you**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**will**	**you**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**won't**	**you**	**join**	**the**	**dance**	**?**
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	惯于	你	加入	这	舞蹈	?

你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入吗？你愿意加入吗？你不愿意加入吗？你愿意加入跳舞吗？

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['riːəli]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['nəʊʃ(ə)n]	[haʊ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wen]	[ðeɪ]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]
"	**You**	**can**	**really**	**have**	**no**	**notion**	**how**	**delightful**	**it**	**will**	**be**	**When**	**they**	**take**	**us**
"	你	能	真的	有	不	概念	如何	愉快	它	将要	是	什么时候	他们	拿	我们

[ʌp]	[ænd; ənd]	[θrəʊ]	[ˌjuː 'es]	,
up	**and**	**throw**	**us**	**,**
向上	和	扔	我们	,

“你根本无法想象当他们把我们带上去扔出去的时候，会有多么令人愉悦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝梦游仙境》HTML(Alice's Adventures in Wonderland HTML)
第5/6页

[wɪð] [ðə; ði] ['klɔɪstər] , [aʊt] [tuː; tə] [siː] !
with the lobsters , out to sea !
和 这 龙虾 , 出去 到 海 !

和龙虾一起出海!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sneɪl] [rɪ'plaɪd] " [tuː] [fɑː(r)] , [tuː] [fɑː(r)] !
" But the snail replied " Too far , too far !
" 但 这 蜗牛 回复 " 也 远的 , 也 远的 !

但蜗牛回答说："太远了，太远了！"

" [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'skæns] - - [sed] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ['kaɪndli] ,
" and gave a look askance - - Said he thanked the whiting kindly ,
" 和 给予 一个 看 斜视 - - 说 他 谢谢 这 白鳕 亲切地 ,

"然后斜眼看了一眼——说他向那条鳕鱼道谢。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] .
but he would not join the dance .
但 他 会 不是 加入 这 舞蹈 .

但他不愿加入跳舞。

[wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] , [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] , [wʊd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] .
Would not , could not , would not , could not , would not join the dance .
会 不是 , 可以 不是 , 会 不是 , 可以 不是 , 会 不是 加入 这 舞蹈 .

不会，不能，不会，不能，不会参加舞会。

[wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] , [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] .
Would not , could not , would not , could not , could not join the dance .
会 不是 , 可以 不是 , 会 不是 , 可以 不是 , 可以 不是 加入 这 舞蹈 .

不会，不能，不会，不能，不能参加舞会。

- " [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ?
- " What matters it how far we go ?
- " 什么 事情 它 如何 远的 我们 去 ?

"重要的是我们能走多远？"

" [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [frend] [rɪ'plaɪd] .
" his scaly friend replied .
" 他的 鳞片状的 朋友 回复 .

"他那长着鳞片的朋友回答道。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
" There is another shore , you know , upon the other side .
" 那里 是 其他 支撑 , 你 知道 , 之上 这 其他 边 .

"你知道，彼岸还有另一片海岸。"

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [frɑːns] - - [ðen] [tɜːn] [nɒt] [peɪl] ,
The further off from England the nearer is to France - - Then turn not pale ,
这 更远 离开 从 英格兰 这 更近 是 到 法国 - - 然后 转动 不是 苍白 ,

离英格兰越远，离法国就越近——所以不要脸色苍白。

[bɪ'lʌvɪd] [sneɪl] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] .
beloved snail , but come and join the dance .
心爱 蜗牛 , 但 来 和 加入 这 舞蹈 .

亲爱的蜗牛，快来加入跳舞吧。

[wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?

Will	you	,	won't	you	,	will	you	,	won't	you	,	will	you	join	the	dance	?
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	加入	这	舞蹈	?

你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？

[wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ? " -

Will	you	,	won't	you	,	will	you	,	won't	you	,	won't	you	join	the	dance	?	"	'
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	惯于	你	加入	这	舞蹈	?	"	-

你愿意加入跳舞吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入跳舞吗？

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɑːns] [tuː; tə] [wɒtʃ] , - [sed] ['ælɪs] ,

'	Thank	you	,	it's	a	very	interesting	dance	to	watch	,	'	said	Alice	,
-	感谢	你	,	它是	一个	非常	有趣的	舞蹈	到	手表	,	-	说	爱丽丝	,

“谢谢，这真是一场精彩的舞蹈，”爱丽丝说。

['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] :

feeling	very	glad	that	it	was	over	at	last	:
感觉	非常	高兴的	那	它	曾是	超过	在	最后的	:

终于结束了，我感到非常高兴：

- [ænd; ənd][aɪ][duː; də][səʊ][laɪk] [ðæt] ['kjʊəriəs] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ! -

'	and	I	do	so	like	that	curious	song	about	the	whiting	!	'
-	和	我	做	所以	喜欢	那	好奇的	歌曲	关于	这	白鳕	!	-

“我真的很喜欢那首关于鳕鱼的奇特歌曲！”

- [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] , - [ðeɪ] - - [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

'	Oh	,	as	to	the	whiting	,	'	said	the	Mock	Turtle	,	'	they	-	-	you've	seen	them	,
-	哦	,	作为	到	这	白鳕	,	-	说	这	嘲笑	龟	,	-	他们	-	-	你已经	已见	他们	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ? -

of	course	?	'
的	课程	?	-

“哦，至于鳕鱼，”假海龟说，“它们——你当然见过它们吧？”

- [jes] , - [sed] ['ælɪs] , - [aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪn] - - -

'	Yes	,	'	said	Alice	,	'	I've	often	seen	them	at	dinn	-	-	'
-	是的	,	-	说	爱丽丝	,	-	我已经	经常	已见	他们	在	晚餐	-	-	-

“是的，”爱丽丝说，“我经常在晚餐时看到他们——”

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] ['heɪstɪli] .

she	checked	herself	hastily	.
她	已检查	她自己	草草	.

她匆忙检查了一下自己。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['dɪn] [meɪ] [biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,

'	I	don't	know	where	Dinn	may	be	,	'	said	the	Mock	Turtle	,
-	我	不	知道	在哪里	晚餐	可能	是	,	-	说	这	嘲笑	龟	,

“我不知道丁恩在哪里，”假海龟说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [laɪk] . -

'	but	if	you've	seen	them	so	often	,	of	course	you	know	what	they're	like	.	'
-	但	如果	你已经	已见	他们	所以	经常	,	的	课程	你	知道	什么	它们是	喜欢	.	-

“但是如果你经常见到他们，当然知道他们是什么样的人。”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , - ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .

'	I	believe	so	,	'	Alice	replied	thoughtfully	.
-	我	相信	所以	,	-	爱丽丝	回复	深思熟虑	.

“我想是这样，”爱丽丝若有所思地回答道。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] - - [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl]['əʊvə(r)] [krʌmz] . -

'	They	have	their	tails	in	their	mouths	-	-	and	they're	all	over	crumbs	.	'
-	他们	有	他们的	尾巴	在	他们的	嘴	-	-	和	它们是	全部	超过	面包屑	.	-

“它们尾巴都叼在嘴里——而且它们到处都在吃面包屑。”

- [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krʌmz] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] :
' You're wrong about the crumbs , ' said the Mock Turtle :
- 你是 错误的 关于 这 面包屑 , - 说 这 嘲笑 龟 :

“你对面包屑的看法错了，”假海龟说：

- [krʌmz] [wʊd] [ɔːl] [wɒʃ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
' crumbs would all wash off in the sea .
- 面包屑 会 全部 洗 离开 在 这 海 .

面包屑都会被海水冲走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] ;
But they have their tails in their mouths ;
但 他们 有 他们的 尾巴 在 他们的 嘴 ;

但它们却把尾巴叼在嘴里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] - - - [hɪə(r)] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [jɔːn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] . - - -
and the reason is - - ' here the Mock Turtle yawned and shut his eyes . - - '
和 这 原因 是 - - - 这里 这 嘲笑 龟 打哈欠 和 关闭 他的 眼睛 . - - -
[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
Tell her about the reason and all that ,
告诉 她 关于 这 原因 和 全部 那 ,

“原因嘛——”说到这里，假海龟打了个哈欠，闭上了眼睛。“把原因告诉她吧。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' he said to the Gryphon .
- 他 说 到 这 狮鹫 .

他对狮鹫说。

- [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , - [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði]
' The reason is , ' said the Gryphon , ' that they would go with the lobsters to the
- 这 原因 是 , - 说 这 狮鹫 , - 那 他们 会 去 和 这 龙虾 到 这
[dɑːns] .
dance .
舞蹈 .

“原因是，”狮鹫说，“他们要和龙虾一起去参加舞会。”

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [θrəʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
So they got thrown out to sea .
所以 他们 得到 抛掷 出去 到 海 .

于是他们被扔进了大海。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
So they had to fall a long way .
所以 他们 有 到 落下 一个 长的 方式 .

所以他们不得不跌落很远。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [teɪlz] [fɑːst] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] .
So they got their tails fast in their mouths .
所以 他们 得到 他们的 尾巴 快速地 在 他们的 嘴 .

于是它们迅速把尾巴叼在了嘴里。

[səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
So they couldn't get them out again .
所以 他们 不能 得到 他们 出去 再次 .

所以他们没法再把他们弄出去。

[ðæts] [ɔːl] . -
That's all . '
那就是 全部 . -

就这样。'

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['ælɪs] , - [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
' **Thank you , ' said Alice , ' it's very interesting .**
- 感谢 你 , - 说 爱丽丝 , - 它是 非常 有趣的 .

“谢谢，”爱丽丝说，“这很有趣。”

[ai]['nevə(r)] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . -
I never knew so much about a whiting before . '
我 绝不 知道 所以 很多 关于 一个 白鳕 前 . -

我以前对鳕鱼了解甚少。

- [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' **I can tell you more than that , if you like , ' said the Gryphon .**
- 我 能 告诉 你 更多的 比 那 , 如果 你 喜欢 , - 说 这 狮鹫 .

“如果你愿意，我可以告诉你更多，”狮鹫说道。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] ? -
' **Do you know why it's called a whiting ? '**
- 做 你 知道 为什么 它是 称为 一个 白鳕 ? -

你知道为什么它叫鳕鱼吗?

- [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ælɪs] .
' **I never thought about it , ' said Alice .**
- 我 绝不 想法 关于 它 , - 说 爱丽丝 .

“我从来没想过这个问题，”爱丽丝说。

- [waɪ] ? -
' **Why ? '**
- 为什么 ? -

'为什么? '

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] . -
' **It does the boots and shoes . '**
- 它 做 这 靴子 和 鞋 . -

“它能处理靴子和鞋子。”

[ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['sɒləmli] .
the Gryphon replied very solemnly .
这 狮鹫 回复 非常 庄严地 .

狮鹫非常严肃地回答道。

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['pʌz(ə)ld] . -
Alice was thoroughly puzzled . '
爱丽丝 曾是 彻底 困惑 . -

爱丽丝感到非常困惑。

[dʌz] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ! -
Does the boots and shoes ! '
做 这 靴子 和 鞋 ! -

靴子和鞋子!

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [təʊn] .
she repeated in a wondering tone .
她 重复 在 一个 好奇 语气 .

她用疑惑的语气重复道。

- [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [dʌn] [wɪð] ? - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' **Why , what are your shoes done with ? ' said the Gryphon .**
- 为什么 , 什么 是 你的 鞋 完毕 和 ? - 说 这 狮鹫 .

“哎呀，你的鞋子怎么了？”狮鹫问道。

- [ai] [miːn] , [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] ['ʃaɪni] ? -
' **I mean , what makes them so shiny ? '**
- 我 意思是 , 什么 制作 他们 所以 闪亮的 ? -

“我是说，是什么让它们如此闪亮？”

['ælɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
Alice looked down at them , and considered a little before she gave her
爱丽丝 看起来 向下 在 他们 , 和 经过考虑的 一个 小的 前 她 给予 她
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

爱丽丝低头看着他们，想了一会儿才回答。

- ['ðer] [dʌn] [wɪð] ['blækɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . -
' They're done with blacking , I believe . '
- 它们是 完毕 和 黑化 , 我 相信 . -

“我相信他们已经完成了涂黑工作。”

- [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] , - [ðə; ði] ['grɪfən] [went] [pn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
' Boots and shoes under the sea , ' the Gryphon went on in a deep voice ,
- 靴子 和 鞋 在下面 这 海 , - 这 狮鹫 去 在 在 一个 深的 嗓音 ,

“海底的靴子和鞋子，”狮鹫用低沉的声音继续说道。

- [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] .
' are done with a whiting .
- 是 完毕 和 一个 白鳕 .

用鳕鱼做完了。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] . -
Now you know . '
现在 你 知道 . -

现在你知道了。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ? -
' And what are they made of ? '
- 和 什么 是 他们 制成 的 ? -

“它们是由什么制成的？”

['ælɪs] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Alice asked in a tone of great curiosity .
爱丽丝 问 在 一个 语气 的 伟大的 好奇心 .

爱丽丝用充满好奇的语气问道。

- [səʊls] [ænd; ənd] [iːlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] :
' Soles and eels , of course , ' the Gryphon replied rather impatiently :
- 鞋底 和 鳗鱼 , 的 课程 , - 这 狮鹫 回复 相当 不耐烦地 :

“当然是鳎鱼和鳗鱼了，”狮鹫有些不耐烦地回答道：

- ['eni] [ʃrɪmp] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] . -
' any shrimp could have told you that . '
- 任何 虾 可以 有 讲述 你 那 . -

“任何一只虾都能告诉你这一点。”

- [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] , - [sed] ['ælɪs] , [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
' If I'd been the whiting , ' said Alice , whose thoughts were still running on the
- 如果 ID 到过 这 白鳕 , - 说 爱丽丝 , 谁 想法 是 仍然 跑步 在 这
[sɒŋ] ,
song ,
歌曲 ,

“如果我是那条鳕鱼，”爱丽丝说道，她的思绪仍然沉浸在那首歌里。

- [aɪ'd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːpəs] , " [kiːp] [bæk] , [pliːz] : [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪð]
' I'd have said to the porpoise , " Keep back , please : we don't want you with
- ID 有 说 到 这 海豚 , " 保持 后退 , 请 : 我们 不 想 你 和
[juː 'es] ! " -
us ! " '
我们 ! " -

“我会对那只海豚说：‘请退后：我们不需要你！’”

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , - [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sed] :
' They were obliged to have him with them , ' the Mock Turtle said :
- 他们 是 有义务 到 有 他 和 他们 , - 这 嘲笑 龟 说 :

“他们不得不把他带在身边，”假海龟说道：

- [nəʊ][waɪz] [fɪʃ] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] . -
' no wise fish would go anywhere without a porpoise . '
- 不 明智的 鱼 会 去 任何地方 没有 一个 海豚 . -

“没有哪条聪明的鱼会不带海豚一起去任何地方。”

- [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ? - [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] .
' Wouldn't it really ? ' said Alice in a tone of great surprise .
- 不会 它 真的 ? - 说 爱丽丝 在 一个 语气 的 伟大的 惊喜 .

“难道不是吗？”爱丽丝惊讶地问道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] : - [waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' Of course not , ' said the Mock Turtle : ' why , if a fish came to me ,
- 的 课程 不是 , - 说 这 嘲笑 龟 : - 为什么 , 如果 一个 鱼 来了 到 我 ,

“当然不是，”假海龟说：“为什么，如果一条鱼游到我身边，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [wɪð] [wɒt] ['pɔːpəs] ? " -
and told me he was going a journey , I should say " With what porpoise ? " '
和 讲述 我 他 曾是 去 一个 旅行 , 我 应该 说 " 和 什么 海豚 ? " -

他告诉我他要去旅行，我应该问：“和什么海豚一起去？”

- [dəʊnt][juː; jʊ] [miːn] " ['pɜːpəs] " ? - [sed] ['ælɪs] .
' Don't you mean " purpose " ? ' said Alice .
- 不 你 意思是 " 目的 " ? - 说 爱丽丝 .

“你是不是想说‘目的’？”爱丽丝说。

- [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , - [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] .
' I mean what I say , ' the Mock Turtle replied in an offended tone .
- 我 意思是 什么 我 说 , - 这 嘲笑 龟 回复 在 一个 被冒犯了 语气 .

“我说到做到，”假海龟带着愤愤不平的语气回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] ['ædɪd] - [kʌm] , [lets] [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] . -
And the Gryphon added ' Come , let's hear some of your adventures . '
和 这 狮鹫 额外 - 来 , 我们来吧 听到 一些 的 你的 冒险 . -

狮鹫补充道：“来，让我听听你的冒险经历。”

- [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [əd'ventʃəz] - - [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [sed] ['ælɪs] [ə; eɪ]
' I could tell you my adventures - - beginning from this morning , ' said Alice a
- 我 可以 告诉 你 我的 冒险 - - 开始 从 这 早晨 , - 说 爱丽丝 一个
['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] :
little timidly :
小的 胆怯地 :

“我可以跟你讲讲我的奇遇——从今天早上开始，”爱丽丝有些怯生生地说：

- [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['jestədeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n]
' but it's no use going back to yesterday , because I was a different person
- 但 它是 不 使用 去 后退 到 昨天 , 因为 我 曾是 一个 不同的 人
[ðen] . -
then . '
然后 . -

“但回到昨天已经没有意义了，因为那时的我已经不是现在的我了。”

- [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
' Explain all that , ' said the Mock Turtle .
- 解释 全部 那 , - 说 这 嘲笑 龟 .

“把这一切都解释清楚，”假海龟说道。

- [nəʊ] , [nəʊ] !
' No , no !
- 不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [fɜːst] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [təʊn] : - [ˌeksplə'neɪʃnz] [teɪk]
The adventures first , ' said the Gryphon in an impatient tone : ' explanations take
这 冒险 第一的 , - 说 这 狮鹫 在 一个 不耐烦 语气 : - 解释 拿
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] . -
such a dreadful time . '
这样的 一个 可怕 时间 . -

“先讲冒险故事吧，”狮鹫不耐烦地说，“解释太费时间了。”

[səʊ] ['ælɪs] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː]
So Alice began telling them her adventures from the time when she first saw
所以 爱丽丝 开始 讲述 他们 她 冒险 从 这 时间 什么时候 她 第一的 锯
[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .
the White Rabbit .
这 白色的 兔子 .

于是，爱丽丝开始向他们讲述她从第一次见到白兔先生开始的冒险经历。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æt; ət][fɜːst] ,
She was a little nervous about it just at first ,
她 曾是 一个 小的 紧张的 关于 它 只是 在 第一的 ,

她一开始还有点紧张。

[ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] [gɒt][səʊ][kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
the two creatures got so close to her , one on each side ,
这 二 生物 得到 所以 关闭 到 她 , 一 在 每个 边 ,

这两个生物离她很近，一个在她两侧，

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [səʊ] ['veri] [waɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz]
and opened their eyes and mouths so very wide , but she gained courage as
和 打开 他们的 眼睛 和 嘴 所以 非常 宽的 , 但 她 获得 勇气 作为
[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
she went on .
她 去 在 .

她睁大了眼睛和嘴巴，但她继续前进，勇气也随之增长。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Her listeners were perfectly quiet till she got to the part about her
她 听众 是 完美 安静的 直到 她 得到 到 这 部分 关于 她
[rɪ'piːtɪŋ] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
repeating ' You are old ,
重复 - 你 是 老的 ,

她的听众一直鸦雀无声，直到她重复说“你老了”这句话时，他们才开始说话。

['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] ['dɪfrənt] ,
Father William , ' to the Caterpillar , and the words all coming different ,
父亲 威廉 , - 到 这 毛虫 , 和 这 字 全部 未来 不同的 ,

威廉神父对毛毛虫说，但每个词都不一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] - [ðæts] ['veri] ['kjʊəriəs] . -
and then the Mock Turtle drew a long breath , and said ' That's very curious . '
和 然后 这 嘲笑 龟 画 一个 长的 气息 , 和 说 - 那就是 非常 好奇的 . -

然后，假海龟长长地吸了一口气，说道：“这真奇怪。”

- [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kjʊəriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' It's all about as curious as it can be , ' said the Gryphon .
- 它是 全部 关于 作为 好奇的 作为 它 能 是 , - 说 这 狮鹫 .

“这真是太奇怪了，”狮鹫说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['dɪfrənt] ! -
' It all came different ! '
- 它 全部 来了 不同的 ! -

“一切都变了！”

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .
the Mock Turtle repeated thoughtfully .
这 嘲笑 龟 重复 深思熟虑 .

假海龟若有所思地重复道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
' I should like to hear her try and repeat something now .
- 我 应该 喜欢 到 听到 她 尝试 和 重复 某物 现在 .

“我很想听听她现在能不能再重复一遍。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] . -
Tell her to begin . '
告诉 她 到 开始 . -

让她开始。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪfən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]
He looked at the Gryphon as if he thought it had some kind of
他 看起来 在 这 狮鹫 作为 如果 他 想法 它 有 一些 种类 的
[ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] ['ælɪs] .
authority over Alice .
权威 超过 爱丽丝 .

他看着狮鹫，仿佛认为它对爱丽丝有某种支配权。

- [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] " - [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌgəd] , " - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' Stand up and repeat " ' Tis the voice of the sluggard , " ' said the Gryphon .
- 站立 向上 和 重复 " - 的 这 嗓音 的 这 懒汉 , " - 说 这 狮鹫 .

“站起来，重复一遍‘这是懒汉的声音’，”狮鹫说道。

- [haʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['ɔːdə(r)][wʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [rɪ'piːt] ['lesnz] ! - [θɔːt] ['ælɪs] ;
' How the creatures order one about , and make one repeat lessons ! ' thought Alice ;
- 如何 这 生物 命令 一 关于 , 和 制作 一 重复 课程 ! - 想法 爱丽丝 ;

“这些生物怎么能命令人做事，还让人重复学习呢！”爱丽丝心想；

- [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [wʌns] . -
' I might as well be at school at once . '
- 我 可能 作为 出色地 是 在 学校 在 一次 . -

“我感觉自己现在就像在学校一样。”

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
However , she got up , and began to repeat it ,
然而 , 她 得到 向上 , 和 开始 到 重复 它 ,

然而，她站了起来，开始重复这句话。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl] ,
but her head was so full of the Lobster Quadrille ,
但 她 头 曾是 所以 满的 的 这 龙虾 方阵舞 ,

但她满脑子都是龙虾方舞，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['veri] [kwɪə(r)] [ɪn'diːd]
that she hardly knew what she was saying , and the words came very queer indeed
那 她 几乎 知道 什么 她 曾是 说 , 和 这 字 来了 非常 酷儿 的确
: - -
: - -
: - -

她几乎不知道自己在说什么，而且那些话确实非常奇怪：

- - [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] ; [ai] [hɜːd] [hɪm] [dɪ'kleə(r)] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [beɪkt] [ˌem 'iː] [tuː]

-	-	Tis	the	voice	of	the	Lobster	;	I	heard	him	declare	,	"	You	have	baked	me	too
-	-	的	这	嗓音	的	这	龙虾	;	我	听到	他	宣布	,	"	你	有	烘焙	我	也

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

那是龙虾的声音；我听到它说："你们把我烤得太焦了，

[ai] [mʌst; məst] ['ʃʊgə(r)] [maɪ] [heə(r)] .

I	must	sugar	my	hair	.
我	必须	糖	我的	头发	.

我得给头发抹糖。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌk] [wɪð] [ɪts] ['aɪlɪdz] , [səʊ] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [trɪmz] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	As	a	duck	with	its	eyelids	,	so	he	with	his	nose	Trims	his	belt	and	his
"	作为	一个	鸭子	和	它是	眼睑	,	所以	他	和	他的	鼻子	饰边	他的	腰带	和	他的

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

"就像鸭子调整眼睑一样，他调整自己的鼻子，整理腰带和纽扣。"

[ænd; ənd] [tɜːnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] . -

and	turns	out	his	toes	.	'
和	转弯	出去	他的	脚趾	.	-

他把脚趾向外撇了。

[['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [f'pləʊz] [wen] [ðə; ði] [sændz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [draɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [geɪ]

[	later	editions	continued	as	follows	When	the	sands	are	all	dry	,	he	is	gay
[	之后	版本	持续	作为	跟随	什么时候	这	沙子	是	全部	干燥	,	他	是	同性恋

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːk] ,

as	a	lark	,
作为	一个	云雀	,

【后文接续如下：当沙子全部干涸时，他像云雀一样快乐。】

[ænd; ənd] [wɪl] [tɔːk] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [bʌt; bət] ,

And	will	talk	in	contemptuous	tones	of	the	Shark	,	But	,
和	将要	讲话	在	轻蔑的	音调	的	这	鲨鱼	,	但	,

而且会用轻蔑的语气谈论鲨鱼，但是，

[wen] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd]

when	the	tide	rises	and	sharks	are	around	,	His	voice	has	a	timid	and
什么时候	这	潮	上升	和	鲨鱼	是	大约	,	他的	嗓音	有	一个	胆小	和

['tremjələs] [saʊnd] .]

tremulous	sound	.	]
颤抖的	声音	.	]

当潮水上涨，鲨鱼出没时，他的声音变得胆怯颤抖。

- [ðæts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði]

-	That's	different	from	what	I	used	to	say	when	I	was	a	child	,	'	said	the
-	那就是	不同的	从	什么	我	用过的	到	说	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	-	说	这

['grɪfən] .

Gryphon	.
狮鹫	.

"这和我小时候说的话不一样了，"狮鹫说道。

- [wel] , [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ; - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz]

-	Well	,	I	never	heard	it	before	,	'	said	the	Mock	Turtle	;	'	but	it	sounds
-	出色地	,	我	绝不	听到	它	前	,	-	说	这	嘲笑	龟	;	-	但	它	声音

[ʌn'kɒmən] ['nɒns(ə)ns] . -

uncommon	nonsense	.	'
罕见	废话	.	-

"嗯，我以前从没听过这种说法，"假海龟说，"但这听起来像是不寻常的胡言乱语。"

['ælɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

Alice	said	nothing	;	she	had	sat	down	with	her	face	in	her	hands	,
爱丽丝	说	没有什么	;	她	有	卫星	向下	和	她	脸	在	她	双手	,

爱丽丝一言不发，她双手捂着脸坐了下来。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ə'gen] .

wondering	if	anything	would	ever	happen	in	a	natural	way	again	.
好奇	如果	任何事物	会	曾经	发生	在	一个	自然的	方式	再次	.

不知道以后是否还会发生一些自然而然的事情。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] , - [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] .

'	I	should	like	to	have	it	explained	,	'	said	the	Mock	Turtle	.
-	我	应该	喜欢	到	有	它	解释	,	-	说	这	嘲笑	龟	.

“我希望有人能给我解释一下，”假海龟说道。

- [ʃi:; ʃi] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ['heɪstɪli] .

'	She	can't	explain	it	,	'	said	the	Gryphon	hastily	.
-	她	不能	解释	它	,	-	说	这	狮鹫	草草	.

“她解释不了，”狮鹫急忙说道。

- [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [vɜ:s] . -

'	Go	on	with	the	next	verse	.	'
-	去	在	和	这	下一个	诗	.	-

“继续唱下一节。”

- [bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] ? -

'	But	about	his	toes	?	'
-	但	关于	他的	脚趾	?	-

“但是他的脚趾呢？”

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [pə'sistid] .

the	Mock	Turtle	persisted	.
这	嘲笑	龟	持续	.

假海龟坚持了下来。

- [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ? -

'	How	could	he	turn	them	out	with	his	nose	,	you	know	?	'
-	如何	可以	他	转动	他们	出去	和	他的	鼻子	,	你	知道	?	-

“他怎么能用鼻子把它们转出来呢？”

- [ɪts] [ðə; ði] [fɜ:st] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dɑ:nsɪŋ] . -

'	It's	the	first	position	in	dancing	.	'
-	它是	这	第一的	位置	在	跳舞	.	-

“这是舞蹈中的第一个位置。”

['ælɪs] [sed] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə]

Alice	said	;	but	was	dreadfully	puzzled	by	the	whole	thing	,	and	longed	to
爱丽丝	说	;	但	曾是	极其糟糕	困惑	经过	这	所有的	事物	,	和	渴望	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

change	the	subject	.
改变	这	主题	.

爱丽丝说道；但她对整件事感到非常困惑，很想换个话题。

- [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [vɜ:s] , - [ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'pi:tɪd] [ɪm'peɪʃntli] :

'	Go	on	with	the	next	verse	,	'	the	Gryphon	repeated	impatiently	:
-	去	在	和	这	下一个	诗	,	-	这	狮鹫	重复	不耐烦地	:

“继续唱下一节吧，”狮鹫不耐烦地重复道：

- [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] " [ai] [pɑ:st] [baɪ][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] . " -

'	it	begins	"	I	passed	by	his	garden	.	"	'
-	它	开始	"	我	通过了	经过	他的	花园	.	"	-

开头是“我路过他的花园”。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [rɒŋ] ,

Alice	**did**	**not**	**dare**	**to**	**disobey**	**,**	**though**	**she**	**felt**	**sure**	**it**	**would**	**all**	**come**	**wrong**	**,**
爱丽丝	做过	不是	敢	到	违	,	尽管	她	毛毡	当然	它	会	全部	来	错误的	,

爱丽丝不敢违抗命令，尽管她确信这样做会一团糟。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] : - -

and	**she**	**went**	**on**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**:**	**-**	**-**
和	她	去	在	在	一个	发抖	嗓音	:	-	-

她颤抖着声音继续说道：

- [ai] [pɑ:st] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [mɑ:kt] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,

'	**I**	**passed**	**by**	**his**	**garden**	**,**	**and**	**marked**	**,**	**with**	**one**	**eye**	**,**
-	我	通过了	经过	他的	花园	,	和	标记	,	和	一	眼睛	,

我路过他的花园，用一只眼睛瞥了一眼，

[haʊ] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ] [paɪ] - - -

How	**the**	**Owl**	**and**	**the**	**Panther**	**were**	**sharing**	**a**	**pie**	**-**	**-**	**'**
如何	这	猫头鹰	和	这	豹	是	分享	一个	馅饼	-	-	-

猫头鹰和黑豹是如何分享一块馅饼的——

[['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ðə; ði] ['pænθə(r)] [tʊk] [paɪ] - [krʌst] , [ænd; ənd] ['greɪvi] ,

[	**later**	**editions**	**continued**	**as**	**follows**	**:**	**The**	**Panther**	**took**	**pie**	**-**	**crust**	**,**	**and**	**gravy**	**,**
[	之后	版本	持续	作为	跟随	:	这	豹	采取	馅饼	-	地壳	,	和	肉汁	,

[ænd; ənd] [mi:t] ,

and	**meat**	**,**
和	肉	,

[后来的版本继续写道：黑豹拿了馅饼皮、肉汁和肉，

[waɪl] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪʃ] [æz; əz] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:t] .

While	**the**	**Owl**	**had**	**the**	**dish**	**as**	**its**	**share**	**of**	**the**	**treat**	**.**
尽管	这	猫头鹰	有	这	盘子	作为	它是	分享	的	这	对待	.

而猫头鹰则把这道菜作为它应得的那份。

[wen] [ðə; ði] [paɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bu:n] ,

When	**the**	**pie**	**was**	**all**	**finished**	**,**	**the**	**Owl**	**,**	**as**	**a**	**boon**	**,**
什么时候	这	馅饼	曾是	全部	完成的	,	这	猫头鹰	,	作为	一个	恩惠	,

当馅饼全部吃完后，猫头鹰，作为一种恩惠，

[wɒz; wəz] ['kaɪndli] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [spu:n] : [waɪl] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [rɪ'si:vd] [naɪf]

Was	**kindly**	**permitted**	**to**	**pocket**	**the**	**spoon**	**:**	**While**	**the**	**Panther**	**received**	**knife**
曾是	亲切地	允许	到	口袋	这	勺子	:	尽管	这	豹	已收到	刀

[ænd; ənd] [fɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] ,

and	**fork**	**with**	**a**	**growl**	**,**
和	叉	和	一个	咆哮	,

好心人允许我把勺子放进口袋：而黑豹则咆哮着接过了刀叉。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - -]

And	**concluded**	**the**	**banquet**	**-**	**-**	**]**
和	结束	这	宴会	-	-	]

宴会结束了——

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] , - [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

'	**What**	**is**	**the**	**use**	**of**	**repeating**	**all**	**that**	**stuff**	**,**	**'**	**the**	**Mock**	**Turtle**	**interrupted**	**,**
-	什么	是	这	使用	的	重复	全部	那	东西	,	-	这	嘲笑	龟	中断	,

“重复那些东西有什么用呢？”假海龟打断道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɒn] ?

'	**if**	**you**	**don't**	**explain**	**it**	**as**	**you**	**go**	**on**	**?**
-	如果	你	不	解释	它	作为	你	去	在	?

如果你不边做边解释呢？

[ɪts] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] ! -
It's by far the most confusing thing I ever heard ! '
它是 经过 远的 这 最多 令人困惑 事物 我 曾经 听到 ! -

这绝对是我听过最令人费解的事情!

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [ɒf] , - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :
' Yes , I think you'd better leave off , ' said the Gryphon :
- 是的 , 我 思考 你会 更好的 离开 离开 , - 说 这 狮鹫 :

“是的，我想你最好还是就此打住吧。”狮鹫说道。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and Alice was only too glad to do so .
和 爱丽丝 曾是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 .

爱丽丝非常乐意这样做。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl] ? -
' Shall we try another figure of the Lobster Quadrille ? '
- 将 我们 尝试 其他 数字 的 这 龙虾 方阵舞 ? -

“我们再试试龙虾方舞的另一个舞步吧？”

[ðə; ði] ['grɪfən] [went] [ɒn] . -
the Gryphon went on . '
这 狮鹫 去 在 . -

狮鹫继续前行。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ? -
Or would you like the Mock Turtle to sing you a song ? '
或者 会 你 喜欢 这 嘲笑 龟 到 唱歌 你 一个 歌曲 ? -

或者你想让假海龟为你唱首歌吗?

- [əʊ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , [pliːz] , [ɪf] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] , - ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ,
' Oh , a song , please , if the Mock Turtle would be so kind , ' Alice replied ,
- 哦 , 一个 歌曲 , 请 , 如果 这 嘲笑 龟 会 是 所以 种类 , - 爱丽丝 回复 ,

“哦，如果假海龟不介意的话，请唱首歌吧，”爱丽丝回答道。

[səʊ] ['iːgəli] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'fendɪd] [təʊn] , - [ˌeɪtʃ 'em] !
so eagerly that the Gryphon said , in a rather offended tone , ' Hm !
所以 急切地 那 这 狮鹫 说 , 在 一个 相当 被冒犯了 语气 , - 嗯 !

狮鹫如此急切，以至于它用一种颇为恼怒的语气说道：“哼！”

[nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] !
No accounting for tastes !
不 会计 为了 口味 !

萝卜青菜各有所爱!

[sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['tɜːt(ə)l] [suːp] , " [wɪl] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ? -
Sing her " Turtle Soup , " will you , old fellow ? '
唱歌 她 " 龟 汤 , " 将要 你 , 老的 同伴 ? -

老兄，给她唱首《海龟汤》好吗?

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmtaɪmz] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz]
The Mock Turtle sighed deeply , and began , in a voice sometimes choked with sobs
这 嘲笑 龟 叹了口气 深 , 和 开始 , 在 一个 嗓音 有时 窒息 和 啜泣
,
,
,

假海龟深深地叹了口气，然后开始用时而哽咽、时而抽泣的声音说道：

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] : - -
to sing this : - -
到 唱歌 这 : - -

唱这首歌：——

- ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] , [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɒt][tjuˈriːn; təˈriːn] !
' Beautiful Soup , so rich and green , Waiting in a hot tureen !
- 美丽的 汤 , 所以 富有的 和 绿色的 , 等待 在 一个 热的 汤碗 !

“美味的汤，浓郁翠绿，盛在热腾腾的汤盆里！”

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈdeɪntɪ] [wʊd] [nɒt] [stuːp] ?
Who for such dainties would not stoop ?
WHO 为了 这样的 精致小点心 会 不是 哈腰 ?

谁会拒绝如此美味佳肴呢?

[suːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 !

今晚的汤，美味的汤!

[suːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 !

今晚的汤，美味的汤!

[bəʊ] - - - [suː] - - [uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

[bəʊ] - - - [suː] - - [uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

[suː] - - [uːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][iː] - - [iː] - - ['iːvnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
Soo - - oop of the e - - e - - evening , Beautiful , beautiful Soup !
苏 - - 哎呀 的 这 e - - e - - 晚上 , 美丽的 , 美丽的 汤 !

今晚，美味的汤!

- ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
' Beautiful Soup !
- 美丽的 汤 !

“好汤！”

[huː] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] , [geɪm] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪʃ] ?
Who cares for fish , Game , or any other dish ?
WHO 关心 为了 鱼 , 游戏 , 或者 任何 其他 盘子 ?

谁会在意鱼、野味或其他菜肴?

[huː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɔːl] [els] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['peniwɜːθ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] ?
Who would not give all else for two pennyworth only of beautiful Soup ?
WHO 会 不是 给 全部 别的 为了 二 潘尼沃斯 仅有的 的 美丽的 汤 ?

谁愿意用一切来换取价值仅两便士的美味汤呢?

['peniwɜːθ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] ?
Pennyworth only of beautiful Soup ?
潘尼沃斯 仅有的 的 美丽的 汤 ?

潘尼沃斯只喜欢美味的汤吗?

[bəʊ] - - - [suː] - - [uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

[bəʊ] - - - [suː] - - [uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

[su] - - [uːp] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] - - [iː] - - ['iːvnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːti] - - [fʊl; fl] [suːp] ! -

Soo - - oop of the e - - e - - evening , Beautiful , beauti - - FUL SOUP ! '

苏 - - 哎呀 的 这 e - - e - - 晚上 , 美丽的 , 美丽 - - 满 汤 ! -

今晚的汤真美味!

- ['kɔːrəs] [ə'gen] ! -

' Chorus again ! '

- 合唱 再次 ! -

“再来一遍合唱！”

[kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

cried the Gryphon , and the Mock Turtle had just begun to repeat it ,

哭 这 狮鹫 , 和 这 嘲笑 龟 有 只是 开始 到 重复 它 ,

“狮鹫叫了起来！”假海龟也开始重复这句话。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] - [ðə; ði]['traɪəlz] [bɪ'gɪnɪŋ] ! - [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

when a cry of ' The trial's beginning ! ' was heard in the distance .

什么时候 一个 哭 的 - 这 审判的 开始 ! - 曾是 听到 在 这 距离 .

这时，远处传来一声喊叫：“审判开始了！”

- [kʌm] [ɒn] ! -

' Come on ! '

- 来 在 ! -

'快点！ '

[kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['ælɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪd] [ɒf] ,

cried the Gryphon , and , taking Alice by the hand , it hurried off ,

哭 这 狮鹫 , 和 , 采取 爱丽丝 经过 这 手 , 它 慌忙 离开 ,

“啊！”狮鹫叫了一声，拉着爱丽丝的手，匆匆离去。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .

without waiting for the end of the song .

没有 等待 为了 这 结尾 的 这 歌曲 .

不等歌曲结束。

- [wɒt] ['traɪəl][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

' What trial is it ? '

- 什么 审判 是 它 ? -

“是什么审判？”

['ælɪs] [pænt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪfən] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] - [kʌm] [ɒn] ! - [ænd; ənd][ræn]

Alice panted as she ran ; but the Gryphon only answered ' Come on ! ' and ran

爱丽丝 喘息 作为 她 跑 ; 但 这 狮鹫 仅有的 回答 - 来 在 ! - 和 跑

[ðə; ði][fɑːstə(r)] ,

the faster ,

这 快点 ,

爱丽丝气喘吁吁地跑着；但狮鹫只是回答说“快点！”，然后跑得更快了。

[waɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪntli] [keɪm] , ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

while more and more faintly came , carried on the breeze that followed them , the

尽管 更多的 和 更多的 淡淡的 来了 , 携带 在 这 微风 那 随后 他们 , 这

['melənkəli] [wɜːdz] : - -

melancholy words : - -

忧郁 字 : - -

与此同时，一阵微风吹来，带着一丝淡淡的忧伤：

- [su] - - [uːp] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] - - [iː] - - ['iːvnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] ! -

' Soo - - oop of the e - - e - - evening , Beautiful , beautiful Soup ! '

- 苏 - - 哎呀 的 这 e - - e - - 晚上 , 美丽的 , 美丽的 汤 ! -

“今晚的汤真美味！”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[huː] [stəʊl] [ðə; ði][tɑːrts] ?

Who	Stole	the	Tarts	?
WHO	偷窃	这	蛋挞	?

谁偷了馅饼?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [θrəʊn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

The	King	and	Queen	of	Hearts	were	seated	on	their	throne	when	they	arrived	,
这	国王	和	女王	的	红心	是	坐着	在	他们的	王座	什么时候	他们	到达的	,

红心国王和王后抵达时正坐在他们的王座上。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'sembəld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] - - [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɜ͡ːdz] [ænd; ənd] [biːsts]

with	a	great	crowd	assembled	about	them	-	-	all	sorts	of	little	birds	and	beasts
和	一个	伟大的	人群	组装	关于	他们	-	-	全部	排序	的	小的	鸟类	和	野兽

,

,

,

周围聚集了一大群动物——各种各样的小鸟和小动物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] : [ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

as	well	as	the	whole	pack	of	cards	:	the	Knave	was	standing	before	them
作为	出色地	作为	这	所有的	盒	的	牌	:	这	恶棍	曾是	常设	前	他们

,

,

,

以及整副扑克牌：杰克就站在他们面前。

[ɪn] [tʃeɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] ;

in	chains	,	with	a	soldier	on	each	side	to	guard	him	;
在	链条	,	和	一个	士兵	在	每个	边	到	警卫	他	;

他被锁链束缚，两边各有一名士兵看守；

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][wʌn][hænd] ,

and	near	the	King	was	the	White	Rabbit	,	with	a	trumpet	in	one	hand	,
和	靠近	这	国王	曾是	这	白色的	兔子	,	和	一个	喇叭	在	一	手	,

国王身边站着白兔，它一手拿着号角。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skrəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	scroll	of	parchment	in	the	other	.
和	一个	滚动	的	羊皮纸	在	这	其他	.

另一边是一卷羊皮纸。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

In	the	very	middle	of	the	court	was	a	table	,
在	这	非常	中间	的	这	法庭	曾是	一个	桌子	,

庭院正中央摆放着一张桌子，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪʃ] [ɒv; əv][tɑːrts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] ,

with	a	large	dish	of	tarts	upon	it	:	they	looked	so	good	,
和	一个	大的	盘子	的	蛋挞	之上	它	:	他们	看起来	所以	好的	,

盘子里放着一大盘馅饼：它们看起来真好吃。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ælɪs] [kwaɪt] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] - - - [ai] [wɪʃ] [ðeid] [get] [ðə; ði]

that	it	made	Alice	quite	hungry	to	look	at	them	-	-	'	I	wish	they'd	get	the
那	它	制成	爱丽丝	相当	饥饿的	到	看	在	他们	-	-	-	我	希望	他们会	得到	这

['traɪəl] [dʌn] ,

trial	done	,
审判	完毕	,

看着他们，爱丽丝感觉很饿——“我希望他们能尽快结束审判。”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [ænd; ənd][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] ! -
' she thought , ' and hand round the refreshments ! '
- 她 想法 , - 和 手 圆形的 这 茶点 ! -

她心想："然后把茶点分发给大家！"

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [səʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
But there seemed to be no chance of this , so she began looking at
但 那里 似乎 到 是 不 机会 的 这 , 所以 她 开始 寻找 在
['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
everything about her ,
一切 关于 她 ,

但这一切似乎都没有可能，于是她开始审视自己的一切。

[tuː; tə] [pɑːs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
to pass away the time .
到 经过 离开 这 时间 .

打发时间。

['ælɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [bɪˈfɔː(r)] ,
Alice had never been in a court of justice before ,
爱丽丝 有 绝不 到过 在 一个 法庭 的 正义 前 ,

爱丽丝以前从未进过法庭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] ,
but she had read about them in books ,
但 她 有 读 关于 他们 在 图书 ,

但她曾在书里读到过他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nɪəli]
and she was quite pleased to find that she knew the name of nearly
和 她 曾是 相当 高兴 到 寻找 那 她 知道 这 姓名 的 几乎
['evriθɪŋ] [ðeə(r)] .
everything there .
一切 那里 .

她很高兴地发现，她几乎认识那里所有东西的名字。

- [ðæts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪg] . -
' That's the judge , ' she said to herself , ' because of his great wig . '
- 那就是 这 法官 , - 她 说 到 她自己 , - 因为 的 他的 伟大的 假发 . -

"那是法官，"她自言自语道，"因为他戴着一顶很棒的假发。"

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['əʊvə(r)]
The judge , by the way , was the King ; and as he wore his crown over
这 法官 , 经过 这 方式 , 曾是 这 国王 ; 和 作为 他 穿着 他的 王冠 超过
[ðə; ði][wɪg] ,
the wig ,
这 假发 ,

顺便一提，那位法官就是国王；而且他把王冠戴在了假发上面，

([lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
(look at the frontispiece if you want to see how he did it ,
(看 在 这 卷首插图 如果 你 想 到 看 如何 他 做过 它 ,

（如果你想看看他是怎么做到的，可以看看扉页插图。）

) [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [bɪˈkʌmɪŋ] .
) he did not look at all comfortable , and it was certainly not becoming .
) 他 做过 不是 看 在 全部 舒服的 , 和 它 曾是 当然 不是 成为 .

他看起来很不自在，这当然很不体面。

- [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] , - [θɔːt] ['ælɪs] , - [ænd; ənd] [ðəʊz] [twelv] ['kriːtʃəz] ,
' And that's the jury - box , ' thought Alice , ' and those twelve creatures ,
- 和 那就是 这 陪审团 - 盒子 , - 想法 爱丽丝 , - 和 那些 十二 生物 ,

"那就是陪审团席，"爱丽丝心想，"还有那十二个生物，

- ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] - ['kriːtʃəz] , - [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
' (she was obliged to say ' creatures , ' you see , because some of them
- (她 曾是 有义务 到 说 - 生物 , - 你 看 , 因为 一些 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] ,
were animals ,
是 动物 ,

（你看，她不得不说“生物”，因为它们中有些是动物。）

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [bɝdz] ,) - [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][d'ʒʊərəz] . -
and some were birds ,) ' I suppose they are the jurors . '
和 一些 是 鸟类 ,) - 我 认为 他们 是 这 陪审员 . -

其中一些是鸟，）“我想它们就是陪审员。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]
She said this last word two or three times over to herself , being rather proud of
她 说 这 最后的 单词 二 或者 三 时代 超过 到 她自己 , 存在 相当 自豪的 的
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

她对着自己重复了两三遍最后一个词，颇为得意：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [tuː] ,
for she thought , and rightly too ,
为了 她 想法 , 和 没错 也 ,

因为她这样想，而且她的想法也确实如此，

[ðæt] ['veri] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [njuː] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
that very few little girls of her age knew the meaning of it at all .
那 非常 很少 小的 女孩们 的 她 年龄 知道 这 意义 的 它 在 全部 .

很少有和她同龄的小女孩知道它的含义。

[haʊ'evə(r)] , - ['dʒʊəri] - [men] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
However , ' jury - men ' would have done just as well .
然而 , - 陪审团 - 男人 - 会 有 完毕 只是 作为 出色地 .

然而，用“陪审员”来代替也一样可以。

[ðə; ðɪ] [twelv] [d'ʒʊərəz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['raɪtɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] [ɒn] [sleɪts] .
The twelve jurors were all writing very busily on slates .
这 十二 陪审员 是 全部 写作 非常 忙碌地 在 石板 .

十二名陪审员都在石板上忙碌地书写着。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? -
' What are they doing ? '
- 什么 是 他们 正在做 ? -

他们在做什么?

['ælɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grɪfən] .
Alice whispered to the Gryphon .
爱丽丝 低声说道 到 这 狮鹫 .

爱丽丝对狮鹫低语。

- [ðeɪ] [kænt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [jet] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['traɪəlz] [bɪ'gʌn] . -
' They can't have anything to put down yet , before the trial's begun . '
- 他们 不能 有 任何事物 到 放 向下 然而 , 前 这 审判的 开始 . -

“在审判开始之前，他们不能有任何可以记录的内容。”

- ['ðer] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [nems] , - [ðə; ðɪ] ['grɪfən] ['wɪspəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
' They're putting down their names , ' the Gryphon whispered in reply ,
- 它们是 推杆 向下 他们的 姓名 , - 这 狮鹫 低声说道 在 回复 ,

“他们在登记名字，”狮鹫低声回答道。

- [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] . -

'	for	fear	they	should	forget	them	before	the	end	of	the	trial	.	'
-	为了	害怕	他们	应该	忘记	他们	前	这	结尾	的	这	审判	.	-

“因为担心他们在审判结束前会忘记这些事。”

- ['stjuːpɪd] [θɪŋz] ! -

'	Stupid	things	!	'
-	愚蠢的	事物	!	-

“蠢事！”

['ælɪs] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['heɪstɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt]

Alice	began	in	a	loud	,	indignant	voice	,	but	she	stopped	hastily	,	for	the	White
爱丽丝	开始	在	一个	大声	,	愤怒	嗓音	,	但	她	停止	草草	,	为了	这	白色的

['ræbɪt] [kraɪd] [aʊt] ,

Rabbit	cried	out	,
兔子	哭	出去	,

爱丽丝开始大声愤慨地说话，但她很快停了下来，因为白兔喊道：

- ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ! -

'	Silence	in	the	court	!	'
-	沉默	在	这	法庭	!	-

“法庭肃静！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

and	the	King	put	on	his	spectacles	and	looked	anxiously	round	,	to	make	out
和	这	国王	放	在	他的	眼镜	和	看起来	焦虑地	圆形的	,	到	制作	出去

[huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

who	was	talking	.
WHO	曾是	说	.

国王戴上眼镜，焦急地环顾四周，想弄清楚是谁在说话。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

Alice	could	see	,	as	well	as	if	she	were	looking	over	their	shoulders	,
爱丽丝	可以	看	,	作为	出色地	作为	如果	她	是	寻找	超过	他们的	肩膀	,

爱丽丝能看得一清二楚，就好像她正站在他们身后往外看一样。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒʊərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [daʊn] - ['stjuːpɪd] [θɪŋz] ! -

that	all	the	jurors	were	writing	down	'	stupid	things	!	'
那	全部	这	陪审员	是	写作	向下	-	愚蠢的	事物	!	-

所有陪审员都在写下“愚蠢的事情！”

[ɒn] [ðeə(r)] [sleɪts] ,

on	their	slates	,
在	他们的	石板	,

在他们的石板上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] -

and	she	could	even	make	out	that	one	of	them	didn't	know	how	to	spell	'
和	她	可以	甚至	制作	出去	那	一	的	他们	没有	知道	如何	到	拼写	-

['stjuːpɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

她甚至能看出其中一个人不知道“愚蠢”这个词怎么拼写。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

'	and	that	he	had	to	ask	his	neighbour	to	tell	him	.
-	和	那	他	有	到	问	他的	邻居	到	告诉	他	.

他不得不向邻居求助才能知道。

- [ə; eɪ] [naɪs] ['mʌd(ə)l] [ðeə(r)] - [biː; bi] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['traɪəlz] ['əʊvə(r)] ! -

'	A	nice	muddle	their	slates'll	be	in	before	the	trial's	over	!	'
-	一个	好的	混乱	他们的	-	是	在	前	这	审判的	超过	!	-

“审判结束前，他们的立场肯定会一团糟！”

[θɔːt] ['ælɪs] .
thought **Alice** **.**
想法 爱丽丝 .

爱丽丝心想。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dˈʒʊərəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ðæt] [skwiːk] .
One **of** **the** **jurors** **had** **a** **pencil** **that** **squeaked** **.**
一 的 这 陪审员 有 一个 铅笔 那 吱吱作响 .

其中一位陪审员的铅笔会发出吱吱声。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ælɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [gɒt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,
This **of** **course** **,** **Alice** **could** **not** **stand** **,** **and** **she** **went** **round** **the** **court** **and** **got** **behind** **him** **,**
这 的 课程 , 爱丽丝 可以 不是 站立 , 和 她 去 圆形的 这 法庭 和 得到 在后面 他 ,

爱丽丝当然无法忍受，她绕到法庭后面，躲到他身后。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .
and **very** **soon** **found** **an** **opportunity** **of** **taking** **it** **away** **.**
和 非常 很快 成立 一个 机会 的 采取 它 离开 .

很快，他就找到了夺取它的机会。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒʊərə(r)] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪl] ,
She **did** **it** **so** **quickly** **that** **the** **poor** **little** **juror** **(** **it** **was** **Bill** **,**
她 做过 它 所以 迅速地 那 这 贫穷的 小的 陪审员 (它 曾是 账单 ,

她动作太快了，可怜的小陪审员（是比尔）

[ðə; ði] ['lɪzəd]) [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
the **Lizard** **)** **could** **not** **make** **out** **at** **all** **what** **had** **become** **of** **it** **;**
这 蜥蜴) 可以 不是 制作 出去 在 全部 什么 有 变得 的 它 ;

蜥蜴完全看不出它发生了什么事；

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
so **,** **after** **hunting** **all** **about** **for** **it** **,**
所以 , 后 打猎 全部 关于 为了 它 ,

所以，在四处寻找之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
he **was** **obliged** **to** **write** **with** **one** **finger** **for** **the** **rest** **of** **the** **day** **;**
他 曾是 有义务 到 写 和 一 手指 为了 这 休息 的 这 天 ;

他被迫在当天剩余的时间里用一根手指写字；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [nəʊ] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪt] .
and **this** **was** **of** **very** **little** **use** **,** **as** **it** **left** **no** **mark** **on** **the** **slate** **.**
和 这 曾是 的 非常 小的 使用 , 作为 它 左边 不 标记 在 这 石板 .

但这几乎没什么用，因为它没有在石板上留下任何痕迹。

- ['herəld] , [riːd] [ðə; ði] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ! -
' **Herald** **,** **read** **the** **accusation** **!** **'**
- 先驱报 , 读 这 指控 ! -

《先驱报》，快读读指控内容！

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
said **the** **King** **.**
说 这 国王 .

国王说道。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [bluː] [θriː] [blɑːsts][ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði]

On	this	the	White	Rabbit	blew	three	blasts	on	the	trumpet	,	and	then	unrolled	the
在	这	这	白色的	兔子	吹	三	爆炸	在	这	喇叭	,	和	然后	展开	这

['pɑːtʃmənt] [skrəʊl] ,

parchment	scroll	,
羊皮纸	滚动	,

于是白兔吹了三声号角，然后展开了羊皮纸卷轴。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : - -

and	read	as	follows	:	-	-
和	读	作为	跟随	:	-	-

阅读如下：

- [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][tɑːrts] , [ɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] :

'	The	Queen	of	Hearts	,	she	made	some	tarts	,	All	on	a	summer	day	:
-	这	女王	的	红心	,	她	制成	一些	蛋挞	,	全部	在	一个	夏天	天	:

“红心皇后，她做了些馅饼，就在一个夏日里：

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , [hiː; hi] [stəʊl] [ðəʊz] [tɑːrts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [əˈweɪ] ! -

The	Knave	of	Hearts	,	he	stole	those	tarts	,	And	took	them	quite	away	!	'
这	恶棍	的	红心	,	他	偷窃	那些	蛋挞	,	和	采取	他们	相当	离开	!	-

红心杰克偷走了那些馅饼，把它们全都带走了！

- [kənˈsɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] .

'	Consider	your	verdict	,	'	the	King	said	to	the	jury	.
-	考虑	你的	判决	,	-	这	国王	说	到	这	陪审团	.

“请你们考虑一下判决，”国王对陪审团说。

- [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] ! -

'	Not	yet	,	not	yet	!	'
-	不是	然而	,	不是	然而	!	-

“还没，还没！”

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

the	Rabbit	hastily	interrupted	.
这	兔子	草草	中断	.

兔子急忙打断了他。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] ! -

'	There's	a	great	deal	to	come	before	that	!	'
-	有	一个	伟大的	交易	到	来	前	那	!	-

“在那之前还有很多事情要做！”

- [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪtnəs] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

'	Call	the	first	witness	,	'	said	the	King	;
-	称呼	这	第一的	证人	,	-	说	这	国王	;

国王说：“传唤第一位证人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [bluː] [θriː] [blɑːsts][ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , - [fɜːst]

and	the	White	Rabbit	blew	three	blasts	on	the	trumpet	,	and	called	out	,	'	First
和	这	白色的	兔子	吹	三	爆炸	在	这	喇叭	,	和	称为	出去	,	-	第一的

['wɪtnəs] ! -

witness	!	'
证人	!	-

白兔吹了三声号角，喊道：“第一个证人！”

[ðə; ði][fɜːst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hætə(r)] .

The	first	witness	was	the	Hatter	.
这	第一的	证人	曾是	这	帽子匠	.

第一个证人是疯帽匠。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)]
He came in with a teacup in one hand and a piece of bread - and - butter
他 来了 在 和 一个 茶碗 在 一 手 和 一个 片 的 面包 - 和 - 黄油
[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
in the other .
在 这 其他 .

他一手拿着茶杯，一手拿着涂了黄油的面包走了进来。

- [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [ɪn] :
' I beg pardon , your Majesty , ' he began , ' for bringing these in :
- 我 求 赦免 , 你的 威严 , - 他 开始 , - 为了 带来 这些 在 :

“陛下，请原谅我带来这些东西，”他开口说道：

[bʌt; bət][ai]['hædnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] . -
but I hadn't quite finished my tea when I was sent for . '
但 我 之前没有 相当 完成的 我的 茶 什么时候 我 曾是 发送 为了 . -

但我还没喝完茶就被叫走了。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
' You ought to have finished , ' said the King . '
- 你 应该 到 有 完成的 , - 说 这 国王 . -

“你应该已经完成了，”国王说。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? -
When did you begin ? '
什么时候 做过 你 开始 ? -

你什么时候开始的?

[ðə; ði]['hætə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,
The Hatter looked at the March Hare , who had followed him into the court ,
这 帽子匠 看起来 在 这 行进 野兔 , WHO 有 随后 他 进入 这 法庭 ,

帽匠看着跟着他走进庭院的三月兔，

[ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] .
arm - in - arm with the Dormouse .
手臂 - 在 - 手臂 和 这 睡鼠 .

与睡鼠手挽手。

- [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [hiː; hi] [sed] .
' Fourteenth of March , I think it was , ' he said .
- 第十四 的 行进 , 我 思考 它 曾是 , - 他 说 .

“我想应该是3月14日吧，”他说。

- [ˌfɪf'tiːnθ] , - [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
' Fifteenth , ' said the March Hare .
- 第十五 , - 说 这 行进 野兔 .

“第十五，”三月兔说道。

- [ˌsɪks'tiːnθ] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] .
' Sixteenth , ' added the Dormouse .
- 第十六 , - 额外 这 睡鼠 .

“第十六，”睡鼠补充道。

- [raɪt] [ðæt] [daʊn] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
' Write that down , ' the King said to the jury ,
- 写 那 向下 , - 这 国王 说 到 这 陪审团 ,

“把这个写下来，”国王对陪审团说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] ['i:gəli] [rəʊt] [daʊn] [ɔ:l] [θri:] [deɪts] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd]
and **the** **jury** **eagerly** **wrote** **down** **all** **three** **dates** **on** **their** **slates** **,** **and** **then** **added**
和 这 陪审团 急切地 写道 向下 全部 三 日期 在 他们的 石板 , 和 然后 额外
[ðem; ðəm][ʌp] ,
them **up** **,**
他们 向上 ,

陪审团成员们迫不及待地将这三个日期都记在纸上，然后把它们加起来。

[ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .
and **reduced** **the** **answer** **to** **shillings** **and** **pence** **.**
和 减少 这 回答 到 先令 和 便士 .

并将答案简化为先令和便士。

- [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][hæt] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['hætə(r)] .
' **Take** **off** **your** **hat** **,** **'** **the** **King** **said** **to** **the** **Hatter** **.**
- 拿 离开 你的 帽子 , - 这 国王 说 到 这 帽子匠 .

“把帽子摘下来，”国王对帽匠说。

- [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [maɪn] , - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' **It** **isn't** **mine** **,** **'** **said** **the** **Hatter** **.**
- 它 不是 矿 , - 说 这 帽子匠 .

“这不是我的，”制帽匠说。

- ['stəʊlən] ! -
' **Stolen** **!** **'**
- 被盗 ! -

“被偷了！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [hu:] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv]
the **King** **exclaimed** **,** **turning** **to** **the** **jury** **,** **who** **instantly** **made** **a** **memorandum** **of**
这 国王 惊呼 , 转弯 到 这 陪审团 , WHO 即刻 制成 一个 备忘录 的
[ðə; ði][fækt] .
the **fact** **.**
这 事实 .

国王大声说道，然后转向陪审团，陪审团立即将事实记录下来。

- [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sel] , - [ðə; ði]['hætə(r)] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; - [aɪv] [nʌn]
' **I** **keep** **them** **to** **sell** **,** **'** **the** **Hatter** **added** **as** **an** **explanation** **;** **'** **I've** **none**
- 我 保持 他们 到 卖 , - 这 帽子匠 额外 作为 一个 解释 ; - 我已经没有任何
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
of **my** **own** **.**
的 我的 自己的 .

“我留着它们是为了卖掉，”制帽匠解释说，“我自己一个也没有。”

[aɪm][ə; eɪ]['hætə(r)] . -
I'm **a** **hatter** **.** **'**
我是 一个 制帽匠 . -

我是一名制帽匠。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hætə(r)] ,
Here **the** **Queen** **put** **on** **her** **spectacles** **,** **and** **began** **staring** **at** **the** **Hatter** **,**
这里 这 女王 放 在 她 眼镜 , 和 开始 凝视 在 这 帽子匠 ,

女王戴上眼镜，开始盯着疯帽匠看。

[hu:] [tɜ:nd] [peɪl] [ænd; ənd] ['fidʒit] .
who **turned** **pale** **and** **fidgeted** **.**
WHO 转向 苍白 和 坐立不安 .

他脸色苍白，坐立不安。

- [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['evɪdəns] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [ænd; ənd][doʊnt][bi:; bi] ['nɜ:vəs] ,
' **Give** **your** **evidence** **,** **'** **said** **the** **King** **;** **'** **and** **don't** **be** **nervous** **,**
- 给 你的 证据 , - 说 这 国王 ; - 和 不 是 紧张的 ,

“拿出你的证据，”国王说，“不要紧张。”

[ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði][spɒt] . -
or **I'll** **have** **you** **executed** **on** **the** **spot** **.** **'**
或者 患病的 有 你 执行 在 这 点 . -

否则我就当场处决你。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [æt; ət][ɔːl] :
This **did** **not** **seem** **to** **encourage** **the** **witness** **at** **all** **:**
这 做过 不是 似乎 到 鼓励 这 证人 在 全部 :

这似乎丝毫没有鼓励到证人：

[hiː; hi] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] ,
he **kept** **shifting** **from** **one** **foot** **to** **the** **other** **,** **looking** **uneasily** **at** **the** **Queen** **,**
他 保留 转变 从 一 脚 到 这 其他 , 寻找 不安地 在 这 女王 ,

他不停地来回挪动脚步，不安地看着女王。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi][bɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **in** **his** **confusion** **he** **bit** **a** **large** **piece** **out** **of** **his** **teacup** **instead** **of** **the**
和 在 他的 困惑 他 少量 一个 大的 片 出去 的 他的 茶碗 反而 的 这
[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .
bread **-** **and** **-** **butter** **.**
面包 - 和 - 黄油 .

他慌乱之中，本想咬面包黄油，却从茶杯里咬了一大块。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ælɪs] [felt] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
Just **at** **this** **moment** **Alice** **felt** **a** **very** **curious** **sensation** **,**
只是 在 这 片刻 爱丽丝 毛毡 一个 非常 好奇的 感觉 ,

就在这时，爱丽丝感到了一种非常奇特的感觉。

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :
which **puzzled** **her** **a** **good** **deal** **until** **she** **made** **out** **what** **it** **was** **:**
哪个 困惑 她 一个 好的 交易 直到 她 制成 出去 什么 它 曾是 :

这让她十分困惑，直到她弄明白那是什么：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ə'gen] ,
she **was** **beginning** **to** **grow** **larger** **again** **,**
她 曾是 开始 到 生长 更大的 再次 ,

她又开始长大了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] ;
and **she** **thought** **at** **first** **she** **would** **get** **up** **and** **leave** **the** **court** **;**
和 她 想法 在 第一的 她 会 得到 向上 和 离开 这 法庭 ;

她起初想起身离开法庭；

[bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
but **on** **second** **thoughts** **she** **decided** **to** **remain** **where** **she** **was** **as** **long** **as**
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
there **was** **room** **for** **her** **.**
那里 曾是 房间 为了 她 .

但转念一想，她决定只要还有地方可去，就留在那里。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [skwiːz] [səʊ] . - [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə]
' **I** **wish** **you** **wouldn't** **squeeze** **so** **.** **'** **said** **the** **Dormouse** **,** **who** **was** **sitting** **next** **to**
- 我 希望 你 不会 挤 所以 . - 说 这 睡鼠 , WHO 曾是 坐着 下一个 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

“我希望你不要挤得这么紧。”坐在她旁边的睡鼠说道。

- [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [briːð] . -
' **I** **can** **hardly** **breathe** **.** **'**
- 我 能 几乎 呼吸 . -

“我几乎喘不过气来。”

- [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['ælɪs] ['veri] ['mi:kli] : - [aɪm] ['grəʊɪŋ] . -
' I can't help it , ' said Alice very meekly : ' I'm growing . '
- 我 不能 帮助 它 , - 说 爱丽丝 非常 温顺地 : - 我是 生长 . -

“我没办法，”爱丽丝温顺地说，“我正在长大。”

- [ju:v] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [grəʊ] [hɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] .
' You've no right to grow here , ' said the Dormouse .
- 你已经 不 正确的 到 生长 这里 , - 说 这 睡鼠 .

“你没有权利在这里生长，”睡鼠说。

- [doʊnt] [tɔ:k] ['nɒns(ə)ns] , - [sed] ['ælɪs] [mɔ:(r)] ['bəʊldli] : - [ju:; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['grəʊɪŋ] [tu:] . -
' Don't talk nonsense , ' said Alice more boldly : ' you know you're growing too . '
- 不 讲话 废话 , - 说 爱丽丝 更多的 大胆地 : - 你 知道 你是 生长 也 . -

“别胡说八道了，”爱丽丝更加大胆地说，“你知道你也在成长。”

- [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [grəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [peɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] : - [nɒt] [ɪn] [ðæt]
' Yes , but I grow at a reasonable pace , ' said the Dormouse : ' not in that
- 是的 , 但 我 生长 在 一个 合理的 步伐 , - 说 这 睡鼠 : - 不是 在 那
[rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] . -
ridiculous fashion . '
荒谬的 时尚 . -

“是的，但我长得很快，”睡鼠说，“不是那种荒谬的方式。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And he got up very sulkily and crossed over to the other side of the
和 他 得到 向上 非常 闷闷不乐 和 交叉 超过 到 这 其他 边 的 这
[kɔ:t] .
court .
法庭 .

他闷闷不乐地站起来，走到球场的另一边。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [ɒf] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hætə(r)] ,
All this time the Queen had never left off staring at the Hatter ,
全部 这 时间 这 女王 有 绝不 左边 离开 凝视 在 这 帽子匠 ,

这段时间里，女王的目光从未离开过疯帽匠。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [krɒst] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
and , just as the Dormouse crossed the court ,
和 , 只是 作为 这 睡鼠 交叉 这 法庭 ,

就在睡鼠穿过球场的时候，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
she said to one of the officers of the court ,
她 说 到 一 的 这 警官 的 这 法庭 ,

她对法庭的一名官员说：

- [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['kɒnsət] ! -
' Bring me the list of the singers in the last concert ! '
- 带来 我 这 列表 的 这 歌手 在 这 最后的 音乐会 ! -

“把上次演唱会的歌手名单拿来！”

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hætə(r)] ['trembld] [səʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊk] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ɒf] .
on which the wretched Hatter trembled so , that he shook both his shoes off .
在 哪个 这 可怜 帽子匠 颤抖 所以 , 那 他 摇晃 两个都 他的 鞋 离开 .

可怜的制帽匠吓得浑身颤抖，连鞋子都抖掉了。

- [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['evɪdəns] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] ['æŋgrəli] , - [ɔ:(r)] [aɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eksɪkju:tɪd] ,
' Give your evidence , ' the King repeated angrily , ' or I'll have you executed ,
- 给 你的 证据 , - 这 国王 重复 愤怒地 , - 或者 患病的 有 你 执行 ,

“拿出你的证据，”国王愤怒地重复道，“否则我就处死你。”

['weðə(r)] [jʊr; jər] ['nɜːvəs] [ɔː(r)][nɒt] . -
whether you're nervous or not . '
无论 你是 紧张的 或者 不是 . -

无论你是否紧张。

- [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [ðə; ði]['hætə(r)][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
' I'm a poor man , your Majesty , ' the Hatter began , in a trembling voice ,
- 我是 一个 贫穷的 男人 , 你的 威严 , - 这 帽子匠 开始 , 在 一个 发抖 嗓音 ,

“陛下，我只是个穷人，”疯帽匠颤抖着声音说道。

- - - [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [bɪ'gʌn] [maɪ] [tiː] - - [nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] - - [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð]
' - - and I hadn't begun my tea - - not above a week or so - - and what with
- - - 和 我 之前没有 开始 我的 茶 - - 不是 多于 一个 星期 或者 所以 - - 和 什么 和

[ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [θɪn] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - - -
the bread - and - butter getting so thin - - and the twinkling of the tea - - '
这 面包 - 和 - 黄油 获得 所以 薄的 - - 和 这 闪烁 的 这 茶 - - -

“——而我还没开始喝茶——大概一个星期都没喝——而且面包和黄油都快吃完了——再加上茶水闪烁——”

- [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒt] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' The twinkling of the what ? ' said the King .
- 这 闪烁 的 这 什么 ? - 说 这 国王 .

“什么闪烁？”国王问道。

- [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] , - [ðə; ði]['hætə(r)] [rɪ'plaɪd] .
' It began with the tea , ' the Hatter replied .
- 它 开始 和 这 茶 , - 这 帽子匠 回复 .

“一切都始于那杯茶，”疯帽子回答道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] ['twɪŋklɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][tiː] ! -
' Of course twinkling begins with a T ! '
- 的 课程 闪烁 开始 和 一个 T ! -

“当然，闪烁的光芒是以字母T开头的！”

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɑːpli] .
said the King sharply .
说 这 国王 尖锐地 .

国王厉声说道。

- [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌns] ?
' Do you take me for a dunce ?
- 做 你 拿 我 为了 一个 笨蛋 ?

你把我当傻瓜吗?

[gəʊ][ɒn] ! -
Go on ! '
去 在 ! -

继续!

- [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , - [ðə; ði]['hætə(r)] [went] [ɒn] ,
' I'm a poor man , ' the Hatter went on ,
- 我是 一个 贫穷的 男人 , - 这 帽子匠 去 在 ,

“我是一个穷人，”制帽匠继续说道。

- [ænd; ənd][məʊst] [θɪŋz] ['twɪŋkl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] - - ['əʊnli][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] - - -
' and most things twinkled after that - - only the March Hare said - - '
- 和 最多 事物 闪烁 后 那 - - 仅有的 这 行进 野兔 说 - - -

“此后大多数事物都闪闪发光——只有三月兔说——”

- [ai]['dɪd(ə)nt] ! -
' I didn't ! '
- 我 没有 ! -

“我没有！”

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
the March Hare interrupted in a great hurry .
这 行进 野兔 中断 在 一个 伟大的 匆忙 .

三月兔急匆匆地打断了他们。

- [juː; jʊ][dɪd] ! - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' You did ! ' said the Hatter .
- 你 做过 ! - 说 这 帽子匠 .

“你做到了！”疯帽子说道。

- [ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! -
' I deny it ! '
- 我 否定 它 ! -

“我否认！”

[sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
said the March Hare .
说 这 行进 野兔 .

三月兔说道。

- [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : - [liːv] [aʊt] [ðæt] [pɑːt] . -
' He denies it , ' said the King : ' leave out that part . '
- 他 否认 它 , - 说 这 国王 : - 离开 出去 那 部分 . -

“他否认了，”国王说，“那部分就别说了。”

- [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [sed] - - - [ðə; ði]['hætə(r)] [went] [ɒn] ,
' Well , at any rate , the Dormouse said - - ' the Hatter went on ,
- 出色地 , 在 任何 速度 , 这 睡鼠 说 - - - 这 帽子匠 去 在 ,

“总之，睡鼠是这么说的——”帽子先生继续说道，

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːmaʊs]
looking anxiously round to see if he would deny it too : but the Dormouse
寻找 焦虑地 圆形的 到 看 如果 他 会 否定 它 也 : 但 这 睡鼠
[dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] ,
denied nothing ,
否认 没有什么 ,

他焦急地环顾四周，想看看他是否也会否认；但睡鼠什么也没否认。

['biːɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] .
being fast asleep .
存在 快速地 睡着了 .

睡得很沉。

- ['ɑːftə(r)] [ðæt] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['hætə(r)] , - [ai] [kʌt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] - - -
' After that , ' continued the Hatter , ' I cut some more bread - and - butter - - '
- 后 那 , - 持续 这 帽子匠 , - 我 切 一些 更多的 面包 - 和 - 黄油 - - -

“在那之后，”制帽匠继续说道，“我又切了一些面包和黄油——”

- [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [seɪ] ? - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [ɑːskt] .
' But what did the Dormouse say ? ' one of the jury asked .
- 但 什么 做过 这 睡鼠 说 ? - 一 的 这 陪审团 问 .

“可是睡鼠说了什么呢？”一位陪审员问道。

- [ðæt] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
' That I can't remember , ' said the Hatter .
- 那 我 不能 记住 , - 说 这 帽子匠 .

“我记不起来了，”制帽匠说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd] . -
' You must remember , ' remarked the King , ' or I'll have you executed . '
- 你 必须 记住 , - 评论 这 国王 , - 或者 患病的 有 你 执行 . -

“你一定要记住，”国王说道，“否则我就处死你。”

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['hætə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [went]

The	miserable	Hatter	dropped	his	teacup	and	bread	-	and	-	butter	,	and	went
这	悲惨的	帽子匠	掉落	他的	茶碗	和	面包	-	和	-	黄油	,	和	去

[daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] .

down	on	one	knee	.
向下	在	一	膝盖	.

可怜的疯帽子扔掉了茶杯和面包黄油，单膝跪地。

- [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

'	I'm	a	poor	man	,	your	Majesty	,	'	he	began	.
-	我是	一个	贫穷的	男人	,	你的	威严	,	-	他	开始	.

“陛下，我是一个穷人，”他开口说道。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spiːkə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	You're	a	very	poor	speaker	,	'	said	the	King	.
-	你是	一个	非常	贫穷的	扬声器	,	-	说	这	国王	.

“你的口才很差，”国王说。

[hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [tʃɪəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'prest] [baɪ]

Here	one	of	the	guinea	-	pigs	cheered	,	and	was	immediately	suppressed	by
这里	一	的	这	几内亚	-	猪	欢呼	,	和	曾是	立即地	被抑制	经过

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

the	officers	of	the	court	.
这	警官	的	这	法庭	.

这时，其中一只豚鼠欢呼起来，随即被法庭官员制止。

([æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] , [ai] [wɪl] [dʒʌst] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn]

(	As	that	is	rather	a	hard	word	,	I	will	just	explain	to	you	how	it	was	done
(	作为	那	是	相当	一个	难的	单词	,	我	将要	只是	解释	到	你	如何	它	曾是	完毕

.

:
.

（因为这个词比较难懂，我就直接解释给你听吧。）

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kænvəs] [bæg] , [wɪtʃ] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [strɪŋz] :

They	had	a	large	canvas	bag	,	which	tied	up	at	the	mouth	with	strings	:
他们	有	一个	大的	帆布	包	,	哪个	系	向上	在	这	嘴	和	字符串	:

他们有一个大帆布袋，袋口用绳子扎紧：

['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] , [hed] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .)

into	this	they	slipped	the	guinea	-	pig	,	head	first	,	and	then	sat	upon	it	.	)
进入	这	他们	滑倒了	这	几内亚	-	猪	,	头	第一的	,	和	然后	卫星	之上	它	.	)

他们把豚鼠头朝下塞进这个洞里，然后坐了上去。）

- [aɪm][glæd] [aɪv] [siːn] [ðæt] [dʌn] , - [θɔːt] ['ælɪs] .

'	I'm	glad	I've	seen	that	done	,	'	thought	Alice	.
-	我是	高兴的	我已经	已见	那	完毕	,	-	想法	爱丽丝	.

“我很高兴看到这件事发生了，”爱丽丝心想。

- [aɪv] [səʊ]['ɒf(ə)n] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['traɪəlz] ,

'	I've	so	often	read	in	the	newspapers	,	at	the	end	of	trials	,
-	我已经	所以	经常	读	在	这	报纸	,	在	这	结尾	的	试验	,

“我经常在报纸上读到，在审判结束后，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət] [ə'plɔːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'prest] [baɪ]

"	There	was	some	attempts	at	applause	,	which	was	immediately	suppressed	by
"	那里	曾是	一些	尝试	在	掌声	,	哪个	曾是	立即地	被抑制	经过

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,

the	officers	of	the	court	,
这	警官	的	这	法庭	,

“有人试图鼓掌，但立即被法庭工作人员制止了。”

" [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tɪl] [naʊ] . -
" and I never understood what it meant till now . '
" 和 我 绝不 理解 什么 它 意思是 直到 现在 . -

“直到现在我才明白它的含义。”

- [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [stænd] [daʊn] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' If that's all you know about it , you may stand down , ' continued the King .
- 如果 那就是 全部 你 知道 关于 它 , 你 可能 站立 向下 , - 持续 这 国王 .

“如果你对这件事只了解这么多，你可以辞职了，”国王继续说道。

- [aɪ] [kænt] [gəʊ][nəʊ]['ləʊə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] : - [aɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
' I can't go no lower , ' said the Hatter : ' I'm on the floor , as it is . '
- 我 不能 去 不 降低 , - 说 这 帽子匠 : - 我是 在 这 地面 , 作为 它 是 . -

“我不能再往下走了，”帽子匠说：“我已经跌到地上了。”

- [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
' Then you may sit down , ' the King replied .
- 然后 你 可能 坐 向下 , - 这 国王 回复 .

“那么，你可以坐下了。”国王回答道。

[hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɪni] - [pɪg] [tʃɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'prest] .
Here the other guinea - pig cheered , and was suppressed .
这里 这 其他 几内亚 - 猪 欢呼 , 和 曾是 被抑制 .

另一只豚鼠欢呼雀跃，却被制止了。

- [kʌm] , [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] ! -
' Come , that finished the guinea - pigs ! '
- 来 , 那 完成的 这 几内亚 - 猪 ! -

“好了，豚鼠们都吃完了！”

[θɔːt] ['ælɪs] .
thought Alice .
想法 爱丽丝 .

爱丽丝心想。

- [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn]['betə(r)] . -
' Now we shall get on better . '
- 现在 我们 将 得到 在 更好的 . -

“现在我们相处得会更好了。”

- [aɪd]['rɑːðə(r)] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [tiː] , - [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] ,
' I'd rather finish my tea , ' said the Hatter , with an anxious look at the Queen ,
- ID 相当 结束 我的 茶 , - 说 这 帽子匠 , 和 一个 焦虑的 看 在 这 女王 ,

“我还是先喝完茶吧。”疯帽匠说着，焦虑地看了女王一眼。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['sɪŋəz] .
who was reading the list of singers .
WHO 曾是 阅读 这 列表 的 歌手 .

谁在读歌手名单?

- [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hætə(r)] ['hʌrɪdli] [left][ðə; ði] [kɔːt] ,
' You may go , ' said the King , and the Hatter hurriedly left the court ,
- 你 可能 去 , - 说 这 国王 , 和 这 帽子匠 匆匆 左边 这 法庭 ,

“你可以走了，”国王说道，疯帽匠便匆匆离开了宫廷。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒn] .
without even waiting to put his shoes on .
没有 甚至 等待 到 放 他的 鞋 在 .

他甚至都没来得及穿鞋。

- - - [ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ˌaʊtˈsaɪd] , - [ðə; ði] [kwiːn] ['ædɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

'	-	-	and	just	take	his	head	off	outside	,	'	the	Queen	added	to	one	of	the
-	-	-	和	只是	拿	他的	头	离开	外部	,	-	这	女王	额外	到	一	的	这

['ɒfɪsəz] :

officers	:
警官	:

“——然后把他的头砍下来，到外面去，”女王对其中一名军官补充道：

[bʌt; bət][ðə; ði]['hætə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

but	the	Hatter	was	out	of	sight	before	the	officer	could	get	to	the	door	.
但	这	帽子匠	曾是	出去	的	视线	前	这	官	可以	得到	到	这	门	.

但警官还没走到门口，制帽匠就已经消失在视线之外了。

- [kɔːl] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] ! -

'	Call	the	next	witness	!	'
-	称呼	这	下一个	证人	!	-

“传唤下一位证人！”

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

said	the	King	.
说	这	国王	.

国王说道。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [kʊk] .

The	next	witness	was	the	Duchess's	cook	.
这	下一个	证人	曾是	这	公爵夫人的	厨师	.

下一位证人是公爵夫人的厨师。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['pepə(r)] - [bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [gest] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

She	carried	the	pepper	-	box	in	her	hand	,	and	Alice	guessed	who	it	was	,
她	携带	这	胡椒	-	盒子	在	她	手	,	和	爱丽丝	猜对了	WHO	它	曾是	,

她手里拿着胡椒盒，爱丽丝猜到了是谁。

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,

even	before	she	got	into	the	court	,
甚至	前	她	得到	进入	这	法庭	,

甚至在她进入法庭之前，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [brˈgæn] ['sniːzɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

by	the	way	the	people	near	the	door	began	sneezing	all	at	once	.
经过	这	方式	这	人们	靠近	这	门	开始	打喷嚏	全部	在	一次	.

顺便说一句，门口附近的人突然都开始打喷嚏了。

- [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Give	your	evidence	,	'	said	the	King	.
-	给	你的	证据	,	-	说	这	国王	.

“拿出你的证据来，”国王说道。

- [ʃænt] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

'	Shan't	,	'	said	the	cook	.
-	不会	,	-	说	这	厨师	.

“不会的，”厨师说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

The	King	looked	anxiously	at	the	White	Rabbit	,	who	said	in	a	low	voice	,
这	国王	看起来	焦虑地	在	这	白色的	兔子	,	WHO	说	在	一个	低的	嗓音	,

国王焦急地看着白兔，白兔低声说道：

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] ['wɪtnəs] . -

'	Your	Majesty	must	cross	-	examine	this	witness	.	'
-	你的	威严	必须	叉	-	检查	这	证人	.	-

“陛下必须盘问这位证人。”

- [wel] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] , [ai][mʌst; məst] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [eə(r)] , [ænd; ənd] ,
' Well , if I must , I must , ' the King said , with a melancholy air , and ,
- 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 , - 这 国王 说 , 和 一个 忧郁 空气 , 和 ,

“好吧，如果非做不可，那就做不可，”国王带着忧郁的神情说道，然后

['ɑːftə(r)] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]
after folding his arms and frowning at the cook till his eyes were nearly
后 折叠式的 他的 武器 和 皱眉 在 这 厨师 直到 他的 眼睛 是 几乎
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

他抱起双臂，皱着眉头瞪着厨师，直到眼睛几乎看不见为止。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][tɑːrts] [meɪd] [ɒv; əv] ? -
he said in a deep voice , ' What are tarts made of ? '
他 说 在 一个 深的 嗓音 , - 什么 是 蛋挞 制成 的 ? -

他用低沉的声音问道：“馅饼是用什么做的？”

- ['pepə(r)] , ['məʊstli] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
' Pepper , mostly , ' said the cook .
- 胡椒 , 大多 , - 说 这 厨师 .

“主要是胡椒，”厨师说。

- ['triːkl] , - [sed] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
' Treacle , ' said a sleepy voice behind her .
- 糖浆 , - 说 一个 困 嗓音 在后面 她 .

“糖蜜，”她身后传来一个睡意朦胧的声音。

- ['kɒlə(r)] [ðæt] ['dɔːmaʊs] , - [ðə; ði] [kwiːn] [ʃriːk] [aʊt] .
' Collar that Dormouse , ' the Queen shrieked out .
- 衣领 那 睡鼠 , - 这 女王 尖叫 出去 .

“给那只睡鼠套上项圈！”女王尖叫道。

- [bɪ'hed] [ðæt] ['dɔːmaʊs] !
' Behead that Dormouse !
- 斩首 那 睡鼠 !

“砍掉那只睡鼠的头！”

[tɜːn] [ðæt] ['dɔːmaʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] !
Turn that Dormouse out of court !
转动 那 睡鼠 出去 的 法庭 !

把那只睡鼠赶出法庭！

[sə'pres] [hɪm] !
Suppress him !
压制 他 !

镇压他！

[pɪntʃ] [hɪm] !
Pinch him !
捏 他 !

掐他一下！

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ! -
Off with his whiskers ! '
离开 和 他的 胡须 ! -

剃掉他的胡子！

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs]
For **some** **minutes** **the** **whole** **court** **was** **in** **confusion** **,** **getting** **the** **Dormouse**
为了 一些 分钟 这 所有的 法庭 曾是 在 困惑 , 获得 这 睡鼠
[tɜːnd] [aʊt] ,
turned **out** **,**
转向 出去 ,

几分钟内，整个球场一片混乱，大家都在忙着把睡鼠赶出来。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
and **,** **by** **the** **time** **they** **had** **settled** **down** **again** **,** **the** **cook** **had** **disappeared** **.**
和 , 经过 这 时间 他们 有 定居 向下 再次 , 这 厨师 有 消失 .

等他们再次安顿下来时，厨师已经不见了。

- ['nevə(r)][maɪnd] ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .
' **Never** **mind** **!** **'** **said** **the** **King** **,** **with** **an** **air** **of** **great** **relief** **.**
- 绝不 头脑 ! - 说 这 国王 , 和 一个 空气 的 伟大的 宽慰 .

“没关系！”国王如释重负地说。

- [kɔːl] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] . -
' **Call** **the** **next** **witness** **.** **'**
- 称呼 这 下一个 证人 . -

“传唤下一位证人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , - ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] ,
And **he** **added** **in** **an** **undertone** **to** **the** **Queen** **,** **'** **Really** **,** **my** **dear** **,**
和 他 额外 在 一个 底色 到 这 女王 , - 真的 , 我的 亲爱的 ,

他还压低声音对女王说：“真的吗，亲爱的？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] .
you **must** **cross** **-** **examine** **the** **next** **witness** **.**
你 必须 叉 - 检查 这 下一个 证人 .

你必须对下一位证人进行交叉询问。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [meɪks] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [eɪk] ! -
It **quite** **makes** **my** **forehead** **ache** **!** **'**
它 相当 制作 我的 前额 疼痛 ! -

真是辣得我额头疼！

['ælɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst] ,
Alice **watched** **the** **White** **Rabbit** **as** **he** **fumbled** **over** **the** **list** **,**
爱丽丝 观看 这 白色的 兔子 作为 他 笨手笨脚 超过 这 列表 ,

爱丽丝看着白兔笨手笨脚地翻阅着清单，

['fiːlɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ,
feeling **very** **curious** **to** **see** **what** **the** **next** **witness** **would** **be** **like** **,**
感觉 非常 好奇的 到 看 什么 这 下一个 证人 会 是 喜欢 ,

很好奇下一位证人会是什么样的人。

- - - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [jet] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
' **-** **-** **for** **they** **haven't** **got** **much** **evidence** **yet** **,** **'** **she** **said** **to** **herself** **.**
- - - 为了 他们 还没有 得到 很多 证据 然而 , - 她 说 到 她自己 .

“——因为他们还没有掌握太多证据，”她心想。

[ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [riːd] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Imagine **her** **surprise** **,** **when** **the** **White** **Rabbit** **read** **out** **,** **at** **the** **top** **of** **his**
想象 她 惊喜 , 什么时候 这 白色的 兔子 读 出去 , 在 这 顶部 的 他的
[ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
shrill **little** **voice** **,**
尖锐 小的 嗓音 ,

想象一下她有多惊讶，当白兔用他那尖细的声音读出这句话时：

[ðə; ði] [neɪm] - ['ælɪs] ! -

the	name	'	Alice	!	'
这	姓名	-	爱丽丝	！	-

名字叫“爱丽丝！”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['ælɪsɪz] ['evɪdəns]

Alice's	Evidence
爱丽丝的	证据

爱丽丝的证据

- [hɪə(r)] ! - [kraɪd] ['ælɪs] ,

'	Here	!	'	cried	Alice	,
-	这里	！	-	哭	爱丽丝	，

“在这儿！”爱丽丝喊道。

[kwaɪt] [fər'get] [ɪn][ðə; ði] ['flʌri] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [haʊ] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]

quite	forgetting	in	the	flurry	of	the	moment	how	large	she	had	grown	in	the	last
相当	遗忘	在	这	阵雪	的	这	片刻	如何	大的	她	有	生长	在	这	最后的

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	，

在慌乱之中，她完全忘记了自己在过去几分钟里长大了多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] [wɪð]

and	she	jumped	up	in	such	a	hurry	that	she	tipped	over	the	jury	-	box	with
和	她	跳了起来	向上	在	这样的	一个	匆忙	那	她	倾斜	超过	这	陪审团	-	盒子	和

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,

the	edge	of	her	skirt	,
这	边缘	的	她	裙子	，

她猛地跳起来，动作太过急躁，结果裙摆刮翻了陪审席。

[ʌp'setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuərimən][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] ,

upsetting	all	the	jurymen	on	to	the	heads	of	the	crowd	below	,
镦	全部	这	陪审员	在	到	这	头部	的	这	人群	以下	，

激怒了所有陪审员，让他们跌倒在下方人群的头上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	there	they	lay	sprawling	about	,
和	那里	他们	躺	蔓延	关于	，

他们四仰八叉地躺在那里，

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌʌp'set]

reminding	her	very	much	of	a	globe	of	goldfish	she	had	accidentally	upset
提醒	她	非常	很多	的	一个	地球	的	金鱼	她	有	偶然	沮丧的

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

the	week	before	.
这	星期	前	.

这让她想起了上周不小心碰翻的那团金鱼。

- [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ! -

'	Oh	,	I	beg	your	pardon	!	'
-	哦	，	我	求	你的	赦免	！	-

“哦，请再说一遍！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,

she	exclaimed	in	a	tone	of	great	dismay	,
她	惊呼	在	一个	语气	的	伟大的	沮丧	，

她惊呼道，语气中充满了极度的沮丧。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	began	picking	them	up	again	as	quickly	as	she	could	,
和	开始	挑选	他们	向上	再次	作为	迅速地	作为	她	可以	,

然后她开始尽可能快地把它们重新捡起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

for	the	accident	of	the	goldfish	kept	running	in	her	head	,
为了	这	事故	的	这	金鱼	保留	跑步	在	她	头	,

金鱼意外的画面在她脑海中不断浮现。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sɔ:t] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət][wʌns]

and	she	had	a	vague	sort	of	idea	that	they	must	be	collected	at	once
和	她	有	一个	模糊的	种类	的	主意	那	他们	必须	是	集	在	一次

[ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] ,

and	put	back	into	the	jury	-	box	,
和	放	后退	进入	这	陪审团	-	盒子	,

她隐约觉得必须立即把这些证词收集起来，放回陪审席。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .

or	they	would	die	.
或者	他们	会	死	.

否则他们就会死。

- [ðə; ði]['traɪəl] ['kænɒt] [prə'si:d] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [vɔɪs] ,

'	The	trial	cannot	proceed	,	'	said	the	King	in	a	very	grave	voice	,
-	这	审判	不能	继续	,	-	说	这	国王	在	一个	非常	严重	嗓音	,

“审判不能继续进行，”国王用极其严肃的声音说道。

- [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒuərimən][ɑ:(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] - - [ɔ:l] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð]

'	until	all	the	jurymen	are	back	in	their	proper	places	-	-	all	,	'	he	repeated	with
-	直到	全部	这	陪审员	是	后退	在	他们的	恰当的	地方	-	-	全部	,	-	他	重复	和

[greɪt] ['emfəsɪs] ,

great	emphasis	,
伟大的	强调	,

“直到所有陪审员都回到各自的位置——所有陪审员，”他强调地重复道。

['lʊkɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət] ['ælɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [du:; də] .

looking	hard	at	Alice	as	he	said	do	.
寻找	难的	在	爱丽丝	作为	他	说	做	.

他一边说着，一边仔细地看着爱丽丝。

['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] ,

Alice	looked	at	the	jury	-	box	,	and	saw	that	,	in	her	haste	,
爱丽丝	看起来	在	这	陪审团	-	盒子	,	和	锯	那	,	在	她	匆忙	,

爱丽丝看了看陪审席，匆忙之中发现，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['lɪzəd] [ɪn] [hed] ['daʊnwədz] ,

she	had	put	the	Lizard	in	head	downwards	,
她	有	放	这	蜥蜴	在	头	向下	,

她把蜥蜴头朝下放了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [wei] ,

and	the	poor	little	thing	was	waving	its	tail	about	in	a	melancholy	way	,
和	这	贫穷的	小的	事物	曾是	挥手	它是	尾巴	关于	在	一个	忧郁	方式	,

那可怜的小家伙忧郁地摇着尾巴。

['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

being	quite	unable	to	move	.
存在	相当	无法	到	移动	.

完全无法动弹。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; - [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [mʌtʃ] ,

She	soon	got	it	out	again	,	and	put	it	right	;	'	not	that	it	signifies	much	,
她	很快	得到	它	出去	再次	,	和	放	它	正确的	;	-	不是	那	它	表示	很多	,

她很快又把它拿出来，重新放好；“但这无关紧要。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

'	she	said	to	herself	;
-	她	说	到	她自己	;

她对自己说；

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [wʌn] [wei] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði]

'	I	should	think	it	would	be	quite	as	much	use	in	the	trial	one	way	up	as	the
-	我	应该	思考	它	会	是	相当	作为	很多	使用	在	这	审判	一	方式	向上	作为	这

['ʌðə(r)] . -

other	.	'
其他	.	-

我认为，无论从哪个方向进行试验，其作用都是一样的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

As	soon	as	the	jury	had	a	little	recovered	from	the	shock	of	being
作为	很快	作为	这	陪审团	有	一个	小的	恢复	从	这	震惊	的	存在

[ˌʌp'set] ,

upset	,
沮丧的	,

陪审团成员们从最初的震惊和不安中稍稍恢复过来后，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sleɪts] [ænd; ənd] ['penslz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

and	their	slates	and	pencils	had	been	found	and	handed	back	to	them
和	他们的	石板	和	铅笔	有	到过	成立	和	递交	后退	到	他们

,

,

,

他们的石板和铅笔都被找到了，并归还给了他们。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

they	set	to	work	very	diligently	to	write	out	a	history	of	the	accident	,
他们	放	到	工作	非常	勤勉地	到	写	出去	一个	历史	的	这	事故	,

他们随即非常认真地着手撰写事故经过，

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪzəd] ,

all	except	the	Lizard	,
全部	除了	这	蜥蜴	,

除了蜥蜴之外，其他所有生物

[huː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [wɪð] [ɪts] [maʊθ] ['əʊpən] ,

who	seemed	too	much	overcome	to	do	anything	but	sit	with	its	mouth	open	,
WHO	似乎	也	很多	克服	到	做	任何事物	但	坐	和	它是	嘴	打开	,

它似乎惊恐万分，除了张着嘴坐着什么也做不了。

['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .

gazing	up	into	the	roof	of	the	court	.
凝视	向上	进入	这	屋顶	的	这	法庭	.

抬头望向球场的屋顶。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ? -

'	What	do	you	know	about	this	business	?	'
-	什么	做	你	知道	关于	这	商业	?	-

你对这个行业了解多少?

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] .

the	King	said	to	Alice	.
这	国王	说	到	爱丽丝	.

国王对爱丽丝说。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['ælɪs] .
' Nothing , ' said Alice .
- 没有什么 , - 说 爱丽丝 .

“没什么，”爱丽丝说。

- ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ? - [pə'sistid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Nothing whatever ? ' persisted the King .
- 没有什么 任何 ? - 持续 这 国王 .

“什么都没有吗？”国王追问道。

- ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , - [sed] ['ælɪs] .
' Nothing whatever , ' said Alice .
- 没有什么 任何 , - 说 爱丽丝 .

“没什么，”爱丽丝说。

- [ðæts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] .
' That's very important , ' the King said , turning to the jury .
- 那就是 非常 重要的 , - 这 国王 说 , 转弯 到 这 陪审团 .

“这非常重要，”国王说着，转向陪审团。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] , [wen] [ðə; ði] [waɪt]
They were just beginning to write this down on their slates , when the White
他们 是 只是 开始 到 写 这 向下 在 他们的 石板 , 什么时候 这 白色的
['ræbɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
Rabbit interrupted :
兔子 中断 :

他们正要把这些记在石板上，白兔就打断了他们：

- [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl]
' Unimportant , your Majesty means , of course , ' he said in a very respectful
- 不重要 , 你的 威严 方法 , 的 课程 , - 他 说 在 一个 非常 尊重
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“陛下，您当然是指不重要，”他用非常恭敬的语气说道。

[bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
but frowning and making faces at him as he spoke .
但 皱眉 和 制作 面孔 在 他 作为 他 辐 .

但当他说话时，她却皱着眉头，对他做鬼脸。

- [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ment] , - [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪstɪli] [sed] ,
' Unimportant , of course , I meant , ' the King hastily said ,
- 不重要 , 的 课程 , 我 意思是 , - 这 国王 草草 说 ,

“当然，我的意思是无关紧要的，”国王连忙说道。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
and went on to himself in an undertone ,
和 去 在 到 他自己 在 一个 底色 ,

他低声自语道：

- [ɪm'pɔːt(ə)nt] - - [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] - - [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] - - [ɪm'pɔːt(ə)nt] - - - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]
' important - - unimportant - - unimportant - - important - - ' as if he were trying
- 重要的 - - 不重要 - - 不重要 - - 重要的 - - - 作为 如果 他 是 尝试
[wɪtʃ] [wɜːd] ['saʊndɪd] [best] .
which word sounded best .
哪个 单词 听起来 最好的 .

“重要——不重要——不重要——重要——”仿佛在尝试哪个词听起来最好。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] , - [ænd; ənd][sʌm; səm] - [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] . -
Some of the jury wrote it down ' important , ' and some ' unimportant . ' -
一些 的 这 陪审团 写道 它 向下 - 重要的 , - 和 一些 - 不重要 . -

一些陪审员将其记录为“重要”，一些则记录为“不重要”。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [si:] [ðɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sleɪts] ;

Alice	could	see	this	,	as	she	was	near	enough	to	look	over	their	slates	;
爱丽丝	可以	看	这	,	作为	她	曾是	靠近	足够的	到	看	超过	他们的	石板	;

爱丽丝能看到这一点，因为她离得足够近，可以越过他们的石板看到他们；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ][bɪt] , - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

'	but	it	doesn't	matter	a	bit	,	'	she	thought	to	herself	.
-	但	它	不	事情	一个	少量	,	-	她	想法	到	她自己	.

“但这根本无关紧要，”她心想。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [ɪn]

At	this	moment	the	King	,	who	had	been	for	some	time	busily	writing	in
在	这	片刻	这	国王	,	WHO	有	到过	为了	一些	时间	忙碌地	写作	在

[hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,

his	note	-	book	,
他的	笔记	-	书	,

这时，国王已经埋头在笔记本上忙着写东西好一会儿了。

['kæk(ə)ld] [aʊt] - ['saɪləns] ! -

cackled	out	'	Silence	!	'
咯咯笑	出去	-	沉默	!	-

他咯咯笑着说：“安静！”

[ænd; ənd] [ri:d] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , - [ru:l] ['fɔ:ti] - [tu:] .

and	read	out	from	his	book	,	'	Rule	Forty	-	two	.
和	读	出去	从	他的	书	,	-	规则	四十	-	二	.

然后朗读了他书中的《规则四十二》。

[ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:t] . -

All	persons	more	than	a	mile	high	to	leave	the	court	.	'
全部	人	更多的	比	一个	英里	高的	到	离开	这	法庭	.	-

身高超过一英里的人不得离开球场。

['evrɪbɒdi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] .

Everybody	looked	at	Alice	.
大家	看起来	在	爱丽丝	.

所有人都看向爱丽丝。

- [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] , - [sed] ['ælɪs] .

'	I'm	not	a	mile	high	,	'	said	Alice	.
-	我是	不是	一个	英里	高的	,	-	说	爱丽丝	.

“我又不是在一英里高的地方，”爱丽丝说。

- [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	You	are	,	'	said	the	King	.
-	你	是	,	-	说	这	国王	.

“你就是，”国王说。

- ['nɪəli] [tu:] [maɪlz] [haɪ] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .

'	Nearly	two	miles	high	,	'	added	the	Queen	.
-	几乎	二	英里	高的	,	-	额外	这	女王	.

“将近两英里高，”女王补充道。

- [wel] , [aɪ] [ʃænt] [gəʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] ['ælɪs] : - [bɪ'saɪdz] , [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ru:l] :

'	Well	,	I	shan't	go	,	at	any	rate	,	'	said	Alice	:	'	besides	,	that's	not	a	regular	rule	:
-	出色地	,	我	不会	去	,	在	任何	速度	,	-	说	爱丽丝	:	-	除了	,	那就是	不是	一个	常规的	规则	:

“好吧，反正我是不会去的，”爱丽丝说，“再说，那也不是一条常规规定。”

[ju:; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] . -

you	invented	it	just	now	.	'
你	发明	它	只是	现在	.	-

你刚才才发明的。

- [ɪts] [ðə; ði]['əʊldɪst] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' It's the oldest rule in the book , ' said the King .
- 它是 这 最老 规则 在 这 书 , - 说 这 国王 .

“这是最古老的规矩，”国王说。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['nʌmbə(r)] [wʌn] , - [sed] ['ælɪs] .
' Then it ought to be Number One , ' said Alice .
- 然后 它 应该 到 是 数字 一 , - 说 爱丽丝 .

“那它就应该是第一名，”爱丽丝说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ['heɪstɪli] .
The King turned pale , and shut his note - book hastily .
这 国王 转向 苍白 , 和 关闭 他的 笔记 - 书 草草 .

国王脸色煞白，匆匆合上了笔记本。

- [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
' Consider your verdict , ' he said to the jury , in a low , trembling voice .
- 考虑 你的 判决 , - 他 说 到 这 陪审团 , 在 一个 低的 , 发抖 嗓音 .

“请你们考虑一下判决，”他用低沉颤抖的声音对陪审团说。

- [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kʌm] [jet] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt]
' There's more evidence to come yet , please your Majesty , ' said the White Rabbit
- 有 更多的 证据 到 来 然而 , 请 你的 威严 , - 说 这 白色的 兔子
,
,
,

“陛下，还有更多证据要呈上，”白兔说道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ; - [ðɪs] ['peɪpə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [pɪkt] [ʌp] . -
jumping up in a great hurry ; ' this paper has just been picked up . '
跳 向上 在 一个 伟大的 匆忙 ; - 这 纸 有 只是 到过 挑选 向上 . -

他猛地跳起来说：“这份报纸刚刚被人拿走了。”

- [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' What's in it ? ' said the Queen .
- 是什么 在 它 ? - 说 这 女王 .

“里面是什么？”女王问道。

- [aɪ] ['hævnt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , - [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
' I haven't opened it yet , ' said the White Rabbit , ' but it seems to be a
- 我 还没有 打开 它 然而 , - 说 这 白色的 兔子 , - 但 它 似乎 到 是 一个
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

“我还没打开呢，”白兔说，“不过看起来像是一封信。”

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] - - [tuː; tə] ['sʌmbədi] . -
written by the prisoner to - - to somebody . '
书面 经过 这 囚犯 到 - - 到 某人 . -

囚犯写给——某人的信。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
' It must have been that , ' said the King , ' unless it was written to
- 它 必须 有 到过 那 , - 说 这 国王 , - 除非 它 曾是 书面 到
['nəʊbədi] ,
nobody ,
无人 ,

“一定是这样，”国王说，“除非这封信是写给没人的。”

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt]['juːʒuəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
which isn't usual , you know . '
哪个 不是 通常 , 你 知道 . -

你知道，这并不寻常。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ? - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuərimən] .

'	Who	is	it	directed	to	?	'	said	one	of	the	jurymen	.
-	WHO	是	它	指导	到	?	-	说	一	的	这	陪审员	.

“这是给谁看的？”一位陪审员问道。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ; - [ɪn][fækt] ,

'	It	isn't	directed	at	all	,	'	said	the	White	Rabbit	;	'	in	fact	,
-	它	不是	指导	在	全部	,	-	说	这	白色的	兔子	;	-	在	事实	,

“这根本不是针对你的，”白兔说；“事实上，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . -

there's	nothing	written	on	the	outside	.	'
有	没有什么	书面	在	这	外部	.	-

外面什么也没写。

[hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['letə(r)] ,

He	unfolded	the	paper	as	he	spoke	,	and	added	'	It	isn't	a	letter	,
他	展开	这	纸	作为	他	辐	,	和	额外	-	它	不是	一个	信	,

他一边说话一边展开那张纸，并补充道：“这不是一封信。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] : [ɪts] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['vɜːrsəz] . -

after	all	:	it's	a	set	of	verses	.	'
后	全部	:	它是	一个	放	的	诗句	.	-

毕竟，它只是一组诗句。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['hændraɪtɪŋ] ? - [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeɪ] ['dʒuərimən] .

'	Are	they	in	the	prisoner's	handwriting	?	'	asked	another	of	they	jurymen	.
-	是	他们	在	这	囚犯的	手写	?	-	问	其他	的	他们	陪审员	.

“这些字迹是犯人的笔迹吗？”另一位陪审员问道。

- [nəʊ] , ['ðer] [nɒt] , - [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , - [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt]

'	No	,	they're	not	,	'	said	the	White	Rabbit	,	'	and	that's	the	queerest	thing	about
-	不	,	它们是	不是	,	-	说	这	白色的	兔子	,	-	和	那就是	这	最酷儿的	事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

“不，他们不是，”白兔说，“这才是最奇怪的地方。”

([ðə; ði]['dʒʊəri][ɔːl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .)

(	The	jury	all	looked	puzzled	.	)
(	这	陪审团	全部	看起来	困惑	.	)

（陪审团成员都一脸困惑。）

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪmɪteɪtɪd] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [hænd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	He	must	have	imitated	somebody	else's	hand	,	'	said	the	King	.
-	他	必须	有	模仿	某人	其他人的	手	,	-	说	这	国王	.

“他一定是模仿了别人的笔迹，”国王说。

([ðə; ði]['dʒʊəri][ɔːl] ['braitən] [ʌp] [ə'gen] .)

(	The	jury	all	brightened	up	again	.	)
(	这	陪审团	全部	明亮	向上	再次	.	)

（陪审团成员们又都精神焕发了。）

- [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] [neɪv] , - [ai]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt]

'	Please	your	Majesty	,	'	said	the	Knave	,	'	I	didn't	write	it	,	and	they	can't
-	请	你的	威严	,	-	说	这	恶棍	,	-	我	没有	写	它	,	和	他们	不能

[pruːv] [aɪ][dɪd] :

prove	I	did	:
证明	我	做过	:

“陛下，请您放心，”小丑说道，“这封信不是我写的，他们也无法证明是我写的。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end] . -

there's	no	name	signed	at	the	end	.	'
有	不	姓名	签名	在	这	结尾	.	-

最后没有署名。

- [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][saɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðæt] ['əʊnli] [meɪks] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜːs] .

'	If	you	didn't	sign	it	,	'	said	the	King	,	'	that	only	makes	the	matter	worse	.
-	如果	你	没有	符号	它	,	-	说	这	国王	,	-	那	仅有的	制作	这	事情	更糟	.

国王说："如果你不签字，那只会让事情变得更糟。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [ɔː(r)] [els] [jʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

You	must	have	meant	some	mischief	,	or	else	you'd	have	signed	your	name
你	必须	有	意思是	一些	恶作剧	,	或者	别的	你会	有	签名	你的	姓名

[laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . -

like	an	honest	man	.	'
喜欢	一个	诚实的	男人	.	-

你一定是心怀不轨，否则你就会像个诚实的人一样签名了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][æt; ət] [ðɪs] :

There	was	a	general	clapping	of	hands	at	this	:
那里	曾是	一个	一般的	鼓掌	的	双手	在	这	:

此话一出，现场响起一片掌声：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['riːəli] ['klevə(r)] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [deɪ] .

it	was	the	first	really	clever	thing	the	King	had	said	that	day	.
它	曾是	这	第一的	真的	聪明的	事物	这	国王	有	说	那	天	.

这是国王当天说的第一句真正精彩的话。

- [ðæt] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

'	That	proves	his	guilt	,	'	said	the	Queen	.
-	那	证明	他的	有罪	,	-	说	这	女王	.

"这证明他有罪，"女王说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ! - [sed] ['ælɪs] .

'	It	proves	nothing	of	the	sort	!	'	said	Alice	.
-	它	证明	没有什么	的	这	种类	!	-	说	爱丽丝	.

"这根本证明不了什么！"爱丽丝说。

- [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [ə'baʊt] ! -

'	Why	,	you	don't	even	know	what	they're	about	!	'
-	为什么	,	你	不	甚至	知道	什么	它们是	关于	!	-

"你根本不知道它们是干什么的！"

- [riːd] [ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Read	them	,	'	said	the	King	.
-	读	他们	,	-	说	这	国王	.

"读读它们，"国王说。

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .

The	White	Rabbit	put	on	his	spectacles	.
这	白色的	兔子	放	在	他的	眼镜	.

白兔戴上了眼镜。

- [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? -

'	Where	shall	I	begin	,	please	your	Majesty	?	'
-	在哪里	将	我	开始	,	请	你的	威严	?	-

"陛下，我该从何说起呢？"

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['greɪvlɪ] ,
' **Begin** **at** **the** **beginning** **,** ' **the** **King** **said** **gravely** **,**
- 开始 在 这 开始 , - 这 国王 说 严重地 ,

“从头开始，”国王严肃地说。

- [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] : [ðen] [stɒp] . -
' **and** **go** **on** **till** **you** **come** **to** **the** **end** **:** **then** **stop** **.** '
- 和 去 在 直到 你 来 到 这 结尾 : 然后 停止 . -

“一直走到尽头，然后停下来。”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [riːd] : - -
These **were** **the** **verses** **the** **White** **Rabbit** **read** **:** **-** **-**
这些 是 这 诗句 这 白色的 兔子 读 : - -

以下是白兔诵读的诗句：

- [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] :
' **They** **told** **me** **you** **had** **been** **to** **her** **,** **And** **mentioned** **me** **to** **him** **:**
- 他们 讲述 我 你 有 到过 到 她 , 和 提及 我 到 他 :

“他们告诉我你去过她那里，并且向他提到了我：

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] .
She **gave** **me** **a** **good** **character** **,** **But** **said** **I** **could** **not** **swim** **.**
她 给予 我 一个 好的 特点 , 但 说 我 可以 不是 游泳 .

她给了我良好的品格，但说我不会游泳。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [wɜːd] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ([wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː]) :
He **sent** **them** **word** **I** **had** **not** **gone** **(** **We** **know** **it** **to** **be** **true** **)** **:**
他 发送 他们 单词 我 有 不是 已消失 (我们 知道 它 到 是 真的) :

他捎信给他们说我没有去（我们知道这是真的）：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
If **she** **should** **push** **the** **matter** **on** **,** **What** **would** **become** **of** **you** **?**
如果 她 应该 推 这 事情 在 , 什么 会 变得 的 你 ?

如果她继续追究下去，你会怎么样?

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ;
I **gave** **her** **one** **,** **they** **gave** **him** **two** **,** **You** **gave** **us** **three** **or** **more** **;**
我 给予 她 一 , 他们 给予 他 二 , 你 给予 我们 三 或者 更多的 ;

我给了她一个，他们给了他两个，你给了我们三个或更多；

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
They **all** **returned** **from** **him** **to** **you** **,** **Though** **they** **were** **mine** **before** **.**
他们 全部 返回 从 他 到 你 , 尽管 他们 是 矿 前 .

它们都从他那里回到了你身边，尽管它们之前是我的。

[ɪf] [aɪ][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
If **I** **or** **she** **should** **chance** **to** **be** **Involved** **in** **this** **affair** **,**
如果 我 或者 她 应该 机会 到 是 涉及 在 这 事务 ,

如果我和她碰巧卷入这件事，

[hiː; hi] [trʌsts] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [set][ðem; ðəm] [friː] , [ɪg'zæktlɪ][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
He **trusts** **to** **you** **to** **set** **them** **free** **,** **Exactly** **as** **we** **were** **.**
他 信托 到 你 到 放 他们 自由的 , 确切地 作为 我们 是 .

他相信你能让他们获得自由，就像我们曾经一样。

[maɪ]['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ([bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [fɪt]) [æn; ən]['ɒbstək(ə)l]
My **notion** **was** **that** **you** **had** **been** **(** **Before** **she** **had** **this** **fit** **)** **An** **obstacle**
我的 概念 曾是 那 你 有 到过 (前 她 有 这 合身) 一个 障碍
[ðæt] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm] ,
that **came** **between** **Him** **,**
那 来了 之间 他 ,

我的想法是，（在她发脾气之前）你一直是他和她之间的障碍，

[ænd; ənd] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	ourselves	,	and	it	.
和	我们自己	,	和	它	.

还有我们自己，以及它。

[doʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [best] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst] ['evə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

Don't	let	him	know	she	liked	them	best	,	For	this	must	ever	be	A	secret	,
不	让	他	知道	她	喜欢	他们	最好的	,	为了	这	必须	曾经	是	一个	秘密	,

别让他知道她最喜欢他们，因为这必须永远是个秘密。

[kept] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [bɪˈtwiːn] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] . -

kept	from	all	the	rest	,	Between	yourself	and	me	.	'
保留	从	全部	这	休息	,	之间	你自己	和	我	.	-

与世隔绝，只属于你我。

- [ðæts] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪv] [hɜːd] [jet] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	That's	the	most	important	piece	of	evidence	we've	heard	yet	,	'	said	the	King	,
-	那就是	这	最多	重要的	片	的	证据	我们已经	听到	然而	,	-	说	这	国王	,

“这是我们迄今为止听到的最重要的证据，”国王说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ; - [səʊ] [naʊ] [let] [ðə; ði] ['dʒʊəri] - - -

rubbing	his	hands	;	'	so	now	let	the	jury	-	-	'
擦	他的	双手	;	-	所以	现在	让	这	陪审团	-	-	-

他搓着手说：“那么现在让陪审团——”

- [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] ['ælɪs] ,

'	If	any	one	of	them	can	explain	it	,	'	said	Alice	,
-	如果	任何	一	的	他们	能	解释	它	,	-	说	爱丽丝	,

“如果他们中有人能解释清楚的话，”爱丽丝说。

([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv]

(	she	had	grown	so	large	in	the	last	few	minutes	that	she	wasn't	a	bit	afraid	of
(	她	有	生长	所以	大的	在	这	最后的	很少	分钟	那	她	不是	一个	少量	害怕的	的

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm] ,

interrupting	him	,
打断	他	,

（她在过去的几分钟里体型变得如此庞大，以至于她一点也不怕打断他，）

) - [aɪl] [gɪv] [hɪm] ['sɪkspəns] .

)	'	I'll	give	him	sixpence	.
)	-	患病的	给	他	六便士	.

我给他六便士。

_ [ai] _ [doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . -

=	I	=	don't	believe	there's	an	atom	of	meaning	in	it	.	'
_	我	_	不	相信	有	一个	原子	的	意义	在	它	.	-

我不认为它有任何意义。

[ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɔːl] [rəʊt] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [sleɪts] ,

The	jury	all	wrote	down	on	their	slates	,
这	陪审团	全部	写道	向下	在	他们的	石板	,

陪审团成员都在石板上写下了：

- [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

'	She	doesn't	believe	there's	an	atom	of	meaning	in	it	,
-	她	不	相信	有	一个	原子	的	意义	在	它	,

“她认为其中没有任何意义。”

- [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

'	but	none	of	them	attempted	to	explain	the	paper	.
-	但	没有任何	的	他们	尝试过	到	解释	这	纸	.

但他们中没有人尝试解释这篇论文。

- [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðæt] [seɪvz] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

'	If	there's	no	meaning	in	it	,	'	said	the	King	,	'	that	saves	a	world	of	trouble	,
-	如果	有	不	意义	在	它	,	-	说	这	国王	,	-	那	保存	一个	世界	的	麻烦	,

国王说："如果它没有任何意义，那就省去了很多麻烦。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][wi:; wi] ['nidnt] [traɪ][tu:; tə][faɪnd] ['eni] .

you	know	,	as	we	needn't	try	to	find	any	.
你	知道	,	作为	我们	不必	尝试	到	寻找	任何	.

你知道，我们根本无需费力去寻找。

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['vɜ:rsəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ,

And	yet	I	don't	know	,	'	he	went	on	,	spreading	out	the	verses	on	his	knee	,
和	然而	我	不	知道	,	-	他	去	在	,	传播	出去	这	诗句	在	他的	膝盖	,

"可是我不知道，"他继续说道，一边把诗句摊开在膝盖上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ; - [ai] [si:m] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] [ɪn]

and	looking	at	them	with	one	eye	;	'	I	seem	to	see	some	meaning	in
和	寻找	在	他们	和	一	眼睛	;	-	我	似乎	到	看	一些	意义	在

[ðem; ðəm] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

them	,	after	all	.
他们	,	后	全部	.

用一只眼睛看着它们；"看来我终究还是从中看出了一些意义。"

" - [sed] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] - - " [ju:; jʊ][kænt] [swɪm] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? -

"	-	said	I	could	not	swim	-	-	"	you	can't	swim	,	can	you	?	'
"	-	说	我	可以	不是	游泳	-	-	"	你	不能	游泳	,	能	你	?	-

"我说我不会游泳——"你不会游泳，对吧?

[hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪv] .

he	added	,	turning	to	the	Knave	.
他	额外	,	转弯	到	这	恶棍	.

他转向杰克，补充道。

[ðə; ði] [neɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

The	Knave	shook	his	head	sadly	.
这	恶棍	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

恶棍悲伤地摇了摇头。

- [du:; də][ai] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? -

'	Do	I	look	like	it	?	'
-	做	我	看	喜欢	它	?	-

"我看起来像吗？"

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

([wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [nɒt] , ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['kɑ:dbɔ:d] .)

(	Which	he	certainly	did	not	,	being	made	entirely	of	cardboard	.	)
(	哪个	他	当然	做过	不是	,	存在	制成	完全	的	纸板	.	)

（但他当然不是，因为他完全是由纸板做的。）

- [ɔ:l] [raɪt] , [səʊ][fɑ:(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	All	right	,	so	far	,	'	said	the	King	,
-	全部	正确的	,	所以	远的	,	-	说	这	国王	,

"好的，目前为止，"国王说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn] ['mʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɜ:rsəz][tu:; tə] [hɪm'self] :

and	he	went	on	muttering	over	the	verses	to	himself	:
和	他	去	在	喃喃自语	超过	这	诗句	到	他自己	:

他一边喃喃自语，一边继续吟诵着诗句：

- " [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] - - " [ðæts] [ðə; ði]['dʒʊəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] - - " [ai] [geɪv]
' " We know it to be true - - " that's the jury , of course - - " I gave
- " 我们 知道 它 到 是 真的 - - " 那就是 这 陪审团 , 的 课程 - - " 我 给予
[hɜː(r); hə(r)][wʌn] ,
her one ,
她 一 ,

“我们知道这是真的——”当然，这是陪审团的判断——“我给了她一个，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː] - - " [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːrts] , [juː; jʊ]
they gave him two - - " why , that must be what he did with the tarts , you
他们 给予 他 二 - - " 为什么 , 那 必须 是 什么 他 做过 和 这 蛋挞 , 你
[nəʊ] - - -
know - - '
知道 - - -

他们给了他两个——”“哎呀，那肯定是他把馅饼吃掉的，你知道的——”

- [bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz][ɒn] " [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , " - [sed] ['ælɪs] .
' But , it goes on " they all returned from him to you , " - said Alice .
- 但 , 它 去 在 " 他们 全部 返回 从 他 到 你 , " - 说 爱丽丝 .

“但是，故事继续讲到‘他们都从他那里回到了你身边’，”爱丽丝说。

- [waɪ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːrts][ɒn]
' Why , there they are ! ' said the King triumphantly , pointing to the tarts on
- 为什么 , 那里 他们 是 ! - 说 这 国王 凯旋而归 , 指向 到 这 蛋挞 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

“瞧，它们在那儿！”国王得意洋洋地说，指着桌上的馅饼。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
' Nothing can be clearer than that .
- 没有什么 能 是 更清晰 比 那 .

再清楚不过了。

[ðen] [ə'gen] - - " [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [fɪt] - - " [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][fɪts] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai]
Then again - - " before she had this fit - - " you never had fits , my dear , I
然后 再次 - - " 前 她 有 这 合身 - - " 你 绝不 有 适合 , 我的 亲爱的 , 我
[θɪŋk] ? -
think ? '
思考 ? -

“不过——‘在她发病之前——’亲爱的，我想你以前从来没有发病过吧？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
he said to the Queen .
他 说 到 这 女王 .

他对女王说。

- ['nevə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['fjʊəriəsli] , ['θrəʊɪŋ] [æn; ən]['ɪŋkˌstænd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪzəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
' Never ! ' said the Queen furiously , throwing an inkstand at the Lizard as she
- 绝不 ! - 说 这 女王 愤怒地 , 投掷 一个 墨水台 在 这 蜥蜴 作为 她
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

“绝不！”女王愤怒地说着，一边说着一边把墨水瓶扔向蜥蜴。

([ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [hæd; həd] [left] [ɒf] ['raɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ,
(The unfortunate little Bill had left off writing on his slate with one finger ,
(这 不幸 小的 账单 有 左边 离开 写作 在 他的 石板 和 一 手指 ,

（可怜的小比尔用一根手指在石板上写字写到一半就停了下来，

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [mɑːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

as	he	found	it	made	no	mark	;	but	he	now	hastily	began	again	,
作为	他	成立	它	制成	不	标记	;	但	他	现在	草草	开始	再次	,

他发现这样做没有留下任何痕迹；但他现在又匆忙地重新开始了。

['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪŋk] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .)

using	the	ink	,	that	was	trickling	down	his	face	,	as	long	as	it	lasted	.	)
使用	这	墨水	,	那	曾是	涓涓细流	向下	他的	脸	,	作为	长的	作为	它	持续	.	)

用他脸上流淌下来的墨水，直到墨水干涸为止。）

- [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [doʊnt][fɪt][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]

'	Then	the	words	don't	fit	you	,	'	said	the	King	,	looking	round	the	court	with	a
-	然后	这	字	不	合身	你	,	-	说	这	国王	,	寻找	圆形的	这	法庭	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“那么这些话就不适合你了，”国王笑着环顾四周说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

There	was	a	dead	silence	.
那里	曾是	一个	死的	沉默	.

一片死寂。

- [ɪts] [ə; eɪ] [pʌn] ! -

'	It's	a	pun	!	'
-	它是	一个	双关语	!	-

这是个双关语！

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [lɑːft] , - [let] [ðə; ði]['dʒʊəri]

the	King	added	in	an	offended	tone	,	and	everybody	laughed	,	'	Let	the	jury
这	国王	额外	在	一个	被冒犯了	语气	,	和	大家	笑了	,	-	让	这	陪审团

[kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] ,

consider	their	verdict	,
考虑	他们的	判决	,

国王带着一丝恼怒的语气补充道，大家都笑了：“让陪审团考虑他们的判决吧。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .

'	the	King	said	,	for	about	the	twentieth	time	that	day	.
-	这	国王	说	,	为了	关于	这	第二十	时间	那	天	.

“国王说，这已经是那天他第二十次这么说了。”

- [nəʊ] , [nəʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] . -

'	No	,	no	!	'	said	the	Queen	.	'
-	不	,	不	!	-	说	这	女王	.	-

“不，不！”女王说道。

['sentəns] [fɜːst] - - ['vɜːdɪkt] ['ɑːftəwədz] . -

Sentence	first	-	-	verdict	afterwards	.	'
句子	第一的	-	-	判决	然后	.	-

先判刑，后宣判。

- [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! - [sed] ['ælɪs] ['laʊdli] .

'	Stuff	and	nonsense	!	'	said	Alice	loudly	.
-	东西	和	废话	!	-	说	爱丽丝	高声	.

“胡说八道！”爱丽丝大声说道。

- [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [fɜːst] ! -

'	The	idea	of	having	the	sentence	first	!	'
-	这	主意	的	拥有	这	句子	第一的	!	-

“把句子放在前面这个想法真棒！”

- [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ！ -
' **Hold your tongue !** '
- 抓住 你的 舌头 ！ -

“闭嘴！”

[sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tɜːnɪŋ] ['pɜːp(ə)l] .
said the Queen , turning purple .
说 这 女王 , 转弯 紫色的 .

女王说着，脸色变得通红。

- [ai][woʊnt] ！ - [sed] ['ælɪs] .
' **I won't ! ' said Alice .**
- 我 惯于 ！ - 说 爱丽丝 .

“我不会！”爱丽丝说。

- [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ！ -
' **Off with her head !** '
- 离开 和 她 头 ！ -

“砍掉她的头！”

[ðə; ði] [kwiːn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
the Queen shouted at the top of her voice .
这 女王 喊叫 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

女王扯着嗓子大喊。

['nəʊbədi] [muːvd] .
Nobody moved .
无人 已搬 .

没有人动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [huː] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? - [sed] ['ælɪs] , ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [saɪz][baɪ]

'	**Who**	**cares**	**for**	**you**	**?**	'	**said**	**Alice**	**,**	**(**	**she**	**had**	**grown**	**to**	**her**	**full**	**size**	**by**
-	WHO	关心	为了	你	?	-	说	爱丽丝	,	(	她	有	生长	到	她	满的	尺寸	经过

[ðɪs] [taɪm] .)

this	**time**	**.**	**)**
这	时间	.	)

“谁会在乎你呢？”爱丽丝说。（这时她已经长到正常大小了。）

- [jʊr; jər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ! -

'	**You're**	**nothing**	**but**	**a**	**pack**	**of**	**cards**	**!**	'
-	你是	没有什么	但	一个	盒	的	牌	!	-

你不过是一副纸牌！

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [rəʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn]

At	**this**	**the**	**whole**	**pack**	**rose**	**up**	**into**	**the**	**air**	**,**	**and**	**came**	**flying**	**down**	**upon**
在	这	这	所有的	盒	玫瑰	向上	进入	这	空气	,	和	来了	飞行	向下	之上

[hɜː(r); hə(r)] :

her	**:**
她	:

于是，整群狼腾空而起，飞向她：

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [hɑːf][ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

she	**gave**	**a**	**little**	**scream**	**,**	**half**	**of**	**fright**	**and**	**half**	**of**	**anger**	**,**
她	给予	一个	小的	尖叫	,	一半	的	惊吓	和	一半	的	愤怒	,

她发出了一声短促的尖叫，一半是害怕，一半是愤怒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	**tried**	**to**	**beat**	**them**	**off**	**,**	**and**	**found**	**herself**	**lying**	**on**	**the**	**bank**	**,**
和	尝试	到	打	他们	离开	,	和	成立	她自己	说谎	在	这	银行	,

她试图击退他们，结果发现自己躺在了河岸上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

with	**her**	**head**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**her**	**sister**	**,**
和	她	头	在	这	膝	的	她	姐姐	,

她把头枕在姐姐的腿上，

[huː] [wɒz; wəz]['dʒentli] ['brʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ded] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtə] [daʊn]

who	**was**	**gently**	**brushing**	**away**	**some**	**dead**	**leaves**	**that**	**had**	**fluttered**	**down**
WHO	曾是	轻轻地	刷牙	离开	一些	死的	树叶	那	有	飘动	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

from	**the**	**trees**	**upon**	**her**	**face**	**.**
从	这	树木	之上	她	脸	.

她轻轻拂去脸上飘落的枯叶。

- [weɪk] [ʌp] , ['ælɪs] [dɪə(r)] ! - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; - [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] [juːv] [hæd; həd]

'	**Wake**	**up**	**,**	**Alice**	**dear**	**!**	'	**said**	**her**	**sister**	**;**	'	**Why**	**,**	**what**	**a**	**long**	**sleep**	**you've**	**had**
-	唤醒	向上	,	爱丽丝	亲爱的	!	-	说	她	姐姐	;	-	为什么	,	什么	一个	长的	睡觉	你已经	有

! -

!	'
!	-

“醒醒，亲爱的爱丽丝！”她姐姐说，“哎呀，你睡了好久啊！”

- [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [driːm] ! - [sed] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

'	Oh	,	I've	had	such	a	curious	dream	!	'	said	Alice	,	and	she	told	her	sister
-	哦	,	我已经	有	这样的	一个	好奇的	梦	!	-	说	爱丽丝	,	和	她	讲述	她	姐姐

,

,

,

“哦，我做了一个好奇怪的梦！”爱丽丝说，然后她告诉了她的妹妹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ,

as	well	as	she	could	remember	them	,
作为	出色地	作为	她	可以	记住	他们	,

她尽可能地记住了他们。

[ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ;

all	these	strange	Adventures	of	hers	that	you	have	just	been	reading	about	;
全部	这些	奇怪的	冒险	的	她的	那	你	有	只是	到过	阅读	关于	;

你刚才读到的，是她所有那些奇特的冒险经历；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː]

and	when	she	had	finished	,	her	sister	kissed	her	,	and	said	,	'	It
和	什么时候	她	有	完成的	,	她	姐姐	亲吻	她	,	和	说	,	-	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [driːm] ,

was	a	curious	dream	,
曾是	一个	好奇的	梦	,

她说完后，她姐姐吻了她一下，说：“那是一个奇怪的梦，

[dɪə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] : [bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tiː] ; [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] . -

dear	,	certainly	:	but	now	run	in	to	your	tea	;	it's	getting	late	.	'
亲爱的	,	当然	:	但	现在	跑步	在	到	你的	茶	;	它是	获得	晚的	.	-

亲爱的，当然可以：不过现在快去喝茶吧，时间不早了。

[səʊ] ['ælɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] , ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

So	Alice	got	up	and	ran	off	,	thinking	while	she	ran	,	as	well	she	might	,
所以	爱丽丝	得到	向上	和	跑	离开	,	思维	尽管	她	跑	,	作为	出色地	她	可能	,

于是爱丽丝起身跑开了，边跑边想，她这样做也无可厚非。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

what	a	wonderful	dream	it	had	been	.
什么	一个	精彩的	梦	它	有	到过	.

那真是一个美好的梦。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][sæt] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]

But	her	sister	sat	still	just	as	she	left	her	,	leaning	her	head	on
但	她	姐姐	卫星	仍然	只是	作为	她	左边	她	,	倾斜	她	头	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

但她妹妹却像她离开时那样一动不动地坐着，手托着头。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

watching	the	setting	sun	,	and	thinking	of	little	Alice	and	all	her
观看	这	环境	太阳	,	和	思维	的	小的	爱丽丝	和	全部	她

['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

wonderful	Adventures	,
精彩的	冒险	,

看着夕阳西下，我想起了小爱丽丝和她所有奇妙的冒险经历。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪ'gæn] ['driːmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [driːm] : - -

till	she	too	began	dreaming	after	a	fashion	,	and	this	was	her	dream	:	-	-
直到	她	也	开始	做梦	后	一个	时尚	,	和	这	曾是	她	梦	:	-	-

直到她也开始做梦，梦境是这样的：

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [hɜː'self] ,

First	**,**	**she**	**dreamed**	**of**	**little**	**Alice**	**herself**	**,**
第一的	,	她	梦见	的	小的	爱丽丝	她自己	,

首先，她梦见了小爱丽丝本人。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['taɪni][hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

and	**once**	**again**	**the**	**tiny**	**hands**	**were**	**clasped**	**upon**	**her**	**knee**	**,**
和	一次	再次	这	微小的	双手	是	紧握	之上	她	膝盖	,

小手再次紧紧地放在她的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['iːgə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [hɜːz] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

and	**the**	**bright**	**eager**	**eyes**	**were**	**looking**	**up**	**into**	**hers**	**-**	**-**	**she**	**could**	**hear**	**the**
和	这	明亮的	渴望的	眼睛	是	寻找	向上	进入	她的	-	-	她	可以	听到	这

['veri] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

very	**tones**	**of**	**her**	**voice**	**,**
非常	音调	的	她	嗓音	,

那双明亮而充满渴望的眼睛正望着她——她甚至能听出她说话的语气。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [heə(r)]

and	**see**	**that**	**queer**	**little**	**toss**	**of**	**her**	**head**	**to**	**keep**	**back**	**the**	**wandering**	**hair**
和	看	那	酷儿	小的	折腾	的	她	头	到	保持	后退	这	漫游	头发

[ðæt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [get]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - - [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,

that	**would**	**always**	**get**	**into**	**her**	**eyes**	**-**	**-**	**and**	**still**	**as**	**she**	**listened**	**,**
那	会	总是	得到	进入	她	眼睛	-	-	和	仍然	作为	她	听着	,

然后看到她那古怪的小动作——甩甩头，把总是遮住眼睛的碎发撩到后面——她静静地听着，

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

or	**seemed**	**to**	**listen**	**,**
或者	似乎	到	听	,

或者似乎在听，

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

the	**whole**	**place**	**around**	**her**	**became**	**alive**	**the**	**strange**	**creatures**	**of**	**her**	**little**
这	所有的	地方	大约	她	成为	活	这	奇怪的	生物	的	她	小的

['sɪstərz] [driːm] .

sister's	**dream**	**.**
姐妹	梦	.

她周围的一切都活了过来，变成了她妹妹梦中的那些奇异生物。

[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ['rʌsl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ['hʌrid] [baɪ] - - [ðə; ði]

The	**long**	**grass**	**rustled**	**at**	**her**	**feet**	**as**	**the**	**White**	**Rabbit**	**hurried**	**by**	**-**	**-**	**the**
这	长的	草	沙沙作响	在	她	脚	作为	这	白色的	兔子	慌忙	经过	-	-	这

['fraɪt(ə)nd] [maʊs] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [puːl] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

frightened	**Mouse**	**splashed**	**his**	**way**	**through**	**the**	**neighbouring**	**pool**	**-**	**-**	**she**	**could**	**hear**
害怕	老鼠	溅起	他的	方式	通过	这	邻接	水池	-	-	她	可以	听到

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːkʌp] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃeəd] [ðeə(r)]

the	**rattle**	**of**	**the**	**teacups**	**as**	**the**	**March**	**Hare**	**and**	**his**	**friends**	**shared**	**their**
这	嘎嘎作响	的	这	茶杯	作为	这	行进	野兔	和	他的	朋友们	共享	他们的

['nevə(r)] - ['endɪŋ] [miːl] ,

never	**-**	**ending**	**meal**	**,**
绝不	-	结束	一顿饭	,

白兔匆匆走过，长长的草在她脚边沙沙作响；受惊的老鼠溅起水花，穿过邻近的水池；她能听到三月兔和他的朋友们享用永无止境的晚餐时，茶杯碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːdərɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [gests] [tuː; tə]

and	**the**	**shrill**	**voice**	**of**	**the**	**Queen**	**ordering**	**off**	**her**	**unfortunate**	**guests**	**to**
和	这	尖锐	嗓音	的	这	女王	订购	离开	她	不幸	客人	到

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] - - [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][pɪg] - ['beɪbi][wɒz; wəz] ['sniːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [niː] ,

execution	**-**	**-**	**once**	**more**	**the**	**pig**	**-**	**baby**	**was**	**sneezing**	**on**	**the**	**Duchess's**	**knee**	**,**
执行	-	-	一次	更多的	这	猪	-	婴儿	曾是	打喷嚏	在	这	公爵夫人的	膝盖	,

女王尖锐的声音传来，命令将她不幸的客人送去处决——这时，那头小猪又在公爵夫人的膝盖上打喷嚏了。

[waɪl] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [kræʃt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - - [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	plates	and	dishes	crashed	around	it	-	-	once	more	the	shriek	of	the
尽管	盘子	和	菜肴	崩溃了	大约	它	-	-	一次	更多的	这	尖叫	的	这

['grɪfən] ,

Gryphon	,
狮鹫	,

盘子和碗碟在它周围碰撞破碎——狮鹫的尖叫声再次响起，

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzərdz] [sleɪt] - ['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	squeaking	of	the	Lizard's	slate	-	pencil	,	and	the	choking	of	the
这	吱吱作响	的	这	蜥蜴的	石板	-	铅笔	,	和	这	窒息	的	这

[sə'prest] ['gɪni] - [pɪgz] ,

suppressed	guinea	-	pigs	,
被抑制	几内亚	-	猪	,

蜥蜴的石板笔发出吱吱声，被压制的豚鼠发出窒息声。

[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sɒbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .

filled	the	air	,	mixed	up	with	the	distant	sobs	of	the	miserable	Mock	Turtle	.
已填	这	空气	,	混合	向上	和	这	遥远	啜泣	的	这	悲惨的	嘲笑	龟	.

空气中弥漫着这种声音，还夹杂着远处可怜的假海龟的啜泣声。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɑːf] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,

So	she	sat	on	,	with	closed	eyes	,	and	half	believed	herself	in	Wonderland	,
所以	她	卫星	在	,	和	关闭	眼睛	,	和	一半	相信	她自己	在	仙境	,

于是她闭着眼睛坐在那里，半信半疑地相信自己身处仙境之中。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

though	she	knew	she	had	but	to	open	them	again	,
尽管	她	知道	她	有	但	到	打开	他们	再次	,

尽管她知道自己只需再次打开它们，

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [dʌl] [ri'æləti] - - [ðə; ði] [grɑːs] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	all	would	change	to	dull	reality	-	-	the	grass	would	be	only	rustling	in	the
和	全部	会	改变	到	乏味的	现实	-	-	这	草	会	是	仅有的	沙沙声	在	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

一切都将变得乏味而单调——只有风吹草动，草儿沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] ['rɪp(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] - - [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['tiːkʌp]

and	the	pool	rippling	to	the	waving	of	the	reeds	-	-	the	rattling	teacups
和	这	水池	涟漪	到	这	挥手	的	这	芦苇	-	-	这	嘎嘎作响	茶杯

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['tɪŋklɪŋ] [ʃiːp] - [belz] ,

would	change	to	tinkling	sheep	-	bells	,
会	改变	到	叮叮当当	羊	-	铃铛	,

池塘随着芦苇的摇曳泛起涟漪——茶杯的碰撞声变成了羊铃的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] [ʃrɪl] [kraɪz][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	Queen's	shrill	cries	to	the	voice	of	the	shepherd	boy	-	-	and	the
和	这	女王大学	尖锐	哭泣	到	这	嗓音	的	这	牧羊人	男生	-	-	和	这

[sniːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

sneeze	of	the	baby	,
喷嚏	的	这	婴儿	,

还有女王尖锐的哭喊声，与牧童的声音交织在一起——还有婴儿的喷嚏声，

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] ,

the	shriek	of	the	Gryphon	,	and	all	the	other	queer	noises	,
这	尖叫	的	这	狮鹫	,	和	全部	这	其他	酷儿	噪音	,

狮鹫的尖叫声，以及其他各种怪异的声音，

[wʊd] [tʃeɪndʒ] ([ʃiː; ʃi] [njuː]) [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [fɑːm] - [jɑːd] - -

would	change	(	she	knew	)	to	the	confused	clamour	of	the	busy	farm	-	yard	-	-
会	改变	(	她	知道	)	到	这	使困惑	叫嚣	的	这	忙碌的	农场	-	院子	-	-

[waɪl] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk]

while	the	lowing	of	the	cattle	in	the	distance	would	take	the	place	of	the	Mock
尽管	这	低	的	这	牛	在	这	距离	会	拿	这	地方	的	这	嘲笑

['tɜːrtəlz] ['hevi] [sɒbz] .

Turtle's	heavy	sobs	.
乌龟的	重的	啜泣	.

她知道，声音会变成繁忙的农场里嘈杂混乱的声音——而远处牛的哞叫声会取代假海龟沉重的啜泣声。

['lɑːstli] , [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] [wʊd] ,

Lastly	,	she	pictured	to	herself	how	this	same	little	sister	of	hers	would	,
最后	,	她	如图所示	到	她自己	如何	这	相同的	小的	姐姐	的	她的	会	,

最后，她想象着自己的妹妹会是什么样子，

[ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [taɪm] , [biː; bi] [hɜː'self] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] ,

in	the	after	-	time	,	be	herself	a	grown	woman	;	and	how	she	would	keep	,
在	这	后	-	时间	,	是	她自己	一个	生长	女士	;	和	如何	她	会	保持	,

之后，她将成为一个成熟的女人；以及她将如何保持……

[θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['raɪpə(r)] [j'iəz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

through	all	her	riper	years	,	the	simple	and	loving	heart	of	her
通过	全部	她	更成熟	年	,	这	简单的	和	爱	心	的	她

['tʃaɪldhʊd] :

childhood	:
童年	:

在她成熟的岁月里，她始终保持着童年时期那颗纯真善良的心：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	how	she	would	gather	about	her	other	little	children	,
和	如何	她	会	收集	关于	她	其他	小的	孩子们	,

她还会谈论她的其他孩子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] ,

and	make	their	eyes	bright	and	eager	with	many	a	strange	tale	,
和	制作	他们的	眼睛	明亮的	和	渴望的	和	许多	一个	奇怪的	故事	,

用许多奇闻异事让他们的眼睛闪闪发光，充满渴望。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :

perhaps	even	with	the	dream	of	Wonderland	of	long	ago	:
也许	甚至	和	这	梦	的	仙境	的	长的	前	:

或许，它甚至还怀着很久以前对仙境的梦想：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['sɒrəʊz] ,

and	how	she	would	feel	with	all	their	simple	sorrows	,
和	如何	她	会	感觉	和	全部	他们的	简单的	悲伤	,

她会如何看待他们那些平凡的悲伤呢?

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] - [laɪf] ,

and	find	a	pleasure	in	all	their	simple	joys	,	remembering	her	own	child	-	life	,
和	寻找	一个	乐趣	在	全部	他们的	简单的	喜悦	,	记住	她	自己的	孩子	-	生活	,

她从他们所有简单的快乐中找到乐趣，并想起自己的童年生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [deɪz] .

and	the	happy	summer	days	.
和	这	快乐的	夏天	天	.

还有那些快乐的夏日时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神